梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊

（第一輯）

4

張西平　［意］馬西尼（Federico Masini）
任大援　［意］裴佐寧（Ambrogio M. Piazzoni）
主編

大象出版社

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊（第一輯）

4

張西平［意］馬西尼（Federico Masini）
任大援［意］裴佐寧（Ambrogio M. Piazzoni）主編

大象出版社

目錄

萬物真原……〔意〕艾儒略述　一

天主降生引義　二卷……〔意〕艾儒略撰　六一

天主降生言行紀略　八卷……〔意〕艾儒略譯述　一五五

真道自證　四卷卷首一卷……〔法〕沙守信述　四九七

萬物真原

〔意〕艾儒略述

提要

《萬物真原》，意大利艾儒略述。明崇禎元年（1628）北京首善堂刻本。梵蒂岡館藏號：BORGIA CINESE 349.4。

本書為天主教辯教類著作。作者艾儒略（Giulio Aleni，1582—1649），意大利籍耶穌會士。約於明萬曆三十八年（1610）抵達澳門，後進入內地，先後在北京、杭州、陝西、福建等地傳教，卒葬福州。中文著作多達二十餘種，被譽為『西來孔子』。全書以問答形式陳述教理，共十一項問答：論物皆有始，論人物不能自生，論天地不能自生人物，論元氣不能自分天地，論理不能造物，論凡事宜據理而不可據目，論天地萬物有大主宰造之，論天地萬物主宰攝治之，論造物主非擬議所盡，論天主造成天地，論天主為萬有無原之原。是作者宣傳『天學』的重要代表作之一。

本書開本 23.3 釐米 ×14.5 釐米，版框高 20 釐米，寬 12.8 釐米。半頁九行，行二十字。白口，左右雙邊，上下單邊，單魚尾。卷前有艾儒略《萬物真原小引》一篇。書名頁題『崇禎元年皇城首善堂梓』。目錄後題『同學傅泛際、龍華民、費樂德訂』。此本之外，梵蒂岡尚別藏八部，其中館藏號為 BARBERINI ORIENTAL 132.4 與 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 221.11 者，為杭州天主堂重刻本，半頁九行，行十九字。四周單邊，單魚尾。

書名頁題『武林天主堂重梓』。背面除題作者與訂正人外，尚題『溫陵張賡較梓』。館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 248.8 者，為另一杭州天主堂重刻本，其行款及書名頁所題與上本全同，而版式變為左右雙邊，上下單邊，內容亦有一定差異，如《論物皆有始第一》章『萬國典籍，論天地之原，本國之始，皆必謂有初，如中國記盤古而上，更無人類』，該本即作『萬國典籍，論天地開闢，人物滋生，皆必謂其有初，如中國記洪荒而上，必無人類』。館藏號為 BORGIA CINESE 364.9、RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 286.12 與 286.13 者，為廣州大原堂重刻本，半頁九行，行二十字。四周雙邊，無魚尾及行格。書名頁右下小字題『穗城大原堂重梓』。館藏號為 BORGIA CINESE 478 者，為清道光二十三年（1843）重刻本，半頁八行，行二十字。四周雙邊，單魚尾。書名頁左上小字題『救世壹千捌百肆拾叁年較訂重梓』，右下小字題『崇禎元年京都首善堂藏板』。卷前無艾氏《萬物真原小引》，卷端題『艾儒略述，主教若瑟李准重訂』。館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 1197 者，據高田時雄《梵蒂岡圖書館所藏漢籍目錄補編》，為清光緒三十二年（1906）上海土山灣慈母堂第五次印本。此外美國國會圖書館、芝加哥大學圖書館、臺灣輔仁大學圖書館分別藏有清乾隆五十六年（1791）重訂本。羅馬耶穌會檔案館藏有兩種杭州天主堂重刻本。法國國家圖書館藏有張賡校訂本、溫嶺景教堂刻本、武昌重刻本、廣州大原堂重刻本，以及兩種杭州天主堂刻本。《中國古籍總目》載中國國家圖書館藏有清乾隆五十六年刻本、清刻本及清光緒二十七年（1901）、三十二年（1906）上海慈母堂鉛印本。吉林圖書館藏有清光緒二十八

年（1902）、民國七年（1918）慈母堂鉛印本。黃興濤、王國榮《明清之際西學文本》據清康熙三十二年（1694）刻本標點。（任大援）

萬物眞原

禹物眞原

艾思及先生原本

崇禎元年皇城首善堂梓

萬物眞原小引

凡論一事而有相反之說既不能俱眞必有一確法以定之如論物之輕重必須定以權衡如辨金之眞偽必須定以鑑石論道亦然每遇相反之論惟藉一理爲衡石人能不是已是而獨是理之是則決萬疑亦易易耳蓋未有理之所是者而非理之所非者而是理之所既非既是者而可疑是可疑非但彼一種似是實非之論於理遠又復彌近故令人難辨以此愈當爭認眞理擊排到底以求歸一譬如童子辨日

其一以大小驗之謂蚤近午遠矣其一以寒煖驗之謂晨遠而午近二說相反又俱似是而實俱非也以理究之天包大地在中如圈中之有一點日月星辰麗天週繞大地如一輪旋轉於中樞其上下四旁相距俱等更無晨午遠近彼此之分所以蚤似大午似小者由蚤間濕氣瀰漫地面重重輝映開日之光午間則日在天中無濕氣遮映以開散日之光者故蚤大而午則小也所以蚤寒午煖者因蚤間陰氣甚盛又日斜照無力不能一時頓消到午日力正旺消化

陰氣又能直照所以蚤則寒午則煖也亦由於此今人論天地萬物之原其說不同或云天地無始無終或云天地有始而能自生或云天地有始而有所以生者又或曰理或曰氣或曰主宰窮究主宰之說又各議論不一以致人心茫然莫知所向而人倫之至業亦不得不大廢矣此天地間一大事衆務之先正學之宗豈容置而不明論哉必須逐端以理論之理者人類之公師東海西海之人異地同天異文同理莫能脫於公師之教焉故君子

當姑置舊聞。虛其心。而獨以理爲主。理在則順而心服。理所不在則逆而非焉。可也。余述此編。非敢好辨。聊就公論。與夫窮理所得之學。請証於好道之士。以求歸一。或者不倍於眞理云。君子不以人廢言。倘肯留神諦思。相與諮諏正道。余則幸矣。後學艾儒略思及氏識。

萬物眞原目錄姓氏

小引
論物皆有始第一
論人物不能自生第二
論天地不能自生人物第三
論元氣不能自分天地第四
論理不能造物第五
論凡事宜據理而不可據目第六
論天地萬物有大主宰造之第七

萬物眞原

論天地萬物主宰攝治之第八
論造物主非擬議所盡第九
論造物主造成天地第十
論天主爲萬有無原之原第十一

艾儒略　述
傅泛際
同學龍華民　訂
費樂德

萬物眞原

崇禎元年艾儒略述

論物皆有始 第一

或曰。天地之始。經典未載。耳目未經。何以考之。曰。証天地有始。約舉五端。其一曰。人類須備物以養其身。如五穀百果以療饑。酒漿以止渴。衣服以禦寒。房屋以蔽風雨。城池以避災害。隣里以相友助。設無此數者。人類必不能存。存必不能久。即有一人能之。萬民亦不能也。顧耕種炊爨。制造諸存養生命之計。各國

經典俱記其始肇年數。如中國記伏羲神農黃帝之時。創造存養生命等具。故知自此以前。天地之始必不遠耳。不然。自此以前。既無烹飪裁製諸事。民將何所依賴而生。設如外紀所謂茹毛飲血。有同禽獸之性。豈其然乎。其二曰五穀之種。今歲一粒明歲可得一升。後歲可得一石。一粒之少。漸漸而生。必至萬億人類亦然。當今億萬之民。逆追百年之前。必少于今日。再造千年之上。必又少于百年。總而計之。今日萬民。其先必出于數人。數人之最先。必先于兩人。兩人

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

之時。則人類之始矣。兩人以前。人類從何而出乎。其三曰。萬國典籍。論天地之原。本國之始。皆必謂有初。如中國記盤古以上。更無人類。太西記亞黨以前。亦更無人類。卽此便是天地之始矣。其四曰。蒼蒼之天。必不可言。無始。蓋天一闢。就能運動。旣運動。必如今日。自東而西。一日一週。明日復還本方。旣還本方。卽一日之始也。卽此推之。一日之前直至于無天可動。無地可載。無物可生。豈不爲天地之所始乎。其五曰。造物主之聖經。詳載天地之初年。人類之元祖。又詳

記自有天地以來。世世之事。代代相傳。自今崇禎元年。直遡始有天地。共不滿七千年。如中國曆書。不經秦火。可爲公証。不容疑也。或曰。中國載籍。記盤古氏至帝堯。約有數千萬年。豈自開闢來。未滿一萬乎。曰。不以外紀所載爲據。以經典所傳爲憑。則此疑可立破矣。葢孔子刪述六經。諸如此無稽之談。悉削不道。獨易大傳稱說。伏羲神農黃帝堯舜。尚書亦粤稽古堯舜。而上古荒唐之言。俱未之及。葢經不傳疑。而傳信。如此。南軒氏論堯舜以前之事。亦曰其中多有不

經文曰作史者當自伏羲造端無疑也太史公曰夫神農以前吾不知矣綱鑑亦曰不信傳而信經其論始定今吾據經載自帝堯迨今未滿四千年顧說堯前又有二三千年似亦多矣此與六經之義不相遠而實有大據劉氏任臆載數千萬年未足爲信也若欲盡信之則女媧鍊五色石補天共工氏觸不周山天柱絕地維缺伏羲人首蛇身等語亦將信之乎既不信則數千萬年亦不可信矣且史書稱燧人氏始教民烹飪有巢氏始教居室神農始教民稼穡可驗

如此以前人類稀少。而天地之始。亦不遠此矣。矧吾論此有始。欲明有始也者。必有無始也者。出乎天地之先能造成天地云爾。若只論有始。則七千年之始始也。千萬年之始始也。總有無始者居先。而于修短曷論焉。若佛氏恒河沙數之天地。自無可証。不足論也。

論物不能自生　第二

或問天地人物。吾知有始矣。何以知其不能自生。曰。此理甚明。試姑舉數端。凡生物者。必在物之先。受生

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

者。必自無而得有。生物者。既在物先。則其能生已者。須在已先。如先有已。何更有生。既必受生。原無有已。既無有已。何有生物之能。併無生已之能也。物有二品。或生成。如牛馬。或造成。如器皿。論生成者。如人必生于造人者。馬必生于造馬者。未有人馬自能生已。可知最初之人馬。亦不能自生已也。他物之生亦然。論造成者。如房屋器用之類。從古未有能自造者。必有工匠造作之而後有也。今夫天地人物。都包二品之中。故天不能自成天。地不能自成

地人物矣。又凡保存已有之物。易于創造未有之物。今物既受生成一形體。不能自保其不壞也。易者尚且不能。而況其難者乎。又凡需別物以養其身。必更需別物以生其身。今見人畜需飲食水土以養其生。草木亦需風雨日月以滋其生。可知不需他物以生已者。更不資他物以養已者也。今既不能免其養已者。胡可免其生已者乎。使天地人物能自生。何以今日生而非千萬年前生。何以此處生不彼處生。何以生時不即頓大而完全。乃俱繇小而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

大。繇虧而全何以中國所產之物。他國或未有。他國所有者。中國亦未全有。如寶石奇香異物等類。卽知天地人物。不繇已自生。其生也。必有造物之主。命其生焉。而後乃有生也。若有物能自生。人必曰天生矣。萬古不壞者明者斷之曰天。若能自生。必能自運。然天不能自運。必藉天神而運之。可知天不能自生也何以知天不自運。凡物自運動者。必有所未得。而藉運動以得之。以遂其本性。如石之在上。去其阻礙。必至就下。如火在下。去其壅閼。必至升上。因石之本性

重其本所在下火之本性輕其本所在上故運動各求所未得以遂其性之所向他物亦然今夫天萬古以來晝夜運動無瞬息停若天之運動是本性所發乎必其將有所未得而運動焉以求得之乃天今日一週已復昨日原所若有可得則得之斯已矣何明日又復轉乎況且能自動者必是活物活物有形體者必須他物養之必漸至于大又漸至于衰今天一無可養又不必養萬古大小如一堅固光明如一可知非活物也既非活物亦不能求所得亦不必求所

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

得。故天之運動。必藉外有力者旋轉之。此乃造物者哀憐下民。命天神旋轉之。以普照廣育萬民也。或曰天地人物不能自生。既已明矣。然天地萬物雖不自生。亦不必有所從生。乃云其原自有。於理何傷。曰。自有者。無時不有。無德不備。無福不全。絕無窮盡。凡物受生于他造者。任造者之意以造之。早遲先後長短廣狹方圓平直俱隨其意。故不受生而自有者。無有定其本體。與夫時德福之界限者。今天雖光明。亦有昧蝕。雖至廣大。亦有窮盡。諸重天之上。更無天也。凡

重天以下。亦無天也。不惟其本體有盡。其用亦有窮。而德福又不必論矣。矧天原自無而有。則原非自有者。明也。天如此。地與人物。又在天之後。愈不可言自有矣。或曰。形氣之天。必非自有。惟有主宰之者。常在而自有也。曰。主宰天地者。卽造成天地萬物之主也。惟有此一主。自然而自有。故惟此一主。無時不有。無智能德福不全備。他物受此主化生。謂之自有可乎。

論天地人物　第三

或曰。天地旣有始。又不能自生。自有必有造之者。是

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

矣。然既有天地。天爲父。地爲母。有氤氳之氣。自能生人物矣。故人常感天地之恩。而以時祭謝之。曰。否。不然。蓋凡不能其所易者。愈不能其所難。今五穀百果之化生。必易於人畜之生育也。五穀果品。非藉人工耕種灌溉。雖有土而受天照。亦必不能生也。草木之微。天地且不能自生。矧難於草木。如人畜者乎。若始初天自有生人物之能。則今古同此天地。何以據今所見。天地未曾有生人物。而必各出于其種類乎。縱使始初能生。然亦不能養。試取一嬰兒置之曠野。縱

受和風煦日。而能自生自長乎。卽在父母懷中拊摩鞠育。尙難必其生。何況野處乎。又凡生于土者。必藉土以養。如草木之類。生于水者。必藉水以養。如水族之類。氣族火族亦然。今人畜不能以土爲養。則人畜非生于土者可知矣。又論凡物之性。其本體所未有者。必不能傳之于他物。故物生物。不能超出巳類。如土之爲物也。止有體質而無生活。故其所生。只是塊然無生之物。如金石之類也。草木但有生。長而無知覺。卽不能生有知覺。如禽獸之類也。禽獸但有知覺

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

而無靈明。故不能生有靈明。如人類也。今天地本無生長知覺靈明。故自不能肇生。有生覺靈明之物。必須各物之本類。自相傳生也。或曰。萬物不得天之照臨。不能生育。則生育非天之功乎。曰。無天則萬物不能生育。似也。然亦未可言卽天之所生也。譬如畫工。賴日燈之光。作畫旣成。亦不可卽言爲日燈之作也。又如無土。則人無所承藉。而生育之機絕。然則生育亦豈土爲之哉。故天地雖不可無。而生長萬物。亦非盡天地之功也。故明士欲窮究事理。必窮天地萬物

本然之性。誰爲付之。誰爲主之。此乃萬物功效之根原也。知天地不能自生人物。必另有主之者。則其拜天謝地。與一切他物。無寧感謝物主。而圖所以報其恩爲愈也哉。

論元氣不能自分天地 第四

或曰。天地之先。惟有一氣。其清者分而爲天。其濁者分而爲地。此乃天地之根也。何復論於造物主哉。曰。氣者不過造物之材料。非可自造物也。且據云。分而爲天。分而爲地。則已有分之者。果元氣之能自分乎。

元氣之說夫何所考或者不知天地來繇姑舉元氣以爲天地之根抵然以理推論之凡物受生必有四所以然而後能成曰質者曰模者曰造者曰爲者缺其一必不能成物而論凡物之生又分兩種有生成者有造成者兩種俱賴四者而成試論生成之物如人以形軀爲體質以靈性爲模以父母爲造作以父母繼嗣之意爲意爲再觀造成之物如瓦器以土爲質以式爲模以人工爲造以其所適之用爲爲萬物皆然則天地之先縱有元氣亦斷不能自分爲天地

萬物。必有造之之主。明矣。又凡造物者。必先有其物當然之象。在明覺中。因照內心之象。然後能成其物也。譬如工匠造器。必先有器之象。了於胸中。然後能信手造出。如無此象。便懞然不能措手矣。今元氣更無靈覺。不能明了天地之象。何能造天地哉。又凡造物者。必在物體之外。如工匠造器必不分其體爲器皿。須以他物造之。其工匠顧在他物外也。今元氣渾在物中。以成萬物。是元氣爲物體。而不在外。僅可爲質者。模者。而不可爲造者。爲者也。或曰。譬如穀種

僅一粒耳。迨其後枝幹花實。自然而生。不必有他造之者。物具本性。又因本性發生。乃自然而然。豈必有他作者乎。曰。種之發生。必不離於造者。設種無前樹生之將必無今樹之生。故前樹爲後種之私造者。縱自各有種子。無人力栽培。與夫土之滋潤。天之照臨爲種公造者。則亦不能發生也。矧今之所云元氣。苟無造之者。卽無所從來。設有元氣而無停毓運旋之者。亦不能自分天地。與夫萬物之散殊也。何況凡有自然而生之物。必先有定其自然之性。爲其自然之

所以然者。如火自然而熱。水自然而濕。必先有定水火之性者。而後水火能有此性耳。非水火能自任已意。以爲冷熱也。則元氣不能自分天地。另有造之者著矣。

論理不能造物 第五

或曰。氣不能自分天地萬物固矣。然氣中有理。理能分氣造天地萬物之功。理之功也。曰。不然。此乃非理之說也。理者。道者。皆虛字耳。何以能生物也。理不能生物。略舉數端。其一經營剖析之事。非明覺者。不能

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

理原無覺。豈能經營剖析哉。天之日月星辰。地之山川草木。人之百骸四體。各的確不移。千古不差忒者。非有大靈明爲之剖析。則何以能成乎。今試使造一異品。如璿璣玉衡之類。自非聰明妙巧之人不能。何論大而天地。纖而萬彙。謂無靈明者能造之哉。其二曰。凡物共有二種。有自立者。有倚賴者。自立者又有二種。有有形而屬四行者。如天地金石人物之類。有無形而不屬四行者。如天神人魂之類。倚賴者亦有二種。有有形而賴有形者。如冷熱燥濕剛柔方圓五

色五味五音之類。有無形而賴無形者。如五德七情之類。夫此自立與倚賴二種。雖相配而行。然必先有自立者。而後有倚賴者。設無其物。卽無其理。是理猶物之倚賴者也。無有形之體質。則冷熱燥濕。剛柔方圓。五色五味五音。俱無所著。無無形之靈。則五德七情。亦俱泯于空虛。而謂理能生物乎。卽云天地有天地之理。神鬼有神鬼之理。亦從有生之後。推論其然。若無天地人物鬼神。理尚無從依附。又何能自生物乎。或曰。理配物而行是矣。然物未生時。亦必有物之

理。譬如此扇。當無扇前。先有扇理。據彼扇理。造此扇用。則是理可以生物也。曰。物前之理。不屬于物。屬造者之明智中。葢造者必以其物之當然而造物。如造物而不知物之當然。必不能應手而作。作之亦不能各得其當。譬如造一日晷。先不知日晷當然之理。必不能刻畫而成。故此物先之理。非先自立一處。而自能造物也。俱係于造物者之智能。而造物之功。非理之功效。乃造物者明理之功效矣。其三曰。理也者。法度之謂。造物者成物之時。不特造其形。而亦賦其理。

猶如開國之君。必定一國之法律以爲治。然無主君主焉。法律豈能自行也哉。又如棋局界畫于盤。以待人用。此其棋理。然而棋不自用。必繇人用。非棋之理自能生棋也。此豈不亦昭昭易見。而謂理爲造成天地萬物根抵哉。且理之云。亦總統之稱。凡因其物當然。推其所以然。皆理也。子云理能生物。吾云理不能生物。必繇造物主所生。亦據理而論也。如何脫得箇理。

論凡事宜據理而不可據目第六

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

或曰人所能見者方爲的確可傳于人今謂天地有主曰不可見豈易傳于世乎曰論人世之事多有不能自見而信爲必有者譬如遺腹之子夫嘗得見其父然其子既生長必信有父若有人謂其無父必大駭而拂然矣又如道途之中雖不見人涉歷但見人之足跡必信有人過又上古堯舜之事人卽未見但因世世相傳無有不敬而信之者理可信耳天之道人之性物之則俱有可信苟因耳目未見而謂天無道人無性物無則豈不畔常拂經也乎而今不必遠

論即目前粗物。如風氣音聲臭味之類。亦俱不見。亦不可謂之無也。吾今欲令諸有目者。能見天主。但人目不等。有外目焉。有內目焉。二目相並。猶太陽之光與爝火之光。大相懸絕。外肉之目。視物或有差謬。然而自不能覺。內神之目。最精明。能改外目之差。以歸于正。故外目之用。全藉內目主張。分別物象。試以肉目而視水中植木。必謂本體傾斜。然以理度之。則其本體實直。未嘗有斜。爲其水蕩漾而似斜也。又試觀彩石。近置目上。則五彩炫耀。離目寸許。諸色全無矣

又物大者遠視則小。相離之物。旁視則斷。直視則聯。豈非肉目之有差忒。而不足全憑乎。惟神目視物。以義理衡之。義理無遠近橫直。水氣之阻障。以眩其目。故所見極眞極確。永無差謬。故據義理之目者。能見天主。固不藉肉目以定其有無也。吾友利子曰。嗟嗟愚者以目所不睹之爲無也。猶瞽者不見天。不信天有日也。然日光實有。目自不見耳。天主道在人心。人自不覺。又不思省。終其身不知天之有主。其爲心瞽可勝憫哉。

論天地萬物有大主宰造之 第七

萬物之象列於天地。猶刊工鐫文字于典籍中。愚者只見文字之外貌。明者見之。則透其文字中之精意焉。凡物縱至奇至妙。苟爲耳目之所常寓。則不覺其妙。而以爲平常云爾。欲究天地造化之妙。且當設有哲士于此。生長幽室。從未見天地萬物之錯陳。忽有一日。出覩萬象。猶平人初登帝殿。天爲宮闕之蓋。日月爲庭陛之燎。列宿爲禁闥之櫺星。金石爲內府之寶藏。江湖爲上林之池沼。花草爲瓔瑜之文彩。禽獸

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

爲婦寺之珍膳也。夫億萬天神。聽大主使令無限邪
魔。爲大主輿隷。率土下民。爲大主臣子。各天之旋轉
日月星辰之遲留伏匿。歲序四時之錯行不忒而遞
生萬化。各有一定之規。千古不爽。此等妙境。得之驟
見。必悚然驚訝。深心羨慕。爲誰主之。爲誰造之。定想
必有大能大智。主宰其間。而發敬畏之心。豈敢言偶
然。有此無一主張是者哉。噫嘻。幾微一物。如房屋樓
臺器具。人見制作有法。必謂有主而造之。天地萬象
之大。寧曰無主而自生耶。西國古時。有精于天文亞

而基墨得者。以玻璃造天地之儀。內藏消息。層層相聯。日月五星。各麗其天。各循其度。宛如一小天地。今使此奇器相傳。八于子之手。子必驚駭以爲奇絕。必叩求何人之巧思神手。而創造若此。若曰非人所造乃渾然一玻璃自然而成此巧妙。子必大笑。以彼爲怪誕矣。法象如許之大。乃能無造作而自成之乎。

論天地萬物主宰攝治之 第八

凡定一法律。必高明聰察之士。方能恰當。其能立法永遠而不亂。則尤至明至高者之所爲也。予觀天位

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

乎上。地位乎下。日月星辰運旋不息。春夏秋冬。錯行不忒。火氣水土變化無窮。飛潛動植各以其時。各適其用。千古未有差錯。未有變易其性。改其本用者。可知立永遠不爽之法。必至高至明至能之大主也。又凡無心之物。自不知舉動。設若一舉一動。悉中其法。必有有心而最靈明者以運動之。譬如自鳴鐘。刻刻轉動。自不知其動。按時即鳴。毫不差爽。豈不有有明悟者。調停其機關。而使之然哉。今天地無心。而時時運行。卯在東。午在頂。酉在西。子在下。遞報時刻。日日

如此歲歲如此又照臨生化而自不知其動不知其生化豈無有靈明者運旋而使之然乎或曰物各有本性自然而然又何必運之使然曰因性而然似矣但其性之然從何而來乎必先有定其性之所以然然後能各因其性而爲自然也倘無定各物之性者而任物隨意自取且不能有性焉能成自然之妙乎且以人身論之人有形有神二者相合而成其爲人也神在則四體五官始能知覺運動其靈神一離肉身縱有五官四體亦不能知覺運動必至頹倒毀壞

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

矣。今天地萬物。使無靈明之主宰治之。則天地萬物亦頹倒毀壞久矣。欲知天地有主。但觀人人本心所向萬國人人。疾痛危難。動卽呼天。何以故。凡人有生來之本性。不可虛假。極其眞實。必知有一大主。爲人心共向之的。而非漫然向于虛空不可得之境明矣。卽萬國典籍名論亦各論一上天之主宰。雖其名稱不同。解說不一。精粗偏全。種種不侔。亦必各等一所事之主。豈今古萬國之人心。俱參錯而不可憑哉。

論造物主非擬議所盡第九

未有天地之先獨有一大主本無始無終全智全能全善全福其體絕無聲臭至純無雜至靈不昧至仁無私至智無錯其始無徑其終無來其無形之靈體無所不在而于物不雜于物絕不同體而能化生萬體彌六合而六合不能載主萬物之變化而永自不變其于天地萬物比之太倉之稊米滄海之一滴不啻也運萬物而自至靜照顧萬物而不煩生萬物而自無所繇生引導萬品而令各得其所至尊無對至高無上萬物存而于其本體不增萬物毀而于其本

體不滅所造萬物不藉質料不勞心力不廢時候既生之後時時照臨一息間斷物遂消滅元無名象不涉思議從古聖賢欲闡明大主之理而未得蓋愈想愈透愈不可以名言蓋論大主之性可解之以非而不可解之以是何也所可言者非天非地非人非物非神非鬼非道非理非性非氣而天地人物神鬼道理性氣之大主宰也命天以覆地以載人育物生神樂鬼愁道行氣運而性畢具焉以全造成保養之功效總而言之聖人既不能形容愚者安能摹倣如强

萬物眞原

欲爲之解說。祇自昏懞而無逃大傲之罪。如人强欲仰視太陽之光。目已先眩也。人欲以其微悟。透明造物主之大理。猶如以螢火之光而欲照明天地。意狂心亂。必不可得。若使人能盡透造物主之全解。則此大主之性體。亦有窮盡。非所以言大主矣。今既無可稱名。又不可不稱名。姑稱之爲天主。葢人所見之物。惟天爲大。又恐人卽以天爲主。故若云。在天之主也。況言天中。言天主。猶言天地萬物之眞主。萬民之大父母云。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

論天主造成天地第十

夫天主造成天地其說甚廣。雖數千百冊亦紀載不盡。今略陳其梗概。其一曰。天主造天地之功。與人造物之功。其不同有五。蓋人之造物必須材料以成物之體。又須器具以裁物之料。又需時候以俟其成。又須勞心力以營其功。既造之後。又不能保其不壞。今天主造天地絕不資物料。純以無物化成萬有。一也絕不藉器具。惟出自全能。其所欲生即生。二也絕不待時刻。瞬息而天地即立矣。三也絕不費心力。隨意

而辦。四也。既造之後。未嘗有損壞。永保持之。五也。其二曰。欲詳知天主造天地之功。必須按天主古經及諸聖所傳。約言天主造成天地。雖不必費時候須臾但萬類繁多。其中更有次第深意。故天主造成天地萬物也。先造成四件。其一造成天堂之天。天堂之天。以外無物。此天爲萬物之界。至高至大至光至精。常靜不動。以待他日靈明之類。立功上昇以享其樂。其二。造成大地之體。其中分別三層地獄。最下處所在地中心。爲永苦獄。以處邪魔惡人。永不赦除。次外一

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

層爲煉罪獄凡善人或有過愆而生前解補未盡者至此受其苦罰必煉淨乃得昇天又外一層爲古聖之獄天主未降生前凡人賴主立功而死暫寄此所以待主救贖功完其三化生九品天神乃無象無形靈明其多無數分爲九品亦詳別篇次以希微之水在地上者化成氣氣之上化成火併地水共成四元行地之于水水之于氣氣之于火火之于天層層包裹如蔥頭相似火上分成重重天以旋轉運動次命地窪下盛水以爲湖海命地突出而成山岳以平地

居人又命餘地發草木花果種種其地中更有樂土以待始祖之居次造天上日月五星各麗一天以爲七政又一層造衆星辰各天以其本星爲名今依中華所名名之一月天二水星天三金星天四日輪天五火星天六木星天七土星天八列星天九與十皆洞明天亦曰水晶天一宗動天然此天地諸星非靈覺之物諸星麗天如木節之在板其體比天更硬更堅能發光輝此詳見曆法書中次命水中生水族如鮫龍魚鼈之類又復命生氣族飛禽如鳳凰鷹雀

之類。次命地生走獸牛馬獅象之類。此三族物類。但有知覺。而無靈明。天主賦之本性。令各能生養。各傳其類。各適其用。萬物已備。方造二人。一男一女。男曰亞黨。女曰厄襪。與之權能。主持世界之物。享用之。欲使人知恩認主。常感而事之也。二人之身。當始造時。即如成人。賦之靈心。以全其性。包含萬物之美。蓋有體如天地四行。能生長如草木。能知覺如禽獸。又能明理如天神。故人爲形物之最貴最靈。而天主造天地萬物之功。俱已全備矣。或曰天主既欲造成天地

何不於無窮世之前造而直待此時造之曰天主造成天地之意不可以人意定之其期或先或後自有適當其可者要之先生後生總是一理人但識其造成世界獨加意人類有如此其貴重者皆望以登天堂事主享福是大要領處若論所生定然著一時候豈必先生者爲愛之深後生者爲愛之淺乎即令先生億萬年無窮世之前而是前生之人又疑曰何不早闢數千年萬年則安有已時乎此非窮理者所宜枉費心思也

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

論天主爲萬有無原之原 第十一

或問。天主爲萬有無原之原。胡詢其所從生乎。天主有所從生。則非天主矣。蓋有始者。必出於無始。天地有始始於天主之全能。則天主爲萬物未始有始之始矣何更求之有哉。若必云天主有所從生。則將窮夫生天主者。又從何生耶。遞推原本。既不可至於無窮。必有所止極。則最先最初。無所從生者。乃吾所謂天主造物者也。世無可比淺譬之樹木焉。其葉花實。必出

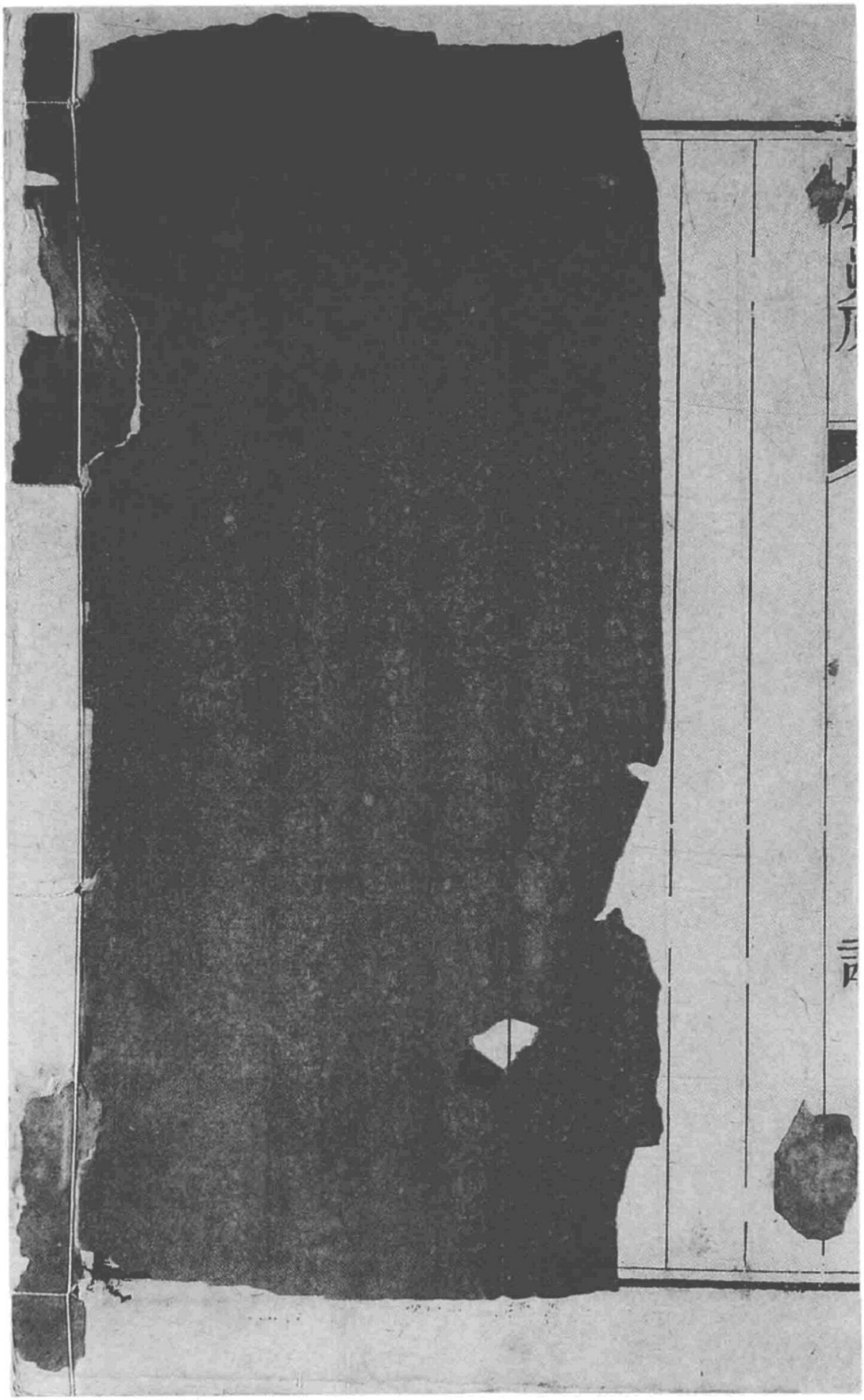
於枝。枝出於幹。幹出於根。至於根。則爲花實枝葉本原。又何復問根之根也哉。又譬之數焉。億出于萬。萬出於千。千出於百。百出於十。十出於一。一也者。億萬千百十之原。諸數之始者也。又何復問一之一者哉若問樹之根。數之一。亦爲物耳。則必復有所從生。余曰。論根一字。則指樹木花果之原。無可復推矣。論乙一字。亦諸數之始。更無他數在一前也。若論其爲物也。如一人。一馬。一樹。則必生於前人前馬前樹。窮其前人馬樹所初出。則必出於天地間第一人馬。第一

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

樹木也。而天地間最初人馬樹木。既不復有人馬樹木所從生。則皆爲天主大造物之所化生也。而天主自超萬物之上。自在萬有之先無所從生而實爲自有。且爲萬有之元有者也。蓋物有有始有終者。天地草木禽獸及人之肉軀是也。有有始而無終者。天神魔鬼及人之靈魂是也。其爲無始無終者。惟至尊天主。無窮妙體者已矣。蓋天主無窮妙體。則無他物在前焉。嗚呼。天地人物。皆天主爲人所生。則天主實萬物之大主。吾儕之大父母也。要在認得眞。愛得切。圖

成天主之肖子功臣。斯不負其生養保存至恩。而日後復命。可永遠享無疆之眞福矣。今欲稍知其恩。姑舉其一。試思天地或無日。萬民俱坐長夜。忽見太陽東出。普照六合。則必大懽而轉思誰命此日。寵出照臨。豈不大謝造物至恩。乃今無日不見太陽之光。胡可忽天主恩澤。不致感謝哉。舉一太陽而水火衣食種種日用之物。可推類矣。聖博納文有云。若爾生而聾。而聾而喑。而癱。而死。幸蒙天主洪恩。復甦爾身。開爾聾瞶。解爾口舌。救爾諸疾。爾既含靈覺。敢忘其再

造之恩。而不圖所以報之乎。今天主保全爾身。令汝未死。未聾。未瞽。未喑。未病。爾自思其恩。不亦更大於既病既死。而復賜爾安康耶。爾尚未興感謝一念。不圖所以報其恩萬分之一。而可乎。而忍乎。思之思之。



天主降生引義

二卷

〔意〕艾儒略撰

提要

《天主降生引義》二卷，意大利艾儒略撰。明末杭州超性堂刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 219.7°

本書為天主教辯教類著作。其撰述時間，柯毅霖（Gianni Criveller）《晚明基督論》謂在明崇禎八年（1635），然書中卷下第十七章言『吾主降生，雖在一千六百四十年之前』，據此似當成於崇禎十三年（1640）左右。全書二卷，卷上分為《天主無始初製天地人物而時宰之》等八章，敘述天主降生說的基本內容，包括天主創世、原罪與十誡、天主降生事蹟與《舊約》之印證、三位一體，以及天主降生之八種效益等內容。卷下分為《人盡有罪不能自贖》等二十一章，主要回答有關天主降生學說的一些疑義，如人有罪為何不能自贖，聖人天神為何不能代贖或赦罪，天主降生成人是否是對天主尊嚴的褻瀆，降生之際是否沾染人罪，此期間是否仍在天堂，等等。作為較早出現的闡述基督論的中文著作，本書一方面『完整地展現了基督教的實在圖景：教宗、主教、教會法、諸聖、教父、《聖經》、新舊約中的人物』，另一方面又討論了基督與中國的關係問題，特別是『表現為基督論與中國文化之間富有意義的爭論』（見柯毅霖《晚明基督論》），在研究天主教中國傳教史方面頗具參考價值。

本書開本 25.5 釐米 ×16.5 釐米，版框高 20.2 釐米，寬 14.5 釐米。半頁九行，行十九字。

白口，四周單邊，單魚尾。書名頁題『武林天主超性堂藏板』，背面題『同會費奇規、陽瑪諾、林本篤共訂，值會陽瑪諾准，景教後學吳右、徐驥、馮文昌仝較梓』。此本之外，梵蒂岡尚別藏二本，館藏號分別為 BORGIA CINESE 324.5a 與 BORGIA CINESE 324.5b，亦均為明末杭州超性堂刻本。此外陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》著錄超性堂刻本二部。古郎《中韓日文目錄》著錄三部，除超性堂本外，另有一本版式為四周雙邊，書名頁除題名外僅題『極西艾思及先生原本』，背面僅題訂正准印人姓名，而無校梓人姓名。卷中文句亦間有不同，如下卷第一章『或問曰：天主降生之事之理，原為玄微』，此本即改為『原極精微』，似有避諱『玄』字之意，或為清代重刻。中國國家圖書館藏有清刻本二部。（謝輝）

天主降生引義

6

64 4

18i. Volum:

Tom: 7. Introductio ad
Dni Incarnationem, si=
ue de eadem Prophetia
P. Iulium Alenum.

III. 219

99

遠西思及艾先生著

天主降生引義

武林

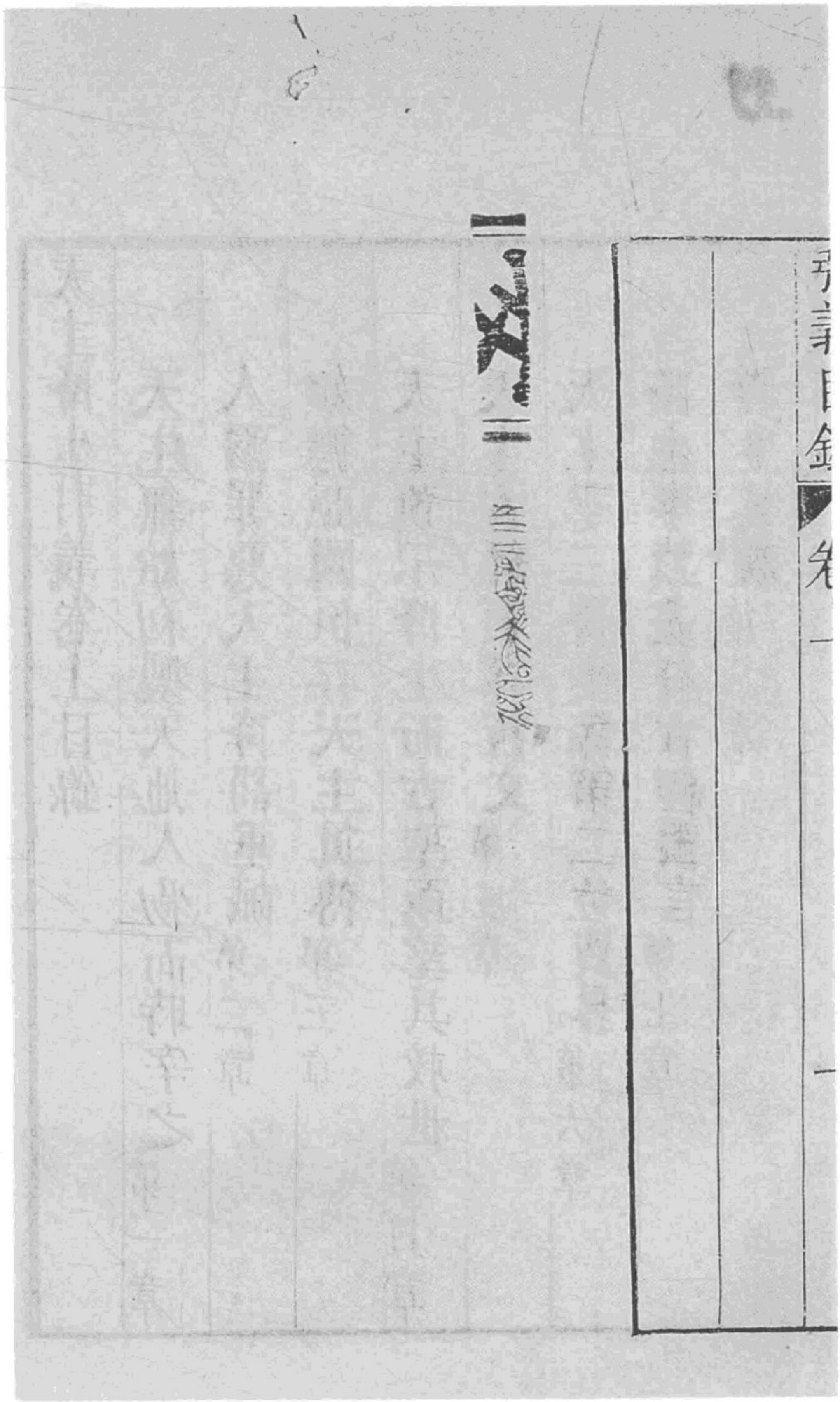
天主超性堂藏板

遵教規凡譯經典諸書必三次看詳方允付梓並
鐫訂閱姓名于後

耶穌會士艾儒畧譯著　費奇規
同會陽瑪諾共訂　林本篤
值會陽瑪諾　准
景教後學徐　驥　吳　右
馮文昌　全較梓

天主降生引義卷上目錄

天主無始初製天地人物而時宰之 第一章
人溺罪惡天主降罰垂誡 第二章
如德亞國恒存天主眞傳 第三章
天主預示降生而古聖亟望其救世 第四章
天主古經預譯西文 第五章
天主聖三降生係第二位費畧 第六章
降生事蹟盡符古經預言 第七章
降生篤效 第八章


天主實義 卷一

天主降生引義卷上

極西耶穌會士艾儒畧撰

天主無始。初製天地人物。而時宰之。第一章 凡六則

天主者何。天地萬有之眞主也。葢未有天地之先。獨此一大主宰。本無始終。本無窮盡。全知全能。至善至美。自滿自足。慶福無際。其體至神。絕無聲臭。又極純一。不容分變。生萬物而自無生。主萬化而自不化。宰天地而自不煩。運萬有而自至靜。瀰滿六合。而六合不爲界。體萬物。而于物不雜。萬物存。

而于本體無增萬物毀而于本體無減是爲宇宙原始人物終嚮至尊無對至高無上

按古聖經有此大主然後有天地萬物蓋天主自備全能又備至慈欲通其美於萬物而化成天地肇生吾人也始造萬物毫不假質料不煩心力惟展其全能施其大德欲有天地而天地成欲有萬物而萬物生蓋其所欲即其所能無分巨細靈蠢惟命而成既造成之後又時刻保存安養之彰癉淑慝令萬品各得其當然之所也

其初造天地時。即於最高之天。化成一萬福之所。謂之天堂。使諸靈品。欣而知趨。又于地中最下之處。化成一萬殃之所。謂之地獄。使諸靈品。懼而知避。如開國之君。闢殿廷以處百官。亦設囹圄以待有罪。欲人明于趨避之路。而聽其自擇焉。至化生萬有次序。則詳載在天主經典。上古梅瑟聖人所紀。爲宇宙最古之典。詳見本篇

天主初製造天地即化成二種靈明之物。其一純神絕不着形。是謂天神。靈明大德。通徹萬理。其數

無筭。總分爲九品。皆供天主使令。天主視其初念善惡。以定陟降。中有舉傲念者。以其本性靈美絕倫。謂可與造物主等矣。其餘感謝主恩。知所有諸美。原天主洪錫。屈服主命。而深惡彼傲者。故天神遂分而爲二。善者天主留在天堂。享受永福。仍謂之天神。其首領者。按聖經名曰彌額爾。惡者天主降罰。謫在地獄。抵受永殃。所謂邪魔是也。其首領者。名曰露際弗耳。然天神亦有在世者。乃天主所遣使之護國庇民。且時廸人於道德者也。若論邪

魔亦有容之在世。一則以煉善人之德。增其功行。一則以懲惡人之罪。使之遷改過耳。詳見天神魔鬼說、凡篇中所引天神魔鬼皆本此

其二靈明之物。兼神形以成其性者。人類是也。蓋天主開闢天地之時。萬物既備。始化生人類之宗首。一男。名曰亞當。一女。名曰厄娃。其成亞當。則先以塵土造成其軀。預示其謙。復以靈性締結之。使全其爲人。又以亞當之一肋骨。復造厄娃。以定匹配。以示均齊。而夫妻之禮。以傳萬世。即肇于茲矣。

然人備有形神二者。蓋肉身即爲靈性之僕役。行善之具。靈性即爲形骸之宗主。靈覺之原者也。天主又造于世一最樂之處。氣和常春。品物繁美。名謂福地。置人於中。俾享其樂。又使羽毛鱗介諸類。悉聽其命焉。然既賜人以享萬有之用。必須復有致命。以令其事奉天主。所謂生物以事人。生人以事主是也。顧他未有可戒。惟以不迷飲食。勿貪分外之福。嚴戒焉。

人溺罪惡。天主降罰垂誡。第二章

人性初畀。極爲純善。備有原義諸德。規誡之條。銘在人心。不待人教。自明趨避。謂之性教。奈人類原祖。受魔誘感。不克遵守主命。而性之原善失矣。宗首既損其性。則慾根頓發。至遞生子孫。皆負原祖之染。經謂之原罪。即私欲與諸罪之根苗也。又上古之人。淳樸未凋。罪犯尚稀。皆以奉天地之主爲宗。全無異端。至于億萬蕃衍。驕忿貪淫。無所不至。則原染猶輕。自犯更重。乖戾萬端。繇此而起。從古天主。雖已篤生大聖。令諭萬民。又多降顯罰以警

戒之。奈人心蔽錮難以喚醒。故世道日危。而衆愆上瀆至尊。理當重懲罰也。故當諾厄古聖之際。天主命造大櫝如航。以保存人物各種。復命天降洪水。四十晝夜。至于江海湧溢。至涇天下最高之山。而人與物。自保存在大櫝者。餘已盡消滅矣詳見人類原始厥後聖諾厄男女八人。復蒙主祐。安出而傳類。天主欲再叮嚀教旨。乃諭梅瑟大聖。即天主降生前一千五百十有七載特授十誡。勒于石板二片。復詳諸教規禮節。命紀錄經典。以詔萬世。謂之經教。庶世人不忘其

本而復脩德。故洪水之後數百年間。亦皆惟以奉天地之主爲至教。無二傳也。至于人類繁多。語言各異。分方以居。復忘眞傳。而異端邪說迭興。各設人像物形。以當供養。縱有聖賢在世。可少指示。然人溺惡太深。實非人力可挽救也。

如德亞國。恒存天學眞傳。第三章

大秦如德亞國。在亞細亞之西境。與中國相連一大洲。乃天主開闢天地之時。化生人類元祖之地。洪水後。萬民既分。多失造物主眞傳。獨此國中。歷

有大聖虔奉天主。闡明正教。設殿立臺。以隆祭祀。如上古洪水之前。有聖人亞伯爾厄諸等。及洪水之後。有亞把郎。亨撒雅谷。及其後梅瑟亞鸞若蘇厄撒摩厄。達味聖王。及諸先知聖人。先後紀錄天主經典二十四部者。是故其民恒受聖訓。且虔望上主。憫救人世。不復降重災云。

天主預示降生。而古聖亟望其救世。第四章

人類之首亞當。既犯主命。即知深悔苦脩。以望主宥。且萬民之中。先後亦多有然者。其情實可憫也。

設天主永不赦救。似乎人類之惡。反足掩造物主之全能大慈矣。顧天主至尊。罪犯至重。理又不容輕宥。必也公慈兼至。方合大主。故將欲再盡滅人類。以顯明威乎。此于上主固爲無難。然如是。只顯其大義至威。而實傷其至慈大德。有所不忍也。將欲遽爾盡赦。而寬赦人以彰其仁乎。此雖合其至德。又傷其至公。致人日縱于惡。而不知懼也。是以大赦之恩。反啓易犯之端。非救世之正法也。於是親欲降世。以救億兆。不忍盡滅我。至慈也。寧自受

苦分痛。不徒然赦。又至公也。至公至慈。正與天主大德相合。則降生之功。與天主之位正相宜。而救世之法。始極全至當矣。然突然而降生。又莫知其爲眞主。故預期數百千年之前。或自默啓先聖。或令天神下界明傳之。命錄于經典。以諭萬世。蓋最初默啓人類宗首亞當厄娃者。俾知而不失望。原祖以此傳之後世。凡萬民得其傳者。無不仰望如懸望解。農望歲。萬不啻也。是故如德亞國。歷代有聖人出。則以天主降生之詳。預慰衆心。如言將降

本國日秋之郡出于達味聖王之裔以童女爲母。降時必有異星顯見遠方賢王來朝與其後來受難贖罪死而復活及至升天而萬民歸化等事俱已預紀經典以爲異日降生之符券大徵也。

天主古經預譯西文 第五章

天主古經先聖所錄共二十有四部也天主未降人世一百八十年有日多國賢王多祿茂者欲集萬國經書共成大院知如德亞國有造物主聖經爲千古不刊之典特遣使臣往請并求譯士數人。

國主奉命又選七十二名士通兩國之文字者賫經而往賢王賓禮之命譯大西[額濟]國之文字以通天下然慮有和同附會致失經旨乃命諸譯士作七十二處不令相通逾年而告竣王薰沐升朝大臣咸列命諸譯士宣讀之字字符合片言不爽王大驚悅知有全能默啓愈加欽崇焉蓋此盛事非偶乃天主深意俾大西諸國日後得闢造物主妙理與夫降生真傳者自有印證預載無可疑異

天主聖三降生係第二位聖子第六章 凡一則

天地眞主雖爲至一無二然大主一體之中原含三位所謂位者非爵位亦非座位乃靈明自立之位也以西音稱之一曰罷德肋一曰費畧一曰斯彼利多三多以華言譯之罷德肋爲父費畧爲子斯彼利多三多爲愛爲聖神也此三位雖各爲靈明自立然總爲一性一體無二主也畧譬之人性焉有心有志有情志生于心情發于心志雖分爲三總成一性體耳又譬之日焉有輪有光有熱輪生光輪光發熱三者雖異而相生相發亦無先後等待共成一日非有三

也蓋天主純一妙體本不可分弟因自炤本性無窮之妙體內自生一本性無窮之妙像如內自見而生弟二我也故雖爲一體然有炤與受炤生與受生之別生者爲父受生者爲子故分二位又父子極相愛慕共發一愛即第三位所謂聖神也此三位一體之義未有天地之先無始之始已渾全完備即天主靈明之本體也其後降生救世係第二位費畧故常自稱爲子稱罷德肋爲父又自稱爲父所遣者蓋指原從罷德肋而生且以罷德肋

之旨而降世也。此其費畧也。詳見本篇

或問曰。天主三位。既總一體一主。何謂降生獨係費畧。而罷德肋。與斯彼利多三多。未嘗云降生乎。曰。此理蘊奧。詳載天學解中。姑請以喻言之。夫太陽有輪。有光。有熱。三者共成一日也。今所云普照萬方者。人必言爲光。而不言輪與熱也。實則光未嘗離輪。而熱氣未始離光也。是以言費畧降生救世。不云罷德肋與斯彼利多三多者。蓋體雖同。而位則異。故獨費畧之位。特接吾人性以降生耳。西

賢譬之三人共製一袍且三人共幇着之然着之者只一人已耳吾主耶穌之人性三位共造之吾主降孕之功能三位共施之其降生爲人者獨費罷一位而已然既費罷之位于罷德肋及斯彼利多三多共全一體則三位未始相離矣故經中吾主有云罷德肋與我偕而我與罷德肋亦偕焉又斐理伯宗徒嘗問耶穌曰屢蒙聖訓言及罷德肋聖父願我主賜我輩得見罷德肋爲快也耶穌答之曰見我者即見我父也吾與父一而已矣

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

降生事蹟盡符古經預言。第七章凡二十四則

或問古經所預載天主降生之事。可詳聞乎。曰瑪竇聖史政以明徵吾主耶穌。即古經所許降生救世之主。不爽也。乃引古經二十二端。一一符吾主者。爲達味聖王之裔。一。生于童身之母。二。星見遠王來朝。三。爲納匝勒郡人。四。大聖若翰爲之前驅。五。天神呵護。六。居加禮勒亞。七。發令有權。八。顯大靈蹟。九。謙卑和遜。十。以喻施訓。十一。以時飫民。十二。惡人假僞。十三。主性人性合一。十四。天教神政

十五。大主自甘卑貧。十六。如德亞國人。多有盲痼。十七。諗知人秘。十八。立定新祭。十九。受苦被釘。二十。復活榮福。二十一。異邦歸化。二十二。云。請述其畧如左。

古聖預言降生救世之主。皆云必爲亞罷郎古聖亞罷郎。生在天主降生前二千一十五年。與中國唐堯時相去不遠。及達味國王達味主天主降生前一千零三十二年。之裔。非他族也。蓋天主先後明許二聖以其子孫。必降福於萬民。見旧約西古經聖梅瑟所紀第十七。及第二十二篇。併聖詩十一篇。及一百二十一篇。即達味聖王所著聖詩。一百五十篇內。而

吾主耶穌實其後也故當時凡認耶穌爲降生眞主皆以達味之子稱之。見天主降生言行紀畧一卷四卷第三章又四卷四又六卷四諸章此其一也。

古聖依撒意亞在天主降生前七百八十年、○凡記古聖之年、多以著經年爲准、下倣此蒙大主啓牖先知降生事實甚詳且紀錄之明。猶記錄已往事豈獨預言未來者哉其本經第七篇論天主降生先兆向其國主曰上天下地隨請一驗以爲證可也亞嘉斯國主曰恐獲輕試大主之罪曷敢請驗依撒聖人曰噫童女將懷孕而產

一子。稱謂瑪竪厄爾。譯言天主與我輩偕也。即耶穌別號。是爲明驗。至耶穌降世。實不因人道。而因聖神之功。孕生于瑪利亞之童身。見紀畧一卷二此其二也。又依撒意亞本經第十六篇中。及達味王聖詩第七十一篇。俱云。其降生時。必有異星顯見。而遐方之君。仰其光耀來覲。且皆從鈒罷諸國。乘駱駝及驥而來。獻黃金。乳香。而讚頌大主也。迨耶穌聖誕。則果如是。見紀畧一卷十此其三也

各主降世。雖周流諸方。然古經預言其降生之地。

明指白稜之郡。古聖彌格亞（在天主降生前七百八十年）其經第五篇內云。嘻哉白稜如達（古聖人名）之地。千郡中豈爲褊小哉。從此將出一君。廣治吾民。伊始乃自無始云。道三王來朝日。詢其降生之地。凡諸司教者。亦以此經爲。證以復本地王也。又古經論吾主將居之鄉。明指納雜勒之邑。蓋納雜勒即聖母故居。天神來報之地。而從厄日多回時。常住之也。（見紀畧一卷十二、二卷十四、）此其四也

又聖依撒意亞第四篇內云。必有大聖爲之前驅。

呼號于野。令人整齊。主道益指若南。聖人闡明聖教于衆。令人識認耶穌爲眞主也。見紀畧一卷一、又二卷三、此其五也。

古聖達味聖詩。第九十篇預言吾主之事。有云。上主命其天神。尊崇呵護而欽事之。茲吾主降誕。復汗升天之日。與夫在山中嚴齋時。天神顯像羣候焉。見紀畧一卷八、及二卷一、又八卷一、及十二、此其六也。

聖依撒意亞又言。其昭徒布教。多在加里肋亞之地。而吾主顯聖蹟。召門徒。即在其地也。見紀畧二卷四、及十、

此其七也。

古聖葉肋彌亞。在吾主降生前六百五十年、其預言吾主之事。載其叮嚀教旨。而闡發之。視古諸聖更加精密。而吾主山中聖訓。果顯其深微奧妙。超出他聖遠甚。眞天上訓也。見紀畧三卷一、此其八也。

聖依撒意亞又云。吾主天主。將來救我曹。而瞽者乃明。聾者乃聽。啞者始啓其舌。跛者踴行如鹿也。蓋指天主降生。展其全能。顯無數靈異。以救世。而吾主耶穌所行神異。如開人聾瞶。起人諸病。更僕

難計。且不惟自顯其能。即以此權付之門徒。俾能却病驅魔。故吾主復若翰之徒。詢其果爲天主否者。亦只以此答之耳。見紀畧三卷四、此其九也。

依撒意亞第八篇。論契利斯督。即天主降生別號譯言諸王之王、諸司教之宗主也、降世。言其謙順良善。毫無害于人物。即搖葦亦不折也。而吾主耶穌慈悲好生。謙良施惠。事事明顯。見紀畧聖蹟諸章、此其十也。

古經達味七十七詩中。有云。將以寓言啟吾口。且將吐露自有民以來。隱滅之理焉。蓋指吾主降生

多用譬況以施訓而發天地蘊奧民衆多所未解見紀畧三卷九、又十、又十一諸章、此其十有一也

古聖厄則基厄在吾主降生前六百四十四年豫云吾主將如善牧者保養其羣多方顧護而吾主耶穌在曠野中以數餅魚餉數千人救其諸疾尚爲引導而各方士民時聚吾主前誠如綿羊趨于牧者見紀畧三卷十五、及四卷六等章、此其十有二也

古經預云眞契利斯督惡人僞善繁文禮節不以俗見俗聞立教惟以眞理公義誨人也而吾主耶

穌見發利塞俄輩。每因世俗背道。拘泥小節。如見不盥手而飯。瞻禮日起疾等事。妄加詆議。則屢訓責之。乃引古經預論斯人所云。此等之民。惟以口舌尊我。而心實遐于我也。（見紀畧二卷十九、又二十四、并四卷三）此其十有三也。

古經屢言降生眞主。必人性與天主性合于一位。眞爲人。眞爲天主。葢依撒意亞。論其人性曰。爲我生一孩兒。（指耶穌而言）而以此子賜我。（指聖子費畧、使之降生救我）又論其主性。眞爲天主。曰其名稱爲極奇眞

天地主。大能力者。又先知聖人彌格亞。在天主降生前七百八十年。論其人性云。從白稜之地。特出萬民之主。又論其主性。曰其生出于無始。如此種種。不勝紀述。顧吾主生而受諸苦。實見其爲人。若其靈異諸蹟超未曾有。則又顯其眞爲天主。（兒紀畧諸篇）此其十有四也。

古經預言降生之主爲世世主。其家國非如人世家國。惟權柄勢利是尚。乃爲謙和之邦。爲諸聖人之會。爲上天之國。爲神妙之政。蓋吾主聖教。傳于

世世而天上永享眞福。是以吾主耶穌。每以謙下立教。謂弟子曰。汝輩若不變爲赤子。則不能入天國。又令其相恕相赦。不較人犯。即至七十七次。亦不爲限也。至論哀矜。論貞德。論絕財。論祈禱。種種聖訓。見天國之法令。神治之密功。與世國之法迥絕矣。見紀畧三卷一、又四卷十三、又六卷二十七等章、此其十有五也。

古聖匝加利亞。在天主降生前八百三十二年、論吾主降生。雖爲天下眞主。實甘謙和卑貧。不以財帛爲業。乃曰吾子西完。如德亞京都內山名、乃以此稱都城云、予者愛之意也、宜大歡喜。吾

子協露撒稜（都城本名）宜大踴躍。蓋爾大主至善。降臨救爾。其允坐驢母及駒。諭萬民以太平。然其威權從此海以至彼海。統無疆之地。至吾主耶穌受難前入都城實符此古經。時宗徒亦憶至此。乃知是舉非偶爾。（見紀畧六卷八章）此其十有六也。

古經預云。如德亞之民。多如心瞽。將不識認眞主又云。瞽者將開目見明。乃指發利塞俄學士。與當時司教輩。日讀古經。時望降生之主而當前有不識者。惟馴良士民。志于正脩。乃篤信而欽崇之。此

即吾主初開胎瞽之目。而學士妬之。所云其降生也。俾瞽者見明。而自負明者反爲瞽矣。見紀畧四卷二十

此其十有七也。

古聖梅瑟。生在天主降生前一千五百九十九年、預記降生之主謂其能洞人之秘密。及言未來。而吾主耶穌。預知都城將毀。與夫大審判前兆。無隱不顯于其心目也見紀畧四卷二十章此其十有八也

聖王達味聖詩。第一百九篇。謂吾主曰。爾爲永永主祭者。熔默基瑟得之品級也。葢預言耶穌爲世

世大教宗而立新教之祭禮猶上古司教者默甚瑟得以餅酒二色而獻上尊也又古先知匝加利亞在天主降生前八百二十二年預論此聖體大禮稱爲菡閱者之糧養育童貞之酒蓋吾主彌撒大祭之際以麪酒之像實藏其聖體聖血于中以養人靈魂而增其貞潔于諸德也見紀略七卷二此其十有九也

古聖預言耶穌必受諸苦難以救億兆依撒意亞篇曰其如綿羊被牽以至死地而爲我民之罪受擊撻也達味云渠釘我手而相分我衣匝加利亞

云將仰我被釘者而哭我。如哭獨子之喪。凡此所言痛苦之事。原非古聖所自受。乃預言吾主受難之事也。而吾主受難實受如是種種異苦。以救我（見紀畧七卷七章至卷末）此其二十也。

古聖復云。其必復活。其身不容朽也。阿瑟亞。（在天主降生前八百三十二年）曰。踰二日而復活。第三日復蘇。達味又云。吾身安置（指在墓中）以望。蓋必不遺我神魂於靈薄。（即古聖人暫候之所）不容爾聖者（指吾主聖體）見朽也。此即吾主耶穌死後三日復活也。（見紀畧八卷）此其二十有一也。

古先知預言天下萬民將欽仰吾主耶穌而信從聖教依撒意亞曰俾爾爲萬民之炤光而救我衆與大地之八極也瑪辣基曰從日出至于月沒即自東徂西之意吾名丕顯于萬民乃吾主耶穌復生之後命十二宗徒徧行天下諭人遵守諸誡與之受洗即許自必與之偕至于世界窮盡之日嗣後天下諸國絲邇及遐聆天國好音果忻然從事聖教而吾主耶穌之聖名尊崇于萬方也見紀畧卷末此其二十有二也

要之古經所預言諸事。與吾主耶穌降生行蹟。一一參驗如符券然。則吾主耶穌實爲古聖所預言預望救世之眞主無疑矣。

降生篤效第八章凡九則

問曰。天主降生之理。固已詳矣。至于降生之篤效。可畧聞乎。答曰。天主降生之效之益。雖屬無窮。畧舉其槩。大都有八。一以言諭垂諭。開明正教。經中稱耶穌云。是乃眞光。凡入乎斯世者。無不蒙其炤燭。葢吾主未降生時。舉世如坐長夜昬黑中倀倀

乎莫知所向雖有古聖垂訓僅如屏帷之燈燭雲漢之小星其光不能遠被迨吾主一出眞若太陽普照無幽不燭矣

一以身教立極率天下人悉歸正途蓋自古聖賢隨地立教其德力有限不能全具萬善之標抑或拘於品類未便上下人皆倣傚求其萬德渾全無人不當取法無地不當師資者則惟天地萬物眞主不但爲一方一時廣衆之表卽普天萬世羣聖所必瞻仰效法以成其眞德也

三。即上所云。以身代贖天下萬民之罪。蓋人心之病久已沉錮。雖有聖賢訓廸遷改。然無赦罪之權。亦無代人削罪之力。則病根恒不脫除。必待造命之大父。親降人世。方有大權大力。能釋人罪。厄臥畧聖人云。倨傲之罪甚重。故至尊天主。親降于卑下自屈。抑如僕役以克之。人之所好。惟貪財嗜慾。天主親降所擇惟乏之惟苦以破之。總之人心病錮。必招全能之醫以救之。是以至貴重之藥療極沉痼之疾也。與斯定所云天主降生爲救我已壞之

人覓我已失之物。正此意也。

四。克伏邪魔。經中聖葆祿云。天主降生何爲哉。必也爲奪救萬民落邪魔之手者。若曰。我等既蒙提救。奚爲天下人猶多在邪魔之手竟不能脫也。聖伯而納答云。天主本已盡救萬民。盡贖人罪矣。奈人自甘沉溺邪魔中。不肯尋出。徒負主恩。奚爲反云。天主不救我哉。醫者用藥療人之病。病者不飲其藥。甘死于病乎。何尤。且天主未降生之前。邪魔肆虐無忌。暴如虎狼。自吾主降世伏魔。惡不

得縱。如械繫虎狼。勿使逞其咆哮。人不之近。彼必不能爲虐。奈今之人。多自委身于虎。其能脫虎口哉。

五。救已故善人。脫之幽冥。蓋往昔聖賢。或無過可煉。或煉已滿。理宜輒得升天。但因元祖原罪之犯。升天之門已閉。暫在靈薄處。待天主降世救贖人罪。大闢天路而自身先升。爲受福之元首。厥後人類乃待相隨而升。猶之世主登極。大赦溥天。而有罪者皆樂生業。大行慶賞。而有功者皆受封爵也

六。天主于人復得和好。蓋生民之衆。皆天主之子民。義當順天主爲其大父大君。顧乃自陷于邪。背失正義。是爲亂臣賊子。如天主之仇讐矣。天主昔曾震怒。用洪水烈火。（上古聖樂德時有瑣鐸瑪等惡其罪之醜惡命天神降世以上主義怒將降天火燼滅五城明告樂德命之速避以保生命聖人五城習尚拂性邪色天主甚如命僅出郊外而烈火燒燼五城人物至今尚在其跡云）諸苦示罰。而人心沉痼不轉。故天主又親降于世。以身教人。救人贖人。令萬民感恩。復識認眞主。孝事其大父。盡忠于大君。則化侊讐轉爲天主之肖子良民。永臻和好享

太平之福矣。聖葆祿云。緣天主之子。爲我輩致其身者。我輩皆于天主復其好也。奧斯丁又云。今而後。予不敢失望矣。蓋我輩雖初爲天主所怒之寇仇。今因其子爲我贖罪。則復得其和好矣。

七。政萬民之永福。蓋天主既代贖我罪。脫我于邪魔。爲我衆人之表則。今後和好于天主。天路大闢。永福之柄若在我手。是皆吾主莫大之恩也。經中聖若望云。天主愛世如此乎極。至令其篤生之子爲我委之。俾凡有信之者。必不至失所。而得常生。

經又云。人之常生。真福。正在能識認真主。與其所遣來之耶穌契利斯督也。

八補天神之缺位。蓋天主造物之初。天神中有倨傲自高。爲天主斥下地獄爲魔。而受永刑者。與彼天上原有之分位空矣。厥後生人。能謙下積功得當主心。賜其升天。補倣神所失之位。是蓋尊者以自驕降卑。卑者以自謙升高。然亦必賴天主降生救世方有是德。方有是福也。又必如是。然後福善禍淫。舉謙抑傲。種種處分。爲天主全能極備矣。

凡此八端。即古教聖人所以激切篤望恒發聲哀號願天主裂天而降速救人世者也。故古經預論天主降生之效有云。曉諭貧乏者。此即以訓以表薄炤人世者。醫救痛裂其心者。此即釋除世人罪過。榜諭已被虜者。必獲釋宥。此即脫救在靈薄者。開天門以進人者。此即補天國所缺分位意。傳諭大赦之年。此即天人復和好意。告殄仇之日。此即摘伏邪魔之意。加冕旒焉。此即賞善示福之意。

天主降生引義卷下目錄

人盡有罪不能自贖 第一章
聖人不能赦人罪亦不能代人贖罪 第二章
天神亦不能代贖 第三章
非天主降生則救世之功不全 第四章
降生一事于天主極相宜而非褻 第五章
天主降生時其本體未嘗變易 第六章
天主降生取人性而不染人罪 第七章
天主降世未嘗離天 第八章

天主降生未嘗屈小 第九章
耶穌靈魂非天主本體而有三體一位之妙 第十章
降生不當從空而降 第十一章
降生不必帝王之胄 第十二章
降世不必中邦 第十三章
中邦已蚤聞降生之旨 第十四章
受難非褻爲愛萬民 第十五章
人宜受主恩 第十六章

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

降生之功實足救萬世 第十七章

降生之恩施于萬方大于化成天地 第十八章

受洗必繇眞悔始獲主宥 第十九章

天主轉人之惡以成大善 第二十章

耶穌非諸聖人可擬 第二十一章

天主降生引義卷下 答諸疑問

極西耶穌會士艾儒畧撰

人盡有罪不能自贖 第一章

或問曰。天主降生之事之理。原爲玄微。以上諸論。頗言之詳矣。然尚有數端未盡解者。敢請益焉。夫天主降世。原爲贖人罪。愚意以萬民有罪。各當自補脩以償之。何必天主親降生以代贖乎。曰。嗚呼。噫嘻。犯罪易。而贖罪難。犯罪人所自能。贖罪必非人力所自能者何也。功輕罪重。不相掩故也。蓋定

罪輕重。宜視彼我而衡論之。我位彌畢。所觸冒者彌尊。則我所犯之罪彌重鉅矣。譬一小人敢舉手侮慢君父者。罪不容誅。一最賤。一最貴故耳。人自至微。天主本爲無窮至尊。則冒犯之罪。原屬無窮至惡。必欲全補之。非有無窮補贖之功力。奚可全償哉。故立功補過。當反觀而衡其輕重者也。我位愈卑。彼位愈尊。我事奉之功亦愈微瀒。如以賤人之身。事天子至貴。安敢云功德乎。何也。以卑事尊。本所當爲故也。吾人類之于天地大主不啻犬馬

之賤螻蟻之小。其當盡之功。尚不能盡萬一。而冒犯之罪。又多多許。敢云功耶。故知人奉天主。縱盡力粉身。不足爲功。即准爲功。其功亦甚微。終未足補其重罪之毫末也。況乎凡罪人。皆天主所惡。則當先蒙其罪之赦。始徼寵宥。或可見納。今萬民皆無一人不負罪者。烏有能任其功。以補贖之哉。

聖人不能赦人罪。亦不能代人贖罪。第二章

或曰。凡人不能自贖其罪是矣。或有聖人代之。未爲不可。曰未能也。何也。聖人雖云寡過。總未能無

過。且原罪之染。萬民所必共有。本罪難免。況代他人免乎。即令有無罪之大聖。總屬人類。其功有限。不惟一人之功。不足補萬民之愆。且合千萬人之德。亦未足全贖一人。譬尤之一端。何者。彼此功罪大不相掩也。

天神亦不能代贖。第三章

或曰。超人類者天神也。天神可代贖乎。曰斯于理與情俱有未當也。蓋一則天神之力亦屬有盡。其功終有限。而不足全贖人之鉅惡。一則犯罪者既

是人類則當自人類中救之。非當借他類無犯者以贖之也。況必如是則生我者天主也。救我者天神也。人所感仰復有二向。而人心已分其欽崇之念。不復專注于一主矣。

非天主降生。則救世之功不全 第四章

或曰。天主之全能。或可令施一法以救世。胡可即降臨人間乎。曰雖天主全能救世。立法固多。終不若降生爲至妙至切也。譬之國家。忽有一方大亂。帝王先差臣工撫按其地。察理其亂。然一切臣力有

限。卒不足服衆心。以除害平亂。於是帝一土或親幸其地。大展其權。人心始服。而亂始大息矣。矧夫救世之功。不惟當贖人罪。又當感發人心。不復再犯又樹至德之表。令萬民觀感而興起之也。此非造物主親降世。誰能任之哉。故聖奧斯定云。夫人原有可見。未有當崇。天主原爲當崇。未有可見。故天主親降。以顯見人世所可見。并所當崇者也。聖良亦云。天主之至能者。取我之劣弱。天主之至尊者取我之卑陋。以得天主于人性之全。而爲天嘗與

人類之介。一可以受苦而死。以代補贖。一可以復活升天。而挈我衆以全救人之極功也。若非眞主。必不能拯救。若非眞人。必不能爲世之表也。況天主之事理愈顯。則人愛敬之心愈篤。天主繇降生取我人性。顯于人間。則愈令人識認眞主。而愈起敬畏愛慕也。且自此而外。尚有無窮之益。加于世世。尤爲人之明悟。筆舌所不能盡道者矣。

降生一事。于天主極相宜。而非褻。第五章

或曰。天主欲親降生救世。其至慈至義。固大顯著

矣。然以至善至尊之體。合于人之微軀。不甚褻而不當乎。曰多瑪斯聖人云。凡宜于本性者。斯爲當然。天主之性。雖爲至尊。亦爲至善。則凡關于至善者。皆于天主相宜。顧善之理。貴在相通。彌善則彌欲通其善。則至善之極者。當極相通。未盡其相通之情。則未極其至善之功。然惟降生爲人。始成相通之極。而天主之善。始彰其至。則天主降生與其本性相宜而至當。亦甚明且著矣。夫天主化生萬類。固已大通其德于物。然通其德。未通其體。則于

至善之情未盡也。故天主以爲未足。至于親降受生接我人性。合已本體。以無上上尊之位。而爲萬民萬世拯救之身。則其相通之情。至此爲極。茂可以加。而至善之心。于是始恬適矣。故天主降生一事。不惟不褻其尊。政以見其至尊至善之極也。且夫德愛彌深者。其用愛亦彌切。如帝王尊居九重。設見愛子忽墮池中。豈不躬自急援。寧嫌其褻。而姑徐徐焉。俟呼左右哉。天主愛人。不啻父母之愛子。世人造罪。不啻溺水之危急。罪不可不滌。世不

得不救則其降生又胡能自已哉。

天主降生時其本體未嘗變易。第六章

或曰天主降世固顯其至善矣然天主至神妙體不容有變今若降生則無形聲之體似變爲有形聲奚可哉曰多瑪斯聖人云天主無始之體凡所自有之妙非因降生而有變遷也葢天主降生實乃借人性以合已體夫人性前無合而後有合斯人性自變遷以合主性非天主之變遷其體也猶初時天主化生天地以全無物化爲諸有非天主

之自變化爲天地。是乃天地之受變化。則天主降生爲人。亦非天主之變遷。乃人性之變遷。即云非天主之下降。乃人性之上升可矣。故其至神之體。雖合于人性。而其無聲無臭之妙自存。猶人之靈性雖締結于人身。仍存其虛靈之體。而不爲人身所變也。

天主降生。取人性。而不染人罪。第七章

或曰。至神之體隔絕有形。猶至善之于至惡也。天主既爲至善。取惡甚爲不宜。則天主無始之至神。

亦不當取形體可知。曰。多瑪斯聖人云。凡受造之物。所受于造物者。皆爲天主所畀。以顯主之至善。葢天主固有無窮美善。自爲無始無形無變而又能造有。始有形有變之物。且如天主本爲至樂之體。而人世苦患。亦出天主至公之所降。以顯其明威。非天主自苦患也。至若罪過醜惡。乃乖背天主至善之體。是以天主取有始有變有形。有苦之性。皆繇已出。無一不可。設謂其取罪惡。則于天主相背。必不宜矣。故其降生也。特取吾人之身性。非染

吾人之罪汚也。奚爲不當取也。

天主降世。未嘗離天。第八章

或曰。天主降生之際。不審離天而降世乎。抑有二主。一在天。一在世者乎。曰斯何言哉。天主無窮妙體。圓滿六合而不爲界。聖與斯定。論天主無不在也。曰天主之體。處處爲中。無處爲邊。故其降生之時。未始離天。其升天之後。未嘗離世。但不降生于世。雖無不在。亦無從見。譬之滿空有火。無物可着則不見。着物乃現矣。譬之通天有風。觸物始響。不

觸則寂然不聞其聲矣造物主何時不在人世第其降生也以無形之體合于有形因其合乃可見矣譬太陽未出雖實在天未之見也既出則普照萬方而得見之然其炤臨之時豈謂離天而降于地亦豈謂有二日一在天一在地乎繇此而論則何疑天主降生曾離于天又何疑其有二主乎

天主降生未嘗屈小第九章

或曰超出于大者不論屈于其小天主控御宇宙者也經云天地萬物不能載則天地萬物爲細矣

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

乃舉御天地萬物者。遷入嬰孩之體。似不宜然。曰聖奧斯定。曾答此問。曰主經聖傳。未嘗言天主降生。沉匿于呱呱孩體。而委置其御世之大權。以縮入于一小所也。爲此說者。庸愚泥形之見耳。蓋天主之大。非在形像尺寸之大。乃在權能無極之大。故其大也。在六合而不爲所伸。在人體而不爲所屈。

耶穌靈魂。非天主本體。而有三體一位之妙。

或曰。耶穌之生也。以天主性接合人性。已聞命矣。試問人性爲肉軀。天主性爲靈魂否。曰否。人有靈魂肉軀。始成其爲人。故靈魂肉軀。二者只完一人性。皆天主所生者也。若天主性。則純美至善無始無終之體。豈靈魂所可言哉。但知形神合而爲人。則可推知人性與天主性。合而爲吾主耶穌也。故吾主之生也。靈魂合其肉軀。至吾主救贖而死也。靈魂雖離肉軀。然其形其神。二者未嘗離于天主之性也。譬之劍。然有鋒有鞘。鋒鞘合而成劍。彼帶

劍者左手握鞘右手拔鋒似乎鋒鞘二矣然不可謂離于其人之手也夫鞘猶肉軀也鋒猶靈魂也帶劍之人則譬之天主性也鋒鞘雖離總不出一人之手則知耶穌救贖之魂雖與身離總其魂其身未始離于天主之性矣若耶穌一位包有三體焉有肉軀之體有靈魂之體有天主性體合而成耶穌之一位三體一位之妙正謂此也

降生不當從空而降第十一章

或曰天主既欲降生即從天而降不尤易易何必

胎于女腹中耶曰降孕則見其眞爲人自天而降則不取人身不同人類豈不駭人見聞如空桑之生啓天下萬世之疑乎剖脇而生已不是生人正道況自天而降耶

降生不必帝王之胄第十二章

或曰既降世何不降爲帝王之胄威福易行而顧孕于孑然女氏也曰天主降生非爲欲享世福正爲欲破世謬爲萬民準率耳王侯貴胄則微賤者仰之懸絕衆庶效法無階且備受世福不習饑勞

則行願不滿。救世之標。未不立。況聖母亦國主之裔也。卒世童貞。女德之盛。萬古莫加。天主擇焉。於是乃以天主之性。合于人性。以救世人。其道超妙無窮。未易以思議窺也。

降世不必中邦。第十三章

或曰。仁覆閔下。其愛人無已之心如此。其亟也。何不降我中土文明之域。尤易廣布。則不煩先生九萬里之勞矣。曰三山論學中。亦嘗答斯疑。果若然。則先師孔氏。何不生于中州。令四方來學者。道里

均平。顧獨生于東魯耶。楚人曰。何不生于吾楚。越人曰。何不生于吾越。是必生百仲尼。方可滿四方人士之願耳。舜諸馮。文王岐下。人皆以爲夷。其實人之眼目囿于狹小。各從厥居。擬其近遠。若操域外之觀。更無中外華夷之分也。縱降生中國。爲文明大邦。其自他方視之。則亦不免同此猜疑同此觖望。將何以滿其願耶。設降貴邦則旅輩固不必航海東來。以傳厥旨。然又必勞中邦人士西行以廣傳其教于遐方也。今誕于如德亞國。此地不屬

大西。乃與上國同一方域。總在亞細亞一州界內。尤爲三大州之正中。居寒暑適均帶下。按天地渾儀犬地分爲東西五帶。其一在赤道下。太陽常行其頂。故四時皆熱。謂之熱帶。其二在赤道左右。于太陽不甚遠。亦不甚近。故四時俱和。謂之溫帶。其四五帶乃在南北兩極之下。與太陽最遠。故常甚寒。謂之兩寒帶也。實厥初生民祖國也。其地氣候中和。雨暘時若。土膏沃衍。民物樂康。經稱川河流乳。樹木凝蜜。非他國可比者。至今稱爲聖土。且其國古經紀載之預兆。與吾主降生聖蹟。一一符合。故主誕生焉。若使降生他國。則典籍不載。耳目未聞。非惟人不

之信。且將玩而褻之矣。今歐羅巴諸國盡從其教。咸自如德亞國相傳得之令上國所傳景教流行至今。則亦淪肌浹髓久矣。要之德教之行。未可以遲速遠近論也。或見而知。或聞而知。真似之辨自既眞。正教之擔當自力。世道人心端必賴之。豈可以天主不降于中土。或初未獲其傳者。遂致疑其偏僻也耶。

中亦已蚤聞降生之旨。第十四章

或曰天主已降生千六百餘年。又其降誕之地原

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

與中國同一大州。何不並傳其說于吾邦。而顧待今日乎。曰貞觀九年。天主降生之地有大德阿羅本者。傳教東來。太宗十二年七月。詔頒天下。其後景教朝盛行。今考景教碑序。可知梗槩矣。且宗徒多默。敷教于印度小西時去天主降生。未六十年。傳播已廣。漢明帝遣使西行。訪求經書。以爲西方有聖人焉。此時必有所聞。其使者行至天竺不能復西。偶得浮屠之書。認爲聖教。遽以四十二章。東入中國。悞取之也。若大西七十餘國。則天主經典。昭

如日星。人人奉之。奚啻如中國六經。家傳戶誦已乎。

受難非褻。爲愛萬民。第十五章

或曰。天主至尊矣。既云降生。又云受難。豈有巍巍天主。而爲受難被釘之事。余心終未解也。曰受難被釘。乃天主莫大之恩。非細論經典。未易卒明也。雖然。畧爲君譬之。余讀中邦史書。見成湯之禱于桑林也。剪髮斷爪。身纓白茅。以爲犧牲。夫以皇皇天子。而甸匍以代犧牲。旁觀者誠作何狀。而湯竟

忘其九五之尊者。其憫念斯民者摯也。今天主尊矣。監觀下民。非不甚赫。乃盡歛其有赫之威。而受難救贖者。爲古今萬民也。爲予也。亦正爲君也。君乃忘其慈憫莫大之恩。而不加頌謝痛悔。誠恐疑關不破。獲戾愈深。尚熟思而細繹焉。斯可已。譬人有愛子。多行不義。有司者治之。其父慮子罹厥刑也。以身代焉。雖極鞭笞囹圄之苦。亦所不辭。何也。其愛子者摯也。然爲其子者。當父此景。必痛自貶損。刻責有加。如徒悠悠泛泛。漫不痛思。其爲不孝

也滋大矣。

人宜承受主恩。第十六章

或曰。天主降生。爲萬民贖罪。是已。但世人所造罪惡。吾主盡贖之。則諸惡人皆可免地獄之苦矣。至公之法。諒不如是曰吾主之爲萬民贖罪也。乃捐一身爲萬民贖罪之價也。價在茲。必有取是價者。始得沾救贖之恩。今之七撒格勒孟多。詳見教要正所謂七府庫寶藏。吾主贖罪之價全備于是。欲取以贖其罪者。必繇此門而入。受其恩澤。若無是七之

一。吾主縱欲加恩。而已不取。其負吾主也多矣。地獄之永苦。且加甚焉。譬有良醫于此。憫世之沉痾。多方苦勞。積至貴至神之藥。以廣施萬民。效可立見。然必人求領而服之。始可回生起死。如彼惰者。疑者。勢將立斃。斯非良醫之用情不摯也。吾不思所以取之也。

降生之功實足救萬世。第十七章

或曰。吾師之教。誠不易之論。然此可爲降生後之人言。若未降生前之人。當若何。曰吾主降生。雖在

一千六百四十年之前。然當原祖獲罪之始。其降生之意。早已明示于人。如救贖之價。雖未散布人間。然已早備之矣。故自亞黨厄娃而下。代傳吾主降贖之意。凡悔其過。而發愛望之心者。俱可沾吾主大恩。此靈薄諸古信者。所以得偕吾主同升也

詳見本論

降生之恩。施于萬方。大于化成天地。第十八章

或曰。古今萬方之民。必有信望愛。三德。始沾吾主救贖之恩。若彼孩童無知而死者。將何處蒙恩乎。

曰吾主未降生之前。古禮凡孩童初生八日。必奉獻天主行禮。以除其原罪。斯即蒙恩之路也。若降生後定爲領洗之禮。洗滌原罪。其蒙恩又不待言矣。總之古今萬民。其升天有路者。不專靠自己功德。全賴吾主救贖之洪恩。古聖有云。吾主降生之恩。更大于化成天地。正謂此也。

受洗必繇眞悔。始獲主宥。第十九章

或曰。補罪之價。既在降生救贖。則人亦不必作爲苦脩。惟篤信切望。而領洗便可升天國耶。曰人所

負罪債甚重。雖終身克己苦行。不足贖其萬一。獨有眞悔遷改。依規受聖洗。與夫痛解之禮者。更仗吾主相通之功。始可望全赦。而得升天也。譬之負債萬金。勢不能償。其可輸者僅數鍰耳。乃有大力者。開其府庫。奏補全價。以免我受刑。此雖在我有小分。然不足論而全賴彼富翁之代奏也。若我自吝。而不忻然出所有之小鍰。安可感動富翁爲我出其全價乎。

天主轉人之惡。以成大善。第二十章

或曰。天主降生救世。既爲贖人之罪。則生人之初。何不使人無犯罪之爲愈乎。曰。此正顯天主之大德全能也。譬之良工。造一奇器。極其精美。忽墮地而器碎。工取其碎者。別造一器。其精美視前有加焉。此其工不尤良者乎。聖奧斯丁云。天主於無惡之善。寧轉至惡爲大善。設非人類犯命。則吾主未必有降生之旨。今使古今萬民。得蒙救贖之恩者。其感念興起之功。視平平爲善而無犯罪者其功德倍鉅。而享天上之位之福。乃更峻高矣。斯正轉

至惡爲大善也。斯正既碎之器而更造爲奇巧也。古聖有云。幸哉斯愆。得邀如是救贖之弘功者。正爲此也。

耶穌非諸聖人可擬。第二十一章

或曰。貴邦所稱耶穌。豈可即謂天地大主。想不過一大聖人。如敝邦之孔孟者耳。曰是何言哉。敝地教法甚嚴。即聖之一字未敢輕加于人。必有至德效驗于生時。多著聖蹟于死後。考之無謬。知其全德全福。方聽教宗。定入聖品。矧敢輕加以天主之

稱乎。吾主耶穌未降生前。有預兆載于古經。既降生後。有顯徵錄于新典。其在世時。有無數靈跡超出萬古諸聖升天之後復有無算靈驗。何敢等之世人耶。茲無論貴邦孔孟。即古今普天下諸聖賢。不過具此人性而已。故其所行所言。亦不越人之知能。至于道之微。德之純者。雖聖人有不知不能焉。惟夫吾主耶穌。實實屢見其全能全知。非可以羣聖比倫者。此等猜疑他邦人士亦先有之。先辯之然後天下諸國信從無疑也。且當代聖徒。親炙

吾主耶穌所見所聞果逈超萬古故知之明而信之無惑傳之無謬耳昔聖若望既詳錄耶穌行蹟復于末篇云此皆親見聞者紀之吾知其言之眞故欲凡讀者明耶穌實爲天主子降生救世者也從來諸國至聖大賢爲此一大事不惟以言傳之且往往致命以身證之使有毫髮可疑致命寧易言者哉

天主降生引義卷下終

天主降生言行紀略

八卷

〔意〕艾儒略譯述

提要

《天主降生言行紀略》八卷，意大利艾儒略譯述。明崇禎八年（1635）晉江景教堂刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 219.5–6。

本書為天主教聖書類著作，是艾儒略以中文譯述而成的首部完整的耶穌傳記。全書八卷，卷一共十三章，主要敘述耶穌降生前及其童年事蹟；卷二共二十三章，講述從耶穌受洗至挑選十二聖徒等事蹟；卷三共十五章，敘述從山中聖訓到五餅二魚餉五千人之神跡等事；卷四共二十一章，講述從海邊神跡至關於善牧者之講道等事；卷五共二十六章，講述從派遣七十二信徒傳教至伯大尼亞起死者於墓之神跡等事；卷六共二十七章，記載從異教徒謀害耶穌至耶穌關於審判之講道等事；卷七共二十六章，記載耶穌受難之經歷；卷八共十四章，講述耶穌復活及宗徒傳道等事。據卷前《萬日略經說》所載，本書是以《新約》四福音書為藍本，將其『會撮要略』而成。但據學者研究，艾氏編著此書可能並非自己獨創，而是有所依據，如葉農教授即認為其依據了納達爾《終年聖彌撒所誦福音書之注釋與默觀》及薩克索聶《基督生平》。而在具體譯述過程中，為了使中國信徒更易接受，艾氏還參用了中國史料與中國史傳的寫法，如本書的凡例中數次引用《景教碑》，各篇章之末多附以論贊等。文中多用符合中國人習慣之實例與詞彙，對於一些不易理解之處，或改換表達方式，或採用注釋加

以申明。由於具備以上諸多優點，本書在誕生之後即廣受好評，徐宗澤《明清間耶穌會士譯著提要》稱其『文筆流暢，耶穌一生之言行盡在是矣』，葉農教授亦稱其為『中國基督教傳教史上的里程碑』。此外，本書在清代尚被多次改編，如宋剛《〈天主降生言行紀略〉及其清代改編本的流變》即指出，羅馬國立中央圖書館所藏《天主耶穌聖蹟》與《耶穌言行紀略》均是自本書改編而來。其影響力之大亦由此可見。

本書開本 25.5 釐米 ×16.5 釐米，版框高 21.6 釐米，寬 13.5 釐米。半頁九行，行十九字，小字雙行同。白口，四周雙邊，單白魚尾。卷前有《萬日略經說》、《天主降生言行紀略凡例》及《天主降生言行紀略條目》，卷末有徐光啓《大讚詩》與《聖教宗主第五葆錄頌》賜大赦聖牌念珠聖像等物恩宥條略》。書名頁題『閩中景教堂梓』，卷末題『耶穌會中同學畢方濟、陽瑪諾、伏如望共訂，天主降生救世後一千六百三十五年崇禎八祀歲次乙亥孟秋晉江景教堂敬梓』。此本之外，梵蒂岡尚別藏三部，其中館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 247.4–5 者，亦為明崇禎八年晉江景教堂刻本，而卷前無書名頁，卷末之『恩宥條略』亦佚。其餘二本據高田時雄《梵蒂岡圖書館所藏漢籍目錄補編》著錄，館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-IV 2858 者，為清咸豐三年（1853）慈母堂重刻本；館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-IV 2913 者，為清光緒二十九年（1903）慈母堂重印本。二本皆自清嘉慶元年（1796）京都始胎大堂本出。此外陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》著錄二部，大致亦皆為晉江景教堂本。古郎《中韓日文目錄》著錄

十餘部，除晉江景教堂本與不易辨別版本之殘本外，尚有清康熙四十三年（1704）湖北欽一堂刻本與清乾隆三年（1738）京都宣武門內天主堂重刻本等。臺灣輔仁大學圖書館藏三本，包括乾隆三年宣武門內天主堂重刻本、嘉慶元年京都始胎大堂本、咸豐三年慈母堂重刻本等。中國國家圖書館亦藏有咸豐三年慈母堂重刻本與光緒元年（1875）河間勝世堂刻本等。（謝輝）

天主降生言行紀略

5
dupl. 58 (I vol)
18. Volum:
Tom: 5. Vita Christi Domini ex Quatuor Euangelistis P. Iulianus Alenum.
III. 229
Int. 5

遠西艾思及先生譯述

天主降生言行紀畧

閩中聖教堂梓

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主降生言行紀畧 即萬日畧聖經大旨

極西耶穌會士艾儒畧 述

萬日畧經說

造物主聖教有古經有新經古經廼天主未降生啓示先聖令傳溥世即以將降生事旨豫詳其中新經廼天主降生後宗徒與並時聖人紀錄者中云萬日畧譯言好報福音經即四聖紀吾主耶穌降生在世三十三年救世贖人以至升天行事垂訓之寔誠開天路之寶信經也此經出于天主降

錄于四聖及後諸教宗與聖教公會準定明示普天下尊信爲　天主眞典者也或問命出　天主奚必待人準定曰　天主降誥于人猶人王出令于民古聖紀錄其命猶臣工書勑教宗準定廼行猶勑命需符璽也但其所以行豈筆札符璽之力哉亦繇主上之權而筆札符璽不過一爲證據勿致訛傳謬信云耳然四聖所紀更今古今一切人尊信者言言質實畧無粉飾其所本無固毫不誇詡以炫俗即其中有超絕事理非人情所能遽信

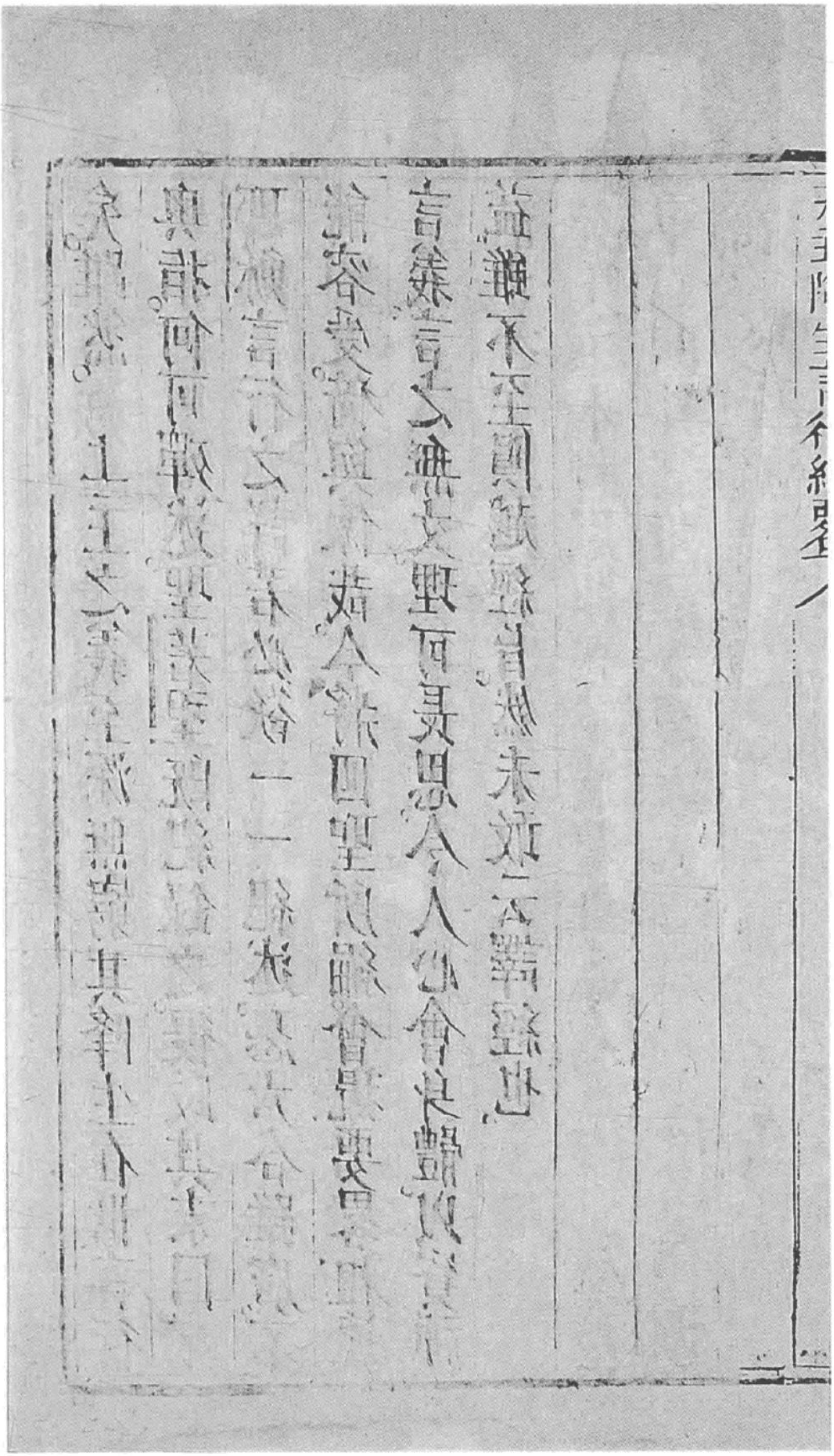
者。亦盡明書。不敢委脫以阿衆。又或有不尊聖教與夫門徒過差。似令人聞而搖其信者。亦據事直書。不敢隱諱以避耳目。其所以然者。蓋種種所紀其中妙義。雖非一時俗眼所能盡明。然細繹其旨。皆砭世之金針。訓人之大道也。或曰萬日畧既爲天主旨。一聖紀之足矣。何必四聖。曰。一聖雖足傳。然世情病在多猜。必衆聖共紀。其信方更堅也。四聖維何。曰瑪竇。曰瑪爾訶。曰路加。曰若望。瑪竇與若望者。宗徒也。瑪爾訶路加者。當日聖徒也。其紀

錄也。瑪竇則取如德亞本國文。三聖則取列國通用之阨濟亞國文。今所行者則羅瑪文字。乃後來聖人熱羅尼莫奉聖達瑪爾教宗之旨所譯。以便泰西諸國誦讀者也。古經中。曾豫指四聖以四像一人像。乃指瑪竇。多紀論吾主降生人性之事。一獅像。乃指瑪爾謂。矢口即紀論當時聖若翰。在郊野高聲曉衆。共認吾主耶穌降生。如獅子吼然。一牛像。乃指路加。矢口即紀論奉祭天主之禮。如古用牲者。一鷄像。西言日亞巴辣能直視太陽而目不眩乃指若望。矢

口即紀論天主之性。挈其玄奧。如鷄高戾于天。而仰日光。不眩其目也。聖人奧勘定日紀錄正教好音。有四聖者。如昔福地中有四大河。潤澤萬物也。又古賢瑟都畧云。萬日畧之經如太陽溥照宇宙。紀錄四聖。則如四季。皆繇聖訓之陽和醞釀發育于人心也。第四聖意旨。各有專屬。在瑪竇則多以古經及古聖人預言。明耶穌天主降生名號譯言救世者實爲衆所久望降生救世之主也。若瑟爾謂。則多以耶穌諸靈蹟大能超越人神之力者。証其實爲至尊

萬有之主。路加多紀吾主耶穌聖訓與赦人罪之事。以明其降世贖人。醫療人心之疾。至若望則闡發天主本性。以明吾主雖降世爲人。實則從無始而生於罷德肋。眞爲天主子也。要之吾主耶穌。眞是人。任人可學。眞是天地之大主。任古來至聖。不可擬其萬一也。顧吾主在世。第用身教口授。未嘗著譔。若四聖之意。則舉親見聞者急記之。庶免遺謬。無遺謬。則信者無疑。不信者無辭。且一時言傳。久之或忘或愆。書則永存矣。且行之久遠而無數

矣。雖然。上王之義。至深無窮。其降生在世。言行與指。何可殫述。聖若望既紀錄之。復跋其末曰。耶穌言行之詳。若必欲一一紀述。恐六合雖廣。不能容受。猶與休哉。今將四聖所編。會撮要畧。相達言義。言之無文。理可長思。令人心會身體。以資神益。雖不至隕越經旨。然未敢云譯經也。



天主降生言行紀畧凡例

一天地眞主理義深奧難以窮盡且欲稱之亦難命名勢必強借人世尊稱而稱之如曰主曰君曰父是也至於或曰天主大父上主造物主萬有眞宰等稱無非表其至尊無對萬有無原之原爲我萬民一大父非因異稱而有二也猶指國王稱呼不一然非因異稱而帝王有二也若在極西諸國稱爲DEVS音陡斯譯言天地眞主在大秦國考之唐景教碑稱爲阿羅訶碑序云粵若常然眞

寂先先而無元宵然靈虛後後而妙有總玄樞而造化妙衆聖以元尊者其惟我無元眞主阿羅訶與揔之宇宙共惟一主而各國奉之自有本稱也今欲常稱稱之曰天主蓋以天之一字統括萬有言天地萬有之眞主非如或所謂一天各一主也詳見天主實義萬物眞原寰有詮等篇

天地眞主雖爲至一無二然大主一體之中原含三位所謂位者非爵位亦非座位乃靈明自立之位也以西音稱之一曰罷德肋一曰費

畧。一日斯彼利多三多。以華言譯之。罷德肋爲父。費畧爲子。斯彼利多三多爲愛爲聖神也。此三位雖各爲靈明自立。然總爲一性一體。無二主也。畧譬之人性焉。有心有志有情。志生於心。情發於心志。雖分爲三。揔成一性體耳。又譬之日。有輪有光有熱。輪生光。輪光發熱。三者雖異。而相生相發。亦無先後等待。其成一日。非有三也。葢 天主純一妙體。本不可分。第因自照本性無窮之妙。體內自生一本性無窮妙之像。故

雖爲一體。然有照與受照。生與受生之別。生者爲父。受生者爲子。故分二位。又父子極相愛慕。共發一愛。即第三位。所謂聖神也。此三位一體之義。未有天地之先。無始之始。已渾全完備。即天主靈明之本體也。其後降生救世。原係第二位費畧。故常自稱爲子。稱罷德肋爲父。又自稱爲父所遣者。葢指原從罷德肋而生。且以罷德肋之旨而降世也。此其畧也。詳見本篇

天主降生之國。總名大秦。本名如德亞。與中華

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

相連一大州。距長安而西。陸程約四萬里。近地中海。居亞細亞[歐邏巴]及利未亞[三]大洲之中。爲天主開闢天地之初。化生人類元祖之地。離大西諸國數千里。大唐貞觀九年。有[大秦]傳道者。携天主經像來獻。太宗見其教旨。洞徹天人。寵極生死。原原立要。大益治脩。于貞觀十有二年。頒行天下。詳見景教碑頌

如德亞國京都。曰協露撒稜。天主降生前。古奉教帝王建一殿。極高大莊麗。以隆祭事大禮。凡

本篇言京都瞻禮聖堂即此殿也。

一天主降生名號。一曰　耶穌譯言救世者。一曰契利斯督譯言受油傳也古禮立王立司教者以聖油傳其頂祈　天主祐之吾主雖未嘗受此禮然古經借此爲號指　耶穌寔爲諸王之王。主教之宗主而被蒲聖神諸德也一曰彌施訶按唐景教碑論　天主降生曰景尊彌施訶

戢隱真威同人出代神天宣慶室女誕聖於大

秦云。一曰瑪奴厄爾。講言　天主與我偕此乃

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

古經所載名號。豫指降生之眞主也

一天主降生之時。按中國長曆。在漢哀帝元壽二年歲次庚申。卽平帝擬元始元年冬也。葢考之漢史。哀帝元壽二年六月崩。平帝以九月卽位。而吾主耶穌降誕。實在是年長至後四日也。

此降生紀畧。止約識吾　主耶穌所經之蹟。與所垂之訓而已。若其奥旨妙義。西籍充棟。一時未能闡發。有志未逮。茲畧述一二。恐有未明。爾稍爲之註也。

吾主耶穌事實原係四聖所紀彼詳此畧有重紀有獨紀者茲特編其要畧不復重紀詳盡若夫全譯四聖所紀翻經全功尚有待也

一文以載道篇中止取昌明顯達之辭俾讀者一覽即悟大主靈蹟聖訓以掖導其歸向之遂而得倣效之式也如徒取聱牙奥邃以蒙正意斯非紀言行之旨矣要欲人人易曉辟言欲得珠寶於帑藏者必先求其所扃之鑰意在得珍寶而止雖鑰有精粗亦弗暇計也

凡篇中或稱吾　主耶穌爲達未之子。皆因古經所示　天主降生。必在達未聖王之後裔以此稱吾　主耶穌者。葢指其實爲　天主降生也。

凡篇中稱人子者。皆吾　主耶穌自謂也。意謂降世爲人。實生於童貞之聖母者。

凡篇中或有自稱爲我稱吾　主耶穌或他人爲爾者。非輕褻之詞也。乃西經古文。凡面對而出辭者。雖至尊之位。亦多以予爾爲言。尚質直

也。即如中華經典。呼天呼君。亦以此爲通稱耳。

一篇中人名。以直線識之。地名。以方圍識之。庶一覽而明。不致混目。

一凡篇中書地。或人名字。間有不合別本者。要與同音爲主。取合西音。不論字義。即有人名三四字者。亦按彼中聲音譯之。未敢增減也。

一凡篇中按西史等語。指是端。萬日畧經。未載乃借國史續補之。

一篇中屢稱發利塞俄之黨。蓋彼中即學道之流。

自分別于庸衆。然雖以脩道爲名。實則務外好名。拘泥小節。而無眞德。吾主屢訓導之。彼乃倨傲自滿。不克虛心受誨。故雖望降生救世之主。而當面不識耶穌卽是。致有相違之言。而終爲吾主所容受難之繇。藉彼惡黨之手。以滿自己救世夙願也。篇中所稱學士。或異學士。皆此輩也。

天主降生言行紀畧凡例終

天主降生言行紀畧條目

卷之一

天主許生若翰將爲前驅第一
聖母領天主降孕之報第二
耶穌歷代之祖第三
聖母往見依撒伯爾第四
聖若翰誕第五
天神示若瑟異胎之繇第六
天主耶穌降誕第七

天神降諭靈跡疊見 第八
遵古禮定聖名 第九
三王來朝 第十
聖母獻耶穌于聖殿 第十一
耶穌避居阨日多國 第十二
耶穌十二齡講道 第十三

卷之二

耶穌受洗示表 第一
耶穌四十日大齋驅魔誘試 第二

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖若翰再三證耶穌爲眞主 第三
耶穌初招門徒 第四
婚筵示異 第五
初淨都城聖殿 第六
尼閣得睦夜訪談道 第七
西加爾乞水化人 第八
加理勒亞化衆愈王子疾 第九
招四宗徒 第十
命漁得魚 第十一

葛發翁諸聖蹟第十二
訓責二徒第十三
渡海止風第十四
驅魔入豕第十五
起癱證赦第十六
招瑪竇爲徒第十七
葛發翁又救淋者死者瞽者瘖者第十八
瞻禮日起癱喻人第十九
耶穌自證眞主諭異端第二十

論食麥穗 第二十一
瞻禮日起瘓者 第二十二
立十二宗徒 第二十三

卷之三

山中聖訓 第一
葛發翁 又聖蹟 第二
納嬰 聖蹟 第三
若翰遣使詢主 第四
赦悔罪婦 第五

逐魔諭異端 第六

論疑眞主之罪 第七

論順主者爲親 第八

播種喻 第九

天國四喻 第十

求天國三喻 第十一

晦迹本鄉 第十二

遣使傳教定規 第十三

諭宗徒傳道耐苦 第十四

五餅二魚餉五千人第十五

卷之四

日撒撒爾步海聖蹟第一
論天糧指已聖體第二
論汚潔第三
底落聖蹟第四
加理勒亞聖蹟第五
七餅數魚給數千人第六
論宗徒防異端第七

天主降生言行紀畧

白撒衣達救瞽 第八
預言受難復活 第九
大博爾山顯聖容 第十
下山驅魔再言受難復活 第十一
魚口取錢完稅 第十二
抱孩論謙 第十三
論赦人罪債 第十四
撒麻利亞愈十癩 第十五
難期未至反化捕者 第十六

友難異端赦罪婦 第十七
自證真主 第十八
有罪者爲罪之役 第十九
胎瞽得明証主 第二十
牧羊喻 第二十一

卷之五

七十二徒行教復命得訓 第一
論愛人 第二
賢女延主得訓 第三

論禱主 第四
論積天財及守貞防死候 第五
喻主恩寛容亟宜改圖 第六
瞻禮日伸傳者 第七
哀都人 第八
瞻禮日救蠱者 第九
赴宴訓賓主 第十
以宴論天國 第十一
論輕世 第十二

自證與主渡河以居 第十三
賢王請耶穌 第十四
論罪人可矜 第十五
論蕩子改過 第十六
論輕財忠王 第十七
論夫婦 第十八
論貧善富惡死後殊報 第十九
訓諸徒 第二十
憑示天國臨格 第二十一上

論禱王貴懇而讜 第二十二
因孩示訓 第二十三
論舍財以得天國 第二十四
論天賞 第二十五
伯大尼亞起死者于墓 第二十六

卷之六

異學妬謀耶穌 第一
途中預言受難 第二
論訓二徒求尊位者 第三

葉禮閣開矇 第四
化富者散財 第五
喻天賞計功 第六
葉禮閣再開三矇 第七
宴中微示受難 第八
入都城發嘆 第九
再凈都城聖殿 第十
都城聖跡 第十一
迫言受難 第十二

天主聖教信徒行紀卷全

都城罰樹警人 第十三
論宗徒信主赦人 第十四
警異端疑主 第十五
警異端害主 第十六
警異端昧主 第十七
窮異端貢賦詰 第十八
與異端論復活 第十九
論異端認主 第二十
論衆勿效務外者 第二十一

論貧者施與之功 第二十二
預嘆都城將毀 第二十三
預言審判世上前兆 第二十四
預言審判天上前兆 第二十五
諭衆宜醒以候審判 第二十六
審判重衰矜者 第二十七

卷之七

受難前夕行古禮 第一
濯足垂訓 第一

立聖體大禮 第三
預言宗徒驚疑 第四
明指惡徒叛意 第五
訓慰宗徒爲別 第六
圖中祈禱汗血 第七
什衆還耳受執 第八
解亞納及葢法受辱 第九
徒三不認主 第十
惡徒失望而死 第十一

解比辣多不辨 第十二
解黑羅得不對 第十三
比辣多計取衆赦不得 第十四
繫鞭苦辱 第十五
茨冠敝袍竹杖苦辱 第十六
比辣多勸息衆怒不得 第十七
比辣多被逼判死 第十八
負十字架行 第十九
釘十字架上 第二十

懸十字架上 第二十一
十字架上七言 第二十二
死被鎗傷 第二十三
萬物哀主 第二十四
殮葬 第二十五
兵防耶穌之墓 第二十六

卷之八

耶穌復活 第一
一見身于聖母 第二

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

二見身于瑪大肋納三見身于諸聖女第三
四見身于宗徒第四
五見身于二聖徒第五
六見身于十宗徒第六
七見身于十一宗徒第七
八見身于宗徒等七人第八
在世四十日第九
升天第十
天神諭散衆聖第十一

升天聖所　第十二
聖神降臨　第十三
宗徒敷教萬方　第十四

天主降生言行紀畧條目終

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主降生言行紀畧卷之一

西極耶穌會士艾儒畧譯述

天主許生若翰將爲前驅 第一

粤稽古聖典。即萬日畧經 當如德亞國王黑羅得時。有木國名士匝加利亞。其妻曰依撒伯爾。即聖母表嫂也。俱道德高秀。衆共企之。但年邁絕孕。朝夕祈于天主。匝加利亞職司祭。一日內堂焚香。堂即先王所建瞻禮天主大殿在彼京都者。殿分三大重。外爲衆人瞻禮之所。內爲司教焚香奉獻之處。忽見一天神天神靈明之體。本無形像。欲傳主命。乃借散成形。以便顯見言語者。事畢。其形即散。立于臺

右。甚驚怖。天神告之曰。匝加利亞勿怖。上主已允爾求。爾妻將產一子。宜名若翰。若翰者、譯言有福寵。有仁慈之人也。即從母腹被蒲聖神。他日開引衆迷。歸向眞主。爲主前大聖者。匝加利亞曰。余夫婦老矣。安得有此天神曰。我廼嘉必爾侍主宗神之一也。主命來報。因爾懷疑。自今至產子之日。舌結不能言矣。衆人瞻望既久。及其出。訝而問之。遂不能言。但指畫示意。匝加利亞歸。其妻果孕。詳見若翰保第斯大行實。

聖母領天主降孕之報 第二

爾時有達未王派聖女。命曰瑪利亞。居納雜勒郡。壹意虔奉天主。躬備萬德。（詳見聖母行實）天主親欲降生。原擇爲母。乃遣上品天神嘉必爾。朝而報曰。亞物瑪利亞。蒲被聖寵。王與爾偕焉。女中爾爲殊福。瑪利亞驟聞。且驚且赧。天神復告曰。瑪利亞毋駭。幸獲上主福寵。將懷孕而產聖子。當稱耶穌。實爲天王子。上主將與之達未之座。而爲世世王。其國亦爲世世國。敎澤無疆也。瑪利亞謹對曰。吾矢志童貞。孕產如何。天神曰。此非繇人。乃天主全能庇爾。

且不覩爾戚依撒伯爾乎。至茲暮年。特蒙主祐。賜姙六閱月矣。於是瑪利亞俯首對曰。主之婢女在茲。恭惟致成于我。如爾之言。蓋心適許之。而天主費畧。不因人道。惟以聖神之功。即於瑪利亞腹中。全能默授。自成聖胎。賦之靈魂。以人性接已性。眞爲人。眞爲天主矣。天主欲不借母胎。而從霄降世。降月即成大人之身。固於大主全能無難也。第若然。人必以爲怪幻。非眞人體。不足爲人之表也。必也降孕聖胎而生。眞人血脉。乃知雖爲天主。亦眞是人。吾儕所當感恩而師法者。然不用媾合而生。蓋古來大聖之生世。多異于凡人。況天地眞主。諸聖之至聖者乎。即此顯其全能。而示其鍾愛貞潔之德焉。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

耶穌歷代之祖 第三

按古經。天主嘗許聖人亞罷郎。及其後達未聖王以其子孫必有救世之主出焉。今依聖史瑪竇列吾主歷代之祖如左。以徵其實。

亞罷郎生依撒。依撒生雅各。雅各生如達兄弟等十二人。如達生發肋。發肋生厄斯鸞。厄斯鸞生亞郎。亞郎生亞米納荅。亞米納荅生納算。納算生撒蒲。撒蒲生博阿斯。博阿斯生阿白。阿白生葉瑟。葉瑟生達未聖王。達未生撒落蒲。大名哲之王 撒落蒲生羅薄盎。羅薄盎生亞彼亞。亞彼亞生亞撒。亞撒生

藥撒法藥撒法生藥郎。藥郎生阿際亞。阿際亞生若亞當。若亞當生亞加斯。亞加斯生厄則加。厄則加生瑪納森。瑪納森生亞蒲。亞蒲生若細亞。若細亞遷國時。遷國後。葉谷尼亞生撒臘低額。撒臘低額生坐羅罷。坐羅罷生亞彼迂。亞彼迂生厄理亞。精生厄理亞精生亞作。亞作生撒鐸。撒鐸生亞境。亞境生厄旅。厄旅生厄肋亞匝。厄肋亞匝生瑪冊。瑪冊生雅各。雅各生若瑟。若瑟許配聖母。而各守貞。是

亞生葉各尼亞。自達未至此。其十四代。俱帝王也。及其兄弟。於當

爲吾主耶穌之所托孕者。自亞罷郎至達未十四代。自達未至吾主耶穌廿八代。謹按聖母誓守童貞。而天主默示之以配若瑟共守者。有深旨焉。已經前聖備解其故。其一。聖母若無配伴。時人未明降生之繇。或有生疑。致瀆聖母滋甚。故天主必使配伴若瑟。以徵聖德也。其二。聖母許配若瑟。乃有行路出入之便。其三。聖母既守童貞。若瑟亦於童貞矢志。則彼此互伴爲偕。互守爲證。寔借配理。以顯絕德。況于後人大有神益。使知相配者。不在褻狎爲愛。政

可仍守童貞。故後來奉教諸國中。嘗有效法者。

茲聖史瑪竇欲紀吾主耶穌之祖。但紀若瑟一派者。蓋如德亞國紀祖譜者。原紀父祖。不紀母祖也。若瑟雖非耶穌之生父。然與聖母均爲達未之裔。若瑟出於達未之子撒落蒲。聖母出於達未之子納丹。詳見聖史路嘉所紀故敘若瑟之祖。而聖母之祖可併睹矣。揔之聖史之意。在徵吾主耶穌實爲亞罷郎及達未國王之裔。如古經所預言無爽也。如德亞國人原分十二支。婚娶之禮。必在本支。故聖母於若瑟爲同支

相配。如虞舜之于潙汭然也。

聖母往見依撒伯爾第四

聖母既孕。又知其戚依撒伯爾之孕。亟往山中如達之郡視之。時依撒伯爾雖孕。尚自秘。未有知者。聖母訪見。便爲稱賀。依撒伯爾聞言。遽覺胎子踴躍。又蒙聖神寵照。知天主降孕於瑪利亞。不勝忻喜。呼號而致祝曰。女中爾爲殊福。爾胎之子。尤爲殊福。以吾主之母。幸賜辱臨。何脩得此。爾德峻極。萬世瞻仰。天主寶諾。必不爾負。瑪利亞聆此譽頌。

益加謙恭。乃讚謝曰。吾心感頌吾王。吾神無任忻愉。于抹我者。緣其垂顧婢子之微。後人亦將于我乎頌讚矣。夫全能者。大展厥德於我。錫以異恩。用彰厥聖名。其仁慈無量。將沿世世。於諸敬畏之者。以厥臂顯厥大能。斥彼驕盈。黜彼尊者於高位。而陟舉夫謙遜者。饑虛以福實之。飫滿以傾棄之。且不忘大慈。賜以其子。以踐所許於吾祖亞罷郎。及亞罷郎後世世之子孫者。祝畢。依撒伯爾恭延入內。同居三月。乃辭歸。

聖若翰誕 第五

依撒伯爾免身得男。親隣聞之。咸知爲天主特賜而慶焉。第八日。依禮命名。衆議以父名名之。母曰。此子名若翰。父尚不能言。乃筆示宜名若翰。衆異焉。匝加利亞忽復能言。遂稱謝不已。衆益異之。傳詫此子。想其篤生。匪夷所及。此時匝加利亞蒙主神照。能言未來。及天主奧旨。乃叩謝誦讚。其畧曰。頌謝我主。全能天主。眷顧下民。救贖人類。依昔所諭。許諸往聖。憐憫我祖。救脫仇敵

俾我生平恬適無攖時依上主希聖向義祝畢顧若翰曰期爾將預言上尊之事及爲其驅道者乎若翰彌長德彌進恒居曠野待時而出以闡聖教

天神示若瑟異胎之繇 第六

聖母受孕若瑟未知其故但覺其胎日顯又明信聖德不敢有猜輾轉深求冀天主示之瑪利亞亦知若瑟意乃猶謙抑不言亦惟乞天主代解慰之天主即命天神以聖母受孕之神異托夢昭示告以應稱耶穌爲救世主是迺古經所言將有童女

孕而生子。其名謂瑪竿厄爾。譯云天主與我偕也若瑟正如重霧洞開。益致敬奉。事事執役。視前有加焉。

天主降生言行紀略　卷之一　七

天主降生言行紀略　第七

天主耶穌降誕

天主既已降孕九月。極西諸國總王擇撒爾。號奧斯多見承平日久。令所屬國人民男婦。俱歸故土報名。籍其數。而聖母瑪利亞。本白稜郡人。即聖聖王達未所生地也。古聖彌格亞。亦曾豫言耶穌當生於此。乃偕若瑟。自納襍勒往白稜爾時。時歸者雲集。聖母乃宿于郭外茅屋。夜半覺胎動。知天主欲降誕此處。屏處靜隅。默肅敬畏。不

坼不礙。倏見一子在前。而聖母依然童身。如玻璃水晶。透太陽之光。而本質猶故也。始誕室中光明如晝。九品天神。群來呵護。從空作樂。又現一異星。懸于空中。種種禎祥。超人耳目。聖母敬之拜之爲主。鞠之拊之爲子。襁褓置於馬槽間。時有驢牛二首。亦皆俯伏。如眷戀狀。昔先知聖人依撒意亞。嘗豫言曰。牛認其主。驢認其主之槽。繇此興懷。可以人而不如獸乎。時冬至後四日也

按吾主降世。不擇帝王之室。安華之地。溫煖之

時而選茅屋獸槽冬寒似非其宜不知吾主降生原非爲享世福實爲受苦救人也顧人世萬尤之根一在好財一在好勝一在好樂因此三根太甚狗欲情理殆與不靈之物同類矣是以吾主以天地之主宰而甘降極貧之地破我貪也以至尊之位而欲降極微之處砭我傲也以全福之備而取苦寒之日又以藥我躭逸而示三罪拔根之表且憫我人幾變而爲獸則以獸類中救我也然而天懸異星諸神候護遠王來

朝。俱不嫌其處之微。孩童之體。而實認爲天地眞主。斯更徵其明威。而臨下如此有赫也。

天神降諭靈蹟疊見。

時白稜之郊。有衆牧童。守夜看羊。忽睹異光閃爍。大生怖駭。乃有天神顯見爲語曰。爾曹勿懼。報爾喜音。爲衆所樂。今夕救世之主降誕於達未郡。爾輩盍往求之。但見郭外馬棧間。有嬰兒襁褓裹在焉。即古經所傳契利斯督也。語畢。見天神甚衆。頌聲盈耳。其頌云。上天榮福於大主。下地安和於善人。

俄數去牧童胥慶謂此不可不亟訪遂踴躍趨視之得見耶穌與天神語合即恪恭瞻拜讚誦不已及旋隨傳所見聞云又按西史數百年前有羅瑪國君因久長治安建莊麗大殿時土神亞玻琭爲魔所附能言人間禍福君問之曰殿何時圮乎神應曰童女生子殿方圮邪魔自不能知未來乃天主命之豫發是言以爲後來降生之証也君竊喜以爲童女必不生子此殿必不圮也遂額其殿曰永遠太平之殿至是時殿忽自傾而亞玻琭與一切鬼魔所附邪像素能言者不復

言矣。又以西把尼亞諸國。于時見有三日輪灘合爲一。又凡染男色之汙者。忽然俱死。又有地終日流脂泉者。流麥泉者。徵應靈異。莫能殫紀。

遵古禮定聖名 第九

古教規。凡生男八日。行禮命名。以除原罪。耶穌原罪既無。不必拘行此禮。乃欲明其眞爲人。且以身立表。謂凡教中誡規。人人必當遵守。故第八日亦依古禮受割。卽以天神預報之名。名爲耶穌。譯言救世者。後改此禮爲領聖水之禮。

三王來朝 第十

耶穌降誕時。天忽懸異星。如德亞遠近諸國。有三賢王。並精天文之學。知此星非恒。因憶前聖遺言。天主未降生。約一千五百餘年前。有古先知者曰。巴辣盎。言後有異星。倏現。則天主降生救世之徵也。謂必有救世之主出矣。遂各乘駱駝。離本國來朝。望星而行。抵如德亞都城。星忽不見。入城訪問降生新主何在。國王黑羅得。詫曰。吾乃國王。更有何王因念古經。有契利斯督者。得非是乎。遂集諸司教并諸高士討論。僉謂古經所指。應在達利之

鄉白稜郡也國君既知降生所在邀欵三王令往白稜實訪報命曰欲嗣往朝之三王出城復見異星當前似爲引導者隨至天王降生處星倍耀遂止三王亦北入見耶穌與聖母喜不自禁俯伏頂禮奉獻黃金乳香彌辣蘇合油之類禮畢辭歸時蒙默示間道歸國不復報如德亞國君矣

按三物之貢各寓意義黃金五金之王明耶穌爲天下共尊之主也乳香乃古禮奉天主之香明耶穌爲眞天主也彌辣斂尸則千年不朽明

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

耶穌眞主爲萬民受死于異日而聖體應必長存也時降生後十有三日也三王一日把爾大撒一嘉斯羅一默爾黎

聖母敵耶穌于聖殿第十一

天主降生四十日聖母遵古敎禮捧耶穌詣都城聖堂以雙鳩鴿敵焉時都城有德士西默盎每思降生救世之事仰慕殊亟天主預啓其明自知生前必見是日聖母捧耶穌至西默盎蒙主默引詣堂得覲耶穌不勝忻忭即捧于懷感謝曰我今得見眞主光照萬民榮福吾國者大愜所望今而後

賜我棄世幸矣。又向聖母預告受難之事。指耶穌曰。爾視斯子乎。其允爲本國多人淪喪哉。又爲多人振舉哉。指不信從者。淪喪其靈德。而受永殃。又指欽崇者。將受振舉其靈而永享天國也。乃如正鵠。衆所將其射者。爾神亦幾爲憂刃創矣。又有婦少寡。至是年八十有四。名亞納。能言未來。緣其奉敎晁篤。故天主啟厥靈明。亦旣得覩。認爲眞主。極言讚頌。指示衆曰。久所望契利斯督降世。茲誠然矣。

耶穌避居阨日多國

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

如德亞國君未見三王回報自此累月愈生猜忌欲覓耶穌殺之又不知生長何時居處何所乃下令白稜界內凡二歲以下嬰兒盡殲焉天神預告若瑟令暫避于鄰邦阨日多以待再示聖母即抱耶穌同若瑟宵遯潛居凡七年及如德亞國君卒天神告若瑟令回時儲君嗣立聖母尚疑天神迺告若瑟往納襍勒居焉故耶穌後亦稱爲納襍勒之人也昔先知者阿瑟亞曾代天主預言有從阨日多召我子歸來之語云又按西史聖母抱耶穌

避阨日多時經德巴伝省厄末玻里府其城外有一大樹爲魔所憑迷惑人民及耶穌至樹下枝忽垂地如伏拜然魔遂遁去而此木受天主神力其葉其實其皮能愈百病又經葩彼落府城外有小泉聖母用澣耶穌之襁弁浴耶穌遂有聖能俱療百病阨日多國俗好邪往時諸魔像不下千萬迨耶穌至盡自傾毀維昔先知聖人曰勒彌亞當旅此國預語魔寺諸人曰一童女抱子來此魔像盡成粉齏諸人雖習邪教亦因此言畫一室女抱嬰

兒供奉拜禮焉。

耶穌十二齡講道第十三

如德亞古教規。凡士民稱長。每年往都城宗殿瞻禮耶穌同聖母聖若瑟居納雜勒郡。歲輒往。爾時年十二。欲少彰其聖光。堂中規瞻禮畢。男女班分而出。惟童稚從父母皆可。乃耶穌獨留。若瑟意其隨聖母以去。聖母則以爲從若瑟也。及程相遇。始知失耶穌。詢諸親友無知者。旋都城遍索三日不得。入聖堂。乃見在高士坐中。問聞經典奧旨。聽者

無不動色。交歎服其酬對超異。聖母呼曰。吾子何爲離我。三日覓爾。殊痛苦也。耶穌曰。曷予覓哉。弗知壹有吾父之事。指天主罷德肋而言。後倣此。我須躬與之乎。乃同歸。自後十有八年。家居納襍勒郡。孝敬聖母若瑟。以立人世孝敬之表。然厥齡彌增。彌耀其聖智。顯主特寵。而爲士民所欽企云。

天主降生言行紀畧卷之一終

天主降生言行紀畧卷之二

西極耶穌會士艾儒畧譯述

耶穌受洗示表 第一

若翰野隱苦脩。近三十年。至第伯畧西國總王十有五祀。蒙天主示令。出山敷教。勸人痛改前愆。聖聞四達。通國出郊受誨。若翰巡遊若而當河濱。即以水洗之。令其悔過自新。葢古經中先知依撒意弼。嘗預言降生事。曰。遣我天神。在於爾前。預開爾道。野中呼聲。令人治王途正直曲徑也。言我爾者乃罷德勋

對費畧相語之辭也。天神云者。指若翰之德比擬天神。且爲天主所遣。曉示世人。識奉耶穌爲眞主猶如國君欲出。必先驅前道者然。時耶穌亦已三十載矣。自納雜勒往顧之。且欲受其洗焉。若翰悚惕弗安。固謝曰。余當懇求主洗。何敢反授洗乎。耶穌曰。爾洗我。必如是。方滿義德之表也。若翰乃謹遵命。而授以洗。耶穌既受洗。忽天開炳爍。天主聖神借白鴿之形見于耶穌之首。又空中聞罷德肋語曰。茲乃我所愛之子。快我意者。噫吾主至潔之躬。何洗之受。政之規。必須先受聖洗。以流一生之罪垢。故先自受此禮也。然而吾主彌自謙抑。以受人洗。則聖父彌

顯其爲眞主。以示人尊也。西史又記此後若西岸河因耶穌領洗于此。大受神力。凡人取以自洗。百病立愈。

耶穌四十日大齋驅魔誘試 第二

耶穌領洗之後。即趨深山。四十晝夜。一粒不食。一滴不飲。如是嚴齋方饑。邪魔欲試之。乃假爲脩士容。就而誘以饗曰。爾倘爲天主。胡不化石爲餌而濟饑乎。耶穌曰。經云。人不惟受養於飲食。更受養於聖言。出諸上主之親諭者。次誘以傲。乃携耶穌至都城聖殿之頂。曰。經云。主命其天神護爾於諸

塗手捧扶爾。不致蹶躓也。爾何不踏空而下。以試之乎。耶穌曰。經云。天主之能。非可作意試者。次又誘以貪。乃引躋高山之巔。陳天下萬國於前曰。此皆吾所統者。爾能屈己拜我。吾其授爾。耶穌始叱之曰。娑殫（譯言欺罔人之邪魔也）去。經云。惟宜欽崇一天地之主。而專祇之。娑殫於我何有哉。耶穌退其三攻。而魔遂遁。○吾主容此魔試。政以示人魔誘多端。敵勝（攻伐不已。而我必當以欽主命。崇經占）之也。天神至。顯像進食。耶穌亨焉。今教中每年春時大齋四十日。蓋本此。

聖若翰再三證耶穌爲眞主 第三

若翰野處信從者甚衆國中司古教者擬之未能決乃遣高士數人訪之曰吾師何人也豈諸先聖所望救世之契利斯督與抑先知之聖歟曰否吾只爲聲呼號于野勸衆開塞治道預備以迎降世之主者也使者學士復問曰既非救世之主柰何洗人曰吾所用水只洗滌人形受洗中有一人焉生乎吾後實在吾前以聖神洗滌人心其手若簸揚之箕汰粃糠同荒草置永火中惟精粲是留而

納諸倉（蓋指耶穌爲眞天主。判惡者于地獄。登善者于天堂。）是乃契利斯督也。吾固未堪爲解屨履之役者。且我目擊聖神降臨其首。聞空中語云。茲乃我所愛之子。故知其爲天主子矣。

耶穌初招門徒 第四

次日。若翰見耶穌過。語其弟子曰。是卽天主羊羔。（古禮以羯羊羔祭天。主以贖人罪。若翰稱耶穌爲羊羔者。蓋指其良順至慈。必將爲致死以贖萬民之罪也。）其二弟子。諳德肋。諳德肋等。聞遂往隨之。同留一日。諳德肋歸。語其弟西蒲曰。幸

哉吾已見契利斯督救世之主矣乃引見耶穌耶穌呼之曰西蒲爾今後當稱爲伯鐸羅譯言石也蓋指其堅定必爲聖教大基也越日耶穌見斐理伯召之曰爾宜從我斐理伯乃伯撒依達之人與諳德肋同鄉見其里人納大謂之曰梅瑟古聖及諸先知所預言救世之主吾實已見之即耶穌納雜勒郡人也納大曰從納雜勒郡安有美物出哉斐理伯曰爾試同往謁即知之矣耶穌見而稱曰此眞義獵阨如德亞國人古祖之子無僞詐者納大曰何從知我曰斐理伯未

招爾爾在肥果樹下。我已先見汝矣。曰。吾師。爾寔天主子。吾國之大主也。曰。因我語爾已見肥果樹下爾即信我。日後汝更將見大過於是者。蓋爾輩必見天開。天神陟降人子（人子二字乃吾主謙抑自稱之語。後倣此）之左右矣。厥後信從耶穌者漸盛。異日若翰與衆論曰。從上來者（指吾主降世）在諸人之上。繇地者言地（指凡人）繇天者超衆也。天主所遣者。天主子也。是以言天主之言也。大父鍾愛其子。與以宰制萬物之權。信者常生。不信者永墜。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

姬筵示異第五

耶穌在加理勒亞省加納地有親屬新婚者聖母先與焉衆乃邀耶穌與諸弟子偕赴以寵之席間聖母覺酒乏私告耶穌曰酒已罄意欲耶穌行聖蹟以助之也耶穌曰若是爾我何與指變化神異非關人性與聖母所生吾主之身乃天主全能之功故云然聖母默知聖意囑役人候命未幾耶穌令役於所設六罈厥俗堂下設有石罇以供盥盎宴時屢盥手并滌諸器罈各容水二三桶以清水注滿役如令即成酒耶穌命僕取以示司席者渠嘗而奇異之顧謂主人曰往宴客

酒初必旨客酬後迺漸醨茲存旨酒至今何也蓋弗知厥自衆弟子已知爲耶穌神功益倍加敬焉

初淨都城聖殿 第六

時巴斯寡大瞻禮日在即耶穌詣都城行禮見殿堂門廡貿易牲畜等物雜沓褻穢揮繩鞭逐之縱散其牛羊禽鳥復諭諸販者曰安忍以吾父之堂爲市哉宗徒因憶古經曾著此語乃如德亞人見耶穌驅逐而問曰爲此似有權者將何以爲有權之明證乎耶穌曰有之若或毀斯殿吾能于三日

內成之人謂此殿歷四十六年始成欲一日毀之尚難況三日成之乎迨至受難三日後復活衆追省此言乃知以殿喻已身也

第七

尼閣得睦夜訪談道

尼閣得睦乃如德亞國文學名官人所尊師夜造耶穌問曰吾知夫子實自天來蓋非天主與偕必不能爲此神異也但未審究竟何若曰究竟復生人不復生也者無從見天國尼閣得睦曰人自出而壯壯而老誰能再胎母腹而更生耶穌曰我實

語爾。凡人不因天主聖神受洗而復生。則不能進天主國矣。從軀生者肉。從神生者神。爾勿異吾言。不見夫風氣之發乎。第聞其聲而已。固不知其何來而何往也。然則聖神授人之生。亦如此矣。尼閣得聽曰。此誰爲之。耶穌曰。爾已爲人師。尚不知此。我知而後言。見而後證。今我語人間事。人猶不信。若語天上事。孰能信也。爾不聞梅瑟豎立銅蛇之事乎。人子者。亦宜有所豎立。人能望而信之。則得常生矣。銅蛇豎立者。太古梅瑟聖人。從一陀日多國領諸奉教者歸如德亞。經曠野。毒蛇最多

中之者必死。衆人乞梅瑟轉祈上主。垂救。梅瑟代禱。乃命鑄銅蛇。豎于此。有遭蛇毒者。但一仰望創得不死。蓋銅蛇有毒形而無其毒。反能解毒。指吾主耶穌受難釘死十字架上。豎立自取罪人之像。而無其罪。故信而仰之者。必得罪之赦也。耶穌又曰。天主極愛萬民。故以己之子。處萬民中。俾信之者。獲永命也。天主子降世。非爲判世罪。乃爲宥世罪。人能信之。則無罪可判。不信則已判其罪矣。判何罪。即以不信天主名其罪。嗟乎。光降人世。人柰何不愛光明而喜幽暗。幽暗者。迺作惡之地。作惡者必羞覩夫光。恐露其惡故也。乃行德者自喜光焉。欲昭其天主之命

德也。尼閣得睦受教而心服尊信。後耶穌受難。尼閣得睦收葬焉。

西加乞水化人 第八

耶穌自如德亞往加理勒亞。道經西加城。日中身憊。憩于井旁。俟弟子入城取餉。有一婦來汲。耶穌就乞水。婦曰。尊者如德亞人。我西加人。不相及也。耶穌曰。爾若知主恩。及求水于爾者爲誰。爾反求之。其必與爾以活水。婦曰。尊者無可用汲。顧安得活水乎。耶穌指其井曰。飲此水。終

未免渴。領我水者。永無渴矣。婦因俛懇曰。願得斯水。以解永渴。且免詣此汲也。耶穌曰。爾宜偕爾夫來。婦曰。我無丈夫。耶穌曰。然。爾向固有五丈夫。今有者。亦非爾之丈夫也。婦悚然曰。尊者知秘密。其聖人乎。又曰。我輩先祖。嘗于此山之陰。瞻禮天主。乃如德亞國人又謂宜于瑪路撒冷拜焉。耶穌曰。吁。將有時也。不在此山。亦不在瑪路撒冷拜大父也。爾曹瞻拜。而不識所拜者是誰。吾輩識之。而後拜焉。蓋救世必自如德亞也。

眞欽崇而審拜者必以神以誠天主本神也欽崇之者亦必以神以誠欽崇焉婦曰我知救世者契利斯督將來矣待其至此必有以教我耶穌曰今與爾言者是也斯時弟子城回進餉耶穌曰我有食矣弟子莫喻耶穌曰承行吾父之旨是即充我爾不四顧此地乎厥地多藝我將獲之豈必四閱月而後獲哉其秀而實者有日矣葢寓言此地從教者多也又曰獲者受其工之值而積實于常生俾稼與穡者皆得樂矣予遣爾曹收刈爾所未力

耕者而衆力具成。爾輩乃因其勞而安享也。時汲婦已入城告衆。于是士民皆出敬禮耶穌而懇留焉。耶穌爲居二日。從者益衆。僉謂汲婦曰。今聆耶穌訓。固自信其實爲救世之主。非但因爾言而信也。

加理勒亞化衆愈王子疾 第九

耶穌詣加理勒亞。彼都人士。聞耶穌至。競趨迎之。耶穌久留其地。諭人以天國已邇。亟宜悔改而信經典。如是其地之人。霑耶穌教化。盡符古聖預言

此地之民向入冥中。安于幽暗。茲得照臨。發大光明云。時有一王居葛發翁城因其子病劇來求耶穌降臨。耶穌曰。爾目不睹奇事。安能信哉。王哀求不已。耶穌乃許救之曰。爾子愈矣。爾宜安意以往。王致謝而返。途遇家人馳報子愈。詢其時。即昨耶穌允許刻也。舉朝乃皆信從。

招四宗徒　第十

耶穌至海濱。再見伯鐸羅諳德肋同漁于海。詔之曰。爾向漁乎魚。今宜從我而漁乎人也。其兄弟忻

然棄網從之。耶穌循海偕行。又見一漁父與其二子理網。長名雅各伯。次名若望。耶穌亦召之曰。爾來從我。其二子即辭父棄舟而師事焉

按耶穌召徒。蓋欲傳教後世。須得數輩篤信之人。常侍左右。以其目擊爲異日証。此四人者。聞呼輒赴。無所疑違。良有感通之神也。因是且知耶穌欲肇神業。托高徒垂後。正不擇豪貴茂才之士。第從微賤間。簡數人。而以聖智實德賦之。自足以肩大任。又令人悟神業之功。總歸大主

全能非可以人力造者。

命漁得魚第十一

耶穌在海畔。聚而聆教者。相擁甚逼。因伯鐸羅漁艇在。即登之。離岸少許。談道以慰。講畢乃辭衆。令伯鐸羅放艇布網。伯鐸羅對曰。吾儕竟夜徒勞。未獲一魚。茲承命。試再布之。一舉網魚不勝取。至呼他舟共載。伯鐸羅覺耶穌有此異能。變色跪容。俯伏叩祈曰。請吾主離茲罪人。不敢瀆也。耶穌曰。且勿駭。爾後漁人而納之正道。一網盡收。是爲驗異

葛發翁諸聖蹟 第十二

在葛發翁城每瞻禮日期入堂誨衆莫不欽企謂從來未有也有被污魔入腹者大呼曰耶穌容我吾真知爾爲天主所聖者也幸勿戕我耶穌命之勿言而出魔左攩右逼而出人遂亡恙一日瞻禮畢率弟子詣伯鐸羅家其妻母病瘧伯鐸羅懇救耶穌進榻前視之舉其手病立愈強健倍常遂享耶穌至暮四境聞之諸爲病爲魔所苦者接踵伯鐸羅之門耶穌一一撫之病者輒愈魔輒去然魔

去皆高聲曰。我知爾乃上主子也。耶穌禁不許言。魔遂暗後巡行一省郡邑。城中人士皆欲留行。耶穌曰。我爲普傳天教而來。安得久留一處。附近諸地聞風景從。沉痼諸疴。命之愈。無不立起。

訓責三徒 第十二

耶穌遐居海濱。至者益多。有文士聞知靈蹟。俯首祈曰。東西南北。惟師之命。願從行止。耶穌曰。噫。鳥棲枝狐倚穴。人子者。即首領無倚賴焉。指受難之日 蓋見其務外之想而破之也。又一士向耶穌曰。吾主。

容姑旋葬先人。耶穌曰。宜聽死者指其家人無道而言蓋負罪者雖生其心自葬其死之人。爾則從我以傳天國可猶先者矣也。又一人曾途致禮願從。復曰。吾暫歸家謝業隨吾師。耶穌曰。未有既欲從事。無顧他事而不敗者。況以求天上國乎。醒此三人畢。乃與宗徒登舟。暫避稠衆。

渡海止風 第十四

與宗徒渡小海。颶風忽起。波濤湧湧入舟。帆檣幾失。衆獠猩無措。耶穌方寐。乃皆匍匐號呼曰。吾主

亟救齊溺矣。耶穌曰。爾何信之淺哉。遂命風浪平息。衆驚嘆。謂耶穌大能。即海與風無知覺者。亦聽命如是。

驅魔入豕　第十五

耶穌登岸。兩人跪于塗。蓋久被魔而狂者。人莫柰何。雖桎梏之弗能禁。鄉人乃驅諸野。猖狂尤甚。野絕行旅。嘗穴人之墓而居。或以石自擊。不顧殺身。或發大聲。震動林木。及耶穌過。乃匍伏于前。耶穌遂驅其魔。魔乃自訴曰。我知耶穌至尊上主子也。

乞勿窘我耶穌問曰爾入此二人者有幾魔曰衆千又曰懇勿祛我入地獄但願發于豕腹時有豕群牧于近地耶穌允之須臾群豕皆投于海此兩人依然如平日大詫前日之醜狀顧戀耶穌膝下迨耶穌登舟欲回兩人哀懇不離耶穌曰還家頌揚主恩憐恤爾者可也二人歸而遍揚聞者無不驚怖

起癱證赦 第十六

耶穌乘舟歸望見迎者甚衆遂入郭每遇瞻禮誨

講不輟屢顯靈事於是鄰邦人士皆至是日駢集問道病者俱來求拯一癱者以牀舁來門擁不得入舁者升屋用繩縋牀而下耶穌見其信德顧癱者曰爾罪赦矣有異學者聞之心竊自語人罪非天主不能赦彼何人斯敢語赦人耶穌心知之謂曰爾思毋邪爾謂起癱與赦罪孰難欲知人子有赦罪之權即命之起隨起矣何疑焉乃令病者自舁其牀以歸病者遂舁歸諸人驚愕謂睹未曾有非天主全能安得爾也

招瑪竇爲徒 第十七

宗徒瑪竇初名肋味海濱司稅吏也人咸鄙焉一日耶穌過而目之曰爾宜從我又內照其心一聞呼便棄俗務投入聖門因具宴以款耶穌及諸徒邀同輩與焉或竊厭之耶穌知其隱責曰醫醫病者不醫不病者此人似不善我將醫之爾不聞經云與豐于祭寧慈于人與人爲善也宜不擇人

葛發翁 第十八

葛發翁又救淋者死者瞽者瘖者城有尊者泣跪耶穌前曰我僅一愛女年

十二矣病劇瀕死求往救之耶穌往從者如歸行次一女人患血漏十有二載困于醫藥思手點耶穌之衣必愈遂奮力躡耶穌後潛以手微點聖衣即覺身安血止耶穌詢衆曰誰點我衣者伯鐸羅及諸從者曰稠人雜踏何止問點衣哉耶穌曰必有點我衣者自覺我能通於有形之外也女人乃戰慄拜耶穌前備道其故求赦耶穌顧之曰爾毋恐即爾信已能保爾愈矣女果永愈忽尊者之家有人來報女卒無煩耶穌往耶穌向尊者曰爾勿

憂。爾能信。即死能復活。及門。偕伯鐸羅雅各伯。若望三人入。見舉家悲悼。方治殮事。耶穌曰。何遽。女眠耳。衆竊笑之。耶穌屏衆。留其父及宗徒三人。提女手曰。女。我命爾起。女即起。離榻行動。命與飲食。即飲食。嚴戒勿語人。顧人皆知耶穌活此女矣。出門。一瞽者遮道號救曰。這永之子（解見前）憐恤我。耶穌行不止。號者隨亦不止。竟抵耶穌之門。耶穌曰。爾等信我能救爾乎。兩瞽者呼信不絕口。耶穌以指各點其目。曰。因爾之信。施恩于爾。雙瞽齊明。到

處宣揚。瘖者又至。腹中有魔。耶穌爲逐魔。遂能言焉。

瞻禮日起癱喻人 第十九

耶穌往瞻禮于都城。道經一池。其池環廊五所。藏疾之人爰處焉。每年有天神降。池水始動。動而先浴者。無弗愈也。有久瘘不瘳者。耶穌問曰。爾欲愈乎。荅曰。我病三十有八年矣。誰爲我俟池水動。而挈我浴者。每遇水動。捷足者先之。柰何。耶穌曰。我今命爾携衾具歸。瘘者遽起。抱衾以出。是日乃瞻

禮日國俗守瞻禮甚嚴有負戴在道者即爲犯誡
于是人見而責之曰爾逢瞻禮日病愈烏可携他
物答曰是乃救我命如是也人問救者爲誰答曰
弗知明日耶穌詣聖堂復遇前瘘者謂曰爾宜嚴
憚上主不可獲罪前災甚少宜防後災之大瘘者
告人曰是即救我者人遂議耶穌于瞻禮日令人
負戴爲犯誡耶穌曰我父造化無方我亦效之耳

耶穌因如德亞國人致疑乃實告曰父指天主罷德肋而言 第二十

耶穌自證眞主諭異端

後倣此有所作爲其子亦有所作爲父能令死者復活其子亦然父不自審判以其權與其子人能尊子即尊父若不敬子即不敬父也我實告爾聽我之言而信于遣我者必得常生夫以我證我證不足徵焉爾曾訪若翰于野乎以他證我或足徵焉爾曾訪若翰于野乎是我徵也然吾不賴人證凡我諄諄告爾者無非欲爾無履錯無敗壞也若翰之光燈焰耳爾尚趨之我有大證爾曷疑焉大父與我所爲即我之證頃父亦已證我矣且爾既以古經爲生命至寶中

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

必有我證焉。胡不窮厥奧。而信我。以保生命哉。吾非特此往蹟增我之輝。但覺爾等中心。必無愛主之德也。我緣大父之名來。爾乃無取。若有緣已之名而來。爾則取之。大都爾等。惟求人世之榮光。不求自天主之榮光。故不能信我耳。爾勿慮我愬爾于父也。即梅瑟爾所怙恃。亦愬爾矣。爾能信梅瑟。或亦能信我。彼已預錄余蹟。爾不信彼筆。烏能信我口哉。

論食麥穗第二十一

耶穌郊行門徒前數武。取田間麥穗止饑。適如德亞異學士發利塞俄輩見之。謂耶穌曰。是廼耶穌之徒與。胡不守瞻禮日。耶穌曰。瞻禮日爲人而設。非爲瞻禮而設人也。瞻禮上主所定。上主主之。爾不聞古經乎。祭豐寧慈。是與其豐于祭。不若慈于人之爲愈也。爾輩通此義。必不輕擬無辜者。

第二十二

瞻禮日起瘓者

耶穌于瞻禮日。詣講道所。發利塞俄之徒咸在。謂瞻禮日宜靜守。凡少有作爲。即犯誡。欲致耶穌此

日行事。以開指摘。故令一右臂久瘓者求救耶穌知衆意。令瘓者前。顧衆人曰。瞻禮日寧作善。寧作惡乎。宜救人。宜害人乎。有羊陷坎中。必援之。而況於人。衆默無以應。耶穌乃命瘓手起。手即起。衆慚。耶穌出至海濱。衆畢從。皆欲一親耶穌。其諸有病者。尨爲更殷。凡被魔者。叩首至地稱曰。耶穌。乃天主子也。耶穌止勿稱諸病魔者並愈。

立十二宗徒 第二十三

耶穌於衆弟子中。選十二人。稱爲亞玻斯多羅。即

所云遣使大宗徒是也。曰伯鐸羅。曰諳德肋。二兄弟。曰長雅各伯。曰若望。亦兄弟。曰斐理伯。曰拔而多辣茂。曰瑪竇。曰多默。曰次雅各伯。以先從者爲長。以後從者爲次。曰西蒲。曰大陡。曰茹達斯。即後負耶穌者。耶穌將選茲。先登一山。自暮達旦。默存神功。而後定之。蓋欲其隨處不離。以躬睹躬聞爲證。又欲其傳道四方。爲大教主。且皆授之以救病祛魔之權。

天主降生言行紀畧卷之二終

天主降生言行紀畧卷之三

西極耶穌會士艾儒畧譯述

山中聖訓 第一

耶穌與宗徒同在山中。四方聞而至者無筭。爭願親就耶穌。於是耶穌大展好生之德。凡病者被魔者。一就無不立愈。從者彌衆。耶穌仰首。顧弟子而先諭以眞福八端曰。神貧者乃眞福。爲其已得天上國也。良善者乃眞福。爲其將得安土也。涕泣者乃眞福。爲其將受慰也。嗜義如饑渴者廼眞福。爲

其將得飽飫也。哀矜者廼眞福。爲其將蒙哀矜已也。心淨者乃眞福。爲其將得見天主也。和睦者乃眞福。爲其將謂天主之子也。爲義而被窘難者廼眞福。爲其已得天上國也。

又曰。爾聞前聖嘗被世人窘迫乎。故吾復誨爾曹。若誤認爾爲不善深惡爾。彼無當於汝之實。則妄甚也。顧爾爲主而遭此。倍可嘉焉。爲必獲天上之厚報也。復欷歔慨嘆愛世福者而言曰。爾富矣。貴矣。安享之。以爲樂在是矣。汝飽且飫矣。惜哉。其必

將有饑渴矣。爾咲樂矣。哀哉。其必將有涕泣矣。茲受人之讚美矣。痛哉。其必將受苦辱不堪矣。

又向弟子曰。譬汝輩如地上之鹽。鹽宜有味。若失其味。則凡物皆無味矣。又奚取焉。不過棄置道傍。踐踏之耳。又譬爾輩如照臨之光。山巔之城。不能隱也。又如燈燭。不受籠罩。必置諸高臺。照徹群迷。汝德須光明。令人見而仰之。肖爾善。且歸功上主。讚美爾大父焉。

又曰。爾勿以我之來也。爲更定教法。暨前聖之言

也。我實成全斯教。與其所已言者也。天地可有終窮。斯教斯言。一字一畫。必無空幻。故凡口傳經典開導諸人者。在天國尚爲微末。惟躬行經典之旨。垂則而開導諸人。乃於天國爲大焉。若爾所作舍。但如發利塞俄之徒。逞口辯給。其於天國。遠矣遠矣。古有言。毋殺人。殺人不必言。我有進于是若以忿怒加人。即可議其罪矣。若以怒聲叱人。可定其罪矣。若寔加以狂人之名而詈之。則已負地獄刑矣。無故怒人。或有故而怒太甚。則可怒。又在我矣。若以義理責之。乃無罪焉

後倣此。今有人獻物天主。因而憶及憾我之人。寧先向彼求解而後獻焉可也。古有言。毋行邪淫。邪淫不必言。我有進于是者。凡目視他人婦女而心悅之。則心已姦。若爾右目爲邪情之媒。寧剜斯目。不就地獄。毋全斯目。以就地獄也。若爾右手爲僞尤之凶。寧斫一肢。以保全身。勿惜一肢。以求敗全體也。此言人須嚴絕犯罪之端。且凡親友及所日用人物。猶我耳目手足者。苟陷我於不善之端。亦必當嚴絕之。以避其誘也。古有言。棄妻者。遺以休書。我有進于是者。凡于已之妻。終身無離。於人之妻。終身無合。

人妻縱因犯奸。或已相離。然夫在不可妄古有言與之婚合若耦已失再嫁娶則聽之矣

毋發虛誓。誓虛固罪。我有進十是者。槩不必誓。指物而誓。嘗是亦不可。何者。天主至尊。固不可指以誓。且如天。乃天主之座。如地。猶天主措足處。豈可指乎。即協露撒稜城人君奠鼎焉。豈容指乎。至于爾之首。亦不可指。何故爾髮黑白。欲以已意移易尚弗能。況爾首與生命。豈爾可自主乎。夫既無可誓以自明。則用何法。但果有是事。則曰是。無是事。則曰非。是非之外。更無他可明心迹也。按諸聖解。不可誓者。三事

不實。或事雖實。而所關尚輕。或漫呼大王以證。皆屬有罪。然終以虛誓爲重戒也

又曰。古人云。去人目。而欲以其目償之。去人齒。而欲以其齒償之。我不願爾之有爭也。有人掌爾右頰。則以左頰轉而待之。有人欲告于官。奪爾一物。則以二物倍與之。有人役爾走千步。爾宜加兩步以足之。有人稱貸爾物。爾勿悋借之。

又云。古人云。愛爾者愛之。惡爾者惡之。今我有言。佋爾者宜加愛焉。惡爾者宜加恩焉。誹爾詈爾者。爾宜禱其安吉焉。其妄證窘迫爾者。宜求天王施

福於彼焉。人待爾如是。爾加人宜不如是。蓋愛愛我者。惡人能之。愛亦何功。加恩其恩我者。異端能之。何見其仁。愛不愛我者。愛功大矣。恩亦如是。誠如我言。爲天主愛一切人。乃天主眞子也。何故天主命日普照。雨露潤澤。不分善人惡人之地。勉而效之。其子乎。

又曰。爾輩慎勿爲善以圖人知。如是則大無報于天國矣。故凡爾濟人。勿若詐善者。惟冀榮名。喜在大衢公堂。如吹樂器以號于衆。衆知之。亦報矣。爾

輩濟人務求隱避右手施之不使左手知也乃大
父徽見其隱必報之矣誦經祈禱亦勿如許舍者
欲衆見而其讚若是亦云報矣於天國何與焉汝
乃深扃門戶儼對大主靜心莊誦即有求焉不妨
祈禱蓋天主爾之大父無時不與爾通即未求亦
知爾所需況求乎然求時非誦念之多有口無心
如異教者可得惟眞切簡當爲要也是以當求曰
在天我等父者我等願爾名見聖爾國臨格爾旨
承行於地如於天焉我等望爾今日與我我日用

糧而赦我債如我亦赦負我債者又不我許陷於誘惑乃救我於凶惡亞孟人能默契斯旨又赦人罪則在天爾父亦赦爾罪爾不赦人必不蒙赦爾矣齋素自有正義枯槁其形使人知其脩苦天主奚取焉齋之日寧爲容以自隱也

又曰貨寶固宜深藏第不宜藏之於地地有虫侵有盜竊藏於天則無是慮且寶藏所在心必隨之藏於土心亦繫于土矣故人不可事二主有二必有一愛敬一踈慢爾事天主可分心役于貨財耶

且奚用過求不觀花鳥乎。鳥能播種乎。能覆藏乎。然飲食自如。花之爲物。不組織而成章。帝服不能肖一草木之微。大父必顧存之。況爾輩貴於花鳥者乎。故衣食不必營營。爾大父自知爾需務先求天國與諸德之全。則其他物皆見賜於爾者矣。

又曰。爾不輕議人。人必不輕議爾。爾務恕人人必恕爾。爾竭力多施人。必見施爾。爾若度量以施。亦必施爾以度量也。

又曰。瞽能相瞽乎。俱蹶陷矣。徒能勝師乎。得與師齊已矣。彼僞善者。第見人目之有小草。不覺已目之有巨木。故欲去人目之小草。必先拔已目之巨木。

又曰。爾毋誤認僞善者。彼牟質而狠心。爾宜以其行察之。索肥菓葡萄于荊棘中。必不可得也。心爲善之府。亦惡之藏。言乃心之華。行乃心之寔。未聞惡根能結善菓也。然不結善菓之樹。必伐而焚之。

又曰。爾勿以聖物與犬嘗。勿以珍寶置豕前。置豕

前則壞于踐踏與犬嘗則噬之矣

又曰爾務專乃志以向于道未有求而不應尋而不得叩而不啟者子求食父必不與之石乞魚必不與之蛇人雖不善尚克以美物與其子爾至善大父將美貽爾又可知也但凡欲人施於爾者爾當亦以是施於人此迺古經古聖之要旨也

又曰噫世塗廣矣世門寬矣繇戶遵塗甚易不知其日就于殂路也嗟乎天路甚狹天門甚小難于步趨不知其日就于生境也

文曰爾何頻呼我爲主耶既呼而復不遵我命何也凡得升天者非徒頻呼吾主而已必遵我父在天之旨始云得也異日指審判之日將有哀向我者曰吾豈非因主之能而能知隱微未來事乎非因主之能而能爲諸奇之名而能逐邪魔者乎非因主之力而能爲諸奇異顯蹟者乎我必曰從未識爾爾乃爲惡之徒速離我惟如我父之旨而行斯謂之因我者矣又訓諸徒曰譬彼搆宅立基深固居之乃安雖遭風雨飄搖雷霆震撼巨浸衝激毫不拆損何者爲其基

之堅厚也。若聞而不行。則築舍浮沙。圮敗必矣。衆皆悅服聖訓。覺其施教正如居尊申命。大異於發利塞俄之流也。

葛發翁又聖蹟 第二

耶穌山中講道畢。旋往葛發翁城。途一癩者。國尚 凡染 癩者。不許入城。恐其惡疾過人。故在道旁求恩。身無完膚。哀訴耶穌前曰。吾王倘肯。則能潔我矣。耶穌首肯曰。允哉。潔矣。乃舒手撫之。癩者即愈。復命之曰。爾勿語人。惟詣主教鐸德之前。遵行梅瑟之禮。梅瑟禮。凡癩者特蒙主祐。必先詣鐸德前

聽其詳察果瘳乃詣聖殿敬禮謝恩始許入城與衆人交接病者感恩不能緘口到處宣揚又城中一外方武官爲其愛僕病危先因德亞耆老以請耆老爲之懇求且述其慈愛人民亦曾剏造一聖堂之功次托親友遠迓繼乃躬迎道左耶穌許往救武官曰吾主曷敢辱臨敝廬願錫一言吾僕愈矣予卑微武夫所領兵士去來是聽況耶穌命乎耶穌乃顧從者稱之曰我於德亞未嘗逢如此信德者吁將來異地之人必有得與古聖同享天國者而獨本國之子將被

驅於幽暗。愛無窮殃也。復顧武官曰。爾歸。因爾信允爾求矣。武官抵家。僕已愈。計其時。正耶穌所許之時也。

納嬰聖蹟 第三

將至納嬰。甫及城。遇喪車送塟者紛然。有婦哀甚。乃寡嫠。止此孤子。而殤也。耶穌憐而慰之曰。爾勿慟。爰撫牀擡者止。呼之曰。穉子。我命爾起。死者即起。遂能言。西國風人死踰日即葬。而送時。置于屍牀。舁至墓所。故吾主一命。死者即作而言也。諸送塟者。無不驚異。而讚謝大主之慈。又曰。先

知大聖作矣。上王降臨寵顧我矣。于是遐邇喧溢傳之

若翰遣使詢王 第四

若翰諫其君被囚。聞耶穌起死異能。乃命二徒詢曰。果是契利斯督。衆所共望者乎。抑尚有後來者與。若翰蓋無不知耶穌爲眞主。特借此以發明于衆耳。時疾者群聚。耶穌皆立愈之。遂謂若翰徒曰。爾歸宣述所見以告曰。瞽者視。跛者履。聾者聞。癩者潔。死者活。貧者得受訓惠。不妄疑議我者。有厚幸也。如是而已矣。二徒歸。

耶穌舉若翰語衆曰汝輩初　曠野視何物乎其風搖之葦乎其衣軟衣者則居王宮之內矣抑視何物其先知者乎我實語爾彼尤勝于先知者也古經有云我遣諳若（譯言天神蓋指若翰盛德超倫）與爾爲前驅即此人也自古及今凡生猶天神超人類也）于父母者未有踰若翰之聖者也然而在天國最小者又踰若翰也天上之國非強勉不能格努力者入其手矣又提醒（如德亞）之學士等不率教者曰此等似乎市童相與嬉歌怪無人和相與哭泣

怪無人淚若翰不飲不食彼則以爲有魔人子既飲既食彼又以爲貪饕吁彼惟喜負自智而已

赦悔罪婦 第五

發利塞俄有洗茫者延耶穌耶穌與宗徒入坐城中一婦曰瑪大肋納向染不潔聞耶穌至止懺悔圖新亟携香液趨座後俯首垂淚卽以淚滌耶穌足用巳髮拭之香膏沃之口親之沈茫心中譏邪穌果先知者必明此婦爲罪人而不容彼足前也耶穌知其思之謬發問曰今有二人於此咸貸錢

于富室。一五百。一五十。皆不能償。主俱免之。則感孰多乎。曰負多者感多矣。耶穌曰。然。乃顧此婦。復謂洗茲曰。我入爾室。爾未備水以滌我足也。斯女也。以淚濯之。以髮拭之。爾未備油以沐我首也。斯女也。以香液而傅我足。如德亞國古禮。凡延客者。必備湯水以濯其足。且以香液沐其首。口親其面。以表鍾愛也。故耶穌發端如此。夫是故。因彼愛多。蒙赦亦多。則愛少者。蒙赦亦少矣。顧婦曰。因爾信。爾罪赦矣。安意以往。

逐魔論異端 第六

耶穌返從者愈多不遑暇食有進負魔者于耶穌前其人啞且瞽耶穌爲逐其魔豁其目啓其口衆罔不駭服惟發利塞俄輩傲且妬妄意揣度謂必以魔魁攻魔耳耶穌知其念顧謂之曰夫一國中互攻互賊則通國靡孑遺矣設魔各懷離異相排擊豈不立盡謂我以魔攻魔則爾子弟從我而攻魔者繇誰所使必將云上主之能矣若然則爾子弟亦將判爾罪矣夫我以主之全能而驅魔天國豈不爾近耶究強者自守其險則所得之物皆安

若更有強者勝之。則奪其所恃兵戈。而所攫者授矣。凡不與我偕者。我敵也。不與我同收穫者。必耗矣也。夫獲罪他端猶可赦。獲罪聖神者。永不赦矣。

按經。獲罪聖神者有六。端妄恃主慈。犯命無忌。一也。失望主宥。不復改圖。二也。攻斥已見真理。三也。妬忌他人福寵。四也。固執不聽善勸。五也。怙終不悔。六也。此六罪既出於明知故犯。則違悖天主至善聖神甚矣。故怙終不悔者。永不赦矣。

生乎心也。惡輩而心已壞。何能出善言乎。儲美者以醜露。審判之日。即一浪語必訊。

木之佳否。以其實驗之。言以美出。儲醜者以醜露。審判之日。即一浪語必訊。

刑賞皆從爾言以定也。

論疑眞王之罪第七

發利塞俄輩屢見耶穌靈異猶然不信欲得天上證驗爲據耶穌謂衆曰彼惡類作僞我不欲以他驗示之第以若納豫知者三晝夜居鯨腹而後安出按古經若納占先知曾承天命往尼你物名郡避命方解纜狂風大作航幾沉若納醒知必因犯命乃危衆爾甘受投海以息風排人遂入海大魚吞之三日後竟復吐于岸若納乃往彼城傳諭國王與諸士民一切悔過改圖嚴齋四旬方蒙主宥也則人子亦必處於地心三晝夜是足証也指死後三日復噫將來審判之日尼你物大郡之人必起而

面訂此輩之罪。蓋彼因若納之言。即能改圖。矧斯之愈於若納者乎。南方之國。有王后鈒罷者。亦必起而訂其罪。蓋鈒罷聞撒落蒲國君之賢。即遠來受教。況斯之愈於撒落蒲者乎。又曰。鬼魔或離人身。求安無所。欲歸原處。復增益七魔與偕往焉。則其後惡重於前矣。彼惡人亦猶是耳。

論順主者爲親 第八

耶穌方設教諭衆中一婦忽揚聲向耶穌曰。厥胎何幸得懷爾也。厥乳何幸得哺爾也。耶穌應曰。聞

上主之訓而遵之斯謂之幸焉爾時聖母暨親屬昆弟造門阻塞者衆莫能入有告耶穌者曰若母若兄在門耶穌曰疇爲吾母疇爲吾兄顧群弟子暨諸門道者曰是 非吾母吾兄弟乎蓋承順在天我父之旨即吾兄弟吾姊妹 吾母也 ○耶穌此言蓋示以道德爲神親者視以血肉爲親更獲主寵也且聖母與諸親屬亦必因愛慕之德大踰于人方爲大主所親非但因懷養吾主之身而已也

播種喻 第九

耶穌至海畔郡邑人士雲集乃登舟設喻曰田者

出矣。播其種。種或遺道傍。則受踐于人。食于鳥矣。或墮磽礫。根淺土薄。日出立稿矣。或落叢棘中。則覆蔽不長矣。惟播于沃壤者。則或一而穫三十焉。或六十焉。或百焉。復宣言曰。能悟者通之。群弟子退而請曰。曷時爲寓言諭人。顧我等亦不知也耶。鄒曰。天國奧理。固宜與爾輩知之。若他人者。視亦不見。聽亦不聞。姑與之寓言云耳。爾輩得見得聞。可謂至幸。從古諸聖與先知者。欲見爾所見不得見。欲聞爾所聞不得聞也。今茲取譬。爾尚不達。則

他諸喻何以達乎。夫種天主之言也。播種傳天主之道也。田者人心也。道徒踐踏。且食者。聞天主之言。而被魔撓亂。志意不存者也。墮落磽礫立稿者。聞天主之言。亦喜受之。然立根不深。稍遇嫌阻。輒生厭也。蔽覆于荒棘者。既聞天主之言。又被世務貨財佚樂之念。蔓覆抑塞。不復勇猛前進也。惟播于沃壤者。聞天主之言。而蓄於至善之心。力行之。卽以含忍之德而結寔也。但行之功效。多寡不一。故有三等之別焉。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天國四喻第十

耶穌又諭曰。天國如田。播種皆嘉穀也。有讐者潛播之以稂莠。佃者告于主人。請盡芟之。主人曰。不可。莠去則嘉穀隨之。姑俟其成。吾必命先斂稂莠。投諸烈焰。然後取嘉穀而登之廩也。又曰。天國如播種于田者。既播而任其滋生。迨成熟。主者始至以收斂之。又曰。何以譬天國。似乎芥實。其較諸蔬獨小。及其長發也。翹出諸蔬之上。枝幹扶疎。足栖戾天之鳥。又曰。天國如以酵發麵。今有麪數斛。以

微酵投之麪滓發焉。利用甚廣。耶穌訓人皆耻邇言寓意俟弟子有請始明言之蓋前聖豫謂寓言啟明從古之秘奥此其證也。耶穌散衆歸舍。

宗徒問稂莠之旨。耶穌曰。播種者人子也。田者人世也。嘉穀善人稂莠惡人也。讐者邪魔。收斂者世界之窮盡也。斂刈者天神之效命也。付烈焰者。入地獄也。登廩庾者。升天國也。惡人在獄。痛號切齒。善人在天。放光如日。能悟者悟之。

求天國三喻 第十一

耶穌曰。天國如重寶藏於人之田。或窺其端。復覆

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

藏之。不勝喜。必傾所有購此田也。又如彌篤寶者。偶見一美珠。必盡捐貲市之。又曰。天國如舉網得魚。必擇其嘉者。納諸器。其不嘉者。棄之淵。故世界窮盡。天神來別善惡二種。惡者悉畀之火。其痛苦哀號。有不忍聞焉。爾輩悉喻乎。皆曰唯唯。

晦迹本鄉 第十二

耶穌復還納雜勒故居。瞻禮日。講道如常。一日講經。至古聖依撒意亞所豫言。上主之神。與我偕焉。遣我爲曉諭貧乏者。醫療痛裂其心者。爲榜諭已

被擄者必獲開目覩光爲傳諭大赦之年賞善罰惡之日云云。誦畢掩卷付侍者曰。古經之言今日驗矣。斯時衆注目耶穌而聳聽之。然未諗其爲眞主。相與私語及所自出曰。是某氏之子耳。若此大智靈蹟從何得耶。耶穌曰。爾必欲我顯靈異事。如在葛發翁者乎。我實告爾。未有前聖而人不敬者。惟生於斯長於斯鄰里親族未有能敬者也。耶穌竟不以靈異事顯示此方。惟撫救數人病耳。爲此方人心多僞。而信不篤故也。維時

陰謀加害誘之出郭。臨高山之崖擠墮深谷。耶穌無容遽害。稠人中往還容與自如。

遣使傳教定規 第十三

耶穌遍行郡邑廣布教化乃見民衆如羊無牧者。心甚憫之謂十二宗徒曰穡事可穫者多但收穫者寡矣爾輩宜詢穡主命收之其速往焉第行必兩人俱也復戒曰爾且勿往異邦之鄉但先救本國之民失牧之羊者且諭之以天國臨格甚邇我授爾救病逐魔及起死者之權爾徒手受之亦宜

徒手與之勿以錢貝寔爾寡勿以餱糧備久需不可無履僅可護足底柱杖可携彼工匠爲人力作而人食之爾爲人施教有不得食者乎凡入人家邑先問其可主者既入門即勿他適且宜祝其家之安吉倘彼能承則爾所求必庇之不則爾所求亦必被于爾躬其有不聽信拒爾不容者爾宜出其疆域即履閾之塵亦宜去勿曳也蓋至審判之日雖索多拔與惡木辣兩地人尚亦寬之獨此不容不聽教者之刑必不少貸也索多拔惡木辣兩地人皆尚拂性

邑。天主深惡其罪。曾降天火。燼燬其地。與人矣。甚言不容傳教者之刑。更當重也。

諭宗徒傳道耐苦 第十四

耶穌明知將來傳道之難。預堅宗徒之心曰。我遣爾四遊。若驅羊於豺狼中。爾宜智如蛇。馴如鴿。彼以爾教爲異。而執訊於官。於君。爾勿預思論答。顧其時。必有啟爾言者。蓋彼際所答。非爾輩自出。乃爾大父神告也。維時固有弟服爾教。兄異而訐之。子服爾教。父異而訐之者。蓋人之密邇。乃偏爲讐。第遭是窮苦。終不變志。方能自救矣。若此城迫宜

之他城。又曰。從來無勝師之徒。勝主之僕。但僕如主徒如師。斯亦足矣。未有主遭辱于人。而僕免也。惟勿畏而已。又曰。爾勿畏能傷爾身。不能傷爾神者。夫雀之微。非大父之命。亦不墮地。爾輩即毛髮之數。大父紀之。爾勿懼焉。爾視群雀。不尤貴乎。又曰。凡今向衆前認識我者。我將於吾父之前。亦云識彼。若今向衆前。不認識我者。我將於吾父之前。亦云不識彼。凡重愛其生命者。正失其生命者也。凡延接爾若爲我失其生命者。則得其生命者也。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

者。即爲延接我延接我者。即爲延接我者也。我實告爾。凡以冷水一勺。遺茲小子。亦不失其報。宗徒如命。四遊諸郡邑。諭人悛改。隨處驅逐邪魔。傳油病人。皆獲救愈。

五餅二魚飼五千人 第十五

宗徒還自郡邑。備以所行告耶穌。耶穌携至僻所。少憩。又因追隨者衆。與宗徒登舟涉他所。諸郡邑人。或先遵陸。或先泛舟。並于水次迎焉。耶穌迄濟。與宗徒登山而坐。復下山誨衆。有疾病者。輒憐而

救之將夕。宗徒告曰。日云暮矣。況茲曠野。宜謝遣。俾散村落。以就飲食。耶穌曰。無庸。當與以飲食。乃問斐理伯。斐理伯曰。今即捐二百銀錢治具。不能望多腹也。況此無可市者。諳德肋曰。惟一稚子攜大麥餅五。魚二。然於千衆何哉。耶穌曰。携來。乃命宗徒諭衆列坐。或以百。或以五十。計五千餘人。而女童不與焉。耶穌取餅與魚。昂首向天謝恩祝福。剖而受宗徒。宗徒隨人所欲多寡遍給之。衆人飽飫。尚有餘也。耶穌命徹所餘。勿失。宗徒斂之。計十

二筐焉。衆見耶穌靈異若此。僉曰。是即我等所望降世之主也。耶穌辭衆。命宗徒登舟。先往[日摘撒]地。獨入深山。默用神功。益知衆心感戴。將欲擁已爲君。而故避之。

異哉。吾主全能也。聖奠斯定曰。耶穌所行靈異諸蹟。一一足醒人心。令人繇其所見之事。推思所未見之主也。蓋天主本體。自非人目可見。惟因其控制天地萬物之能。恍然見之。如數粒種之微。發生無量數。自非全能之功。曷克至此。但

人因習見忘其奇妙故特另顯異事以驚人目
庶其日用而不覺者因斯異常而豁醒焉夫吾
主宰制天地之大保養兆民之衆原更奇異於
以數餅而餉數千人也人不奇彼而奇斯非斯
奇勝於彼奇特稀見耳締思每日普養吾民者
誰乎豈非今地發育種一而穫十百者乎故每
日發生五穀百菓於田地者即是日發無量數
之糧於門徒手者也造化之權在吾主之手其
五餅者猶種也非種於地以生乃造地者自命

之倍多發也。矣哉聖人之言。吾輩觀茲。可不敬

天主變化之全能。弁感天主日用之需乎。

天主降生言行紀畧卷之三終。

天主降生言行紀畧卷之四

西極耶穌會士艾儒畧譯述

日攝撒步海聖蹟 第一

耶穌抵暮獨處山中。宗徒汎海。至夜分。風逆。波濤大作。舟幾覆。耶穌知其危。乃步海而往。甫近舟欲安之。而衆見履海者。大詫以爲妖影。驚悸高呼。耶穌曰。爾輩勿懼。是我也。伯鐸羅曰。倘是吾主。曷令我履海至彼。耶穌曰。來。伯鐸羅躍入海中。如步平原。旋見風濤洶湧。轉念少疑。身即將溺。復號耶穌

拯救耶穌以手援之曰。小信人哉。疑何爲。舟人復乞耶穌登舟。既登。風浪遂息。衆俯首耶穌足前曰。爾眞天主子也。俄而濟乃日擲撒之地。此方人皆識耶穌。互相傳報。而諸疾病之人。塡衢求療。得一撫耶穌之衣。無弗立愈者。

論天糧指已聖體 第二

詰朝。衆往海畔訪耶穌。不見。又知昨不與宗徒同舟。正相憶間。適有他舟泊岸。皆就而渡。至葛發翁城覓之。即遇諸塗。曰。吾師何時至此。耶穌謂衆曰。

爾來訪我。特因昨飽飫而來也。爾勿務得與時俱盡之食。宜務得永久不匱之糧。人子者將與焉。亦大父父之命與爾也。衆曰。不識何以得之。曰。信於大父所遣者。是矣。衆曰。有何奇證。啟我信乎。昔者我輩之祖獲食瑪納於野中。瑪納者。上古梅瑟時。從天降下狀類米麥取食可當衆味蓋古經有云。糧自天降。以與之食。顧未審此尚有可食者否。耶穌曰。我實語爾。夫非梅瑟與爾自天之糧。乃今吾父錫爾眞糧。自天降而活人世者也。僉曰。吾主時賜我是糧。足矣。耶穌曰。我即

生命之糧。近我不饑。信我不渴。我嘗與爾輩言。爾既聞且見。柰何弗信。吁。凡父所付我者。必親就我。就我者。我必不摩之去。蓋我自天降來。非自行吾旨。乃行遣我者之旨耳。大父遣我之旨。欲我勿失其所付於我者。又欲我於世盡日。賜之復活也。且欲凡世人。有見其子而信者。皆與之常生矣。衆訝耶穌所云。吾乃眞糧自天而降者。相向曰。此耶穌若瑟之子。吾識其父母者也。何云眞糧自天降乎。耶穌曰。爾勿相疑。非我父啓祐者。不能就我。就而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

信我者。必得常生。爾祖雖食瑪納。亦不免死。若茲眞糧。人能食之。卽不死矣。我廼自天降來活糧也。此活糧。卽我之身體。盡活世命者是。如德亞國人不解。爭曰。何能以巳之身體充我輩食哉。耶穌曰。若不爾輩不食人子之體與血。則罔有生命矣。食我體。飲我血。乃得常生。我日後必復活之。蓋我體爲眞糧。我血爲眞飲。故飲食之者。則我與之偕。彼亦與我偕焉。兩無間隔。猶父遣我。我固因父而生。則食我者。亦因我而生也。此乃自天之糧也。聞者實

不能通耶穌又曰爾勿異斯言他日見人子上升于原所則知其爲何如矣夫物之生命神也肉乃物而無用者故我與爾輩所言者神也乃生命也但爾輩有未信者故先有言苟非我父所與則不能近我信我耳衆愈不解有他適流散者耶穌因謂十二徒曰爾輩亦欲去乎伯鐸羅對曰我輩何適爾有常生之言我輩知之實信爾爲契利斯督天主子也又何適耶穌曰我顧擇爾十二人然中尚有一魔焉蓋指茹達斯日後背邸穌也聖體事詳見七卷三章者

論汚潔第三

耶穌在加理勒亞。異學士輩。及諸胥史之流。來自都城者。邂逅。偶見宗徒未盥手而飯。心竊非之。彼俗所傳。不盥手不食。過市井。非沐浴不食。凡盤盂瓶罍卧榻諸具。必先加潔除。然後用之也。乃語耶穌曰。爾徒奚不守長老之禮。未盥而飯。耶穌曰。爾曹何因長老禮。反違上主命乎。天主命人孝敬父母。苟詈焉。罪至死。爾將以孝敬父母不足論。惟孝敬於爾足矣。苟循爾禮。將不虛上主旨耶。古聖者依撒意亞。嘗有言。極當於爾。其謂斯民也。惟以

口吾尊我。棄則遠我。惟以人學相傳。徒然敬我矣。復集衆而語之曰。爾輩聽我言。能通之乎。夫非從口入者能汚人。乃從口出者能汚人也。宗徒卽耶穌曰。彼學士輩。聞斯言。未克自知其非。返遽以爲迂誕矣。耶穌曰。夫木也。非大父所植。必被拔也。直任之耳。是矇也。以矇相矇。兩俱陷也。耶穌退息。伯鐸羅偕諸宗徒。復求解汚人之言。耶穌曰。爾亦不省耶。飲與食豈能汚人。飲食自外入。不關於心。一經內腑。卽穢而下矣。凡殺人。邪淫。竊盜。妄證。慳吝

奸詐驕傲種種惡念皆繇內出如是者能汚人也若但不盥手而食何汚之有

底落聖蹟 第四

耶穌歷底落及西國二地避跡不欲人知適有方外婦人加納撒亞者其女被魔聞耶穌至即俯伏號懇曰吾王達未之子憐恤我我女甚窘于魔願驅之耶穌不應復祈不已宗徒乃代爲請曰願發示免其煩呼聒耳也耶穌曰我只來救本地迷群耳婦又前俯拜求曰吾王救我耶穌曰豈可以已

子之食投于狗婦人應之曰斯亦可爾主人有遺狗必食之耶穌曰爾信大矣因爾之信許爾所求爾女之魔去矣婦歸魔已去女愈

加理勒亞聖蹟 第五

出底落至西圍道經加理勒亞海濱有瘖而聾者衆求爲開豁耶穌挈至靜處以指點其耳液點其舌乃仰天哀嘆而呼曰曷弗達譯言開也瘖聾者即能聽能言矣復戒之曰勿告人其人不能默愈用以告耶穌登山坐衆多以殘疾人投足下耶穌

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

愈之。於時諸人見聾者聽。瘖者言。瞽者見。跛者疋一切神效。競讚大主之恩。

七餅數魚給數千人第六

是時衆見耶穌療諸疾異能。從隨彌晷。而乏食。吾主謂其徒曰。余憫斯衆遠來。三日從遊無食。弟子曰。曠野中。從何得糧。以飽許衆哉。耶穌曰。糧幾何。曰。僅七餅及些小魚耳。耶穌命衆席地而坐。取餅及魚。謝恩。剖而授諸徒。遍給之。衆得飽焉。命收其餘。得七筐。食者凡四千人。

諭宗徒防異端 第七

耶穌辭衆同宗徒登舟往馬日但發利塞俄及撒杜則俄二黨就耶穌求見自天之証吾主深嘆其不醒曰爾求證我實與爾言無他証惟以若納爲證耳詳見前復辭衆登舟而渡門徒忘携糧耶穌戒衆弟子曰爾切宜防發利塞俄及撒杜則俄二黨之酵宗徒受命因念未齎餱糧耶穌知其意復謂曰爾何信之小哉而慮及餱糧乎曷不思曩於野中乏之食我以五餅二魚飽五千餘衆尚餘幾何籃

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

對曰。餘十二筐。又曰。適因絕糧。而我以餅與魚。又餉四千餘人。所餘幾何。曰七筐。曰。何爲不醒。而惛惛若是耶。我所謂。非指食也。衆乃覺耶穌之語。喻發利塞俄不正之學也。

伯撒衣達救瞽 第八

伯撒衣達之岍。有瞽者。或携之來。乞耶穌點之耶穌引至市外僻所。取口液傅其目。而詢之曰。爾能見否。答曰。第見人如樹木之動。復再手撫之。其目瞭然。戒之曰。爾歸。慎勿語人。

預言受難復活 第九

如德亞國王黑落得聞耶穌種種異跡心殊懸仰而欲見之時耶穌已往則撒勒亞謂宗徒曰世人有何疑議於人子者宗徒曰人或以爲若翰復生而行異事或以爲阨利亞古聖人名見世或以爲古先知者重來也耶穌曰爾等云何伯鐸羅曰爾乃正爲契利斯督天主子也耶穌曰噫爾幸甚蓋此非人示爾乃在天我父默示爾者我亦謂爾正是白德腦彼中石名音近伯鐸羅故借指之而於斯石上將建吾教德臘

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

會魔力莫能搓又將托爾天國之鑰以司啟闔凡罪之解赦皆係爾之容否也蓋付聖伯鐸羅及後諸司教者代爲釋罪之權即定告解之禮也更戒宗徒勿向人謂我是契利斯督蓋人子欲往慘露撒稜受多窘辱以至被釘十字架而死然又不三日必復活也伯鐸羅聞言愕然阻之曰吾主何可如此耶緐顧之曰娑彈去爾無味於天主之事惟識世人情味耳（娑彈譯言魔也狂誕也嚴責其相阻受難救世之旨也）復聚宗徒及衆人諭之曰凡欲從我先須拂己私日負

已之十字架以從也。蓋欲保其性命者。必失之。若爲我爲道而失之。斯則保之矣。試令得四海之富。天下之廣。而損其靈神。是爲何益。顧宇宙內。何者可易我靈神乎。

大博爾山顯聖容 第十

耶穌既示受難之事。越六日。携伯鐸羅雅各伯若望三徒。登大博爾高山。默用神功。餘衆皆在山麓。山右加勒亞三徒倦卧而醒。忽睹耶穌聖容。發光若日。被服皓潔如雪。政天上景象。又見梅瑟。阨利亞兩

先聖對耶穌相語。將行最上之事。指受難救世。伯鐸羅喜告耶穌曰。此間樂矣。吾主倘許可。請製三幕。一居吾主。一居梅瑟。一居阨利亞。語未畢。則白雲遶護左右。隨聞空中聲曰。是乃我愛子。爾輩宜聽之。三徒咸凛凛俯伏。耶穌以手提之曰。爾起。毋恐。三徒仰首。獨見耶穌。不見兩先聖矣。耶穌復與下山。戒曰。茲所見所聞。未至人子復活時。毋出而口。三徒隱不敢洩。然私議莫解復活之旨也。吾主耶穌既以受難之事。屢示宗徒。茲欲少慰之。故顯其聖容。微露天國永福之端。是時梅瑟尚在領慱處。領慱者。地中

古聖靈魂所居安樂之處。暫候天主降世。然後同升也。西利亞則生福地者。世間最樂之處。天主初生人類之所。亦曰地堂也。此日俱被天神引見耶穌。乃復歸原所。

下山驅魔再言受難復活 第十一

耶穌出山山麓人士咸望而拜。中有一人。俯伏耶穌足前。祈救其子。謂其被魔雷甚。或迫入水火。或於晦中左右擊。或壓如重負。或切齒有聲。或禁其聲令瘖。宗徒曾爲驅之。不能去。故復懇于耶穌。耶穌知其人信心不堅。嘆曰。惡類之人。胡不我信。我在爾衆中。幾何時耶。含忍爾衆。又幾何時耶。乃命

携其子來其人携子造耶穌前投地口沫流出耶穌問其父曰爾子遭魔何日曰自幼遭此若果能救乞憐救我也耶穌曰爾能信無所不可其人墮淚大號曰我主我固信矣願更堅我信補所不及也耶穌謂魔曰聾啞邪魔我命爾去勿再入此人腹其魔復作雷良久大呼而去穉子困極似死者耶穌手提起之衆退宗徒問曰我輩何爲不能去此魔耶穌曰爲爾輩信之不全也我寔與爾言若有信如芥實焉則命山他移固無不能矣此魔非

用默禱及齋則不能去復巡加理勒亞地再告宗徒以受難事曰人子者將爲人所負被害至死死之後三日復活宗徒聞而憂形于色不解其故亦不敢復問

魚口取錢完稅 第十二

耶穌往葛發翁城有司計人索錢向伯鐸羅曰爾師不納錢乎應之曰納耶穌抵舍謂伯鐸羅曰國稅索何人本地人乎抑異方人乎伯鐸羅曰異方耶穌曰如是則人子者不必納矣雖然我亦不欲

違。以免彼疑議焉。爾往釣于海。首獲之魚。其口有錢可取以納我爾稅。作鐸羅如命往釣。果獲魚口錢。納之。噫。吾主耶穌。眞天主子。人律所不能拘者。但欲示人國法不可輕違。故亦如是。然命耳首獲魚口之錢。復見吾主全能。故雖服人之令以納。又顯其全知大德以化物也。

抱孩論讓 第十三

諸宗徒見耶穌獨命伯鐸羅納稅。相與言曰。吾儕孰爲長。又問耶穌曰。天國中。孰爲大。耶穌知衆意。坐而懷抱一孩。語宗徒曰。爾輩若不化爲孩。必不入天國。有人讓細如孩者。是爲大于天國也。若人

以不善機陷一小子信于我者。宜以磨石繫其頸。投諸海。爾勿忽易孩提。彼之護守天神。嘗對越在天我父也。時宗徒若望向耶穌曰。吾師。余輩嘗見因爾之名。而去魔者。爲其不偕我遊。故禁止之。耶穌曰。毋禁。因我名而行靈事者。必不能即詆我也。且凡不爾敵者。即與爾者也。

論赦人罪債 第十四

耶穌又語衆曰。凡兄弟獲罪於爾。爾宜先私廸之。若聽。則爾獲一弟兄矣。若弗聽。宜益二三友朋爲

証偕往廸之。又弗聽。則告於教堂。又弗聽。乃宜視爲教外異端而絕交。欲令其或悔而改圖 伯多羅進而請曰。若人獲罪於我。我宥容之。限止七乎。耶穌曰。豈惟七哉。即七十有七。未足限也。此揔論人罪也。然獨揭獲罪於我一端。人所更難赦者。以指若果痛悔。無罪不可赦。蓋令其自新。蓋必如是。方可蒙宥。已身之罪也。

天國於人。譬世主於諸臣。誅債。或負數萬。無可償者。其臣惶懼無計。俯伏哀懇。君憐而悉貰之。及出。而逢負彼百鍰者。扼其項。索償不已。負者伏罪祈寬。復不赦。付獄。迫追。同列見之。忿告于君。君怒。召

而責之曰惡吏我赦爾數萬爾不赦數錢耶因窘辱置之獄徵責不少貸夫爾不眞心赦人如是在天我父之待爾亦如是

撒麻利亞愈十癩第十五

耶穌于加理勒亞值瞻禮日親舊勸之往都城意欲耶穌顯靈異于衆耳目也耶穌曰我之時尚未屆乃令親舊先往已後之諸瞻禮人士皆私語曰不知其來也竟何似遂相與伺之耶穌經撒麻利亞先遣使者入城以備所需地人無容入城雅各

伯及若望二宗徒不悅向耶穌請曰願許吾輩命天火降而燼斯城人乎耶穌顧責之曰爾曹不自知何心人人子不降世以害人實以救人也乃往他邑途次有患癩者十人聚而待耶穌望見大呼曰耶穌吾師矜憐救我耶穌曰爾宜往見司教鐸德皆唯而行行間疾已脫矣中有外方一人返伏感謝耶穌曰適十人並愈今九人安在噫何不返頌謝主恩豈獨此外方之人乃知恩耶顧其人曰爾起且去以爾之信許爾身之愈

難期未至反化捕者

都城瞻禮祀期。時連七日皆瞻禮此乃其始日也 如德亞人士遍索耶穌不獲紛然議之瞻禮將半。耶穌始升堂誨人衆。又奇其理學深奥。謂從來未攻文字。何自得之耶。穌曰。我之學。非我自有。乃遣我者之諭耳。有能承遣我者之旨。則知此學從上主出耶。抑我自有耶。夫自言其言者。意欲自揚也。若有發言而揚天主者。其言必眞。其行必無非義也。又曰。梅瑟不貽爾教法乎。爾未能守。而反欲害我。爲我於瞻禮

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

日。療人疾也。或曰。是非所索欲害者乎。茲已公言于此矣。何竟無一人對耶。抑或彼尊者知爲契利斯督歟。又有信從耶穌者。相謂曰。契利斯督降來。寧過是乎。發利塞俄見耶穌在遣壯士來捕。特耶穌所定受難之期未至。壯士既聞耶穌訓。咸感不忍。耶穌乃於瞻禮之末日曰。我與爾偕。不能久矣。將歸於遣我者。爾輩必將索我。而不得。我所往。爾輩不能詣焉。又宣言曰。渴者宜親我而飲。信我者則于經有驗也。經云。活水溢於其腹。蓋指後人信

從聖教者將受聖神得寵祐之效也衆聞耶穌超論有謂眞是玻羅弗大聖者有謂眞是契利斯督者壯士返發利塞俄詰之曰胡不獲耶答曰從未有彼之講論發人心志者發利塞俄曰爾亦被其誘矣罔言之時有尼閣得睦初從耶穌受教乃如德亞尊者謂衆曰吾儕豈有未聞其言未察其行而可懸斷其人者乎發利塞俄學士曰爾亦加理勒亞之人耶乃耶穌講道之處此方人多信者故云衆議不合而散

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

反難異端赦罪婦第十七

耶穌往阿利物多之山。次日復詣殿誨衆。發利賽俄輩欲難耶穌。故以一婦犯淫者送殿中。問耶穌曰。此婦論梅瑟教法。當石擲之死。請判之。蓋惡黨之意。謂若言宜死。則可議其不仁。若言宜寬。則可議其不遵教法。耶穌弗應。惟俯躬。以指書地。衆速之。斷耶穌曰爾輩中。自負無罪者。首擊此人可也。衆聞言。各明知所犯諸罪。自老宿以下。默然皆散。耶穌起。謂婦曰。適愬爾者安在。曾有定爾罪者乎。

婦人應聲稱曰。吾主未有定我罪者。耶穌曰。我亦不定爾罪。爾去。此後勿再犯也。

自證眞主 第十八

耶穌於聖殿中語人曰。我廼天地之光。從我者。不履幽暗。有生命之光焉。發利塞俄誚之曰。以此言爲已証耶。以已証已。証恐不眞。耶穌曰。雖然。我以已証。無不眞也。我能知所從來。則知所從去矣。顧爾輩不知我之來。亦不知我之去。爾以形迹斷人。我則不然。若使我斷。斷必眞。蓋非我獨斷。乃與大

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

父同斷也。爾曹之教兩人共証者乃真。我以已証。亦以我之父証。衆曰。爾父安在。耶穌曰。爾不識我。則不識我之父。若能識我。或能識我之父矣。又曰。我往矣。爾後索我。不得。爾必將負重罪而死矣。我所往。爾必不能來。（往之日。指升天也。）

如德亞人疑曰。彼其欲遠逝。或欲自引決乎。耶穌又曰。爾從下域。我從上域。爾從世。我非從世也。我已爲爾言。爾必負罪而死。蓋爾不信我。必負罪死。衆問曰。子爲誰。耶穌曰。始（始者。經中指天王爲萬物之元始也。）與爾話者。蓋耶穌所指大

父乃天主罷德肋。衆不悟也。耶穌又曰。爾輩舉揚人子時。指釘起在十字架上。乃知之。知我非有爲。惟因父所諭而諭耳。遣我者與我偕焉。我常順其指而行之。

按聖經。世人常生眞福。一在識天地眞主。欽崇無怠。一在知降生救贖之恩。深心感法。二者缺一。則不得享眞福。而必罹永殃。譬之臣子。不識敬其君父。則恩寵無繇而受。反必將蒙不忠之罰。故君責臣以忠。原非爲已之榮。欲使臣子。盡其分。受其福。理不容不然也。吾主耶穌。萬民之

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

大君父也。自證其爲真主無非欲以增人之福而免衆人之罪耳。嗚呼。彼學士之傲且妬。不能識認真主。而恪奉之。其罪寧止不忠孝也哉。

有罪者爲罪之役 第十九

此時衆聞耶穌之言。亦多信從。耶穌語衆曰。爾能存我言而行之。則爲我徒。即將識真（即真主也。亦耶穌所傳真教也）惟真也者。必贖爾（即贖免其罪也）衆曰吾儕乃亞罷郎之裔。未嘗鬻爲人奴。何贖之有。耶穌曰。我實告爾。凡犯罪者。爲罪之奴。若有爲爾贖者。則爾免爲奴

矣。我知爾爲亞罷郎之裔。既爲其裔。則當法其所爲。今我所語爾者。皆眞實言。是我所聞于天主者也。乃爾曹有不受我言而欲害我者。此豈亞罷郎所爲乎。爾輩惟行爾父之所行。僉曰。吾輩惟以天主爲父矣。耶穌曰。以天主爲爾父。必愛我也。我繇天主而來也。今何不識我之言乎。爾輩不能聽我之言。故知爾輩以魔爲父。且欲行爾父之所欲。魔所欲。惟嗜殺人。務誑誕。是爲誑誕父。我言眞實。爾反不信。爾曹能証我一罪乎。我言既眞。何爲不信。

凡繇天王者。必聽天王之言。爾輩不聽。是不繇天王矣。耶穌復曰。有能守我言而行之者。則永不死矣。衆曰。亞罷郎與前聖皆死矣。守爾言而行。胡得不死。爾自謂勝于亞罷郎之聖。爾誰乎。耶穌曰。若我自尊榮。則尊榮非我有也。自有尊榮者。罷德肋在。即爾輩所稱之大王。爾實不識。惟我識之。即爾祖亞罷郎亦踴躍仰望於我。願見我有是日也。得見而心悅矣。衆曰。爾年未艾。安得見亞罷郎耶。穌曰。亞罷郎未生之先。我已在矣。衆不悅。欲取石

擊之。耶穌乃出殿外。姑遜避。

胎瞽得明証王 第二十

耶穌行次。有胎瞽而乞者。宗徒問曰。斯父母之罪歟。抑斯之罪歟。耶穌曰。固非斯人之罪。亦非其父母之罪斯人行遣我者之一效。所云遣我者。即天主父也夜至。則不可得而行矣。我處世即照世之光也。語畢。以液和土。抹其目。命之曰。爾往就西落阨水洗之。瞽如命往洗。豁然明矣。歸見者僉曰。此非向者乞人乎。或曰

是也。或曰非是。似耳。其人曰。是我也。衆問知其故。曰今安在。乞者曰。不知。衆以乞者送發利塞俄。謂耶穌和士瘵瞽。不當行于瞻禮日。發利塞俄曰不守瞻禮日者。非從天主之人也。或曰。如有罪之人。安能爲此。衆論未決。問乞人曰。爾何以斷斯人。答曰。以我斷之。則大聖也。發利塞俄不信。乃詢其父母曰。是爾子乎。胎瞽何以得明。父母曰。我知其爲我子。我知其胎瞽。今之得明之繇。我則不知。彼能自道矣。蓋發利塞俄輩共計。若言耶穌是契利斯

督。即共擯之。乞人父母畏其黨。故誘之子。發利塞俄又問乞人曰。爾當欽崇天主。以實告我。我知彼罪人也。乞者曰。彼有罪無罪。吾不知。惟知前瞽而今明耳。衆又曰。彼何以療爾。答曰。我既言矣。爾既聞矣。何又問。爾輩或欲爲其徒乎。衆詈曰。汝乃其徒。我則梅瑟之徒。我所知。乃天主語梅瑟者。若彼則不知其所言所行。從何而有也。乞人曰。正緣爾不及知。始見耶穌奇妙。能開我瞽者也。吾聞建斯事者。必禀于天主。天主不遂有罪者之請。惟欽崇

天主旨。乃遂其求。世豈有能開胎瞽者哉。不繇天主。不能有此。衆復詰曰。爾自生來。渾身是罪。而乃欲誨我乎。遂呵出耶穌聞衆斥之。念既開其肉目。又欲開其神目。復于途問之曰。爾信天主子否。對曰。孰爲天主子。俾吾可信乎。耶穌曰。頃與爾見。茲與爾言者是矣。遂稱曰。吾主。我信。即伏地拜焉。耶穌曰。我降人間世。使瞽者得見。而見者爲瞽矣。吾主非欲世人蒙蔽。但彼學士自恃其學自是其見。不虛心受訓。故不能明眞理。不如良善之士。謙抑虛衷以領教益。故云。發利塞俄輩或問曰。吾輩無乃爲瞽乎

耶穌曰。若爾輩爲瞽者。則無罪矣。因自謂明見者。故爾罪難免耳。

牧羊喻 第二十一

耶穌曰。告爾曹。今有綿羊棧于此。入者繇垣。不繇門。穿窬哉。繇其門。是必牧者。司門者啟扃納之。羊聞聲。必聽命。導之出則隨。習其聲故耳。若他人來。不惟不相隨。且避之矣。未習故也。衆不解。耶穌復語之曰。實爲爾言。我即棧之門也。向來之人。繇垣入。寇之徒也。羊不聽其命。望我門而入。生命獲濟

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

焉。

又曰。我乃善牧。善牧者且爲羊致命。不辭也。狼猝至。他傭舍羊而遁。以羊非己物也。狼迺得恣焉。若我則能識羊。羊亦識我。即爲羊致命。其之矣。尚有他羊。未入此群。我當收引。其必聽吾言。共成一棧。而以一牧牧之。

天主降生言行紀畧卷之四終

而以一次效之。

如羊未入此群永當求其必獲者言說一樣

來世則論此羊為牛為羊為人為鬼

至論此羊今年而獲以後年非人非鬼

又曰效法爾父命爾效法爾父命爾

說

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主降生言行紀畧

5

Augl. 58

(II mal)

18: Volum:
Tom: 6. Vita Chri=
sti Dni

四, 219
Vol. 6

98

天主降生言行紀畧卷之五

西極耶穌會士艾儒畧譯述

七十二徒行教復命得訓 第一

耶穌于十二宗徒之外。復選七十二徒。耦而遣之。先往於所將詣諸方。其傳道之規。亦如命宗徒焉。復曰。聽爾者。聽我也。輕褻爾者。即輕褻我也。褻我者。即褻遣我者也。七十二徒遍行郡邑。反命喜曰。彼中即有邪魔。因爾之名。胥服于我。耶穌曰。我曾見之。顧汝不可因此生喜悅心。第因汝名列于天

冊、爲王簡閱者。則喜悅可也。此時耶穌仰首。似欣躍然。曰。謝爾大父天地萬物之主。乃以斯道遮隔于聰慧。而披示于謙遜者。父之旨如此。誠然也。顧萬物之權。父與我矣。莫知子者。知之者惟父。莫知父者。知之者惟子。及子所啟之人。又曰。凡負重及困苦者。宜趨就我。我能釋之慰之。又曰。汝曹宜負我之軛。宜學我之良善謙抑。汝心方得寧矣。我軛甚易。我任甚輕矣哉。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

有文士問耶穌曰。吾何倫而得常生乎。耶穌曰。爾嘗習經。經云何。士曰。經云。宜盡其心思神力。以愛慕天主。及愛客邇我者。如自愛也。耶穌曰。善哉。如是而行。即得常生之道矣。士復問曰。孰爲客邇者乎。彼中解斯語者有曰。客邇者。止言本國人也。有曰。止言有道德者。有曰。止言親友者。故作不知其解而發問如此。耶穌指一事以曉之曰。人有自恊露撒稜往葉利閣者。中道遇寇掠其貲。傷之垂死。適有撒責耳鐸德。司祭品職過而視之。去。又有勒未達者。副祭品職過而視之。亦去。後有異邦撒瑪利亞之人。過視

而心憐之用酒油爲洗其瘡用藥敷之載以所乘馬掖至逆旅畀主人銀錢二囑之曰善爲我加意調護不給俟回日復繼焉此三者孰爲密邇乎士曰憐者是耶穌曰爾如此而行可也葢指凡須我者不問親疎賢否槩當以密邇視之而振救之耳

賢女延主得訓 第三

耶穌道經伯大尼亞地有瑪而大與兄妹三人恭迎至家幼妹瑪大勒納俯謁聽講不倦瑪而大急治席不勝煩迫苦其妹不一助之語耶穌曰吾主

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

不念我之獨力。而令妹助我一臂乎。耶穌頻呼曰。瑪瑪而大瑪而大。汝太迫于多營。所須者。一足矣。弗如汝妹擇其最善者。得務于永永莫奪之功。蓋示瑪大勒納。專心承主訓。勝于勤外具以事主也。

論禱三 第四

耶穌嘗于靜處默禱。畢。有弟子請曰。願吾主教余默禱如若翰初誨其徒者焉。耶穌曰。汝欲祈禱。宜誦曰大父我願爾名見聖。爾國臨格。願今日與我我日用糧。而赦我罪。如我亦赦凡負我者。又不我

許陷於誘感也。耶穌又曰。有深夜叩友之門求糗餌以餉遠來客者。彼友已就寢。曰。我門已扃。擁兒寐矣。毋聒叩者求愈急。再三不已。彼寢者縱不念其友之情而起。亦必憐其懇切。有以應之。汝之禱于天主。苟懇切若是。必有得也。又曰。世未有子求食。而父與之石者。求魚而與之蛇者。求卵而與之蝎者。爾曹父子。間有不善者矣。尚不以不堪之物遺其子。況在天爾輩大父。有祈求而不與之善美神物乎。

論積天財及守貞防死候 第五

有兄弟分產不決者。詣耶穌乞折之。耶穌曰。孰使我爲判吏。而折汝之產。因勸諭曰。貪吝之戒。謹宜防之。夫養生豈在多財哉。昔有富人。一歲大穰。恐廩之莫容也。撤舊廩而高廣之。自謂可多藏。永享不匱矣。天主語之曰。狂乎。汝不知今夕有索汝命者。爾所蓄爲他人得。將安用之。吁。不爲靈魂積德。而爲肉身蓄財。顛如斯矣。復顧諸弟子曰。爾勿過慮衣食。大父知爾需。宜先求天國。及諸德義。則其

日用糧。必允賜爾。小子切勿復懼。蓋大父欲以天國與爾。故寧罄所有。濟貧乏之。積不匱之囊。以藏天國。無賊偷無虫壞是爲愈矣。況爾財所在。爾心亦偕焉。耶穌又謂諸徒曰。腰間宜束之。指守貞意。宜持光燭於爾手。如待主翁夜歸者。一叩而啟。幸哉此僕。主翁一至。見其醒以候。必將厚賞焉。又譬防夜偷不寐以備之。爾亦宜如是。以候人子意外之來格。

伯鐸羅問曰。吾主爲吾輩設是譬與。抑爲衆人乎。耶穌曰。凡爲人僕。明知其主之意。而不順行以預

備者見責必重若未知主意者雖有可責必稍恕焉且凡所受愈多其責望之亦愈多矣

喻王恩寬容亟宜啟圖 第六

耶穌曰不痛補贖已罪者其惟重刑必也乃設況以醒衆曰有植肥菓樹于園者他日覓其實而絕無也乃召園父謂之曰予每來覓實于此樹而未有結者已踰三載於斯矣亟斫之勿容虛占地也園者祈曰吾王尚待一年容予糞之培之或可結實不爾則斫焉可矣

瞻禮日伸僂者 第七

耶穌于瞻禮日。在堂講道。有婦人傴僂負病十八年。耶穌見而命之前曰。汝病解矣。以手撫之。其婦輒舒身稱謝。執事者乃以瞻禮日。不宜作爲。語衆人曰。有欲求療者。宜于前六日。不宜瞻禮日也。耶穌曰。此誠詐善之流。汝瞻禮日。縱其牛驢飲水。亦必解其縶。況亞罷郎之子女。被魔拘縶十有八年。忍不解乎。執事與諸忌者。皆色沮語塞。而士民覺耶穌行事。大能殊絕。不勝踴躍

哀都人 第八

耶穌往都城。便道行教郡邑。有問于耶穌者曰。世人沉淪。能脫離而升天者寡歟。耶穌曰。天門最窄。汝宜勉入。蓋多有求入不得者。且東西南北四裔之人。將有來而同古聖賢于天國者。而汝輩或見外焉。先者後。而後者先也。此指如德亞人。聞教先于四裔。信行後于四裔。此時發利塞俄諸人在焉。謂耶穌曰。宜早離此黑落得欲圖爾。耶穌曰。汝宜告彼狐詐者。以我驅魔拯疾。功今緊始。越三日而後成也。三日云者。不久之謂也。成云者

蓋爲萬民受苦以成救世之功也。然此三日間。又宜顯跡。惟不可令先知者在恊露撒稜之外而亡也。如德亞國古先知者。多在此都城而亡。故耶穌曰。我亦當在此致命也。因頻呼恊露撒稜而發嘆曰。汝常殺先知者。又以石擊諸使者。我屢欲鳩汝子。卵翼之如鳥。而汝終不欲也。吁。汝之宅必將無居人矣。我再爲言。從此至于汝輩。將讚頌因主命而來者。不復見我矣。讚頌事見六卷九章

瞻禮日救蠱者第九

學士長老。於瞻禮日。宴耶穌。衆瞷其舉止。適有病

蠱者在。耶穌問諸老宿曰。瞻禮日可療病者乎。衆無語。耶穌撫其人而救之去。復謂衆曰。爾有牛羊墮坑阱。于瞻禮日不挈之出乎。衆莫能對。

赴宴訓賓主 第十

耶穌赴長老宴。見有喜居上者。醒之曰。凡遇會。毋遽當尊席。恐更有尊者後至。主人必命汝讓。爾不免含羞退矣。莫若但居下位。主人延而升焉。榮也何如。又語主人曰。爾具醼。勿延親隣富貴之人。恐被亦具醼。令爾受其報也。爾第延貧賤有疾者。則

汝更有功且幸焉蓋彼無以爲報爾必獲報於善人復活之日矣

以宴論天國 第十一

耶穌赴宴在坐者聞其教曰何幸而得享天國之宴乎耶穌曰今有治庖大延賓客者時當餉矣僕具悉陳命僕夫趣諸賓賓拒謝或曰我新營別業欲往觀無暇也或曰我婚娶不能赴也僕夫反命主人怒令速之市中覓殘疾貧苦者來以充賓筵筵尚有虛主人再謂僕曰亟往挽道路田野闌者

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

滿之。先召之賓。弗克嘗我席一臠也。此耶穌寓言指天主祐立聖教。備以諸德全矣。令萬民歸依如備大筵以待客然。畀人以性光。使知所當趨。又篤生古來諸聖命傳聖訓。如速客享筵焉。柰人多留戀俗情。不慕聖道。財欲之念。奪其敬主之誠。故廣邀田市間之流。無問貧富貴賤。苟肯赴命。可得享主恩。與上天之永福也。其過愛世樂者。終見絕於上主大筵。乃自取之譴耳。悲夫。

論輕世第十二

耶穌出從者濟濟。語之曰。若欲親就我。而不謝父母妻子。及輕生命者。非吾徒也。不荷負己十字架而從我者。非吾徒也。爾欲創一宅。不豫揆其所有

之費輕築基焉後鮮克終人必笑之與師伐國必先料吾士卒萬人可當彼二萬則戰否則寢兵焉又曰爾輩不能謝其所有則不爲我徒矣又曰鹽美物也苟失其味孰能加以鹽之味味失無所用之即置糞土中亦無益必委棄道傍而已矣又曰能悟者通之世人就吾主而爲徒者有二其一信從聖教遵守誡命此不甚難且人分所當爲者若是則不必豫慮而當猛進者也其一不惟願從教命且矢志絕則絕色絕意并心居貧守貞聽長者命終身不變如宗徒輩者此乃超性眞倫非人所易能也必常豫審其力不至半塗易志故設諸喻以曉人也

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

自證眞主渡河以居第十三

耶穌瞻禮于京都步聖堂廡下。衆擁前後問之曰。爾誠是契利斯督乎。明言之毋使我輩眩疑。耶穌曰。我自証。則爾輩未信。今因大父所爲之事。可証我矣。爾輩不信。匪我群中之羊也。我之羊。聞聲隨我。我識之而與之常生。孰有敗斯群。脫離我手者。我父其所與我固出萬物上。亦孰有離于吾父之手。我與父一耳。衆聞怒。欲投石擊之。耶穌曰。我因父爲爾行種種美事。爾以何者爲謬而擊我耶。衆

曰。非爲爾有謬事。但因爾妄言。以人而稱謂天主也。耶穌曰。爾不觀經中言乎。經曰。爾皆爲天主也。其義蓋爲信從者。尚可通稱。況大父之所聖遣出人世者乎。何乃因自謂其子。即以爲妄耶。若我不爲吾父之功行。則爾必不信。既爲父之功行。爾雖不我信。亦宜信其功行也。苟信我之功行。則可知父與我偕我與父偕矣。衆不明。欲執耶穌。耶穌不受執而行。尋渡若而當之河以居。若而當乃初若翰洗處也是時從耶穌者甚衆。咸謂若翰未嘗

爲靈異事。獨所指耶穌事。語語皆眞。故多信從者。

耶穌居此地。令病者咸起。又多方化導之。

賢王請耶穌 第十四

按西史。如德亞鄰國[注：撒]王亞加罷錄者。聞耶穌多行聖事。遺書懇請曰。厄得撒王亞加罷錄謹致書于至慈贖世耶穌降生于如德亞國者。恭聞行諸超異之事。勿藥愈病。瞽者視。跛者行。癘風者淨。被魔者安。一切死者復活。余固知子必是從天降臨之大王。或大王之子。敬倘此牘。懇求辱臨顧

予救予甚苦之疾況聞如德亞人有欲伐爾誹爾欲謀害爾者予都雖小頗不惡堪爲爾我二人居也耶穌復書曰亞加罷錄汝最殊福因爾未及見我而信也先知者指我云見我者不信而不見我者信我焉將得天上永福矣若爾所云願見我者爾當知予降世之事皆須成于此誕生之地畢則當復回于遣我者然後即遣一弟子醫救汝病與汝以生與汝徧國人以生也國王彌仰聖德欲見無繇乃遣畫工圖其像畫工仰見耶穌神光逼射

不能注目耶穌知之。因取帕蒙面。而聖容已宛在帕中矣。即以此送亞加羅。以罷錄帕至今存在極西羅瑪都城。鬚眉畢具。恍如生也。儒畧幸躬覩焉。升天後。宗徒大陸往厄得撒。不以藥餌。惟以耶穌聖號愈王。并愈國人之疾。遂皆從事聖教。

諭罪人可矜 第十五

都城有征稅吏。通國目爲罪人。吏偕他負罪者。往見耶穌。欲受教焉。學士輩惡之。曰。彼皆惡徒。何可納耶穌曉之曰。今人有百羊。偶亡其一。必置九十

九年于安地。而遍覓其所亡之一。既得。則負以返。聚鄰友共爲之慶也。蓋九十九年。善人也。所亡年。罪人也。得善人九十九。未足喜。得一罪人回心嚮道。則喜宜倍矣。又曰。人有銀錢十。偶遺其一。必舉家反復共索之。其得之也。喜亦更甚。鄰人亦且相慶也。上天諸神。得一罪人悔過。其大喜悅亦如是。

論蕩子改過 第十六

耶穌又曰。昔有生二子者。其少欲析居。父勉從之。既析。挾貲蕩遊遠方。慾色無度。盡耗其所有。寄食

于人令豢豕飲食不充至欲取給于豕食之菓顧豕食亦非其所得專也自念一豕弗若於是始大悔曰我父僕役皆得宿飽我乃饑饉將死嗟夫曷不亟歸而告父曰我獲罪于天主并獲罪于爾今後不堪稱爾子願充僕役而甘心焉父見不禁憐憫抱其首亟携入室取鮮衣衣之金寶戒指飾之又宰犢酌醴張樂宴勞之長子從外來聞鼓樂之音竊以詢稚子稚子曰弟歸父宰犢設飲爲歡長子恚遂不肯入父出諭之長子曰我膝下有年未

嘗忤父命。我偕友。未嘗蒙一羔羊之宴。弟既悉蕩父貲以歸。何宰犢而饗也。父曰。兒長膝下。吾所有皆爾有也。爾弟久出而今歸。則死而復生。亡而復得。故宜慶矣。吾主之意。蓋譬善惡之人。皆天主視之如子也。其惡者受天主所賜諸恩。乃多行不義。奴于鬼魔。而靈魂無德。不勝餒焉。一旦痛悔來歸。謙卑求宥。尤吾主所憐而倍愛者也。

論輕財忠主 第十七

耶穌語弟子曰。昔有富翁。令一僕董生產。有發其浪費于主父者。主父責而罷之。僕因自商。將爲農乎。則筋力弗逮。行乞乎。則羞愧不堪。計無復之。乃

覓其只夙稱貸于主父者。油百罌。則易券而書五十。麥百斛。則易券而書八十。葢以廣結衆人。圖後報也。噫吁。夫夫也。亦善於自計矣。世人計世務。視倫德者之圖善。更詳密如是乎。故吾告爾輩。亦宜捐世資。廣結良友。俾汝異日不能有作爲時。庶幾永託以庇於天上焉。又曰。人於小事不忠信者。未有忠信於大事也。臨世財而有不信。大事可付托乎。

主事二主則必至一愛一憎。以天主爲主而事之

者能復以世財爲王而事之乎。發利塞俄貪吝人也。聞而笑之。耶穌謂曰。汝輩務飾莊於人間。然天王盡知汝心矣。大抵世俗所謂高。天王則深惡以爲卑耳。夫古經及先聖所傳。至若翰巳矣。此後則天國之好音。必徧傳于天下。爲人律度焉。蓋天地尚有可變。經中之語。毫芒不可易也。

論夫婦 第十八

發利塞俄諸人。就耶穌而難曰。人之妻。無大故。亦可棄乎。耶穌曰。汝輩豈不觀經云。造物主之初生

人也。始造一男一女。而諭之可遠父母。近于匹配。以夫婦身雖二。實合爲一體也。故造物主之所締結。人不得而解之。曰既如是。奚爲梅瑟所傳之道。許作離券。以棄妻耶。耶穌曰。梅瑟權容汝輩棄妻者。爲爾梗心故也。若在厥初。必不其然。我實告爾。人有妻。縱犯奸。可棄也。不可再娶也。再娶必爲姦人矣。有娶之者。亦必爲姦人矣。問難畢。所從弟子。退而問曰。婚姻之事如斯。其爲婚姻也亦難矣耶。耶穌曰。此義豈人人能知者乎。惟天主與之知。而始

知焉。蓋有生而閹者。有爲人所閹者。有爲天國而自閹者。能悟者知之。所言閹者。指童貞也。蓋吾主以婚娶之難。欲勸人守貞也。猶云設使生而閹。或爲人所閹。終身必守貞。然既不出本願絕慾無功。毋寧立志守貞。功德不更大乎。但大主不以此爲嚴命。待人自願立功。故曰。能悟者知之。

論貧善富惡死後殊報 第十九

耶穌諭衆曰。昔有富人。日衣華服。豐筵長飲爲樂。乞人辣雜瑣。徧體瘡痍。行乞其門。思饜餘瀝。莫與也。因什地。犬舐其痍焉。後辣雜瑣死。天神接取其神魂。置亞罷郎之懷。即靈薄處也。蓋古聖死後。暫安居領慱所。待耶穌救世後。

同升天也。懷云者安樂鼎邇於古聖之意也。富人亦死。墮地獄永殃苦不堪。昂首遠見辣雜瑣于亞罷郎之懷。乃向亞罷郎而號曰。罷德肋。譯言父也。尊稱之意亞罷郎憫憐我。乞遣辣雜瑣以指點滴水於我舌。解焰中須臾之焦。亞罷郎曰。吾子。盍憶在世之樂。辣雜瑣之苦乎。則今宜彼受慰。而汝受苦也。況我與汝相隔寥絕。即我欲近汝。汝欲近我。皆不能矣。富人哀懇曰。幸爲我遣辣雜瑣傳示吾家。以我與彼爲証。我有昆弟五人。令勿如我墮此極苦所也。亞罷郎應曰。汝之弟兄。

有梅瑟與諸古聖之訓。亦已足矣。富人曰。否。得死者起而詳語之。後悔必切。而向于善矣。亞罷郎曰。不然。若不遵梅瑟及諸古聖之訓。即有死者復活而告之。終亦不信矣。

訓諸徒 第二十

耶穌諭諸徒曰。不善之表。世所不無。噫。夫人也。禍曷能免哉。倘令小子效尤。無寧繫磨石于頸。而投之海。又曰。爾宜自省。若爾兄弟獲罪于爾。宜責之。若悔。宜恕之。且一日間獲罪于爾七。乃又七悔于

爾亦宜恕之。諸徒始向吾主曰願增益我信德也。耶穌曰。若爾信有大如芥實。即命彼樹自拔而遷于海。必如爾命矣。又曰。爾輩孰有僕耕牧于野。歸而命之安佚乎。必命先備食以供主而後飯焉。雖如是。亦安有因其服勞而致謝乎。則爾輩既盡行所命。尚須云。吾乃無益之僕。惟行所當行者耳。

隱示天國臨格 第二十一

發利塞俄諸人問耶穌曰。天國臨格何時。耶穌曰。天國之臨。非有顯跡。亦非有人能言在此在彼也。

天國即在爾輩中。乃向弟子曰。此後爾輩即欲一日更遇人子者。不可得矣。顧彼時有人爲言在此言在彼。爾不宜就而從之。蓋人子者。有日如掣電。下自層霄。光耀頃刻間。指審判日但豫宜受諸苦。又爲非類擯辱也。昔者諸阨所歷跡。正爲人子者後來之像。噫。當時天下人民。嬉逐于酒食婚配。迨乎諸阨登舟。洪水驟至。孰知其溺而盡也。詳見前又如洛特時。衆樹藝飲食。營居貿遷之不輟。而孰知洛特方離索多抹城。天降硫火。焚燒倏盡。夫人子之顯

臨亦如是矣當顯臨時人或升屋勿思降而覓物或耕于野亦勿思旋歸切常記彼洛特妻之事索多抹邑多尚拂性之男邑天主欲滅之但其城有賢者洛特乃預遣三天神化美少年詣焉衆悅其姿咸趨擁之天神入洛特門衆猶窺伺即降罰其目俱盲天神告洛特曰天主深惡此方欲以明日燬其地諭爾急避切勿回顧洛特挈妻子行未幾火光燭天其妻回顧化爲鹽形至今此地爲污池其中皆臭惡灰燼也又曰彼時有二寢者一見取於我一見遺又有兩婦同在磨室者亦一見取一見遺有同田作者亦一見取一見遺宗徒又問此等事見于何所耶緜曰但有肉軀之所則啞巴辣集焉啞巴辣好

食人屍之鳥。耶穌不欲預洩所降之地故言此寓意耳。僧云。我所降之所。即衆人必聚焉

論禱王貴懇而謙

耶穌諭衆以祈禱之功。不可倦而有間。曰。一聽斷官。上不畏王。下不畏人。有婺婦懇寃不爲理。數來數麾。久之。官忽自念。我雖無所畏。亦將爲判焉。免聒我耳也。夫彼官非良牧。尚不絕此婦之求。況天主至慈。豈絕爾頻號乎。復向平日自恃而輕人者曰。今有二人。齊登聖堂祈禱。一乃發利塞俄。一乃補伯利葛諾。貪賄罪吏其學士自矜容止。禱曰。謝大王。

我不若人之偷盜無義奸婬者。又指彼人曰。我亦不若此曹。我於七日內。兩日齋。一歲之稔。獻主堂者什之一。其吏自分卑陋。遠跪堂隅。俯首擊胸。不敢仰視。惟曰。望主憐我罪人而已。斯二人者。方其初入時。則發利塞俄似潔。補伯利爲諸似汚。迨既祈禱而出。則潔者汚。汚者潔矣。葢上主喜謙惡傲。其自高者必抑。自卑者必掖

因孩示訓 第二十三

耶穌講道。每有人進嬰孩。祈手撫降之福者。諸弟

子恐褻聖師。厭而阻之。耶穌更進諸孩于前曰。容小子親我。勿禁也。蓋天國正彼所有。我實告爾。欲升天國而無此嬰孩之心者。則不得入矣。語畢。乃一一撫其孩。而降福焉。

論舍財以得天國 第二十四

耶穌出至途中。一少年富室。趨跪膝前。稱曰。善哉吾師。我何爲而得常生乎。耶穌曰。汝何稱我善。夫善惟一天主耳。爾欲常生。須守誡。富者曰。何誡。耶穌曰。毋殺人。毋行邪淫。毋偷盜。毋妄證。毋欺詐。惟

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

務奉敬父母。愛人如己。富者曰。是乃自幼遵守者。今不識尚有何脩。耶穌視而憐之。曰。爾缺一焉。爾散家貲于貧乏。必得天上大寶藏矣。誠如是。則來從我。其人聞言。默默而去。因其家貲少豐。不忍舍也。（絕財一事。非天主命。乃勸諭耳。然欲精脩而不割財帛之念者。未之有也。）耶穌顧謂弟子曰。胡有財者進天國之難耶。弟子竊異此言。耶穌曰。我復語爾。以巨繩穿針孔尚易。有財者之進天國實難也。弟子更異。咸曰。如是孰能升天乎。耶穌曰。就人論則難。就主祐論則無難也。伯鐸羅

問曰吾輩既謝萬物以從遊將來何如耶穌曰我實語爾爾曹謝諸有從我者當于人子堂皇審判時亦得列坐與判以臘阨爾十二宗之子孫也以臘阨爾古聖人有子十二傳代于如德亞國國人皆其裔故耶穌借此以指天下萬民凡爲我而舍其兄弟姊妹父母妻子田園宅舍者吾卽於此世與之百倍焉及其身後必安享常生矣第其間多有先者後後者先焉

論天賞 第二十五

耶穌曰天國指聖教壁之家督募傭還值焉家督晨

出募傭治葡萄林。約其值。一日與銀錢一。將午更募。日中又募。俱議以公值償之。至日昃。復見他傭若干。群聚無所事。謂曰。爾曹何爲終日閑立於此。應曰。無人召傭柰何。家督曰。爾亟往我葡萄林間可也。比夕。家督命掌役事者給值。曰。從後至始。人與一錢。於是蚤至者。艴然不悅曰。彼一時之工。我蚤至。勞苦不啻倍之。柰何其償與我埒也。家督曰。我與夙與汝約一錢。今未缺也。授爾工貲而去可也。若後至者。與爾均焉。亦惟我所許。於爾何與。抑因

我善。爾日乃自惡乎。猶云因我爲善以施。爾反視爲不善而自惡也。後者先者後。即此義。蓋見召者多。蒙簡者寡也。

伯大尼亞有兄妹三人。兄辣雜琭。妹一曰瑪而大。一曰瑪大勒納。俱從耶穌遊。耶穌每主其家。詳見二聖行實。女辣雜琭病亟。二妹遣人告曰。吾主所愛者病矣。意欲耶穌親救之。是時耶穌在若而當河外。伯大巴辣邑。踰三日。始謂宗徒曰。我輩可旋往如德亞之都矣。宗徒曰。彼中人欲以石擲耶穌。奚往焉。

第二十六

耶穌曰。夫一日十二時。晝行不躓。明也。夜行而躓。晦也。今辣雜瑣寢矣。吾欲往醒之。宗徒曰。彼寢則其病愈矣。蓋不悟所云寢者。而以爲寐。耶穌始明告之曰。死矣。然我爲爾輩喜。將益以堅爾輩之信德。隨命偕往。多默謂諸宗徒曰。吾偕吾友從吾主就彼而同死焉可矣。至伯大尼亞。辣雜瑣塟已四日。彼都人士來吊者甚衆。瑪而大聞耶穌至。出郭哭迎。告曰。吾主倘在此。兄不死矣。但今吾主若懇於天主。天主亦必得之。耶穌曰。爾兄必復活。瑪而大曰。

吾固知衆人復活之日。彼必亦復活。耶穌曰。我能使人生。又使人復活。有信我者。雖已死能復活之。其有生而信我者。即與之永不死焉。爾信乎。瑪而大曰。我固信爾爲契利斯督。天主子之降世者。語畢。旋告其妹瑪大勒納。瑪大勒納趨出。吊者謂必往其兄之墓。競隨之。瑪大勒納乃見耶穌。伏地曰。倘吾主在此。兄不死矣。悲甚。耶穌見瑪大勒納之悲。又覩吊者咸泣。亦不禁泪下。乃詢其墓所。偕衆往視。復爲陨涕。衆人曰。何愛辣雜瑟之深耶。或曰。

彼向者豁其胎瞽。今何不令之不死乎。耶穌視其墓前有碑塞。命除去。瑪而大稍就之。覺惡氣盛出。即曰。臭矣臭矣。葬已四日。不必動矣。耶穌責之曰。吾已言。但汝能我信。其必將見天主異能盛榮。復何疑。瑪而大聞命。即徹碑。於是耶穌仰天。祈籲罷。德肋頌謝曰。吾父。名吾禱矣。固知未嘗不名吾禱也。而茲復爲禱。欲令人知吾父之遣我。言畢。大呼而命之曰。辣雜瑟出。死者即出。立如生人。尚結手縛足蔽面。耶穌命宗徒去其斂。遂行動如初。同耶

鮓歸室。是日親戚來弔。得覩耶鮓神能多投服聖教。瑪而大姊娣伏拜洪恩。具席饗耶鮓與宗徒。辣雜琭王席。衆民趨觀。一時歸化。亦有以此靈蹟。趨報於發利塞俄者。

天主降生言行紀畧卷之五終

天主降生言行紀畧卷之六

西極耶穌會士艾儒畧譯述

異學妬謀耶穌 第一

發利亞俄與般地非嘖。即掌教者二黨之人。多惛悖自滿。不認耶穌爲天主。又鄙耶穌責其過惡。聞辣雜璩復活。聚族謀曰。吾輩柰彼何。彼所爲奇蹟。如此殊多。若姑任之。人皆歸從。將奪吾位。吾教且廢。吾國亡矣。柰何。其在般地非嘖位者。歲推一人主教事。是年主者名葢法氏。宣言曰。爾輩不知所以寧

一人死。以免衆人死。聖若望曰。此言非若汯所自之言。使人知耶穌死。實爲萬民死。乃因當年掌教天王嘿漢萬民僉賴其死之功。而永生也。二黨遂決計殺耶穌。耶穌姑與弟子他往。居阨弗稜城。斯時已近巴斯寡大瞻禮。四方先期赴都城者。不見耶穌咸訝之。二黨因播流言。欲人告以耶穌所在。將加害焉。

途中預言受難 第二

耶穌復偕宗徒往都城。道逢群衆赴瞻禮者。相追隨而有戒心。耶穌集衆宗徒密語之曰。我輩適往

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

都城。曩先知者所言人子之事。今將成矣。吾將被執而付掌教者。及諸黨人坐以死刑。轉畀異邦。指般爵比辣多等人辱凌百端。以繩縛之。詬辱之。撻擊之。終釘死十十字架。第三日後。又復活也。時宗徒似昏蒙者。皆不曉所謂。

諭訓二徒求尊位者第三

耶穌正行間。雅各伯若望兄弟。暨其母。羅拜于前曰。吾師乎。願允我求。耶穌曰。何求。母曰。惟祈爾國。俾我二子。一於爾左。一於爾右。同坐。耶穌曰。爾不

知所求。爾能飲我將飲之爵乎。爵者。苦難之謂也。欲爵。喻言受難。蓋古時彼國之規。罪當死者。則以毒酒之爵予之飲。故凡言飲爵。則指苦刑受難也。對曰。能。耶穌曰。固知爾能飲之。但坐在左。坐在右。非惟我所與。乃吾父所定也。諸宗徒聞之。不懌。耶穌命衆徒就前。諭之曰。世間有權勢人。咸自尊大。俾其下位。唯諾奔趋承命。爾輩勿然。爾輩中。見有示尊於爾者。必固抑之。俾事爾。有欲先爾輩者。必固後之。爲爾僕役。試觀我爲人子者。不欲人事我。惟以我事人。而且爲人委身也。時已近

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

葉禮閣開矇第四

耶穌將入葉禮閣城有矇者乞於道聞人衆聲問知是耶穌過大聲呼曰達未之子憐恤我耶穌止命扶以來問曰爾何欲曰願賜我得視耶穌曰爾開目見矣以爾信救爾也矇者即見且從耶穌稱揚謝恩衆亦皆稱頌焉

化富者散財第五

耶穌入葉禮閣有補利葛諾貪吏之長名雜格俄者家甚富欲見耶穌耶穌簇擁人衆彼身短小不得

見乃先期耶穌必繇之路。升木而望之。耶穌至。仰首呼曰。雜格俄速下。我今當止爾家。其人急下迎歸。衆竊議曰。罪人之門。焉可往哉。比入其家。雜格俄於耶穌前。感悔交發。告曰。願以家貲之半。散濟貧乏。但有非義耻者。請四倍償之。耶穌曰。今日救此一家矣。此亦亞罷郎古聖人名子孫。我亦念彼敗亡者。故救之。

喻天賞計功第六

耶穌將詣都城受難。寓言曉衆曰。有國君將遠行。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

召其臣十人語之曰。畀爾餘金各若干。爲我營息其君返。數臣以一獲什。君曰。忠小事大事克謹可知。封十城。又數臣。一而獲五。封五城。乃有一臣曰。臣畏君嚴。嘗見不種而欲收。故重襲于斯。君曰。惡吏。姑就爾言以判爾。既知我不種而欲收。爾更宜多營。竟不營乎。命取其所畀。轉畀諸獲什者。侍者曰。彼已多矣。復益之乎。君曰。獲多者。固宜益其多。獲少固宜併奪其少。不事君事。吾將誅之。

葉禮閣再開三瞭 第七

耶穌出葉禮閣城。又有瞽而乞者二人。聞耶穌過。求救。或禁其聲。復大呼。耶穌憐之。即以手點其目。輙明。耶穌復行。又一瞽者。乃的俾之子。名罷的俾者。聞耶穌過。興聲呼曰。耶穌。達利之子。憐恤我。衆有止之者。亦頻呼不已。耶穌命之來。有慰之者曰。汝宜安。耶穌已召爾矣。亟就之。其人奮躍。棄衣而前。耶穌問汝求何事。答曰。願啟吾目。耶穌曰。以汝之信救汝也。其目頓開。隨從耶穌

宴中微示受難 第八

耶穌於巴斯寡前六日。往伯大尼亞。即前救辣瑣復活處也。有洗茫者欵耶穌。辣雜瑣與席。瑪而大亦有所供。瑪大勒納則注香於美士餅。伏耶穌前。以香液沃耶穌足。復以巴髮拭之。旋碎其餅。以液注耶穌之髮。香馥滿室。茹答斯貪徒在側。謂此珍異香液。持以易價。可得銀錢三百餘。即可濟貧。耶穌曰。爾勿擾此婦。彼所行之事。善事也。貧者爾衆中時有。爾欲施之。隨時皆可。若我在爾衆中。則不常有。以彼液施於我。則先我葬期爲之傳焉者

也凡殮死以液傳屍令不敗壞此時如德亞人聞耶穌自指受難之期已近

耶穌所在多趨視之非徒欲見耶穌乃欲見復活之人辣雜瑣也掌教諸人心妬辣雜瑣之復活欲殺之以杜人民之信從者

入都城發嘆 第九

耶穌往都城道經白法熱村近城五里阿理襪山命徒二人曰爾往對山之邑則見羈韉二驢牝者母駒者子也駒未經人乘宜牽以來如有問者爾語之曰主欲用之彼必即許也蓋符先聖所言曰爾勿

懼。爾王極慈善。乘毋驢與駒。詣於爾所。故耶穌有此舉也。當時宗徒未解。第詣其處。果見二驢。如命牽之。主人問。如命答之。驢至。宗徒解衣披驢背。請耶穌乘之。下山。都城士民多見聞耶穌復活辣雜瑙異事。比知將至。塡塞通衢。歡趨奉迓。有解衣鋪地。弗使驢足沾泥者。有折花枝布地者。有擎樹枝簇擁先驅者。前後左右。贊頌無已。皆舉聲曰。賀三納郎祝願贊美之辭。達未之子。因主之名而來者。上天下地。咸宜讚頌。衆口齊歌云。凡隨吾者。皆爲殊福兮。

望王福我於天上分。有發利塞俄之人見贊美齊聲欲止不能禁乃向耶穌曰吾師宜禁諸弟子耶穌曰縱使能禁人聲石亦未免發聲也發利塞俄輩私相謂曰今柰之何且遍天下而從彼矣耶穌行近城郭遂指而揮淚慨嘆城中衆迷曰嗚呼爾有所障隔哉而不能識此太平日將必有敵兵之圍爾子孫離折城之石無聯合者災害非常耶穌汝不識臨爾拯爾者致然也厥後此城果被焦滅矣

再淨都城聖殿 第十

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

耶穌既入都城闔城人士咸震動致問焉從者謂曰。是乃耶穌玻羅弗大聖者也。耶穌入聖殿。見貿易禽獸錢貨者。錯雜其間。麾之去復禁携雜物往來者。謂衆曰。爾不知經中言乎。聖堂乃祈禱之所。豈可以此爲盜藪耶。

都城聖跡 第十一

掌教及學士諸人日夜圖害耶穌。顧多人恪奉。計無所施。此時復有盲者跛者。咸詣耶穌前。一一爲是其疾。童穉亦歡呼曰。賀三納達未之子。二黨人

更增嫉妬。欲止之不能。謂耶穌曰。爾不聞其言乎。耶穌曰。爾不聞經中所謂贊美之言。成于赤子之口乎。

迫言受難 第十二

時有異邦人。欲詣聖堂瞻禮。先謁宗徒斐理。斐理而請曰。吾欲見耶穌。不識可使見乎。斐理伯語諸德肋。共引之見耶穌。耶穌曰。人子顯揚之日。指受難。蓋耶穌此而聖名顯揚也。已至矣。我實告爾。麥實不落地而死。于萬民救贖萬民。惟一粒耳。若死則發生多矣。指以己死救贖萬民。又曰。愛其

生命者。反失其生命也。苟能於人世惡其生命。即保之常生矣。有欲事我者。宜從我。我所止。從我者亦必止焉。有事我。我父必加榮焉。又動容儼然向天曰。吾父當此之時。宜有顯明爾名者矣。忽自天發聲應之曰。我已顯明。但後更有顯明矣。斯時衆其聞之。有謂天神與之語者。耶穌曰。此聲非爲我乃爲爾也。茲當判世之時。（判。猶言救也。）彼僭爲世主者。（指邪魔。）必被放逐焉。人子者。舉身高于地。（指被釘十字架上而言。）則萬物相引。咸趨附矣。衆人曰。經云。契利斯督

恒在此。今奚以曰。人子者。舉身高于地。不識人子者爲誰。耶穌曰。爾心之明。尚微小也。爾宜乘此微光趨行。否則暗至。即行亦不知所之矣。語畢。周視衆人。因暮出郭。往伯大尼亞同宗徒十二托宿焉。

都城罰樹警人 第十三

次日耶穌自伯大尼亞入都城。腹少饑。見路旁無葉樹。葉甚茂。往覓其之。無一寔者。曰。汝後永不實與。夫後來之人。既每望其結實爲善。而竟無可取。安能免于枯伐耶。至暮。耶穌還宿

大尼亞

諭宗徒信主赦人 第十四

次日再自伯大尼亞入都城。經稿樹下。伯鐸羅竒之。向耶穌曰。吾師。昨降災是木。今稿若是矣。耶穌曰。豈惟是哉。汝輩之信天主。若無毫忽之疑。即命山自拔而移之海。亦可爲也。凡能眞信上主。無有不爾遂者。其禱時有憾於人。爾宜赦之。則在天爾父。亦赦爾之罪矣。若爾不赦彼。在天爾父亦不爾赦矣。

警異端疑王　第十五

耶穌講道堂中。其掌教與諸吏胥及老宿者。凡三種人。未省耶穌爲眞主乎。聚而問曰。若斯所用之權。孰與之乎。耶穌曰。我亦有問。爾能答。我亦答焉。夫若翰授洗於人。天主與之乎。人與之乎。三種人沉思良久。將謂天主與。則何爲不從。將謂人與。則必拂衆而被擊殺。蓋若翰爲前知之聖。人所共知。不敢妄議者。乃作違心語曰。不知也。耶穌曰。我亦不與爾言權能何自矣。耶穌又訓衆曰。人有二子。

初命一子躬耕。方命不往。少焉。自悔而往。嗣命一子躬耕。其子受命唯唯。然竟不往。斯二子者。孰臧孰否。衆應曰。初命者臧矣。耶穌曰。我寔語爾。罪人與妓女。其所得天國。必先於爾輩也。何者。若翰以眞道誨爾。爾不能信。彼罪人與諸妓。顧能信焉。既見彼之悔而信。爾尚不克自悔而信。則其信之先者。得之亦先可知也。

警異端害主 第十六

耶穌設喻曰。有人搆樓閣池沼藩籬。燕樂供具咸

備自虞他所召人居之居者宜輸稅馬乃至期不輸一錢王人遣人往索殺之又遣又殺之復益人徒以往彼又或傷或殺之王人不獲已遣其愛子謂必起敬悔禍乃怙惡滋甚謂去彼愛子則田廬可爲吾有矣并殺之爾輩何以處此僉曰是極惡人罪不容誅其田廬宜別召耳此指如德亞人初受聖教之傳乃不知遵守即古來天王所遣諸聖多爲其人所害柰天主親子降生救之又有不敬而竟圖害者故厠德亞人必將遭王譴而大王聖教又傳之他國其欽崇而殿守視如德亞國人尤先也下文吾主耶穌彼國人石後爲大厦礎亦指而天下萬民識認爲眞主者也

耶穌曰爾所忽

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

不聞經中之言乎。搆居者所棄之石。後爲大厦礎。此上主所爲。吾儕目爲奇絕者。又向衆曰。天主之國必脫離爾輩。而異人任也。凡有傾跌於礎上者。必碎。若礎覆壓人上。亦必碎。此時般地非嘖與發利塞俄之人。明知耶穌隱指彼輩。欲害之。然尚不得。以衆人咸敬如玻羅弗大聖也。

警異端昧主 第十七

耶穌又設喻以誨衆曰。有國君爲子婚娶。張筵召賓。賓皆不至。又遣人速之。衆賓皆不顧。各爲其所

欲爲有遊戲樂景者。有經營俗務者。甚有詈侮相加。且殘賊使者。君聞盛怒。戮其人。燬其居。然筵虛無人。因再命曰。向所召賓。未堪享此。宜出康莊之衢。任覓諸人。克之。不拘貴賤智愚也。須臾衆賓大集。君詣席徧觀。見有不具公服者。詰之曰。此行大禮之所。而若是褻乎。遂置獄加罰。噫。何彼召者之多。而得與饗者之寡也。此接上文之旨而言。二一黨之人。既不知尊崇主恩。則不能享天國。而他邦之赤教者將享焉。然奉教之中。復有缺欽崇愛主之眞心者。如缺公服。故其中復有爲大主所黜者焉。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

窮異端貢賦詰第十八

發利塞俄之徒每被耶穌隱責忿甚謀害之而無繇時如德亞臣服羅瑪君設官蒞之徵其貢賦如德亞人不甘然畏大國不敢抗亦不敢訴免發利塞俄之徒以此難耶穌若謂宜貢則歛怨於衆謂不宜貢則又可質之羅瑪之官以得罪大君討之耶穌知其意乃曰僞善之徒奚而探我胡不以當貢之錢示我乎其人即出一錢與觀耶穌曰爾識錢所鑄號爲誰其人曰是乃羅瑪王之號也耶穌

曰既爲羅瑪國王之錢則當還之羅瑪國王而天主之物尤當還之天主矣衆慚阻而退

第十九

與異端論復活

耶穌在堂中撒都則俄一黨不明復活之理難之曰婦人有夫亡而再醮者或至三四乃至六七不識異日復生其妻當歸何人耶穌曰爾思之邪總繇不識古經與天主之能也人蒙復活之後既無復死則并無嫁娶無生育乃如天神皆爲天主之子也經中有言天主乃亞罷郎之主依撒之主雅

各之主。（三古聖人名。）豈天主爲死者主乎。是知必爲生之主。而人必復生也。衆咸以爲然。即發利塞俄之黨。亦以爲然。

諭異端認主 第二十

衆人見耶穌應對咸宜。不勝嘆服。有一學士復設難曰。經中之誡。孰爲最先最大耶穌曰。天主惟一。宜先竭盡心力愛之。次則愛人如己。二者最大總括古經諸聖之旨。其人明悟煥發。極口稱頌曰。誠哉一尊天主。人宜盡心力愛之。勝如宰牲奉醴以

獻也。耶穌見其果悟。即謂之曰。爾於天主之國將不遠矣。此後諸僞黨。無復他問。耶穌乃聚衆學士詰之曰。古經所謂契利斯督。是誰爾後。答曰是達未爾後。耶穌曰。既若是。則何故達未又稱契利斯督爲主。而言曰。天主。指罷德肋而言。對吾主。指耶穌。利斯督。曰。坐于吾右。俟我以爾之仇。置爾足下。指審判事。諸人無以應。肅然起敬。不敢更措一語。蓋其衆素以契利斯督者。爲一開創之君。而不悟經占。雖云降生之身爲達未之裔。實又指之爲天地主也。耶穌欲其推及大原。故發端如此。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

諭衆勿效務外者　第二十一

耶穌向弟子及衆人曰。有諸學士。及諸胥史。登梅瑟之座而施訓者。其所言皆宜遵行。第勿效彼所爲。蓋彼等將難負之重任。必令人肩。而已則一指不欲舉之也。且按其行。務見知於衆焉。覓而帶。長而紳。賓筵喜居上位。公堂喜據首座。欲人尊禮之而稱爲師。爾輩切不宜以師稱。爾輩之師惟一故。但相昆弟可也。又不宜以世稱稱爲父。在天之父亦惟一故。爾輩中有自大者。則當爲爾輩役。蓋自

揚者必抑。自抑者必揚焉。

論貧者施與之功 第二十二

耶穌坐於聖堂公櫃之傍。觀人投貲。古規聖堂備有櫃櫃。凡入堂者。隨意投捐。公貯以爲供奉及濟貧之需。諸饒財者。投頗多。卒有寡婦僅二銅錢。耶穌謂諸弟子曰。斯嫗也其所投少。勝人多多許矣。他人出其有餘。彼獨能以不給者捐之故也。

預嘆都城將毀 第二十三

耶穌出。有弟子請曰。吾師。嘻。觀斯殿乎。何其巍壯

君是哉。耶穌曰。吁。爾輩今日所見而羨者。異日必將全毀。併石無聯者矣。頃之。耶穌坐於對堂之山。伯鐸羅雅各伯若望及諳德肋諸弟子密問曰。吾師所云。將在何時。厥兆如何。耶穌曰。斯城被圍。即其期也。見枯荒醜惡在聖所時。如達尼額預言者。乃降刑之日也。當是時。凡在國內者。宜逃諸山。在屋上者。不宜下取諸物。在郊外者。毋回携衣。人將死於鋒鏑。及被擄於異邦。都城蹂躪。堞庶離窟。惟懷孕抱子者。甚可憫也。

預言審判世上前兆

宗徒復問吾主降臨及世界窮盡亦將有先兆耶耶穌曰慎勿爲人所誑蓋將有冒我之名而來者自云我乃契利斯督以惑於衆其時將聞兵戈之興及戰鬬之議乃心勿搖夫兵戈在所不免然猶未也必將民與民作亂國與國爭奪而隨處有地大震及瘟疫饑饉天變可驚怪異可畏從生人以來所未有者若不蚤畢斯事將舉世不能保一人但爲天主所簡閱者稍縮其期耳斯時也若有人

向爾云。契利斯督在此在彼。慎勿信也。必有僞契利斯督及僞先知者。顯爲奇異。欲誑及夫簡閱諸人。爾輩其慎之。我已預言之矣。人子之臨格。如霹靂閃爍間。自東徂西。凡身所在。啞巴辣烏畢聚焉。

解見前時將有人誣爾。送爾於官。禁於獄。見於諸王。爲衆所憾。此乃爲我以証道。爾輩不必豫思所當酬答之辭。我乃將與爾口舌智慧。爾仇所弗能敵。即爾首一髮。亦不遺失。惟因爾之忍。永保爾之靈神也。於斯時也。人將彼此相嫌相怨。昆弟相負。父

訟其子。子背其父。以至於死。克終其德者。方克保焉。第此教必先敷於八荒。以爲萬民之證。然後終盡詣格。

預言審判天上前兆 第二十五

維時困難之後。日晦月冥。星隕墜。天德動變。諸異畢集。海湧濤洶。人將危迫痛哭。且因其驚惶已甚。身如枯稿。然後人子之號（指十字架）現于中天。始見人子赫赫威嚴。駕雲而降。遣其天神。從天壤四風聚。諸善人。爾輩見此。即當舉目翹首。忻望爾等眞福

已邇。汝木取喻。見其生葉結實。必知夏期非遥。見是諸教。即知天國非遥。我實語爾。斯人類未滅前。余所言諸事。一一必驗。天地可毀。我言必不失也。

諭衆宜醒以候審判 第二十六

耶穌又曰。天國臨格。譬十女備燈。以迓新婚者。其中愚狂五。智五愚者具燈。不備油焉。智者則畢備之矣。婚者延遲。彼此皆假寐。迨午夜。婚者且至。十女將以燈迎。愚乃向智者曰。幸分爾油吾燈且滅。智者對曰。虞彼此不給。爾自往市之可也。及往市。

良人則已至智者同入內筵而門扃矣俄而愚女至乞啟門曰我不識爾輩也故若當醒以候不知其來之日之時故也又曰審判日期無有知者即天神亦不知惟大父知之是以爾輩宜醒而禱勿以世務填胸蓋人子臨格猶如諾厄時洪水降也人務飲食婚媾宴樂至於諾厄入匱水驟降而胥溺無孑遺也譬主人夜歸無時僮僕必醒以候之又如備竊達宵不寐焉

彼時人子皇赫降來諸天神擁馬乃御其威座聚萬衆於臺前而區分焉。如牧童別綿羊與羝。置其綿于右。而羝于左。西禮以右爲尊。時王將向其在右者曰。爾輩爲我父所寵福者。即當就我以享天國。自天地之初。爲爾所設備者。我乃曩時饑。而汝輩嘗食我。渴而飲我。行旅而舍我。裸而衣我。虜而贖我。病及囹圄而顧我矣。善者對曰。吾王。何時見爾饑而食汝。渴而飲汝。何時見汝旅而舍。擄而贖。病及囹圄而顧汝乎。時王必曰。我實語爾。凡爾輩所施與

我斯小者。指貧乏即與我矣。又必向在左者曰。爾輩凶惡。宜速離我。墮永苦之獄。爲邪魔及諸惡神所設者。蓋我饑而不我食。渴而不我飲。旅而不我舍。我裸及擄而不我衣。我不我贖。我病及囹圄而不我顧也。彼惡者對曰。吾主。何時見饑及渴。或裸及擄。與病及在囹圄。而不奉事爾也。主向衆曰。我實語爾。凡不以待我斯小者。即不我待也。惡者乃降永罰。善者乃得常生。

天主降生言行紀畧卷之六終

天主降生言行紀畧卷之七

西極耶穌會士艾儒畧譯述

受難前夕行古禮第一

時近罷斯寡大瞻禮日。教長及諸胥史。迫欲害耶穌。然懼民亂。未果也。乃邪魔於十二徒中。誘感其一。曰茹答斯。往告司教及司塗曰。汝曷賄我。我必得與汝。彼輩悅。許以銀錢三十。遂欲覓便付之。爾時耶穌謂衆徒曰。爾知越兩日。有罷斯寡大禮。而人子將被負以釘死乎。因遣伯鐸羅及若望二徒。

命曰宜備罷斯寡之禮而同享之二徒曰何所也耶穌曰爾進城見一人携水器即隨其所往之室向主人曰吾師問汝將同其門徒食罷斯寡之處何在彼必指一鋪成弘堂爾輩即在此備之可也徒進城果遇之乃如命設席至暮耶穌與十二宗徒往坐食焉曰久願同爾曹食此罷斯寡於吾受難前也蓋從此後以至王國臨格將不全席矣罷斯寡瞻禮在春分後一望日本國教規前此一夕家家當食一綿羊羔以記昔時厄月多國之王欲滅如德亞國人天主反滅彼國王及其兵馬而救之然天主初命如德亞人行此禮者蓋羊羔性善借

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

爲耶穌之像。宰食者。借爲受難救世之像也。今吾主耶穌。親行降世。于將受難先。自行此禮。亦與宗徒同食羊羔。以示預兆已至。舊禮已終。而救世全功將竣矣。經中稱吾主耶穌爲除免世罪羊羔者。此政意也。

濯足垂訓 第二

耶穌向愛其徒特甚。至將別。其愛愈篤。因起離席。脫表衣。以素布繫腰。注水于盤。欲爲諸徒洗足。首及伯鐸羅。伯鐸羅惶悚避曰。吾主滌門弟子之足。是何理哉。耶穌曰。我茲所行。爾未能遽達。後必達之。伯鐸羅固辭。耶穌曰。倘我不濯爾足。爾亦與我

不相涉矣。伯鐸羅恐見棄。乃聽命曰。如是。不惟我足。即我首與手。皆可滌也。耶穌曰。潔淨者。但須濯足。爾輩固皆潔。獨一不潔焉。蓋知惡徒之心。故云也。洗畢。復取衣就坐曰。爾知我所行乎。爾稱我爲師且主。猶濯爾足。正示爾宜相濯足。即相遜相愛。以徵爲我徒也。我固知所選之人也。第古經云。仝我飲食者。終將背我。此其時矣。故我先與爾言。後見其事。當信我也。

耶穌同晚飡。取麵餅祝聖而謝。剖而分與宗徒曰。爾各食此。此即吾體也。爲爾等將付惡人之手者。又取葡萄酒爵。祝聖而謝曰。爾各飲此。此即吾血也。爲爾及衆人罪。所將傾注以流者。爾等日後當行此禮。以憶我爲爾等致身受死也。

按吾主耶穌立聖體大禮。葢將歸天國。與人類相離。而其至慈愛人。必欲長遺人間。乃以全能將餅酒二物。吾輩所常用以保養身者。仍存其色形。變成體血。留付吾人。雖離此世。寔存此世。

以護養而救我等也。然先濯宗徒之足。而後賜之領聖體者。葢示訓宗徒及後吾輩。必也先潔其心。毫無罪汚。又謙下其志。以卑自處。及大發愛天主與愛人之眞情者。方可領受斯恩。蒙天主降臨吾心。以增諸恩德也。然又當知耶穌體血。全在此餅此爵。血不離體。體不離血。血亦在餅。體亦在爵。卽以此任分之。亦全在各分。卽令億萬人飲之食之。聖體聖血。亦全不受損。眞自天降來之神糧也

預言宗徒驚疑 第四

耶穌復向宗徒曰。小子。我在爾輩中。不復久矣。茲有新命與爾。爾宜相愛。如我向愛爾輩者。衆乃將識汝爲我徒也。但此夜爾輩。皆將疑畏我矣。蓋經有云。吾將擊牧者。而群羊必散。然吾復生後。必先導爾於加理勒亞之地。伯鐸羅對曰。吾主。縱衆有疑。我決不然。耶穌曰。我實語爾。此夜雞未鳴前。必三云不識我。伯鐸羅曰。縱當偕死。斷不負也。衆徒所云亦然。

明指惡徒叛意　第五

維時耶穌心神如有所動。明謂宗徒曰。吁。爾輩中同我飲食者。有將負我者也。顧人子必以豫定者往矣。雖然。負人子者。不如無生矣。宗徒皆彼此相視。疑爲誰。皆曰。我乎。茹答斯亦問曰。我乎。耶穌曰。爾自云矣。衆尚未悟。時若望近耶穌坐。伯鐸羅目之。曰。師謂誰。若望私問焉。耶穌曰。我今以餅納於湯。挈而與之者。即是矣。於是以餅點湯中。付茹答斯。茹答斯受餅而食。魔遂併入耶穌曰。爾所欲爲

者便速爲之。他宗徒不知。以爲茹答斯素司一市物施貧之事。意耶穌或有所命也。時已暮夜矣。

訓宗徒爲別 第六

耶穌復慰宗徒曰。爾心勿搖。信天主。即宜信我。我父之宅。所備居處多矣。今我往。爲爾等備居。往彼之後。必復來取爾與我同處。不留爾輩孤子也。且將求父以施慰之聖神賜爾。永與爾偕焉者。爾若愛我。必喜我向父往也。若我不往。聖神必不降於爾。往則遣聖神降焉。

又曰。我眞葡萄樹。我父爲治圃者。凡枝不實。必削去之。且實者亦少芟之。欲其更多實也。爾輩宜與我偕。我亦與爾偕焉。枝不連於根。自不能實。爾輩不與我偕亦然也。我乃樹。爾輩爲枝。彼此連合。乃結多實。無我則全無一能也。不與我連合者。必芟去。如枯枝付火焚而已。爾輩合我而受我訓。則凡所祈求。必見允也。

又曰。爾輩固將受多窘也。卽害爾者。亦將自爲有功于天主也。彼不識大父。亦不識我故也。我實告

爾。爾將苦哭。世將喜樂。但汝之苦。將轉爲樂矣。譬孕婦焉。期將娩。不勝痛楚。既見所生子。又不勝懽忭。全忘前苦也。爾輩未免憂苦。然後爾心必樂。且爾之樂。永莫能脫也。復仰天爲諸徒及將來諸信從者。虔禱於大父。求安全之。乃出郭。往阿理襪山。

第七

囿中祈禱汗血

耶穌已立聖體大禮。勸勉宗徒。而後偕十一宗徒。全往城外山囿。名日邑瑪尼。即耶穌常爲我等祈禱者。至山。留八宗徒少遠。曰。且止此。俟我往彼有

祈也。惟偕伯鐸羅雅各伯若望三人。行次語之曰。吾心憂甚。爲將死也。爾等止此。全我醒寤祈禱。乃復稍離拋石之地。俯拜稽首。禱罷德肋曰。全能大父。如其可也。願此苦爵脫離我身。如其不可。勿允我願。惟父旨是奉。禱畢。回視其徒。則皆寐矣。謂曰。如是不能與我寤醒一時乎。宜醒而祈祝。以免陷於誘感也。心神猛毅。惟肉身不無劣弱。遂歸。再三復祈如初。深思萬民重罪。與諸救贖之苦。又繁有負恩弗克改圖者。悲切甚極。遍身血汗。流出至地

倏有天神降而慰焉。耶穌旋顧諸徒。仍倦寐不醒曰。任寐矣。少頃又醒之曰。寐可已矣。我期已至。人子幾付惡人手。爾輩盍作以去。負我者已邇也。

第八

什衆還耳受執

語未畢。茹答斯知耶穌所在。率克人數百。持炬操戈至。耶穌自前迎。問曰。覓誰。衆曰。覓耶穌。耶穌曰。我是也。衆聞我是二字。驚怖退却。什地不能起耶穌。俟其少甦。又問之。如前。衆答亦然。久之。莫能措于耶穌。命衆曰。若只覓我。切勿及此數人。聽其自

往可也。初茹答斯恐人夜昏不認耶穌。與惡衆約曰。予就而親其面者是當擒也。時乃佯行弟子禮。就耶穌祝曰。吾師。願得福。又口親耶穌之面。佯表愛敬。耶穌心知爲伪。却不以伪待之。語之曰。吾友至此謂何。茹答斯未對。伯鐸羅猝拔所佩劒。斫敎王一僕瑪而果者。落其右耳。耶穌責伯鐸羅曰。鞘汝劒。大父與我之爵。汝不欲我飲耶。若我欲求大父降萬千天神護衛。何難之有。於是手接斫者之耳。渾合如初。又向領兵敎士等曰。汝等來此。特劒

戟。執我如寇賊。前者我日坐殿中。講論教誨汝等。汝不我執。吁。此一時乃汝等之時。並爲幽魔恣能之日矣。耶穌任惡人攣其手。街市牛行牛拽。故肆褻慢。此時衆徒已散。耶穌孑身爲衆酷暴。然猶不失其恬愉。少貶聖輝也。

解亞納及葢法受辱 第九

耶穌既爲惡輩所執。先解送於亞納氏。即司教葢法氏妻父。亞納命見葢法氏。耶穌前立葢法問所傳之道。所集之徒何如。耶穌曰。我已顯然講論於

世公堂誨人未嘗隱也今當問聽我者何問我爲侍葢法者一隸怒其言戇遂毒掌耶穌之面曰爾答教王如此耶耶穌曰我答誤宜示其誤若善則何以擊我時舊教學士與巨室夙謀所以誣耶穌者皆聚葢法署中欲害之然無實據可指乃購賊犯誣証所証又不合難以决卒有二僞証者曰彼曾云可毀聖殿而三日間必復造之葢法起向耶穌曰胡不一辨斯衆所証爾者乎耶穌嘿然不對葢法乃復問曰爾當實說果爲天主之子乎耶穌

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

曰。汝言是也。葢法氏因謂衆曰。爾皆已聽其傲詞矣。奚藉他証。惡衆譁然而起曰。當死。或口唾之。或手擊之。又蒙其目。撾其面。而調之曰。亦知擊爾者誰乎。維時防守兵卒。皆譏誚之。達且不窺。計耶穌當夜所受諸苦。不可殫述。必欲述之。亦不禁淚之流而咽之塞也。

徒三不認主 第十

耶穌於受難前。豫談將受苦辱。伯鐸羅自以爲必從致命。無沮。耶穌告以將不識我者三。伯鐸羅心

尚未然。迨耶穌被拘。諸徒皆散。伯鐸羅與若望隨之。有蓋法役人。爲若望相識。因之混入署中。與群役俱附火。適一婢見之。曰。爾即從耶穌者乎。答曰。非也。我不識云何。有頃。又一婢見之。謂衆曰。此眞是彼人之徒。伯鐸羅惶怯。誓曰。吾實不識。又頃之見者再曰。爾正耶穌之徒。即爾言明露矣。爾乃加理勒亞人。復固辨曰。吾竟未嘗識彼人。言畢。雞鳴。耶穌憫然轉眸。光照其心。伯鐸羅始憶前言。猛悔流涕而出。自是終其身。每聞鷄聲。輒痛淚不能已

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

己。

惡徒失望而死 第十一

茹答斯既背耶穌。又見將解比辣多知其必至于死也。隨覺已罪至重。不復哀望主赦形神失措。取所收三十銀錢。還之其人曰。我負無辜。我罪重矣。其人拒而不受。曰。爾寔願。于我何與。茹答斯仍委其錢于主堂。自縊而死。司教之長。得其銀錢相語曰。此血價也。不可置之公帑。乃議市一陶者地。定爲行旅之塚。故其地至今稱血地。寔符古先知葉

勒彌亞所云取其價三十銀錢。以置陶夫之地。如主所命焉。

按吾主受難之日。一徒背恩而賣主。一徒失志而隱踪。吾主亦預知有此。而姑容之者。大非偶爾也。葢伯鐸羅獲罪之後。即以猛切痛悔之心。崇德積功。反藉前愆。以增後善。吾人苟能效此。則罪巨痛深。將如球之投地。愈重而騰躍愈高矣。抑伯鐸羅。大主將許之爲聖。教枉礎。付以赦罪之權。今茲一瞶。庶其因已過。更知憫諒他人

之昏弱容其自新也乎。若彼惡徒亦嘗受聖訓。嘗行靈事抵爲貪根未絕遂以微價售師陷于重罪。揣厥私意或謂吾主全能必無死地耶。不思耶穌夙訂借此以救世矣。比其知罪乃又失望自殺。罪上增罪。以罹永殃。悲夫。因此知士雖志脩貪欲之際弗塞。必終潰敗。且所躋之級彌峻。則所隕之傷彌重。惟不存先有之功。弗恃自有之智。惕惕兢兢庶可日進日崇。無至顛隕。及其不幸有罪。則仰吾主代吾受難之恩。切悔懇

宥天主必終赦之。萬不可如惡徒失望自棄也。

解比辣多不辯 第十二

葢法氏未敢斷耶穌之罪。乃送之比辣多臺前。比辣多亦異教人。代羅瑪王蒞治如德亞國者也。衆惡吏以葢法之命告曰。此倡亂者。以新僞學誘惑士民。自云不宜輸納貢賦。又妄稱已爲本國人所候望將來降生之彌施亞。即天主降生之號也。比辣多已聞耶穌言宜輸納。知爲誣証。乃特問曰。汝如德亞國之王否。耶穌曰。爾言是矣。衆惡大噪。誣以萬千虛

言耶穌俱不屑辯比辣多大奇之語曰人所訟汝者汝不聞乎耶穌仍不答葢爲我等受難其願切其期定不欲有言令緩須臾死也

解黑羅得不對 第十三

時加理勒亞王黑羅得亦羅瑪所封素從異端者適來恊露撒稜行巴斯寡瞻禮比辣多不欲斷耶穌審知爲加理勒亞人應屬黑羅得又素與黑羅得有隙因解送之去黑羅得久聞耶穌諸聖蹟嘗切願見見不勝喜然意惟好異欲幾一睹奇蹟爲

快非知識眞主而欲與親也以故耶穌寂然無答黑羅得怒命左右衣以白布長衣欲人目之如病狂笑而辱之耳

比辣多計取衆赦不得

既穿狂衣乃復送於比辣多比辣多明知耶穌無罪惡衆所誣皆枉因力謀免之如德亞國俗每年巴斯寡瞻禮日必釋獄中一囚從民情所欲赦者時有重囚把辣巴兇惡無類通國共欲誅者比辣多因以此囚與耶穌並問衆曰誰當赦意國人受

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

耶穌無數異息。必爲耶穌求赦。卽不喜耶穌者。與其赦把辣巴。亦必寧赦耶穌也。詎知民如瞽盲。乃爲發利塞俄所聳。竟求赦把辣巴。

繫鞭苦辱 第十五

比辣多見前計不遂。衆民又喧噪。苦求釘死耶穌。乃向衆曰。我細勘固無死狀。姑責而縱之足矣。於是命笞撻耶穌。以息民亂。惡輩繫之石柱。鞭以堅繩。不下五千。全身剝傷。血流被地。觔骨爲露。平日之形色皆變。

茨冠敝袍竹杖苦辱擁至。又褫之。撻畢。強披其衣。須臾兵役六百餘人擁至。又褫之。乃以國王之敝服絳色者着之。示僭王之耻。復織剛棘爲冠。加其首。重壓之。又納竹杖于手中。如握權者。衆皆跪而戲侮之曰。亞物禮拜之詞如德亞王旋起唾其面。以竹杖擊其棘冠。令深刺之。然耶穌雖被苦辱如此極。益自忍耐。不失馴良之德。還將苦刑凌辱。獻於天主。罷德肋。祈贖衆人之罪云。

比辣多勸息衆怒不得第十七

耶穌受如此酷虐。比辣多以爲可消衆怒。或動人憐。不復求釘死矣。乃出堂外高臺上。將耶穌示衆曰。我審究極詳。終無罪可刑。人已如此。如此足矣。乃衆仇狠心未已。洶然喧曰。釘之十字架上斯已矣。

比辣多被逼判死 第十八

比辣多因衆噪。又語衆曰。爾等欲釘之。我則未見其何罪可釘也。衆曰。自稱天主子。據我教法當坐死。比辣多聞言怖甚。復携耶穌。同入大堂。問之曰。

爾果何人乎。耶穌不答。比辣多曰。爾不與我言乎。爾不知我有釘爾釋爾之權乎。耶穌見比辣多以權自傲。不認權繇天主。答曰。倘上主不與汝以權。汝毫無權於我也。時比辣多力圖釋放。惡衆乃洶洶嚇之曰。彼僭王。若釋放之。則爾自坐於宗王之仇矣。比辣多怯縮。莫適主。其妻聞之。遣使告曰。耶穌爲無辜之聖人。慎毋輕刑。昨夕夢中。予有所覩。寢臥不寧。比辣多恇怯殊甚。亦不能聽其妻言。但起公座。當衆盥手。以示死耶穌之罪。與已無與。曰。

吾清於此義士之血。惟爾輩自顧矣。衆曰。其血惟我及我子任之耳。比辣多乃遂趣公座。以十字架刑判之。

負十字架行第十九

惡衆造一巨木十字架。使耶穌自負。驅往城外死地加瓦畧山。耶穌創傷力竭。沿途顛躓。不能速行。惡衆乃傭異方一人。西蒲細勒爲者。令其負之時隨耶穌者甚衆。有數仁婦泣甚哀。耶穌語之曰。爾等哭我。莫若哭爾等。及爾子之罪與將來大戮。生

木尚乃爾。稿木將何如耶。又一聖婦勿樂尼加者。見耶穌之顏有汗有血。遂取白帕授耶穌拭之。耶穌拭已。復還之。帕上即印聖容血跡。肖于摹繪者。今存羅瑪聖伯鐸羅大殿中。每年一次。請出示衆。聖母瑪利亞。知耶穌將受難。不勝哀痛。同諸聖女奔隨之。至被釘所。則見耶穌已改容失貌。口難出言。惟遠望痛心流涕而已。按西史自比辣多之堂至十字架豎處。計一千一百。零二十一步。西士以足跡爲度。即是三千三百有六十足步也。

釘十字架上第二十

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

耶穌負十字架至山。卒隸先將酒和苦膽飲之。耶穌嘗而不飲。次褫耶穌沾血之衣。倒其身于十字架上。上開兩手釘於橫木。下合兩足。釘於直木。當空豎之。此刑爲至酷至慘。所以加于寇賊者。又釘惡盜二人於耶穌左右。示耶穌與惡盜同刑也。比辣多命以木板橫置于架之首。書如德亞厄濟亞羅瑪三國字體云。耶穌納雜勒諾如德亞人之王。如德亞人視之。以爲國辱。求去如德亞人之王數字。比辣多固執不聽。曰。我所書。已書之矣。此木板存于羅瑪都城聖十字之殿。後失之。至一千

四百九十二年。又在其殿中。或云天神持來也。按西史加瓦畧山。即古聖亞罷郎。遵天主命。所欲以其子意撒祭獻之山。亦萬民元祖亞黨所葬之處也。

懸十字架上 第二十一

耶穌既懸十字架上。兵卒將其衣四分。獨一長衣。渾織無縫。不欲拆破。擲鬮取之。政符先知所云。乃各自分吾服而賭我衣也。今此衣在亞勒瑪尼亞國德勿勒郡。惡衆凡經過者。皆掉首詛之曰。是乃前云毀聖殿而三日復造者乎。爾既爲天主子。有此大能。自當解釋而下。我乃信從耳。司牧與學士及老宿者。一切譏

人皆戲之曰。若能救人。而乃不能自救乎。

十字架上七言第二十二

維時耶穌懸在架上。深憫惡衆巨愆。仰天而祈寵德肋曰。吾父。願赦彼衆之罪。彼實不知所以故也。

一耶穌受種種酷虐。畧無怨尤。斯亦已矣。乃憐憫信惡衆之心。慇慇爾亟。斯豈人情所能至耶。故古聖推想至此。謂耶穌之爲眞天主。就使槩無他証。但即此言之心思之。已可以見其無限恐德。無量慈仁。而爲高絕人類之天主。斷斷無疑矣。

旁二賊同釘者。其一詬之曰。

爾若實爲契利斯督。曷不自救。併救我乎。其一賊責之曰。爾奚不畏天主乎。吾輩罪重。應受茲刑。若

乃何尤以至此哉深自悔罪懇求耶穌曰吾主至爾國幸不我忘矣耶穌允之曰我實語爾今日必與我偕在萬福所矣（二言）○此賊從未見耶穌聖蹟遽識遽信痛悔求赦實出非常故吾主亦以法外之恩賜之緣此可推吾人犯罪者即使臨終一刻苟能發大痛悔天主必鑒其懇誠而矜宥之斷無失望之理也時聖母偕諸聖女與若望宗徒立架下耶穌目若望語聖母曰婦也爾子在彼（蓋指若望能代爲子也然不稱之母不欲觸加其痛稱之以婦明萬民可共母也）復語若望曰汝母在彼自是若望事聖母如母焉（三言）又仰天切籲罷德肋曰吾主吾天主何棄我如斯哉（四蓋言耶

蘇既定欲恐受諸苦。又不欲稍有安慰得入其心。令其苦少輕也。故云。命將終呼云。我渴。惡雙聞之以竿頭置物。漬醋與之。竹竿與送飲之具。今存于羅馬聖若瑟宗徒殿中。五言耶穌既盡行罷德肋之旨。救世功完。遂曰畢矣。六言又長嘆曰。罷德肋我神附於爾手。言訖。俯首絕息而死。

死被鎗傷 第二十三

耶穌既死。左右二盜猶生。兵士敲拆二盜之髀。令速死而解其屍。勿懸留於大瞻禮日也。近視耶穌見已死。因止不敲。但一卒持戟刺其胸之右側。漏

水血焉。

萬物哀主第二十四

耶穌被釘死。一切無知諸物。皆效哀悼於主。若有知覺而不堪痛極者。是時春分後望日午時。日月正相對。不得薄蝕。月乃違其常運。自西徂東。遂掩日輪。昏黑如夜。列星俱見。又大地全震。石相擊碎。墜塚多自開。先聖多有復生而現於人。舊大殿中其幔從上至下自裂。時兵將守耶穌。見地震諸奇異。惶懼殊甚。相謂曰。是眞天主子也。民衆觀之亦

俯首捶胸愴悵而歸又按西史殿門鎖石忽墮有
聞空中天神語曰我等當離此殿矣益証舊教之
當除也一大賢諳於天文名低尼削者時居厄田
多國仰觀日蝕異常愕然曰此或造物王被難歟
抑天地世界將終耶數年後保祿宗徒至其本地
亞德納傳教低尼削詳知遂廼虔從著書發明天
主奧理焉

殮瘞 第二十五

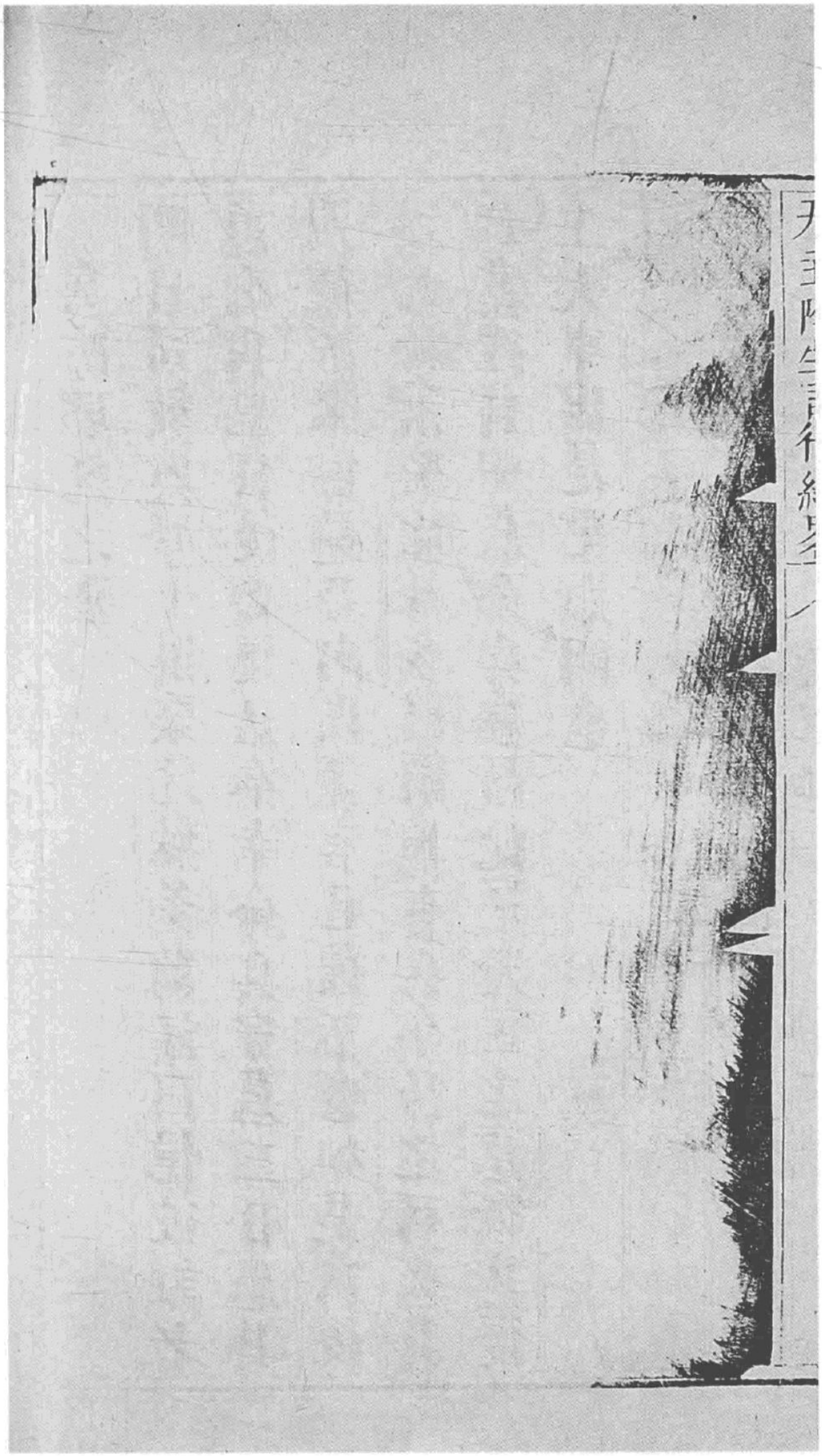
日將暮有文武二臣俱耶穌弟子也其一武官名

若瑟者。猛向比辣多特請下葬聖軀。其一名尼閣得睦者。市香液百斤濡沐之。殮以練布。瘞於石墓。用大石前扃。是墓在加瓦畧山傍之洞。乃若瑟夙自造新壽域也。時宗徒若望等與瑪大勒納及諸聖婦向沐異恩。常以家貲周旋耶穌者。俱從聖母送葬焉。計耶穌在世。凡三十有三年。有三月。西史紀此日。即天主始生人類之日。亦原祖亞黨厄娃獲罪天主之日。亦吾主耶穌降孕之日。依西曆在三月二十五日也。

兵防耶穌之墓第二十六

明日司教與學士俱聚比辣多前請曰。憶彼誑者。曾云我三日後必復活。今幸命兵守墓三日。恐其門徒密來盜屍。乃向民詭言已復活也。如是則後謬大於前矣。比辣多曰。爾輩有兵。令防之可也。其二黨往封聖墓。命兵嚴防。此寔天主之意。欲其復生大事。因是更顯明也。

天主降生言行紀畧卷之七終



天主降生言行紀畧卷之八

西極耶穌會士艾儒畧譯述

耶穌復活 第一

維時耶穌既葬。其聖魂已降臨靈薄地獄。超拔古聖。按經典。地獄有四重。最下者爲永苦獄。惡人魔所居。永無赦期。第二重爲煉罪處。乃奉教善人。煅煉過滓於此。畢仍升天也。第三爲孩童所居。即未領洗孩童所居。安靜之地也。第四重爲靈薄。即生人以來有德靈魂所憩。候耶穌降生救世。仰其無窮功德。方可上升。耶穌降世日。即有一尊天神往報慰之。今耶穌救世功成。復往提之。帶同升天。其下三重地獄。亦俱望見聖輝。而煉罪靈魂。必多蒙超拔。越三日。聖魂復詣墓中。與軀相合。而復活焉。

時兵守者皆在。耶穌忽自墓出。天神來至。聲如雷震。掀其墓石。以示活出之實。兵衆驚仆于地。少選回報曰。耶穌果復活矣。惡黨厚賂之。令語人曰。吾輩寢寐時。其徒竊之去云。

按耶穌復活。不受石冢障隔。透墓而出。猶誕時不損聖母之童身而生也。然必令天神驅轉其石。開闢墓門者。俾人明知其實已復生而出也。

乃學士等賂守者。徉云寢寐爲徒所竊。噫。以寢寐者爲證。惡黨可謂寢寐甚矣哉。

見身于聖母　第二

按聖人所載。耶穌復活。其聖體有四大德。曰光明。曰輕快。曰無傷。曰無碍。時葢往慰聖母。聖母乍睹耶穌光輝四射。不勝豁然喜慰。如被餓之月。復接日光。輝映萬倍也。獄中挈出先聖。亦多並見聖母。葢其中有同肉身復活者。故聖母俱得見云。

二見身于瑪大肋納　第三

瑪大肋納既同聖母葬耶穌還。仍貿多香。欲再往傅聖軀。偕諸聖女以行。途次相與議云。誰能爲闢

墓門巨石者乎。比至則石已開。入其礦。不見耶穌。止見天神眷鮮潔異服。閃爍如電光內坐。驚訝間。天神謂之曰。無驚也。爾覓被釘而死耶穌耶。今復活。不在茲矣。但宜回報厥徒及伯鐸羅。謂耶穌於加理勒亞地。必顯見彼衆。如前所明言者。諸聖女歸。瑪大勒納獨徘徊不能去。俄耶穌現問之曰。汝何哭而覓誰。瑪大勒納視爲老圃。遂叩之曰。吾尋吾主。若在爾幸示我。耶穌呼其名。瑪大勒納聞呼。遂識爲耶穌。跪伏叩拜。攀戀不忍捨。耶穌謂曰。且

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

勿撫我。我猶未上升也。但還城報知吾昆弟謂之曰。余將升歸于吾父及爾之父。吾主及爾等之主也。至途中。耶穌復見。并他聖女咸得見。

四。見身于宗徒 第四

是日宗徒在立聖體堂中。瑪大勒納來報耶穌復活。衆徒未信。伯鐸羅與若望趨往視之。若望先至墓。俯視而不入。伯鐸羅後至而先入焉。止見所遺殮布。及蒙面帕。卽有耶穌聖像。并其血傷之迹。布帕今在撒波雅國都。其地嘗失火。天神救帕得不燬。

其身。伯鐸羅因得見焉。

五見身于二聖徒 第五

是日有聖徒二人。往厄貌斯地。途次間談論近況。耶穌復見。就邂同行。問之曰。爾輩有何議論。乃行而憂。將門徒恍如目眯。未之認也。其一名格勒阿法者。答曰。爾獨不知都城前日之事乎。耶穌曰。何事。曰。納雜勒耶穌之事。眞全知大聖。所言所行。大顯異能。人所共仰者。乃我司牧及主教判之釘死。吾輩盼望其救世。奈今死已閱三日矣。顧有婦至

其墓旋曰。不見其屍。只見天神云其已復活。吾輩亦有至其墓者。果見如是。耶穌曰。爾輩之心。曷其眯如是。而不明信乎。盍觀古聖預言。契利斯督必當先受諸苦而後享其榮福也。乃爲之發明梅瑟及諸古聖所預言降生救世之事。一一符驗。行抵舍耶穌作別。二徒懇留曰。日將暮矣。幸同坐。耶穌進坐間。取餅降福。分而與之。目乃頓豁。識爲耶穌。遂不見。門徒相語曰。途中發明經時。吾心固甚熱也。因即日旋城。見十一宗徒及諸人同堂者。述其

途次見聞。與分餅時方識耶穌之事。衆亦曰。吾主果已復活。且見於伯鐸羅矣。

第八

六見身于十宗徒

日之夕。門俱扃矣。耶穌忽見。時宗徒惟多默他往。其十人者皆在。乍見耶穌聖容。惶懼戰慄。耶穌慰之曰。且安無畏。是我。爾等試觀我手我足。就詳之。定我體非神幻也。因示其手足。尚存釘跡。衆徒竒喜交集。而但未全信。乃以肉身之事引之。曰。爾等有物可食乎。宗徒取魚與蜜進焉。耶穌食之。又分

食諸徒如平日。以示眞其肉身也。復祝曰。安和與爾爾僧焉。我遣爾等。如大父已遣我。乃向衆嚴曰。今爾等即領聖神。凡爾所赦人罪。即赦之矣。是夕諸徒大蒙聖寵。覺于經典奥旨。頓悉明透。且受代解赦罪之權。

七、見身于十一宗徒 第七

耶穌臨慰衆徒去後。多默回。衆告之故。多默曰。若吾非目擊其兩手釘傷。并入吾手於其胸。必不信也。又八日。十一宗徒在聖堂中。耶穌復見。因招多

默曰。爾來視吾手。爾指探吾胷傷。勿懷疑貳。多默謹凜奉命。便視之探之。更復受主恩內照。大呼曰。吾主吾天主。奚勝福藉也。於是耶穌藹然語之曰。汝見我方信。不若其不待見而信者。爲真福也。嗚呼耶穌許此聖徒疑其復活大故。夫豈無謂哉。葢以一人一時之疑。預釋諸後來之疑。而以一人探其身傷。永爲萬世可憑信之證耳。故有聖賢詮之曰。多默猜疑之弱。較他易信之強。稱吾聖教尤甚。得一人蹶。寔茲爲後來鑑也

宗徒七人 第八

八見身于宗徒等七人。默雅各伯。及聖徒納大。又敎宗徒伯鐸羅若望。多默。

中二人同出海捕魚終夜未得天既明忽一人至岸呼市魚宗徒未識爲耶穌答曰從右取之從右果得大魚百五十三若望首悟因指市者向伯鐸羅言曰斯即吾主耶穌無疑也伯鐸羅亟涉赴岸耶穌命取魚來伯鐸羅見餅麵金爨等物具備因其京魚耶穌命衆坐同食之食後問伯鐸羅曰爾愛我視衆更切乎對曰愛再三復問曰吾主無所不知則知我實愛也耶穌囑曰今而後牧我羊蓋付以教主大權也又舛示以其後來之

事。伯鐸羅既自明。因欲并識諸友之詳。乃指若望問曰。若斯者。後將何如。耶穌曰。尚欲存之。以俟我再降世。亦何與於爾哉。汝惟從我可矣。衆徒聞之。遂傳言若望將永存不死。然耶穌固未嘗云不死。惟曰尚欲存之。以挪伯鐸羅之妄詢耳。

在世四十日 第九

耶穌復活在世凡四十日。欲堅諸徒之信。自八見於海濱後。九則在城外山上。仍見于十一宗徒。十則見于諸奉教者五

百人。屆升天日。則凡十二兒矣。吾主四十日間。頻居、又不常顯見。蓋欲其漸習於不見焉。少寬其憂思耳。所以必四十日者。在死中四十時。西土以四刻爲一時。今復生乃四十日。以示苦之時短而慰之日長也。四十日間。耶穌講論天國事。視曩時所言。倍爲明妙。按西史所載者。詳論聖教之政治。及此神國之法度。爰立聖教主。爲衆神牧之長。授撒責耳鐸德七等之品。定七撒格辣孟多之規。與其經言禮節。左切論彌撒儀言。百種種垂訓。厥後宗徒敷教。一一依主所定。傳於萬世。不替不易。

升天 第十

第四十日。宗徒十一人坐食間。耶穌見身。責其中有偏執難信復生者。次撫慰之曰。爾宜同坐城中。不日我遣聖神降臨。爾等受其恩寵。加爾德力。然後爾等宜敷聖教于「協露撒稜」于「如德亞」「撒瑪利亞」及于遍天下諸國。爲我見之證矣。凡上天下地之權。俱已付我。故爾輩則宜往訓萬民。授之聖洗。因父及子及聖神之名者。凡我所命于爾者。諭之遵守焉。信而受洗者。必能永享真福。不信者必永

墮矣。然信者自有明驗。因我名必能驅魔。能言新語。飲毒者不爲害。撫有病者即痊焉。蓋我日與汝偕至於世之窮盡矣。言畢。率諸聖徒出郭。往阿理彼山。舉手降福於諸徒。聖軀倏爾上升。天神群擁古聖群從。聖徒恍然不勝懽愉。俱送以目。從以心。你等瞻戀。時有慶雲。自藉耶穌足下。隔於衆目。天神下迎。歌樂讚誦。耶穌肉軀。透諸重天。坐於罷德肋之右焉。蓋符先知達未豫言。爾以雲爲車以登天也

天神諭散衆聖 第十二

衆聖雖不見耶穌。猶或跪或立。尚在彼山瞻望不忍捨去。乃有二天神。衣白如雪。降見于前。諭之曰。爾等加理勒亞之人。胡爲更瞻望乎。此耶穌從爾輩中升天者。日後依然從彼而來。審判生死者也。衆聖得諭。遂歸所禱俟聖神降臨焉。

升天聖所 第十二

耶穌從阿理襪山升天。按西史。其聖足之跡。尚在石上。如鐫刻然。萬國信者。每往朝拜。且削其石末

醫療百病而其石千數百年未嘗少損足跡渾全如初有本國信者欲其久存以寶玉嵌飾之乃一加其上倏忽脫去又有尊貴數人建一高大聖堂不用寸木全以美石穹窿合頂頂心正對聖跡處有孔壓以巨石輒自去至今仰見天也

聖神降臨 第十三

吾主將升天時預命宗徒曰若翰以水授洗爾輩不數日必受聖神之洗也既蒙神能則當爲我證於協露撒稜於如德亞於撒瑪利亞及於大地八

極宗徒如命乃偕聖母及諸聖徒白二十餘人聚會於都城初立聖體之堂新望大恩踰旬日倏聞天響如烈風衝室隨有舌形火光現於諸聖頂上諸聖被蒲聖神洞透萬理能言萬國方言隨聖神所與之言者

宗徒敷教萬方 第十四

宗徒蒙受異恩心腸不勝神火燔灼即矢欲敷闡聖教拯拔群迷不辭勞苦以爲之不戀身命以證之謝恩畢出談道時如德亞都會凡天下各國之

人或爲瞻禮或爲貿易無不輳聚衆聞伯鐸羅及
諸宗徒所言皆各聽其本國語音殊駭愕伯鐸羅
乃詳引古經以證耶穌實爲救世眞主而衆誤殺
之衆人聞言心悔向伯鐸羅曰今將何脩伯鐸羅
曰亟須悔補其罪而領聖洗因耶穌之名即得罪
過之赦而亦領聖神之恩矣當日隨有領洗者三
千人越數日歸化又五千餘人從此恒訓恒化信
從漸廣爾迺宗徒會議分往四遠普訓億兆自是
繇邇暨遐鐸聲無處不到而天下萬邦咸聞天國

好音。聖教浮然興。沛然行矣。詳見宗徒行實　八卷終

遵教規凡譯經典諸書必三次看詳方允付梓茲

並鐫訂閱姓名于後

畢方濟

耶穌會中同學陽瑪諾　共訂

伏如望

天主降生救世後一千六百三十五年

崇禎八祀歲次乙亥孟秋晉江景教堂敬梓

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

大讚頌詩　相國玄扈徐光啓

維皇大哉萬彙原本巍巍尊高造厥
胚渾搏抗衆有以資人靈無然方命
忝爾所生蠢蠢黔首云何不淑曾是
群倡上塹下黷　帝曰閔斯降於人
間津梁耳目世有三年普極橫流誕
彰神奇捨爾靈軀請命作儀粤有聖
宗十又二子述宣宏化以迨億祀如

日之升逾遠而光千六百載達於茲
方茲方云何膺受多祐正教西來大
眷東顧凡我人斯仰瞻遼廓敢曰無
王敢曰不若大文無譬經塗無詭秉
心三德守誠二五若罔不昇違罔不
墜勗矣前脩無作後悔後悔則那亟
其改旃鑒爾一息世貫爾百年如山匪
嵬如海匪淵矢志崇閎以隆德馨

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖教宗主第五葆錄頒賜大赦聖牌念珠聖像等物

恩宥條畧

一凡奉教之人獲有大赦聖牌或念珠聖像十字等物而慣習誦　大主或　聖母念珠者每年可於吾　主耶穌或　聖母大瞻禮日隨擇其一先解罪後領　聖體則得一生罪過之全赦

二凡慣習誦如此念珠乃求　天主滅除異端大興聖教及奉教國王皆得和好與居恒日或聽講道或奉彌撒則得五十日之赦

三凡得念珠或聖牌或十字字等乃眞切痛悔其罪及

自定後必遷改而行省察之功并三誦　天主經
三誦　聖母經者則得五十日之赦
四凡奉敬　耶穌五傷即誦在天五次亞物五次則
得五十日之赦
五凡化誨人或於本宅家衆教以　天主教要等則
得二百日之赦
六凡臨危時有如此之聖物或以口或以心念　耶
穌聖號恭托其靈魂於吾　主耶穌者則得一生
罪過之全赦
七凡行巳上諸功許可代爲煉罪中人奉行

真道自證

四卷卷首一卷

〔法〕沙守信述

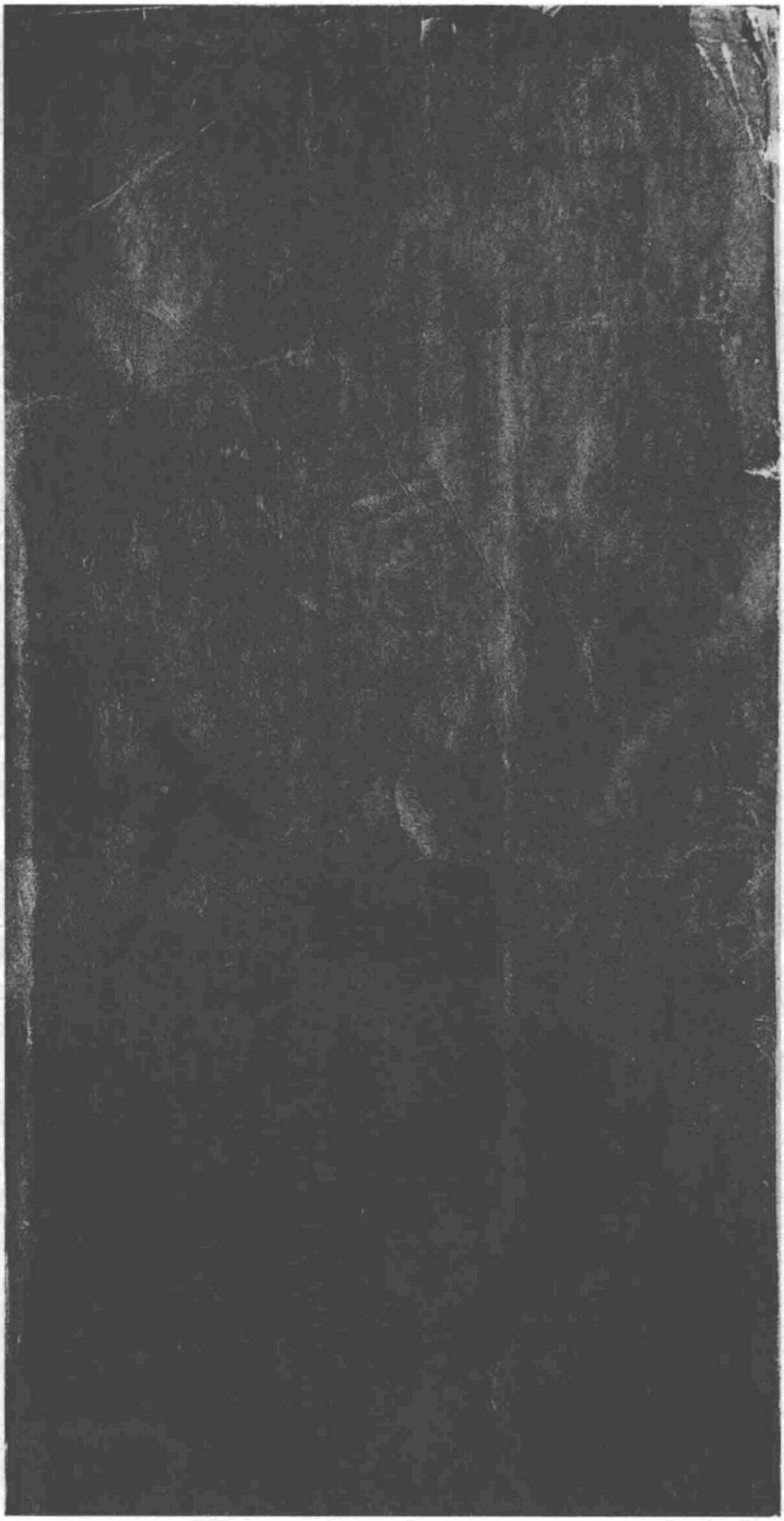
提要

《真道自證》四卷，卷首一卷。法國沙守信述。越南嗣德二十年（1867）重刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 176。

本書為天主教辯教類著作。作者沙守信（Emeric de Chavagnac，1670—1717），法國耶穌會士。約於清康熙四十年（1701）前後來華，主要在江西傳教。本書卷首為《真道要引》、《全旨》、《訂真道自證記》。卷一《性理》，分為《總說》、《造物者》、《造物者一舍三解》、《受造者》四篇，闡釋了造物主、三位一體等相關理論。著者稱『天主者，生天地神人萬物之大主宰也』，『天主體一位三，有父子聖神之謂』，天主創造萬有。卷二《事道》，分為《總說》、《神分邪正》、《人類上》、《人類下：救世之道、救世之事》、《現道總結》五篇，介紹了救世主耶穌之神性，降世救贖之原由、經過、意義（『以大道匡天下，以神恩淑世慝，以寶命拯萬民』），判斷『世教孰真孰偽』之十大標準。卷三《駁疑引據》，分為《總論》、《前道於理無不合》、《前道於天主最宜》（『天主諸德俱行』、『諸德之行俱無限』）、《論道確據》（『未降生之先據』、『在世之時據』、『升天後據』、『前三據最不能疑』）四篇，主要解釋世間關於『降生』常有的三個疑問（『每在「降生」二字，或謂於理不合，或云於主不便，或謂事大而據不稱』），包括耶穌降生於如德亞國之故，天主創造天地神人的原因，

天主之德，天主在未降生之先、居世之時、升天之後的救世之據。卷四《教》，分為《總論》、《教之經綸》、《教之難不可諉》、《歸正不可緩》四篇。《教之經綸》介紹了天主教所重者為何、人與禽獸之區別、天主教的四德、進教之禮、當行之功。之後，附有『克罪七德』、『哀矜之行』、『聖事七跡』、『萬民四終』、『真福八端解略』。《教之難不可諉》，研究了克服信教困難之法。《歸正不可緩》探究了立即信教之益處。

本書開本 25.9 釐米 ×15 釐米，版框高 19 釐米，寬 13.5 釐米。半頁八行，行二十四字，小字雙行同。白口，四周雙邊，單魚尾。書口上題書名，下記卷數、頁數等。書名頁題『康熙辛丑年較梓』、『皇城堂藏板』，背面題『極西耶穌會士沙守信述，同會馬若瑟、赫蒼璧、顧鐸澤仝訂，值會利國安准』。卷前赫蒼璧《訂真道自證記》末題『康熙五十八年歲次己亥三月中浣遡泰西耶穌會士赫蒼璧子拱氏撰』，及背面題『天主降生一千八百六十七載』一頁，原誤置沙氏《自序》之前，今予調整。據伯希和《梵蒂岡圖書館所藏漢文寫本和印本書籍簡明目錄》，此書屬於提交給教皇利奧十三世的一套安南叢書之一。紅色燙金精裝封皮，四周亦刷成紅色。此外中國國家圖書館有多個版本收藏，如清同治七年（1868）刻本，其版式為行大字二十二字，小字單行字不等。白口，單魚尾，四周雙邊。（葉農）



Preuves naturelles de la Religion.

Racc. fen. Oriente

III. 176

康熙辛丑年鋟梓

眞道自證

皇城堂藏板

極西耶穌會士沙守信述

馬若瑟

同會赫蒼璧仝訂

顧鐸澤

值會利國安准

自序

載籍繁賾尚矣主教之書亦如林如淵。但繁必博覽賾必探索。而觀者何人然則書雖不爲觀者誤而觀者勿因繁賾而誤書乎。余期同儕希登道岸。日作聖功。無如苦志莫伸。靜驗之下忽觸古語有云。德形自感頑石道見能服錮心。三復斯言。不禁喟然嘆曰。此非主教之謂與。主教之道雖大而不尚旁搜。雖眞而無庸博採。自證矣奚用他爲。於是又恍然曰書何不可從簡乎。乃不避謭陋試此一帙。唯以道之本然者明之撮其大要詳而

不漏獨是既不旁搜博採。又何事藻繢乎哉惟冀觀者融徹燭理躍然而醒如撥雲霧而覩青天無繁蹟之誤即予之意即余之幸也夫。

沙守信題

真道要引

人之所以爲人而異乎物者。道也。道之眞者。至明而無昧至誠而無僞。至全而無缺。惟無昧則自證亦可以啓天下之實信惟無僞則自證亦可以引天下之實行。惟無缺則萬善統備盛德包涵。自證亦可以化天下之總歸一至教而莫能外。夫今之世。多有偏信妄行。渺茫難得眞向。非世教各無一眞處。總由其教之有眞而多缺也。故天下惟眞道必有原委。有先後。有聯貫。無不溯源探本。愈見其極明極誠。而無一毫之缺

焉以此譬如木之有根有幹有枝葉更能結實也若彼世教則若有幹而無根有枝而無幹有根幹而無枝葉欲結實豈可得乎。

夫道之全者乃人性之本切於行盡於善而成其爲人者也夫甚旨雖廣可約而止於三端一曰人之本原生自何來二曰人之現在在世何如三曰人之究竟死往何所知此三者則知人當盡之道而有作善之基矣不知此三者不知人道當務之急雖知盡天下之雜學究得未而失本焉虛也。

或曰正理良心萬善之原也循其性理盡其現世何必他求而遠務哉曰俗以此爲至言而不知矛盾實甚豈有不考本原不察萬善之根出於造物主知賦命於人之性理乎豈有不知已之於造物主何如而能盡其現世乎且也不知死之向往何所誰肯孜孜焉循其性理盡其現在而勉於行乎不觀夫行路者不知路之向往誰肯僕僕風塵跋涉維艱乎故不知其究竟所以談道有人而行道則未也

或又曰使三者能明自非閑務但於不能明者而必欲强明之

不亦徒勞而罔益歟夫本原與現在兩者將欲測之以聰明而一已之臆見有限試觀列國歷代名士所著其論往往不一有一可全信者乎將欲稽之古籍而三四千年內之事猶可略徵自茲以上洪荒之世書契未興其所傳者不過上古與後世懸殊然此恐亦如鍊石補天斷鰲鎮地等語同爲荒唐焉矣至於死往何所豈人所能明哉如因不明乎此而卽謂教之不全則世教萬國不能有全矣

曰非也人之所當明而不能自明者造物主必不漠然置之以

智周萬物道濟天下者豈無一術以處此乎而人亦第承之焉可矣夫前三端爲天下之大道人心之大本作善之要基曷可少哉今觀造物主於宇內之微者猶且精詳成全於鉅者而反忽之耶一草一木一禽一獸其所需者莫不備以給之於人之所專向而且爲主所命之而然者獨惓惓然置之豈理也哉爲人小體不惜生萬物以養之爲其大體獨靳純備之道以導之乎且行世路於明目而猶照之以日豈行善路於靈心而獨不備一真教以引之必不然也

夫三者之爲教非人之聰明所能見其全亦非世之書籍所能補其足則所亟欲明而欲補者安在哉嗚呼吾觀造物主之於道可謂重之至焉彼其於餘學則委之於人一若其全不全可無論也至切之道必尚其全是故於生人之際雖已賦有良知引其當知之事名曰性教然性教有不及則又垂超性之教以輔之即在聖經未有聖經其道在聖傳後即繼而備於聖繼可詳觀於左故西儒云天主導人而全其道者大部書有三焉一曰萬物一曰人心一曰聖經三者各分其道而攷之亦有異焉欲知有造

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

物主與否及其德之何如。觀萬物卽知。蓋萬物也者。乃徵其主有主而顯其德者之書也。欲知善惡之分。觀人心卽知。蓋人心也者乃維皇所降之衷所銘善惡之則者也。欲知造物主所特垂之旨及人類原始要終等事。至是而萬物不能盡傳。人心亦不能全明。觀聖經而卽知之。是聖經也者。乃造物主所以補其性教之不及而傳其要旨於人者也。是則人所當明而不能自明者。非今世無其教以引之明。已顯有一至眞至全至一無二而爲造物主所備之教也。

為此造物主於開闢之初。特默啓其旨於人類之原祖。原祖詳閱於後使之傳於子孫。為此原祖往矣。又代生賢人。使人欽保厥旨。而敷於萬邦。為此恐傳易訛。故又於中古之世。載以聖經。存而備之。庶確乎其不易也。但聖經為切道之指南。古今之明鑑。造物主之玄旨。豈易述哉。是又點選古聖之子孫。相繼而生。練其功。成其德。付其紀載之大任。而為正道之矩矱焉。盛哉。造物主之恩施。不特為萬有之本原。而且為萬道之根宗。是物非彼生。不能有。非彼養。不能存。而道非彼開。不能明。非

彼擴不能全耳甚哉造物主之敷施莫可量也

或曰有一教即有一教之經烏知此即爲造物主之聖經曰即如文告以印爲憑無則不可信有則不得疑今聖經也者雖屬聖人代紀然而有造物主之印在焉其印爲何蓋其所紀者有非造物主不能言焉是也今略剖之

造物主所定其旨於未來也於數千年前事尚未有端倪而能一一豫知之此非造物主斷斷不能也知既非造物主不能則其紀非造物主所默啓之人亦斷斷不能此固明甚是故

遇一書紀其道則可知紀之者爲造物主所默啓之人而其紀之之驗即所謂造物主之印也今觀聖經其於未來者如國家之興亡人世之更變造物主所定格外之旨在在寓焉矣其事從古至今一一無不脗合故書雖屬人爲然有造物主之印在故不曰聖人之經而直曰造物主之經譬如官司之示告雖屬掌文者書之然有官司之印在豈以爲掌文者之示告而不曰官司之示告也耶

抑可譬之於國君焉夫君之治國也有其定律亦有其新旨或

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

律有不及或恩欲另施則以旨繼之然欲施其旨必先命之近侍之臣而後始布於民間造物主亦然宇內其國也人類其民也聖人其臣也性教其律也聖經其旨也夫欲知國政知律而不知旨則國政何由而明欲究宇內之道徒知性教而不知聖經則宇內之道亦不能達也蓋性教有不及聖經以補之重加恩施聖經以傳之是故聖經也者爲諸經之範圍爲古傳之筦籥上旨之奧府聖賢世世授受之統宗而生人原始要終之要典者也嗟乎前代之人有失正道而墮於

惝恍之見者。其故雖多。然賞莫大於兩端。一則人多自恃嗚高不屈於已之所不明。一則古傳既亡。世道遂因而不晰。而又未得聖經以解之。是以眞道中。雖有一二端可晰。然闕而不全。疑者難解。而自恃之心。强而不服。故雖是而以爲非寧失眞而諱闕彼明知有一主宰。質之人物。及古經古傳。無不昭然其證。及觀世事之紛雜。人心之岐向。而昭然者反闇然。如主宰至一至尊矣。何以世多淫祀。至善矣。何以所造之人反藏私慾。至公矣。何以賞罰似乎難憑。且人既昏於所當知。

恰於所當行何復任邪神蠱惑人心而僭竊造物主之名位種種難明莫釋盡天下智愚賢不肖皆在長夜之中懵懵然莫知所適惟其然而紛紜糾錯或疑其無主或疑其主無心者無心謂無知無意無願欲之意也後倣此有之然謂其無主心難泯也謂主無心理難悖也是即從釋從道者亦有之至從釋道而愈難服於是竟成一無教之徒卒之遇儒言儒遇釋言釋遇道言道搖搖莫定究亦非儒非釋非道不過因循苟且醉夢一世而已即偶有眞教之來亦皆視爲閒務其故何哉亦由未得聖

經之旨故也得之則道之眞者可存疑者可解缺者可全古傳可定而異學亦可黜矣

或曰外國之道何足論哉曰金不擇地惟精是寶道不拘方惟眞是尚眞則東西南北之道也豈孔孟生於鄒魯而道卽不行於齊晉歟抑本國阻饑而濟以外國菽粟寧死而不食歟且釋氏之謬非來自外國乎何鴆毒可啖而良藥反吐之耶

雖然此特爲庸昧之人饒舌耳至君子之見則又反是昔韓子兩公有云道特傳自遠方愈當深察蓋航海九萬里來者

冒死之人也冒死而傳虛道有是人乎。卽有一二人能得千萬人乎。卽有千萬人能一一皆爲窮理之士乎。今西土離故國別父母昆弟而遠適異域險阻備嘗。丸死一生。卽以此爲道之証也可而反以此爲不足問可乎。尤可異者。天文幾何等學。在西士皆視爲餘技而人且愛慕而誠服獨有冒死而來傳者。反置而不論豈彼乃精其緩而昧其急耶。覩斯韓子之言。已有灼証。今更執卷在目。其眞僞愈曉然矣。況此書亦極簡而極該。道亦最大而最急。如人之原始現在究竟。人於

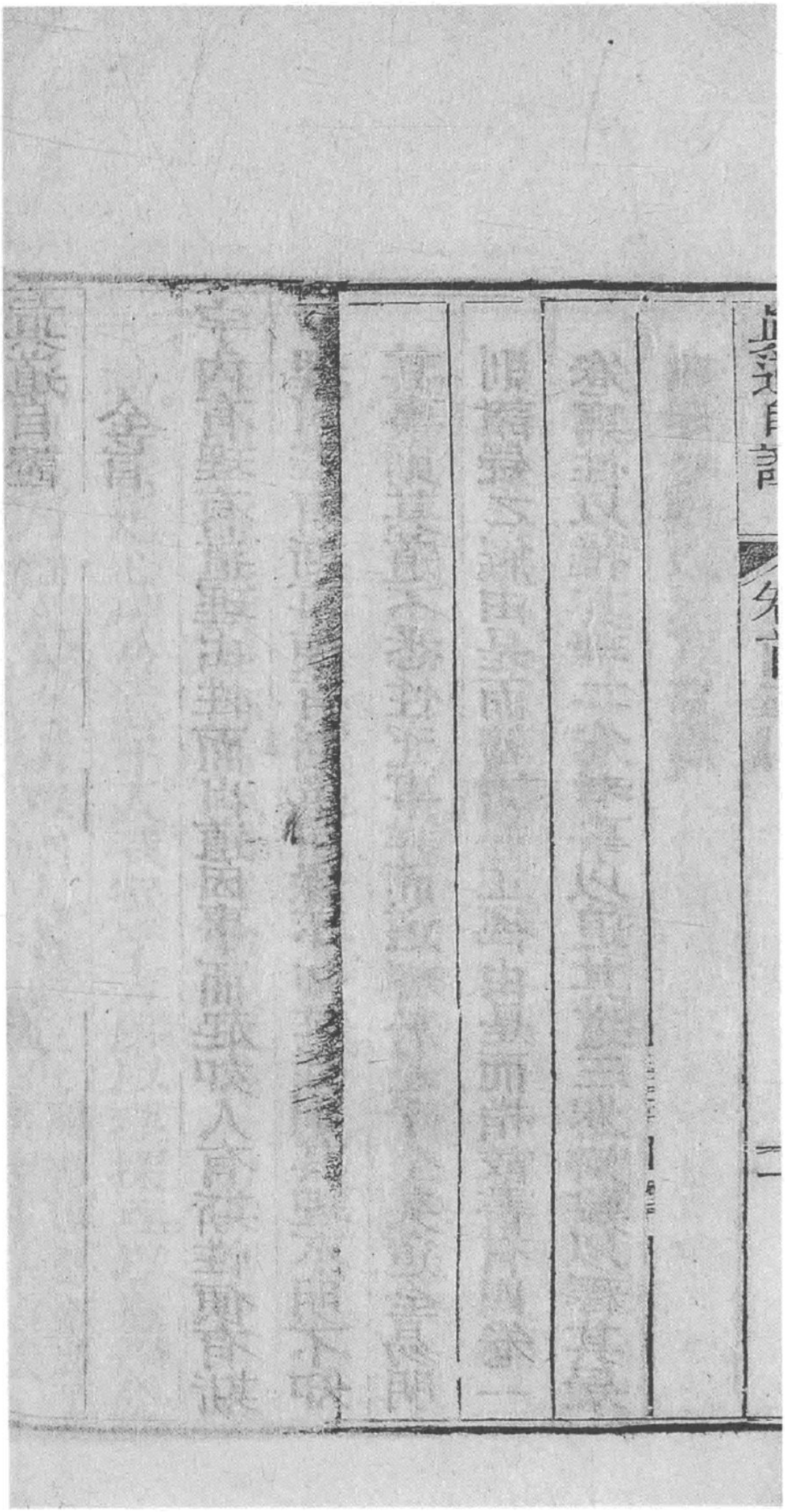
造物主何如。造物主於人何如。豈尚不足稽也耶。嗟乎。爲暫世榮名不惜數十年之攻苦。爲此有關身心之要道。卽有費片刻豈爲過歟。余輩遙傳此道。猶不惜軀命而戾茲此遠人之爲人也。焉有以已爲已。而獨惜片時哉。或又恐道爲不眞以爲妄費韶華。然所棄擲者。不過光陰一息。設斯道爲眞而誤而不察。其所棄擲者何如。吾願觀此書者。勿徒恃口耳之功。必當虛心理會。忘乎人我。泯乎方所。以理探理。以道揆道。祇思我乃爲人人之所以爲人者。眞道也。閱書如是則庶乎可望其有得矣

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

真道自證

舍旨

宇內有理有道理由性而出道因事而起如人有斯性便有斯理可盡有斯事便有斯道可緣不知其性則其理不明不知其事則其道不悉性究事詳而道理於是乎全矣道全易明則諸疑之解由是而著諸書正徑由是而指故書有四卷一卷窮性以推其理二卷考事以追其道三卷辯難以釋其疑四卷提綱以示其路焉。



訂真道自證記

己亥春既聖適有客來訪。客乃中邦通經好古之士。兼樂嘉遯者。與我同志。每來必索書看。斯日適值本會中。令訂沙子遺書在几。客請觀。余曰。予會之例。書未同訂。不敢示人。客曰。惟請書名。余曰。真道自證。客曰。是大作否。余曰。否。同會沙子著也。客曰。西士題書。多以天王聖教四字為額。沙先生不然。何也。余曰。未深識沙子本意。焉敢定斷。但愚見擬之。其故有二。夫聖字係讚文。沙子從遜退。不求奪人目。惟務服人心。不矜其外。而但使人

虛玩其內。一也。又聖字義廣。人用之不同。故沙子兢兢。恐人誤看。不以取題。惟俟義理自爲昭揭耳。二也。客曰。美哉斯意也。余曰。不以聖題者。子既稱之爲美。恐以聖題者。子又隱以爲非也。吾與子今日少暇。請同剖聖教二字何如。客曰。願賜誨。余曰。吾儕所謂聖教者。內含三義。道理眞實。有據無妄。一也。規誡禮儀。一本中正。二也。道理規誡禮儀。三者相貫。全具中古以後。中古新民之事。詳沙子本集。天下萬民所當知之事。所當立之功。能使生者成善死者得福。三也。三者少一。非西士之所云聖教。請觀今世所謂

教者有合此否客曰三者爲準義理精微願明以教我余復曰子細想應自得也客喟然嘆曰吁佛老二家理無根底事鮮實據謊談邪術略飾僞善以惑衆三者並無不堪稱教況加之以聖哉吾熟思之三者吾儒事也謂之聖門非虛讚矣愚見如此不知尊意以爲然否余曰吾教三義比儒合否須知儒理爲何請明示我客曰論儒者之於上則欽惟一無對之尊以造化言謂萬物本以生養言謂民父母以操權言神臨下土福善禍淫不可欺瞞認之爲大地主宰而專祗之事之以禮享之以德生

賴之恩祐。修身善終。齊家治國。存義成功。死望升天在之左右。同福無疆。儒者之於下。則視萬物。如同根之枝。同源之派。視萬民如同祖之弟。同君之臣。安務相勸。危赴相保。由此大公之德。發出爲人公律。且因人負欲恆性易敗。庶衆易亂。作之君師。謹制國法以扶教化。保民安治。子問吾儒不外是也。余曰。噫。子摹擬者。古儒跡也。余雖甚愚。古儒要旨。得之久已。竊問後儒今儒何如。蓋秦火之後。傳史解經。諸書雜說。及歷代以來。士民之風百變千態。設使孔子復生。亦無能總攝而歸成一教。子將何以

言之。客曰。儒學無二。古今先後一也。余曰。自漢以來。所謂解經言道之士。取小舍大者有之。强文背意者有之。紛差異術者有之。以之爲儒。誠恐辱羲皇堯舜孔孟之名教也。矧以庸士愚民。羣趨於佛老。流毒儒門。豈能古今同轍哉。子何以不明言後儒與今儒也。客蹙然曰。儒學本無二。經書要理是也。自秦火後。經文旣缺。率皆失序。其所存者。經之餘耳。道理國事。又復相參。事繁理簡。必待智者方明。加之人分清濁。心異虛蔽。故有註解之誤。異說之昏。取遺之失。羣趨之蒙也。子謂此爲國家之鉅患。先

聖之大羞。儒人之重病。愚亦同悲之而不敢辯。若云。古儒已亡。愚則不敢言也。譬貫教爲極西之教。今見西士之德。可知西域之教化。迄今未變也。特恐不幸而風氣忽靡。世道倏變。欲情勝而明德敗。殘虐行而窮且亂。君臣相欺。弟兄相訟。奸盜大興。異端紛起。守誠者鮮。設中士到彼而見曰。西國教化大衰。風俗大壞。想語雖逆耳。誰敢云非耶。倘中士必曰。汝國十誠今無絕矣。滅矣。非徒修士善民。即庸愚亦怒而同爭辯焉。於此因中國世風之壞。而目中國古儒之學淪亡。其可乎。余曰。以古今先後分

儒爲二學不宜也以古今先後別儒人可否客曰以此別之亦何益乎古世之盛士未必皆賢民未必盡良後世至衰士民之中明善亦不少故究儒人之別莫如以正俗爲分猶可也余曰可聞其略乎客曰儒之正者約有三等其一勞國勤家趨善避惡盡慮現世不務身後而懈於昭事意不謀遠心亦缺敬謂之庸儒但因不信邪而品合善姑列之於正此正儒之下也其二心知敬畏亦思身後能棄夫邪能勉於德然獨善自安目擊衆汚旁觀冷嘆斯傷忠恕謂之拘儒但學得於已信行相顧事不

越矩亦可謂之正此正儒之中也其三德進於已力施於人化之所及祐乃歸乎天化之不及咎乃責乎已一息尚存此志不懈儒人至此雖未造極謂之通儒正儒之上也余曰庸儒最多不察而見拘儒有無多少難知至若通儒所謂龍鳳之類常言常聞終不見跡耳客曰大寶必希然歷代史傳亦有其人也余曰他日同考可耳今請子言俗儒何如客冷笑曰動洿則起臭況正俗相對知此鑑彼何須言之汚耳乎余曰嘗聞君子明是非辨善惡是無非不顯善以惡彌彰孔子刪詩不廢鄭衛亦以

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

戒淫而存請子言俗以顯彰乎正可也客曰以予言之俗儒亦有三等一曰不信而行明知異端之非從俗之虛或畏鄉愚言笑或欲親友相悅務在熱鬧繁文樂於諧俗阿世趨彼昏蒙僭竊善譽此俗中之鄙儒不信而行者是也二曰疑信而行蓋富貴壽夭之所貪彼聞世傳或禱於神佛而可得或問之卜算而可定即妄動喜而將信然明德難混又覺於理不合乍將猛省而思棄之但心有欲蔽志即昏亂因不審眞假疑信相半而終行邪以討探其教否謂之俗中之昏儒疑信而行者是也三

曰。迷信而行。質昏學淺。沉湎酒色。汩沒天良。或承先侯佛。而不失建寺之虛功。或已冒學名。而謬行無知之偽道。醉生夢死。不省不察。謂之俗中之蠹儒。迷信而行者是也。余曰。噫。據子前論。正儒三等。足徵儒教。今存。彼俗儒三等。亦何足算也。然鄙儒昏儒。猶有儒意。從寬而論。存之可也。若蠹儒。夫豈可以儒稱哉。客曰。不然。譬如採石而定貴賤。自分去取。若記石類於書集。則無論精粗美惡之品而同登。將瓊玉之玩好。與碔砆之中材。及頑石之雜質。可齊列焉。觀此可知俗儒亦屬儒類。予若厭其亂儒

學將重言以責之無不宜焉若必謂之無儒而滅儒則不可也
士俗儒三者之中孰不知蠹儒爲甚今問之詩禮古經信之否
必答曰信問之儒釋道三教何如彼中或有云二氏之非道或
答云三教都好必將以儒教爲先又設問之曰天子下詔云儒
經佛經不許兩立存一滅一任官選定爾意何從必答云存我
儒經何須問疑耶又設問曰經言仁義孝弟忠恕禮讓諸德比
之迦佛燒紙建醮作齋爾等以爲何如必云仁義諸德爲先乃
修齊治平之道不可離也佛事在後隨人私行又設問之曰經

言赫聲濯靈監觀不可欺瞞賞善罰惡可敬可畏可望其祐爾等以爲何如必云誰敢不凜對越常存敬畏乎順者存逆者亡苟獲罪殃佛不能救何須問也此不拘士子即稍通理者既問以彼必答以此請予遍試萬一有不然者不徒謂非儒士恐非人類也由此而觀謂儒學古有今無已滅已亡不亦誤乎嗟夫吾中國此時之失多也寧發惻隱助之遷改甚勿攻其所未有之病可耳余曰吾儕航海而來本欲濟人但艮醫先究病症審其輕重然後可擇藥定方今余所問皆由此意若疑問太過惟

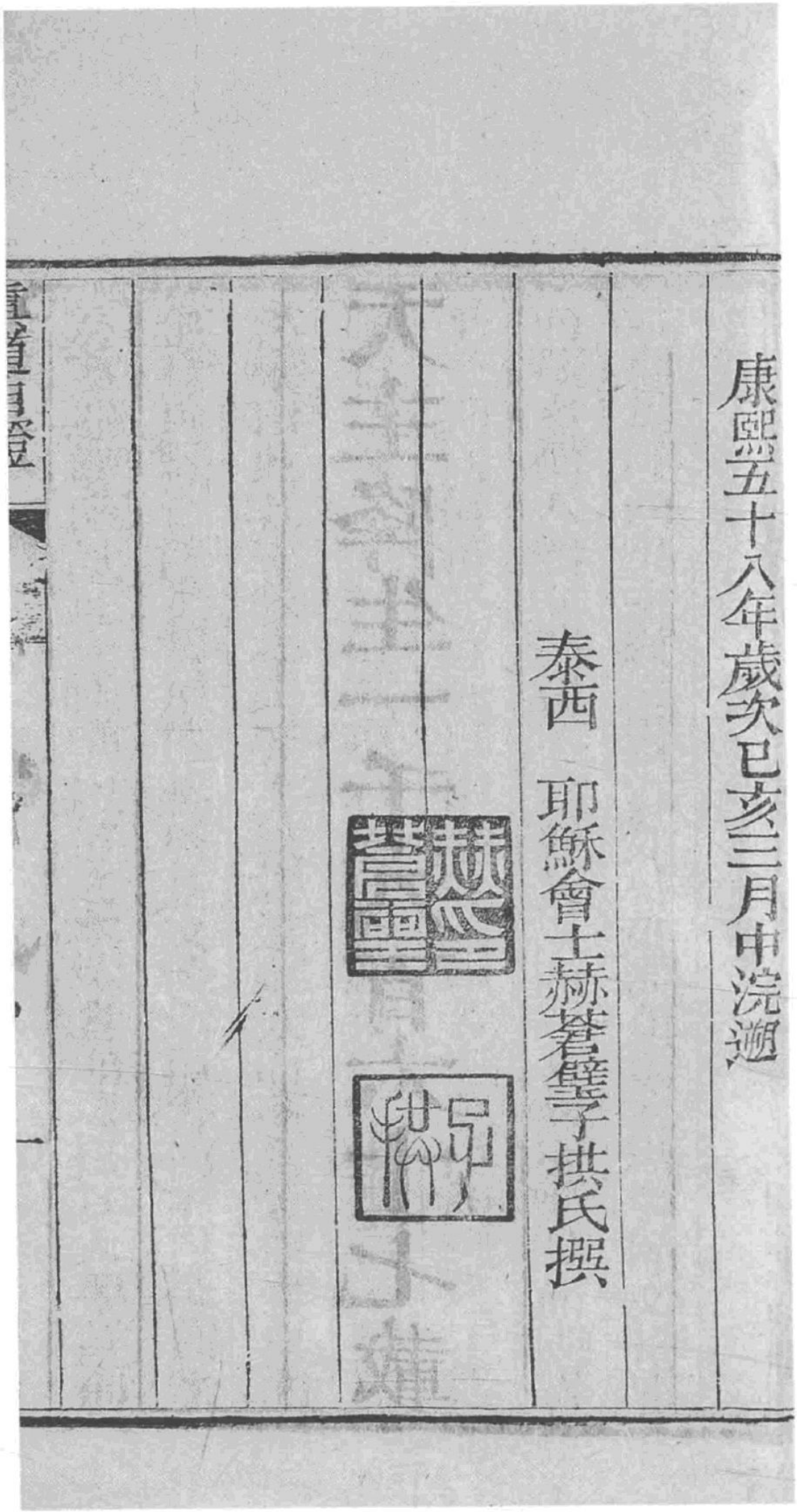
請恕之。客曰。切問思辯。何厭深刻。但吾明知我古儒。亦未亡也。其要明著乎經書。欲解經書所未及。但以名理爲師。以眞實爲主。聖門例也。今子以爲何如。余曰。據子高論。可知上古東海西海。統一正道也。但上古不過當時之教。至後世實爲不足。客曰。子云。上古之教至後世實爲不足。何也。余曰。先有古而後有新。夫有新愈可以明古。則新旣明古。更顯古道之至後世爲不足。自有新之當從也。客曰。從新而吾正儒。猶能存乎。余曰。譬之孔子有云。周監於二代。郁郁乎文哉。吾從周。言二代禮雖美。當周

之世孔子即謂不足從矣矧生於近世但固溺遠古而欲實求大道之全可乎則必繼以新之所當起發而集大成焉自郁郁而美備矣斯泰西利先生所云天學沙子所云眞道及聖教他書內紀所定當知之事當行之禮是也客曰所言當知當行之事與禮謂何余曰其事奇而不怪緣乎正情契乎正理甚合乎時勢之急需也禮簡而不敝本於誠敬無涉虛妄正人內外有益國是人心也子容遲可細見之於厥書吾今獨約指書中之旨所云承舊起新將使古今先後聖學相繼續成爲一統二元

此中意與事奇非人意想之所及則非由人私謀得出全係造物主宰前定應期已頒改元之旨故謂之新命凡人違之任其勤行嚴修究竟德不能精功不能成福不能眞也蓋子與父臣與君以順爲貴若子逆父意卽傷其心雖美饌鮮衣禮儀盛備仍當受責無孝可施矣又如臣不遵旨則違君命雖能赴湯火輕死生終必遭懲劓爵焉得加乎嗚呼世上父母國君尚有定律不可不事以順造物主爲萬民之大父天地之大君豈反無其律耶雖認之而不事以順非大誤也哉今或以俗儒好佛老

而背逆或以正儒溺遠古而不從雖有不同皆歸不順而責有不重者乎即或人有託以不知爲詞者亦不能也譬之朝廷下頒詔旨有司奉傳士不讀其文民不究其意倘干犯而入法欲辭以不知孰肯聽耶況既得覽沙子詳告切諭乎書內載造物主改元之新命昭然明顯固然確徵若人終不遵依而至欺藐造物之大君其罪屬明知故犯斯懲罰更嚴將何以能釋也哉

於是客大省悟因晚別曰望畫訂完敢請賜教余諾送出次日獨居悉追敘論爰筆志之



康熙五十八年歲次己亥三月中浣遡

泰西　耶穌會士赫蒼璧字拱氏撰

天主降生一千八百六十七載

真道自證卷一

性理

性理兩字。中國解者甚多。茲日性。乃各有者之本然。日理。乃自本然而出之理。非對氣而言之也。

總說

宇內之理可罄於二端。造物者。一受造者。二二者乃性理之本原。得厥本原。餘緒皆可得。甚眞。故此卷中特揭兩端而論之。首明造物者。其性其理其德其行。內道外道及體一含三之奧義。俱有眞解。次明受造者。先分論之。以窮其性。後總論之。以究其宜。舉天地神人及禽獸草木。無一不陳。詳於是。至於

人乃本論也。故更詳盡其體神形何如。其理人本於造物主何如。造物主本於人何如。物於人人於物何如。其善惡從何而來。善惡之報。萬民之究竟。無不監茲在茲。且斯論也。不涉於幻。不濫於奇。不混於雜。誠以眞明爲本。而無不自證。卽有聰明所不逮者。又有聖經以補之。後質之於理。而於理無不切合宜乎其眞而全矣。

造物者第一 造物主本難以名又不可不稱名所解不一故姑以天主二字稱之葢天統乎萬物稱天主者即天地萬物之主宰也。

昔有客問予。天主維何。予應之曰難言也。西國古有一賢者。其王欲明天主性理請賢者而問焉。賢者對曰。乞寬數日。然後敢復。越數日。又問賢者對曰。再寬數月。然後敢復。越數月。又問賢者對曰。再寬數年。然後敢復。王怒賢者。於是正襟危坐而告曰。臣非不言也。第見其理無窮。其境難盡。而無言可言也。思一理又有一理焉。進一境又有一境焉。愈思愈深。愈進

愈遠愈欲言而愈知實不可言矣奈何王聽之乎亦爽然自失由此觀之賢者既不能形容愚者安可摹擬故非天主無限之知曷能明天主無限之性非天主默牖之聖雖賢又安能放論哉雖然其理固難窮但以當然推其所以然由天地萬物而達造物主之美好亦可略言其大概矣。

天主者生天地神人萬物之大主宰也無形象無聲臭至極純神非受造之天神可比亦至尊無對而惟一自有者靈明之體也自有二字含有兩意一自有而不受有一自有而不得不有惟天主爲不受有而不得不有故曰自有者也。

夫曰自有者則無始無終無限無量全能全善自誠自足德福全備皆自然而然而不得不然者也此書內凡所云自然者皆不得不然之意非對勉然之謂也曰靈明者則有智有意有欲有情有仁有義有感應之神能有好惡之公理有自主之權衡所以通其善而施於外非自然而然乃屬其意願而行者也故生天地萬物非自然而生自然總解存天地萬物非自然而存滅天地萬物非自然而滅欲則然不欲則不然欲生乃好施之心不欲乃自足之意存而後滅則又自主之行究而論之總屬天主之

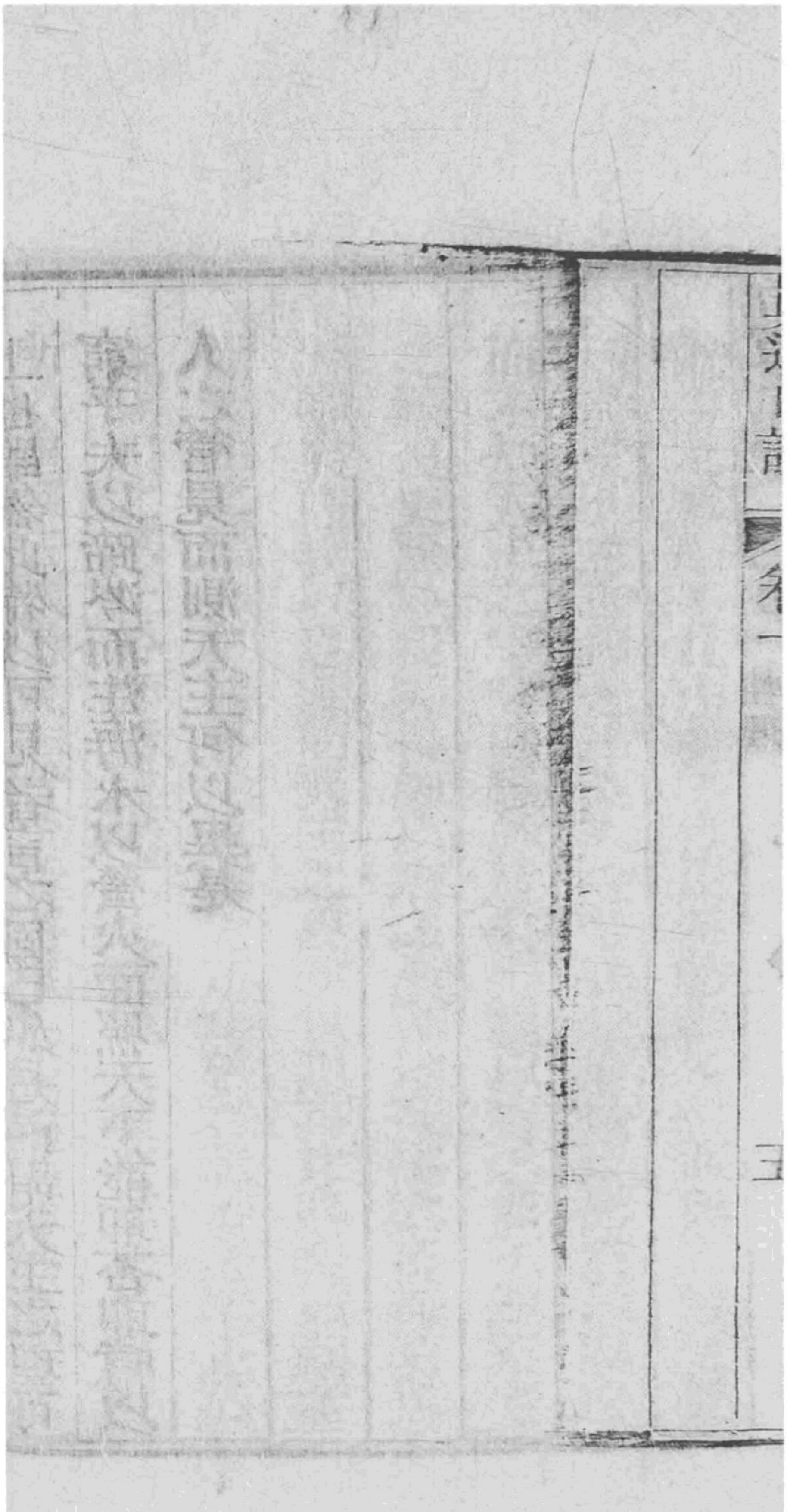
意願而無不可者也蓋有天地萬物而無所增無天地萬物而無所損生之不煩其力存之不擾其靜滅之不泯其靈即生而後滅亦不變其恆心蓋生存滅雖以時而見然或生或存或滅之旨自無始而常有所謂變化庶類而自無變遷始終萬物而自無始終寓萬物而不與物同體閱萬世而不與世推移其行無動其靜無息其同不涉天主臨格以偕於人而不同體其時不流天主本無始終故無時序可推遷其理不可測然雖至玄而非虛至穆而非無乃至誠而至善之極也所以萬美內蘊而萬德外流

生生不息施澤無窮至仁之驗也好善惡惡公賞公罰至義之昭也天地萬物一命而有不藉其質不有其勞全能之顯也安排萬物各得其所分形別性分性別宜全智之露也以安以養以保以存頃刻無間至靈之施也人有官物有典各呈其材各效其德至美之流也而且靈蠢高卑相生而歸一向往來行生亘千古而不易此又宇制之惟一也然異哉至一而不孤至尊而不厲至大而能容至義而能恕至威而可愛至善而可敬雖高雖玄精神可與之相通極平極實性情

能與之感應不見而視之不聞而聽之不附而與之偕不覺而時受其恩也獨是迷哉人也唯知世有倫理得君以臨之而不知天主之宰馭更勝於君矣得親以養之而不知天主之顧復更隆於親矣得師以誨之而不知天主之提命更篤於師矣施我以恩者而天主之恩非世恩可比賜我以福者而天主之福非世福可羨故尊之不止於君焉愛之不止於親焉服之不止於師焉感之不止於恩人望之不止於福主所以聖經云欽崇天主者當信焉望焉愛焉而尊於萬有之

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

上也雖然此特以可見者言之固已如是而謂天主之理可窮乎夫以蹄涔而注海水以螢火而照天下能耶否耶噫以人之管見而測天主何以異是



造物者一含三解第二

九重之君氓隸豈可見乎只因睹其政知有君焉睹其善政知有聖君焉若夫深宮之事非君自下綸音必不知矣天主亦然由外而觀莫不知其有主覽其布置之妙即知其德之無限至論其體乃屬天主本性不發之理何從而論故非天主之默啓與聖經所載人難得而探索也。

夫聖經載有天主體一位三有父子聖神之謂斯理也微矣至矣非人所能思起矣雖然夫既載在聖經則自無不眞也蓋

聖經乃有天主之據其據可詳前後篇豈有誤焉者哉是故卽人之小智不能釋亦不得不屈服於天主至誠之聖論而確信無疑矣況人若殫思竭慮則又隱然有會而於理總不相違背茲略陳其概於後。

論天主之性體雖無窮莫測然易則者亦有三焉一曰天主爲至美者二曰天主爲至明者三曰天主爲至善最好美者。三者本屬自然而不得不然。同自無始一體而有者也夫然則至美者恆顯露於至明者之前。而至明者。卽不得不坐照而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

靡遺焉至善者亦不得不好其美而無極焉此理明甚不待攷而知也。

試觀凡生有靈性者內鏡一物必內生一物之像愛一物必內發一愛之之情天主亦然至明者自無始照識本體無窮之美好。卽自無始不得不內生一無窮美好之像至善者自無始愛無窮之美好卽不得不自無始內發一愛無窮美好之情此理又明甚不待攷而知也但受造之神靈有限其內像與內情亦不得爲無限虛也暫也有依附者也惟自有者之

主不然。其本體原屬無限故其一體相生發之內像內情亦不得不無限至實活潑無依附。自然而立者也。此理抑又明甚不待攷而知也。

由此而進則天主三位一體之理。以五端約之略可得而明矣

其一。天主本體所生發之情與像既有相生相發與受生發之別故不謂之爲一而亦之爲三。其二三者既是至實活潑又爲無限自然而同立者。故稱而爲位其三。三者雖其亦而爲三同立而爲位。其實總屬一天主本體之內蘊要知非先

有一而後分爲三。一卽是三也。非先有三而後合爲一。三卽是一也。三位共是一體一性。位雖別而體不分焉。其四。三位既一體一性。而其相生之序。又皆自無始而出於本體之自然。故必無大小先後之殊也。其五。三位雖無先後之殊。然實有相生之序。有相生之序。則必有施生受生之別。施生者謂之父。受生者謂之子。父子互發之神。愛謂之聖神。此聖經所云一體三位父子聖神之奧指。大略如此。其理固微妙難測然誠爲當然之理。而不得不有者也。

嗚呼盛哉至一而不孤者天主之謂也聖三中皆自福自足自樂之至焉充然块然無待於外本體之妙用皆取給於已而無不足者也厥後造天地生萬物要不過遍其善顯其德於外焉以示自然之好生嗚呼盛矣哉天主也天主之好生可分有二一行於內一行於外行於內者屬自然而不得不盡於三行於外者屬於天主之意願可行可不行也詳看後篇

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

受造者第三

前云天王三一之理。內道也。生天地神人萬物之道外道也。內道屬自然。自無始而不得不有者。外道屬天王之意願可存可無者。此內外道之所由分也。

夫然則惟聖三一乃自無始而不得不有者。至天地神人萬有皆自無而受有者。授有者天王也。故聖經有云萬物之始始於天王也。然萬有既非自有而受有者。則必非自王而有王之者也。夫有王之者。必非爲已也。非向已也。乃爲王而生爲

主而存爲主而終則主之者實天主也故萬有雖多然皆或昭其能或顯其美或通其善或答其德而無不歸於天主者故聖經又云萬物之終終於天主也可譬之於海焉千支萬派皆自海而出亦莫不歸於海也而萬有之於天主亦若是焉已矣水自海而出屬格物事觀三卷第二篇可知

今論萬有其類固多不同然大概可分爲三等焉一爲純神一爲純形一爲兼有神形者其純神者如天神與魔鬼是諸品天神及魔鬼之類其詳解於後但此所謂之神非二氣之良能及造化之迹陰

陽之屈伸人死正氣之謂曰鬼非人死魂魄及死必歸於土不正之氣無所歸而爲厲鬼之謂乃無形像之實體自立之神也。自立非曰自有乃無依賴之意不屬於形不雜於氣獨在獨成永存不滅有才有情有明有自專之主張者也凡聖教所稱之神無論邪正即此而已其純形者天地等塊然之物是也有氣質有幾何有輕重有方員有剛柔有動靜其性屬於二氣四行之調變其行在動靜能聚能散能變能存能生能沒其所以動靜聚散變存生沒又皆屬於所受之性也至論草木禽獸

雖有生魂覺魂之說。然究其魂實屬於質焉。故隨質而生隨質而動隨質而滅者也。其兼有神形者。即人是也。其本品介神形之間。立乎中而合乎上下。同於神者。有靈明之體。神魂也。同於物者。有形像之軀。肉身也。肉身爲神魂之僕。卒由四元行而成。資外物之養而存。受外物之變能勞能朽而壞矣。神魂爲肉身之司。王其體無形像。有明司有王張能順而善能逆而惡。其諸情各殊。能與天王萬德相爲感應。雖向內軀合之而成人。然爲自立常存。不死之神體也。此人之本然。古

今聖凡無二致也。

茲觀人而較之於物。萬物不齊之理。無不畢聚於人之一身。如天生地成。人亦有生成物有幾何。人亦有幾何。草木有生長。人亦有生長。禽獸有知覺運動。而人亦有知覺運動。此相同於在下之物者然也。至於在上之神。亦無不然。神屬靈明之體。不死不滅。能推明是非。能主持善惡。而人亦如之。故自天而下。自地而上。凡物所分具之理。而人莫不兼具之。所謂人爲小天地。誠然哉。

萬物備於人也似有餘而反不足似極富而實極窮何以知其然蓋人之於外物接之即生離之即死外物者不可須臾無也無則一身之五官百骸皆屬無用如有目而外無日焉見乎有耳而外無氣焉聞乎至於有腹心手足而外無以養以衛者能生活乎且無論離之即死即一寢一食亦不能廢或以助其耗或以補其力或以成其用不然彫雖具而力雖殫亦如無有矣不特肉軀如是而心之窮更甚焉不觀夫人在萬物之中如行乞然終日汲汲皇皇以求有餐於一心然而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

無窮之願欲愈求愈奢終不能滿西國古有一士者名第伯略其國極富其治極隆終日猶窮奢極欲思世樂以滿其心迨欲已極已遂而心猶不足福中覓福樂中厭樂朝夕焦勞戚戚而泣臣訝而問曰今王頗稱應願位祿如是名壽如是安富尊榮又如是極人世可欣可羨者王已得之茂已加矣何猶憂甚王勃然應之曰願茂加而心猶不足憂正甚焉夫人雖不盡如此極然諺有云至大天也至廣地也至繁物也以之而集於方寸之中抑猶不滿有以夫

雖然萬物論福人固不能論養人抑又奇矣蓋物之生存雖原不操於人詳看三卷篇之二而人之所需者萬物中莫不備以給之如饑則有食寒則有衣病即有藥春以稼秋以牆要之人有一需於此物即有一以應之獨是頑然之物無故而能與人相應如是何也夫下事上物役於人猶可耳在上之百神自降以奉人則可乎今觀天地有運動日月有循行家有護國有庇導吉禦凶此皆神之功而爲人也然猶不止於是且天主之德亦若有歸於人者全能化成全智安排全善保養實

爲人也所謂天不爲天而生地不爲地而成二氣四行不爲二氣四行而造飛潛動植不爲飛潛動植而設將爲神歟而亦非也蓋天覆覆乎人也地載載乎人也二氣消長元行變化皆爲人也品物資生禽獸利用又莫不爲人矣。

嗟乎。藐茲吾人。而虛靡萬物之奉有是理乎。且前云萬物之終。終於天主今則皆歸於人何也而不知恩隆則任重寵厚則責深萬物代天主而養人人當代萬物而報主昔西有一儒者或問之曰物受造而無忘何以報恩儒答曰物恩遞人人

申物報。人資物用。物借人心。人於造物主。乃萬物之心。至哉斯言也。人在天壤間。日受萬物之奉。乃於萬物爲受貢之君。而於天主亦爲報恩之臣。一若天主以天地爲人之宮寢。而人易之爲事天主之郊廟。天主以萬物爲人之糗糧。而人以之爲奉主之粢盛。萬物中無一不遵主命而事於人。亦萬物中無一不由人心而答於主。若然則萬物不過遞於人。而實終於天主也。

且人不特以萬物歸於天主。即一身之內外。無不歸之焉。蓋人

有敬則以之尊天主矣。有愛則以之親天主矣。有畏有望則又以之禀天主。賴天主矣。夫敬愛畏望固有時爲人而施。然於天主。必盡其誠敬。以達於萬有之上也。雖內外向主而致其極。毋曰此聖人之美行。乃人之所以爲人也。

或曰。人之責任。亦重矣哉。曰其責雖重。一思夫人所現受之恩。固不謂重。知夫後來之報。其任猶云輕矣。夫善惡之報乃爲天下之大道。萬民之究竟。可不知歟。茲略陳於後。

據前言至仁之主。以無算之恩先施於人。如一身之內外。皆天

主所賜也天地萬物事人皆天主命之而然天主於人亦既如此矣而善人之於天主何如惟以一身之內外無不歸於主受養於天地萬物亦無不爲主而用此善人報恩之不同於不善人也而至仁至公之主獨無加意於善人乎勿謂善者不計其效其德愈盡其報愈可必不然至公之謂何豈有人道既盡而造物之道獨虧歟故善惡之必有報也明矣

（一妒嫉、德德相敵）

但其報維何以世福乎世福雖能快人然蠹人之德者莫踰於世福蓋人心本弱得世味而能存道味幾人哉夫然以世福

而報德非猶抱薪而救火歟況飲食佚樂不過肉身之嗜好禽獸之貪願嘗聞謀道者不謀食蓋與德相左也而烏可以之爲報耶且世樂暫樂也善人功修數十年朝乾夕惕至於桑榆在望墓木相催回首向時事業恍若雲散今所賞者僅存片時飽煖則善人之功不更多於所報耶卽使世福可久質之前言於人心必不能滿愈得愈望愈多愈貪愈增愈不足於人心且如是而於天主無窮好施之量奚稱藉曰能滿人心亦險而不安謀之則爭守之則慮究知死而必失則

二功益久報益暫

三於人心不能滿

四於天主好施之量不稱

五險而不安

又患無已時矣是至仁之主欲盡其愛於善人而反以此累之乎即使能安然天地間之物止有此數焉能各得其平勢必豐於彼則歉於此遂於此則忤於彼雖全智之主亦不能以此爲衆人均得之報即使各得其平然殺身成仁授命赴義者有之論善善之至也論賞即於世福一無所得故無論世福不能慊人之心而善之至并不能受焉無論世福不能稱天主之賞而善之至并不能得焉故爲善之報其不得在世也明矣

六限而不內

七善之極愈不能得一

然前將何在耶雖世福有天主賞善罰惡之道然至德大報定在身後蓋天主之愛善也天主本不但自福而爲萬福之原不但萬福之原而且好通福之極不特此也天主有好通其本福之德而人亦有承受其福之材人有明司天主以至美照之而人明無不足有愛司天主以至美嘗之而人愛無不充有欲願天主以至美樂之而人願無不滿審如是人苟得其照其嘗其樂而其無窮之願始慊矣是則天主於現世盡其好生之德於衆人以養之於身後猶隆其福之德於善

人以福之也已是故其生人也即賦以不死之靈魂身後仍存能照天主之榮光能嘗天主之至妙能樂天主之萬福因而賦有無窮之願望非無窮之福不能滿焉故聖經云善德之報非他即天主即天主之榮光妙福也惟此方與善人之德合方慊善人之心方成其爲天主之大賞於不善者不能均沾其賞但天主好善之至非純善不可配故人生於世也天主必苦其身煉其情陶其心成其德及其謝世乃生於天乃合大原永配天主永受寶命焉夫靈魂既已福其形軀亦將樂蓋肉

軀爲神靈之耦神爲善形隨而助焉天主義無功不賞故
聖經有訓厥始開闢天地萬物之類自無氣無質中而出焉
全能者施令而生活之也世界窮盡萬方烝民之形自墳陵
死灰中而出焉全能者乃命而復活之也於是靈魂之榮溢
乎肉軀神通而無所滯堅美而無所缺同在天堂永享眞福
而天國長生之理眞善大報實不外乎此
明知善者之賞便知惡者之罰夫所謂惡者不特造亂作孽傷
上虐下背主肆淫滅理縱慾喪其德毒其心自棄自絕罪貫

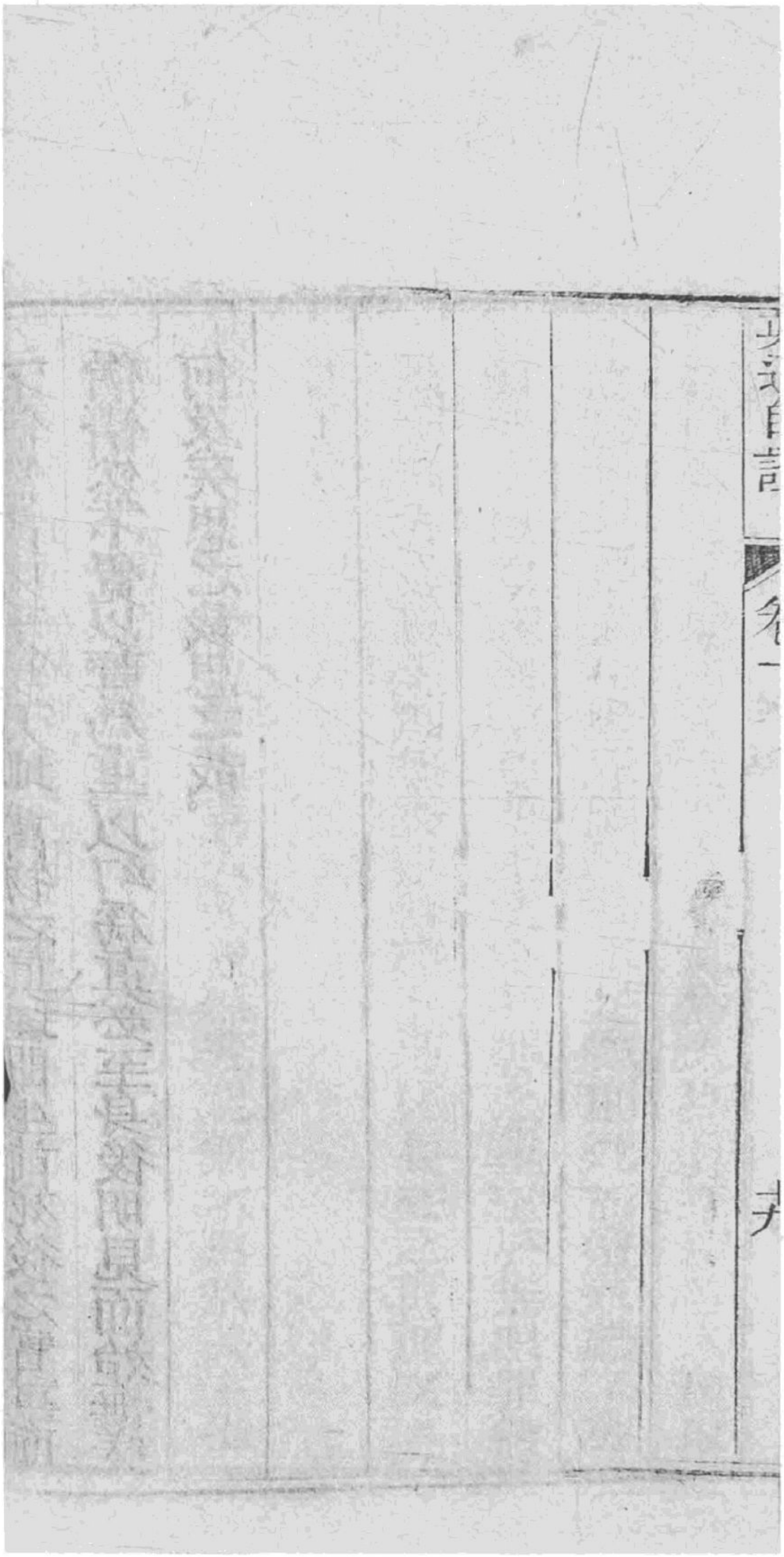
戾盈之爲惡也卽忘主現恩輕主後愛向已而不向主戀世樂而失天賞斯人也爲何如人哉在天至公至聖之主不獨降格而誅之卽天地萬物宜莫不羣起而攻焉然罰之於今世不惟不足且有碍耳葢善者惡者在世相雜彼此相關降罰於惡人恐善人亦損矣子暴父仁誅其子父不苦乎妻賢夫不肖戮其夫妻不害乎且罪有大小罰應有輕重世刑之極一死而已殺一人者必當受死也殺千萬人者能千萬其死乎況人犯罪多有未被刑者至仁之主存之養之容之誨

之輩其改遷迨至死而不悛仁慈乃盡公義乃行全罰無赦嗚呼至公之道嚴矣哉惡人之生貪戀世物厭斁物主今死忽至罰之何如一於彼在世喜戀之世物。一一盡奪之纖毫不與也二世物既盡離願欲則愈奢。心思無限之福以充無窮之願然生已輕之。今死不能得之矣。三斯時也回憶所媮之逸豫以稍慰其心。然物有利者盡去有害者俱集生惟玩物之甘。死獨茹物之苦。乃投異火之中永焚而不熄其爲火也全含萬物之毒害。以代萬物而報恨不但炮形而不爐益

且燬神而不滅天主之義怒焰焰然火烈具舉以答人所取之穢樂也四人生輕永福以爲不足勉則死而遭永禍不亦宜乎況既自絕於至尊至上之主其罪之重至於無限罪無限則刑亦必無盡刑無盡則永遠矣地獄長死之實理又不外乎此

若然惡人之用物也雖與善人大異然究之無不終於天主也善者以萬物而向主得永福而歸於至仁惡者以萬物而向已得永罰而歸於至義所謂天地神人萬物無不終於天主

不信然哉嗟乎。觀天地萬物之眞理聞生前死後之實事而猶懵然不覺以輕爲重。以幻爲眞必至身後明見而始悔嗟何及矣思之哉思之哉。



真道自證卷二

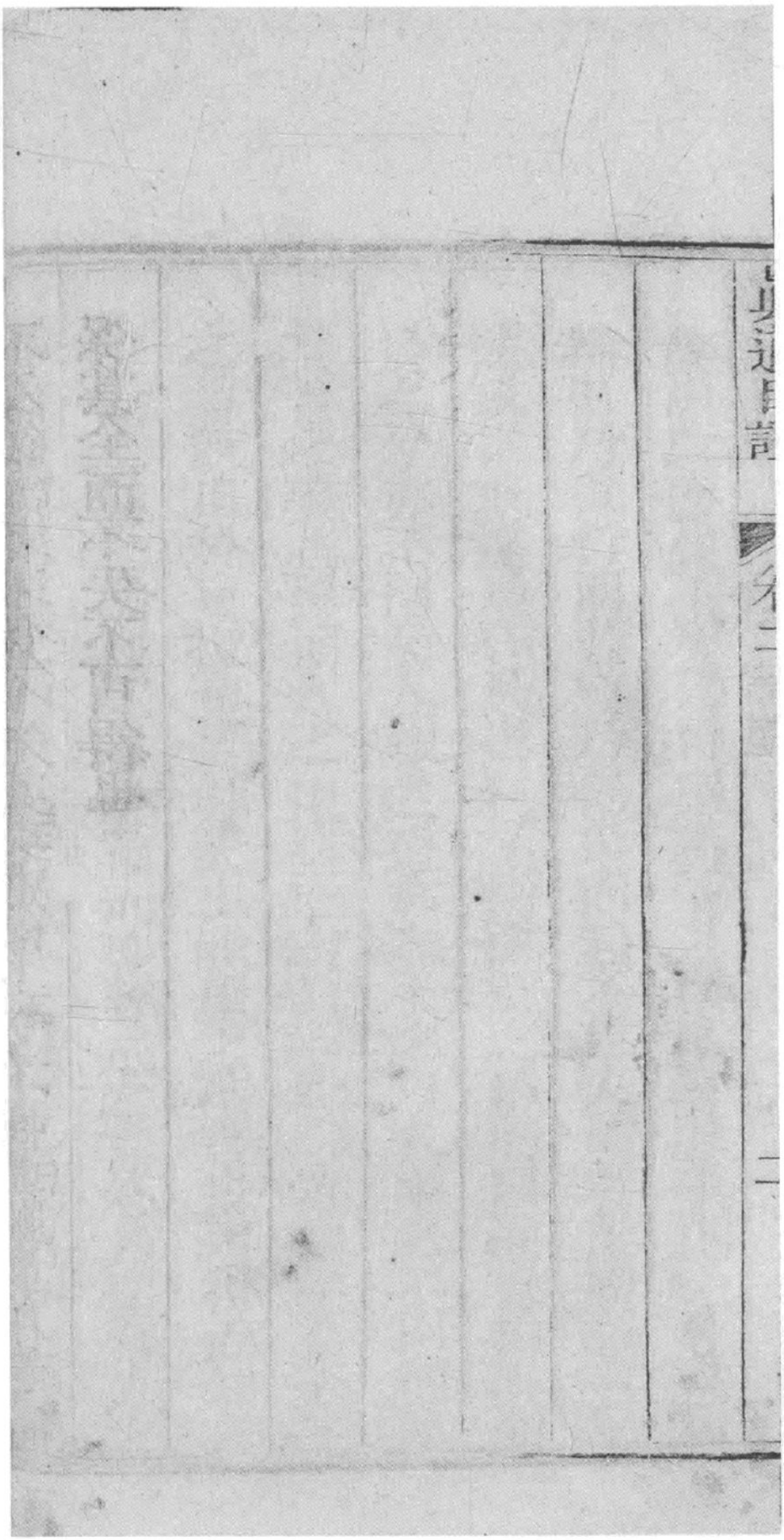
事道

總說

上卷之論性也。理也。此卷。事也。道也。夫盈天地間。若皆無心之物。凡知其性卽知其事。如千歲之日至可坐而致者也。今造物主既非無心（天主內涵萬德行與不行自而神與人又皆屬意願故借心字以統之）有主張各得自專故得其性不過得其理耳。至於其行或順而善或。逆而惡要皆在心所爲豈可以自然之性而推之也。

哉由此而論不知則不知其行不知其事不知其事則不知其道
蓋事乃從行而發道乃因事而起不見夫國君乎國君有定
法或從或違乃在民也行不同而君之治隨因而異治異而
民之分亦不同矣人類之道亦然上主以人事之不同而定
其旨之異旨異而人之現道亞當犯罪及降生救贖諸事亦異矣今天主
之旨既出於自擅自專非天主默啟之聖言豈可得而知之
乎故上卷之論理燭之於前而聖經成之二卷乃聖經端之
於前而明理翼之而人類之道於茲備矣是故第知上卷而

不及後論者不但不知其現道即上卷之性理雖具目確欲保其全而不失不可得也

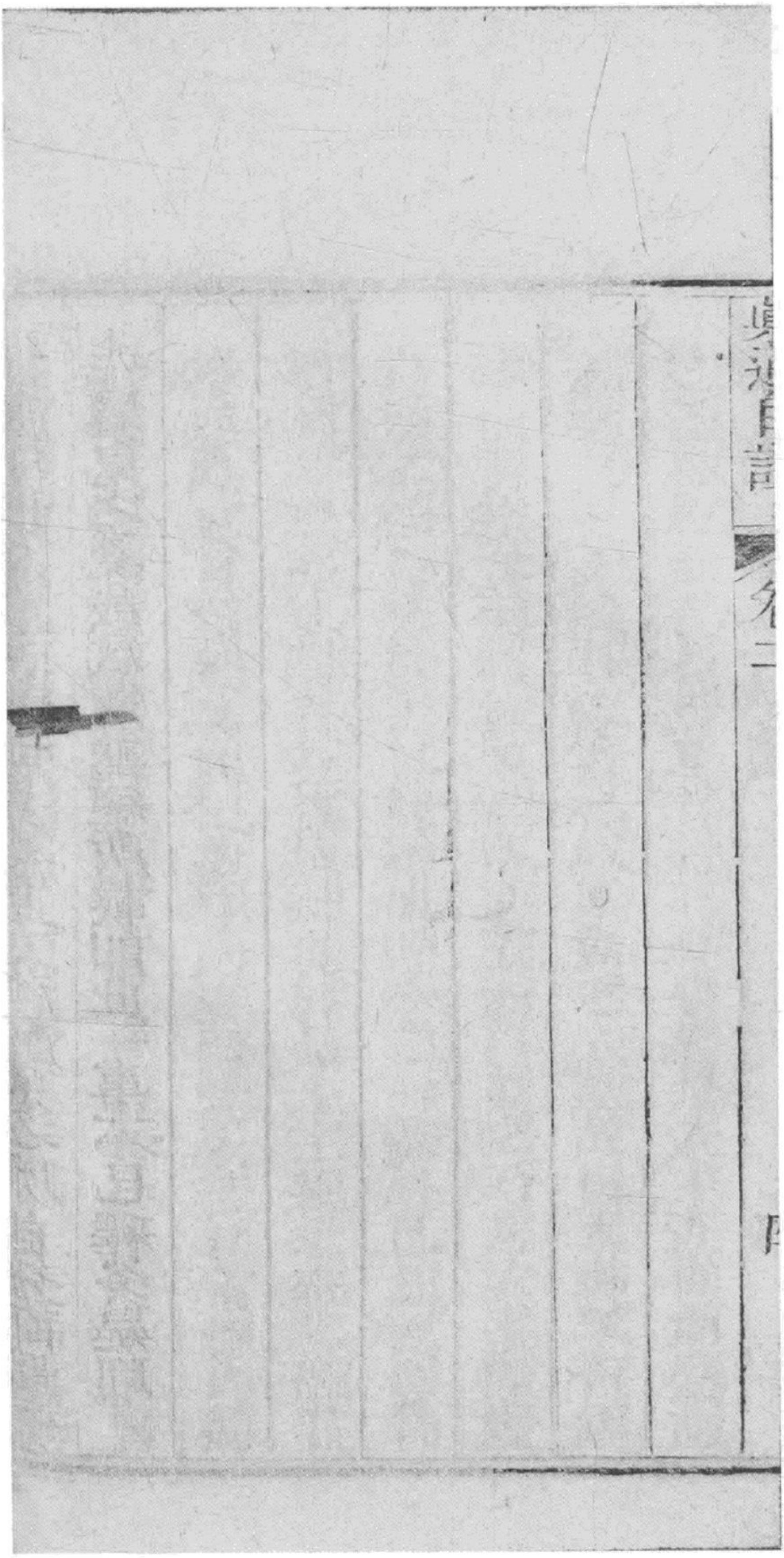


神分邪正第一

人疑曰至善之主。曷不概生善神。而又生魔鬼何哉曰。此蓋不知其事。而有是疑也。夫所謂魔鬼者。原屬天主所生之純神。而本非魔鬼者也。粤據聖經厥初太始。上主有命。生有純神無數。其性絕美。各正無邪。品分九等。以供主令。天主本欲其受福。但因生彼自有主張。亦欲聽其一息決擇。或向善向惡。而自分其黜陟也。夫九品之中。有知大本。欽若上命。認已美爲受之有原。推至尊而凛然自下。感其恩。愛其美。竭量以奉

之盡心以向之者乃正且善之神也於是天主亦從而應焉誕增其美大逼其福賞之以永遠之天堂故曰天神又有鉅神一其德其美超拔衆神覩已美而自美之乃忘大本傲嫚自足不獨自絶於主且聳誘他神令之而歸於已焉彼固爲惡神之魁而凡附之者皆叛神也於是上主絶之殛之黜其特恩降其百殃延及同犯墜在地獄同受永苦且常懷凶德猖狂無度名曰魔鬼然斯魔也至今猶毒害於世乃天主暫放之以練善人之功以罹惡人之罪至於天神上主命其在

世護守世人董其善戒其惡此天神魔鬼之所自分而豈有生魔鬼之說哉試觀聖經所載卽此一事不已釋多疑耶。



人類上 第二

或曰神之亂也匪降自天生自犯魔於聖經既亦昭然矣但進觀人類之事覺愈不齊其故何歟曰大哉問也此爲人生現道已見上解之深義從茲而起第舍聖經而欲解其故實難矣按聖經大訓天下萬民之衆原屬一祖係一男一女所生皆同根而本一家也其男名亞當女名厄娃號爲人類之原祖當受生之始也與後人大不相侔蓋天主之於原祖特恩縱之令其內外毫無玷焉內則其性純善而無欲其情純美而不

亂明悟則萬理具照妍媸自鑑其眞也主張則極其平正巨細不倚於偏也至五官百骸目察而明耳順而聰體胖而固無疾病之害無殞滅之懼樂兮嘉兮美不勝言矣外則天地萬物遵若主命而服役於二人天覆之以清地載之以寧四時不爽四行互濟五穀自生百菓自長萬物之於人也如臣之忠君子之孝親供之事之猶恐不及原祖之寵榮至於如是雖爲格外之恩而天主之洪慈猶有甚焉天主本爲人之大主二人爲僕爲婢分也理也若更進而爲大臣則恩寵甚

矣。今於上主而不僕之。不臣之。終且錫以至寵之位。如忘已大君之威。獨存父母之心。令人陟爲愛子。而王於下土。苟二人感戢主恩。小心翼翼。克忠克孝。主恩愈進。曆數一滿。活登天堂。即以補犯神之位。主恩亨原祖如此。而其萬世子孫亦應相襲矣。嗚呼。人叨厥恩。極稱異數。今則苦焉不堪何也。噫。蒙恩既重。敬慎當殷。若非認主感恩則愈不宜爲人留矣。蓋先施自主仁而出。後保由人功而定。故聖經云。天主生原祖之初。恩中復立一禁以爲保恩失恩之準。守則保之。違則失

之無如邪魔窺人厚膺主眷將登天以補伊位遂忌而謀失之而天主即乘此欲試人心勝焉而功立恩存敗焉而罪彰恩廢悲哉人類原祖當時心已無私內有上主之神佑扶其善增其力即邪神誘之不過細故耳不過外焉耳至於內絕不許其惑也況恩新而感宜彌切寵渥而謝宜彌殷命嚴而守宜彌立功易而所關且甚大也奈之何而失本忘恩喪已棄後如僕背主臣攻君子抗父自反以從魔順魔以方命嗟乎犯罪瞬息之間前後即迥不同慝由是而出物由是而畔

命由是而亡吉由是而泯人反物主物變人仇天閉於上地塞於下。四時失序。寒暑多愆。風雨靡節。毒蛇滿地。猛獸羣出。荆棘叢生。災異並起。外患極矣。而內害尤甚。心之明敏變爲昏迷。意之徧愛變爲私慾。主張雖亦尚存。然已偏而不平矣。夫性既役於形。人既制於物。物交物。形引形。而心卽隨之而動。故作孽最易。而爲善極難也。天主之仁慈轉而爲義怒。吾人之隆位委而爲魔役。生則種種病苦。隨時而至。欲避世間之患。而患卒不可免。欲與萬物競生。而生終莫可恃。一生勞

勞逐逐。不覺其死忽至死則天堂之樂毫不能得。地獄之苦。尤不可逃嗟乎。可知獲罪於至尊之主也豈淺小哉匪直此也其世世子孫不特同受其罪之罰而無不染其罪之汚。故聖經有云赤子墮地莫非罪人

夫源既濁而流亦不清本既剝而枝亦未有不損也故雖當時之人受原祖之庭訓。而眞道猶存。迨原祖沒世道益爲之漸降矣。葢自原祖壞世之後人心一若私府也。卽欲爲善。非勉然不能然勉而又勉君子且難況庸人乎。故不若舍書而縱

慾然縱慾而並覺有一至公至嚴之主赫然恆臨於心目而內之難安莫踰於此故又不若矯而去之以爲無主然陽謂無主而陰實歉虛欲避不能自欺不可故不得已而妄設虛然頑然之主一以塞奉事之責一以便在已之私此世道不一而志有岐趨所由來矣

後代古道日晦世俗日下又立先代人像以爲有靈能擅禍福且以事神之禮事之而邪神遂窺其隱乘機而入附泥像顯怪異愈播其頹風斯時也設有聖賢欲仔肩正道挽回人心

然而難矣無論愚夫愚婦漸濡日深即聰明學人神馳荒誕心累俗塵聖賢視此亦惟有太息痛恨而已矣其遵道而行者幾人哉

嗟乎人類之壞既至於此而至嚴之主曷不滅之不則至仁之主曷不拯之殊不知大主自原祖壞世之故即備再生救世之恩第因世不同犯罪後與未犯罪之世不同也則所施之恩亦不得不有異也

蓋原世世者人善無罪而天主之愛亦純而一焉故人既爲天

主之肖子。非自墮於魔阱中。而魔亦不能强害人若。夫犯罪之後。不然也。葢人既失原義而爲罪人。則主愛雖重。亦不得不較先而無異焉。人既自墮爲魔役。非有救贖之者而欲獨自迅拔。勢必不能。卽使上主垂憫而拯救之。人非奮力攀援究亦無裨。自人既從魔誘。則心有翳障。昏於燭理。性有頑懦。於體道。則人之知。不足爲恃矣。故道有不明。宜遜曰。上主證之。不敢不屈而信焉。善有難行。宜勉曰。上主命之。不敢不困而行也。是人在邪神。惡俗。私慾。三者之中。如仇然。非卓然奮

發勇往戰爭者必不脫也故聖經云吾人入世如入戰場是矣此現世與原世之分也

今觀天主之恩於現世何如也呼大矣主矣然恩雖出於望外而至慈之中不失至義故不在勉人不戰而在導其戰不在去其仇而在輔其勝蓋原祖因寡愛而失主今欲挽而復之非奮愛於萬有之上必不可得故不在緩其功而在增其力以正道啓其蒙以善誘克其私以救世之神方輔其不及若夫人欽若主旨奮然願戰而勝者於是上主之恩定較優於

原世也受益切賞益厚錫人之神位亦彌充而彌崇焉而且作善不畏其艱樂善行之若素苟怯懦而從私委靡而避戰者後或有悔非天主斯恩於彼而彼自因循而阻之也。嗟哉斯人也生於罪中而欲與無罪者並肩其可得乎至仁之主於無可如何中爲之開救施恩而彼非坐獲矣寧不受主愛過當彼猶敢辭其分之所當然不幾如自陷深阱而不奮攀援自招危症而反辭藥苦也。

故推先代而論每有罹永殃者非爲天主之不拯也蓋再生之

道原祖得之矣且天主預因救世者之功默啓其心使之痛悔蒙宥則長生長福之慶由是而復焉自原祖而下子孫亦得之矣蓋原祖在中數百年間以此爲太訓親誨其子若孫使之企仰懷戀以此相慰藉及亞當謝世而道雖漸替然亦終不盡喪天之大主眷佑下民作之明師聖賢迭生授受不絕聖傳之外又衍有聖經以防其亂而杜其失外恩如此而內之神恩亦無不備始以牖其心繼以輔其力終以成其行夫異端雖浸淫天下眞道卒不因之而遂滅惟因地有文蠻

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

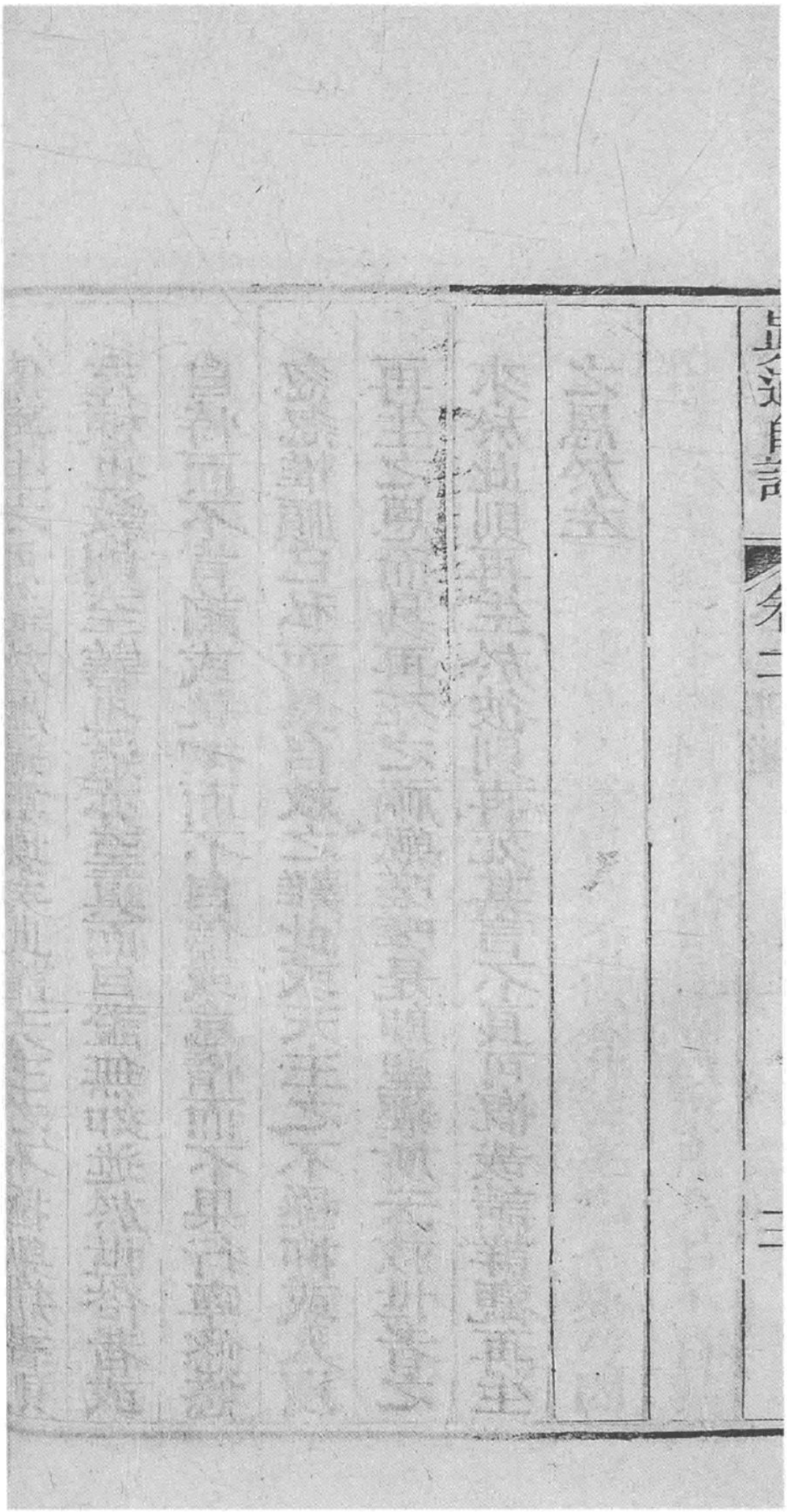
則正道之跡亦有明昏之異矣俗有美惡則正道之傳亦有久暫之別矣論得聖經之邦者雖久而亦不失也至論失傳而未得聖經者其傳之失雖人自誤而至仁之主亦不忍棄於無可如何外恩在人人能失之內恩在主非人可棄聖傳行於世異端能亂之良善稟於心世俗不能泯之也夫然則凡承天主之內佑及依良善而行者絕異端認眞主信之望之畏之愛之而不自誤則雖或有人不盡識再生之法而再生之主亦必有救其人之道也卽主欲默啟其心以

復其原道亦無不承荷焉是以自開闢以來凡人若不背其
良善者未有不得其救者也苟不得之非天主之不拯乃因
人之惡而自棄天主之慈焉耳

嗚呼無曰先代即起視今日再生之恩千百年來大行於天下
而猶有不黜邪崇正者敢曰天主之不極乎今姑不論其良
知能分邪正能認眞主異端之自顯其謬魔鬼欲益而彌彰
抑不論內有神恩引之絕邪而歸正盡其所已能而求其所
不及即論外極敢謂無歟迄今千百人航海九萬里舍生而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

傳再生之恩幾於歷遍寰壤矣此謂天主之不極歟矧書則充棟也教則至善也道亦至眞而自證無如逃於世俗者或自恃而不肯詢或執拗而不自信或怠惰而不果行寧悠悠忽忽惟順巳私而畏自救之難此或天主之不極抑或人以再生之恩而易再死之禍歟嗟嗟是卽聖經所云救世者之來於此則再生於彼則再死其言不良可慨哉請詳觀再生之恩於左



人類下第三

救世之道

據聖經已言天主生人之初。特生一人爲人類之原祖將人類之事盡付之於其躬而原祖壞之矣聖經又言天主於原祖子孫中再立一人爲人類之再祖將壞世之事亦盡付之於其躬以之開道救世矣壞世者名亞當救世者名耶穌亞當於開闢之初不原父母而爲天主所造耶穌於漢哀帝年間不由人道而以貞女所生其二祖之時固相懸絕而其關係。

已通萬世矣試詳言之

亞當犯命上致天主之重怒下失人位之寵錫塞天堂之門開地獄之路損道心而長人心變世樂而爲世苦耶穌以無窮之功德熄上主之義怒復人位之寵錫克人心以復道心資暫世之苦而爲永樂之程此壞世救世者之分也一爲萬惡之根一爲萬德之原一爲萬禍之宗一爲萬福之址一則滅世元義而遺已惡於奕禩一則挽世元惡而通已義於前後故屬於壞世者宵人也舊氓也孽子也而爲天主所惡焉屬

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

於救世者書人也新民也義子也而爲天主所好焉救世者之在萬世中。如日之在亭午東方已過而其耀恆臨西隅未至而其光先及。一息之耀東西朔南無不分其照也

夫自壞世之後人類之大道所不可少者此也不然雖識天主宜敬未得何由而近而亦枉然雖識天堂已有未得何由而臻而亦枉然雖識私慾之孿。向善之難未得何由可釋可復而亦枉然雖識世途多畸表。正道自有定向未得何由當舍當就而亦枉然。故聖經云。常生之基在識眞主及眞主所降

救世者知之則敬主有門。邀福有路。遷善改過有良規正道異學有攸辨而人乃有全身之策矣。

或曰原祖叨恩未畢。而即方主命謂其壞世吾能明矣且其子孫萬世之愆愈增主怒吾亦能明也今云以一人而救世似見其不知量并不知天主之尊大矣蓋欲救世不但立教立表而猶有人類之罪欲補至論補罪即原祖一人一時之罪人雖聖亦不能補況萬世萬民之罪乎。蓋天主至尊人至卑。以至卑而獲罪於至尊者。罪極重也今欲補其罪之重夫一

人焉有補之相稱哉即補之至極不過一死而已得罪人主而以死罰之不爲過矣得罪天主而亦以此補之可乎若以一人爲救世者則死止此一人而獲罪者億兆死止一次而獲罪者固多端死止一時而獲罪者千萬世如是僅以一人之死補之可乎即起天下萬民而全數於天主之前猶有限況一人一次一時之死乎於是欲行其全補之功非尊同天主不能稱也

噫奇哉斯言也設得一人而天主者此書凡曰人而天主者不過只作一名稱義詳下篇

兼天主性與人性。而承救世之任。行補罪之功。以其天主性弘人性之分。不即得無限之位。而行無限之功乎。嗚呼。神矣巧矣。然人而天主之妙用。猶不止此

蓋所犯者。天主也。犯罪者。人也。所犯者雖至仁。本欲赦罪。但阻於至尊至嚴至公三德。不有善全之法難矣。蓋至尊則欲補至嚴則欲罰至公則補罰欲相稱欲相稱。詎人力所能哉。論犯罪者。雖當自謀一赦罪之方。然逃也不覺其凶。邪也而闇於正甲也。而補有不及。於此無可如何之中。設能有一人而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主者降來人類代人調劑全其上下一則使天主能依至仁之情而不傷於至義一則令人能赴赦罪之路而不阻於不及以正教開其迷以神恩正其邪以無限之功補其不及使人罪盡消而罪人全保債償於無窮而恩隆於莫旣神智如是可不謂盡美而盡善乎

異哉聖經所載救世耶穌卽此也夫耶穌非徒爲天主亦非徒爲人乃天主聖子甘心結合一人性於已位而誠爲一眞人而眞天主者也眞人以有靈魂有肉軀與人無異眞天主以

聖三中第二位聖子。實與聖父聖神。本一體一性一天主眞人而天主者因耶穌一位有天主性與人性。實締合而成一救世者略譬人之靈魂與肉身。雖無變化參雜。然實締合而成一人。故以其原性而言之。天主也。以其所取之性而言之人也。以其兩性結合。屬聖子之原位而言之。乃二其性而不二其位也。誠爲一位天主而人。人而天主者。以其位而稱曰天主而人者以其救世之功而稱恒曰人而天主者因救世之功雖天主性爲帥而顯其行者實在乎人性也。耶穌結合兩性之內美如此其外用。又美不勝述焉。

論其有人性係亞當之骨血可負亞當所遺之罪與人同類可任萬民所犯之辜論其有天主性至尊也無限也一舉一動皆有無限之功不但能補罪無虧而且有餘焉論兼天主性與人性則於所犯之主及犯罪之人皆實有相親可以安上而全下一若爲參上下之中親焉蓋於天主有同體之理而爲天主聖子於人有同氣之義而爲人類之長兄顧爲兄者見弟難而忍不救乎則必號泣於其父負罪允若爲父者聞子哀籲而能不從乎俯聽而宥其弟亦自然矣是以耶穌一

位能任責於上主頒恩於下民爲和天地之鹽梅。爲通上下之舟楫於下民則爲主之所使立法施恩。自彼而下於上主則爲萬民之首敬愛禱謝。自彼而上於原祖又兩相對待焉原祖所傾彼能興起之原祖所失彼能補贖之原祖所犯彼能補之原祖所傷彼能醫之原祖所死彼能活之故曰耶穌者再生之祖也其道如此請詳其事於後焉

救世之事

救世者。雖生於萬世之中。然其恩已自開闢時下逮矣故原祖

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

之所以能悔而蒙赦者其恩也代生聖賢而世道人心得以挽焉者其恩也萬方得聖傳以啓其旨西土得聖經以備其徵其恩也而且萬世人人得聖佑以扶善去惡往古先代異端起而世成罪藪而主猶不絕慈靳愛是又其恩也蓋耶穌濟人之功其時雖未行然以已定而在天主意中感之以豫施其澤也夫未降生以前雖如此然猶不若降生以後也嘗曰傳教經教不如身教何哉蓋傳教如月焉借日之光照人朦朧僅足步耳經教如曙光初爽兆其日升至於身教如太

陽正照光彌。六合群生於以托命。萬物於焉覲光又可曰未降生以前。人若在旱中。非勞心致力不能滋潤至若降生以後恍如膏雨下逮愷澤旁流在人挹之注之耳是以古聖嘗望不啻大旱之望雨也。恆泣而慕曰天乎胡不霖露雲乎胡不雨聖中書有云雨金雨粟西經云雨聖蓋喻以自天而降之意也地乎胡不闢而生救世者。上二句指其天主性如自天降下一句指其人性生於世也迨聖經所云之期至救世者。乃降生矣在世三十三載先樹至德之表後立至善之教匡持大道挽正人心去謬存眞使人知所景仰適從行無

算聖躓如今聾者明聾者聰跛者行病者愈死者復活一則證其全能一則寓其神化耳救世之義原在拯人神靈療其神疚使人覺回正道特假其身而救之故曰寓神化也其終因已有萬民元首之責即以萬民之罪爲己任損己之寶命爲萬民代犧牲以補贖而死

此亦如昔有商之世大旱七載無可如何太史占之曰當以人禱湯爲民后遂引以爲己罪以己代犧牲剪髮斷爪身纓白茅禱於桑林之野後世無不以爲仁君愛民之至焉然而耶穌之於萬民猶不止於是何則其任其功其愛非人事可比

任非一國之事。乃萬邦萬民萬世之事也。災非七年之旱。乃從古多年之神旱。拯非一國之人饑而死。乃萬民之懼永殃而永死也。其所求者。非一時之膏雨。乃欲復天主原所施之隆恩也。其所以熄天主之義怒者。非剪髮斷爪而已。乃躬犧牲。釘於十字架而死。昔西國最重之刑以木造架如十字釘其手足而懸之耶穌特甘心遜之以釘於其上。故曰釘十架後因設十字架以表聖教之號焉然此贖罪之大祭。爲耶穌降來之原義。爲救世者之宏勳。故降生以前古聖所定之禮。降生以後耶穌所行之事。悉歸此意焉

爲此於千數百年之先聖經預載救世者之事所引救世者之稱雖極隆且盛謂之四海之主永國之主萬世之師萬民之牧天下君民無不稽首而敬之然極福中而含極苦極樂中而藏極辱常生常王之中猶寓墜命而死此乃隱然預照耶穌所嘗云其國非世國乃神國也以大道匡天下以神恩淑世慝以寶命拯萬民爲此耶穌之生雖屬帝胄然不產於帝王之宮而產於羊圈之內蓋死乃代犧牲而祭故生亦在犧牲之中而產也爲此生後八日受耶穌之名義一則任原祖

之罪。一則承再祖之號耶穌。著救世之義也。救世者。卽再祖也。爲此越四旬日。聖母抱之往聖殿獻於天主臺前。嗟乎。人止見在外之禮而不知耶穌後日所受諸苦。被釘十字架而死者。乃自當日矣矣。爲此雖爲萬福之主而彼則一生辭榮貴。絕佚樂。語默動靜。皆染受難之意。所以救世之功。雖竟於死時。而實行於平生。蓋一生之功。卽一生之祭宜。爲此於發軔之際。往若爾當河。雜於罪人中。特行滌罪之禮。以此任萬之本罪。亦如先任原罪之意也。當日有一聖若翰。指而語於

弟子曰此乃代贖世罪之羔羊（稱耶穌純善之德）者也爲此特遣來分羔羊大祭之日以爲受難之期蓋示其死實人類獨一之大祭而古以犧牲祭天主者斯不過豫寓其像也爲此先五日而造受難之區正合古祭迎牲之日其所經之地又合嚮牲之處伊時之人秉花除道郊迎耶穌不知此之迎者正合其像而遇其眞也

至論其贖罪之功仁之極也耶穌一舉一動已有無限之功卽一嚬一嘆於普世之罪靡不贖之有餘然而其心猶歉然也

蓋一則欲天主至尊而人罪至重。一則欲盡己愛而使人事主不辭其苦也。是故因人有一罪。卽擇一苦以補之。人身無不犯罪而耶穌身無不受罰。人心無不隱慝而耶穌心無不膺苦。總之人類盡壞卽古經預指救世者。云自頂至踵身無不受傷也。

論其所以致難之法意愈妙而愈深。昔西士有兩國競戰數年殘民甚多。未分勝敗。其一國之君名各得樂（其時在降生前已久遠）矜閔其民。十於神神曰。其君致殺其民卽勝。各得樂愛民之至

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

自願舍生以右其民於是歛其尊身冠帶入敵陣中私自往戰致殺此乃乘人之不覺而以其害成己之深仁也而耶穌救世法又過之

當是時也彼國學中有異黨焉似善而實惡似悟而實迷驕矜自足訒訒然以己見愚無如有耶穌來於其間如太陽高照萬物之美惡畢形明鏡空懸千態之妍媸悉出嘗聞眞德之敵莫如僞德所以惡黨深嫉之每欲毒害但其時未至雖衆且惡亦肆害不得逞豫定之期已至惡輩始能縱其凶德。

而耶穌遂以此成救世之功乘其迹以成施澤之美借其惡。以彰仁術之神。故暫隱全能而著全仁許人損己者。所以益人也然美哉常人於患難中。見其單。惟耶穌之德於此愈顯其不止於人也人於受辱中。失其位而耶穌獨於此愈形其尊也試觀耶穌受難之初覓耶穌者至而應之者曰是予數百人即什妄後許其執已而曰毋傷羣弟（即耶穌之門徒）於是衆惡聽命。是雖被人所害而自願之意不失雖呢而至死而全能之德兩彰。且也被磔之下顯其全能而至仁不泯被釘於架

能震撼天地萬物而不傷一釘已之人且以所害之甚反以釋彼之罪無厲色無暴聲無怨言恬然藹然猶仰而禱曰彼不知予予懇赦彼迨聖經所載受苦之序皆畢然後怡然朗聲呼曰救世之功已矣乃死以驗向時嘗云予致命者惟予自願非人所能强也

由是而全能之跡肆然失顯天昏於上地震於下。日月無光山崩石觸古塚自開古堂之幔自裂萬物悲傷皆證受難者爲眞主於是而天主之義怒熄矣人類之原福復矣至第三日。

耶穌以已全能自死中復活在世四十日。定傳恩赦罪之規立天主聖教之新典令人得被無疆之澤。即於弟子中。立一爲教宗。託之以大命授之以大權使神牧天下。繼往開來以垂不朽焉。功畢升天。自是而權統上下。宣其神治以終救世之功

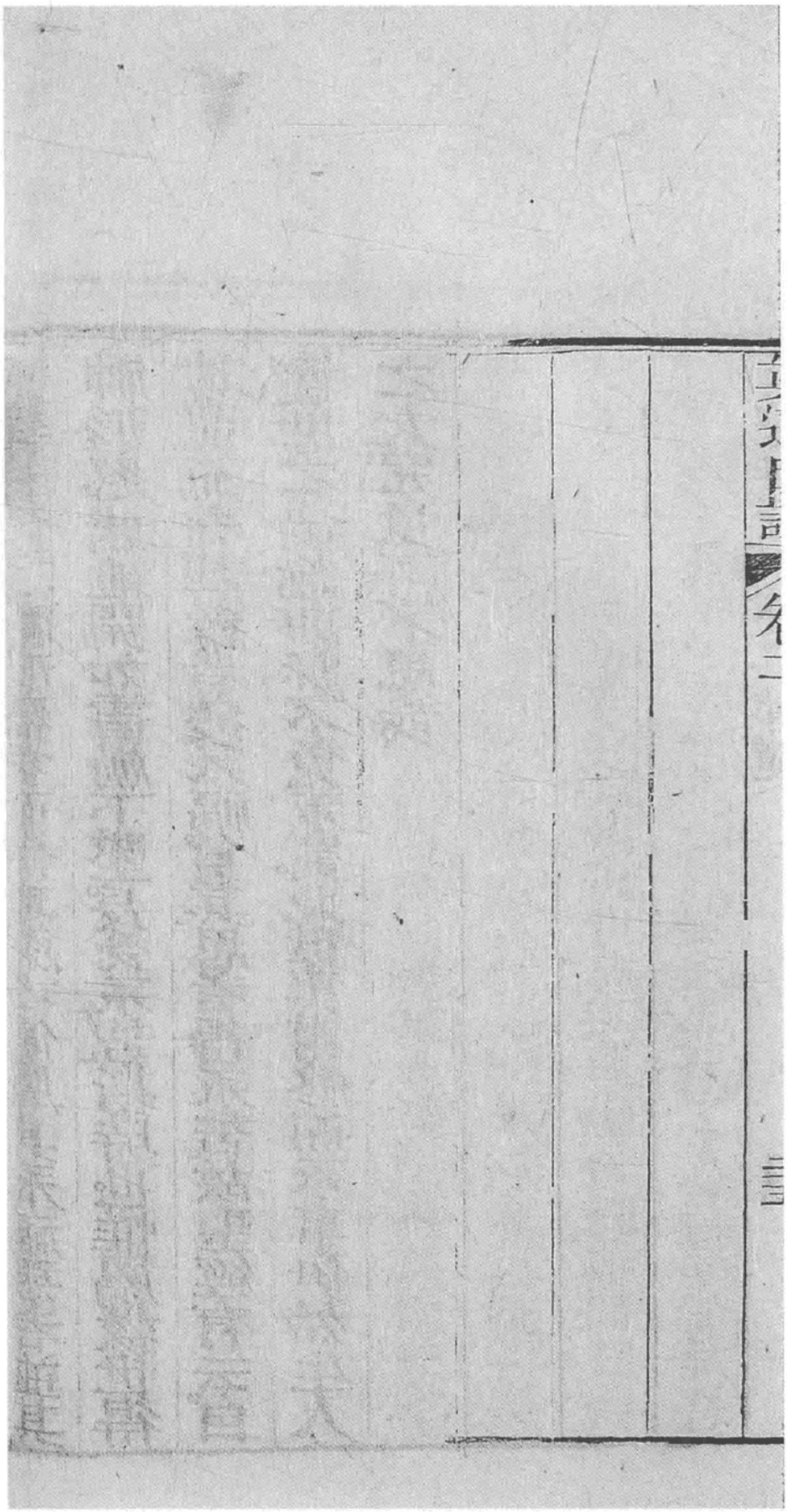
蓋耶穌升天之後。其諸弟子。咸遵其命。不辭勞苦。分行天下。傳救世之洪恩教化萬方。而皆致命。以應耶穌之愛。以證聖教之實。及諸弟子已死。而傳教之功。至今未艾也。蓋所導化之

國其中修士莫不以此爲擔當焉故遠西諸國之儒士久已分行四海不避艱險不惜資費不顧暫時之性命經殺人啖人之國而祇爲繼救世之功是爲其任是爲其謀是爲其望是爲其榮是爲其命今蒙耶穌之神能立其志堅其操增其力輔其功所以自西至東兩海之國無不收其神效者嗟乎人逃世俗猶以此爲不足詢負天主之極恩而不自重之然今日能失至仁異且不能逃至義卒至死而後悔噫悔之遲者招長悔也

葢據聖經之義現世暫世也如試場然先代之人已試今試吾儕矣其將來者亦若是試畢而世界窮盡聖經曰維時日月無光星亦失所宇內烈火冲炎萬物盡焚煨燼之餘徒存萬世之墓有天神傳令於四方嗚前後死者頃刻而復活天堂開而善者之神魂下而合其原軀地獄闢而惡者之神魂亦出而合其肉身此時貴賤不分貧富無別惟以善惡是區耶穌乃乘雲而降天神護侍神光輝煌萬民之隱善隱慝炯然大昭耶穌即顯其威權行其彰癉命善者而上升惡者而下

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

隨善者並其神形雍容而得耶穌之側膺其永福惡者並其
神形忽睹地開如雷勵下墜長受永苦斯時也惟屬救世得
其寵而守其教者獲永福負其恩者得永苦故聖經有百
壞世之後離耶穌不免永罰此世事甫終而永事伊始失人
之大究竟可不思哉



現道總結 第四

前云現道盡於四端性也理也事也道也茲二卷性理事道無不詳言故現道之旨亦無不全也至論甚眞或屬顯然之理而自証者或屬聖經所載而天主証之者夫豈可疑故亦得其眞亦得其全今即以此觀世教孰眞孰僞或全或缺可以數端定之

一凡不認有主者非教也不過矯語狂言鸚鵡之搖舌在口不在心耳故嘗見若人偶然遭患無論眞主即不靈之物亦候

僕是求若心誠曰無主能如是乎

三凡以無心者爲主言雖不同其實與無主者不遠蓋無心之主非主也不過多增一主字以愚已耳以有主之名慰其良心以無心之說便其私慾故雖居恆輒稱天理良心皆空辭虛文耳而究其所歸不過貪名慕利世俗而已詎眞道之要歸以此乎

三凡僭竊眞主之名號如釋迦玉皇等謂之爲竊盜則可謂之爲眞主可乎

四論世俗所敬先代之人爲神若其在世不認眞主祐之何故事之何理望之何憑焉有禍福之權而付於不認主者耶五天下惟一無形無像無始無終至尊至善至明至公有心有德有威權生天地者此也宰羣生者此也降殃降祥於下民者此也千古明王聖賢昭事者此也古經所載古傳所指者此也萬物宣之萬理証之人心若非自迷則認之敬之乃始入正路矣

六眞主既有心有心註見前而人生自有主張則宇內不但有自然

而然之理而亦有故然而爲之事有故然之事以傳以經以史考之則可豈以自然之理可推哉是故人欲以性理二字盡宇內之道其可乎

七古傳已失欲察宇內之事非聖經亦無地可考故聖經者實現道之正衡失之不得其全離之不得其眞也

八聖經所載者莫大於兩端一爲原祖一爲再祖天下萬民無一人能逃於其間不屬於此便屬於彼關係最大且切善惡功罪永禍永福悉由此分焉

九不知有原罪之失而在主前與原世無異是猶以其塊之裔而欲等於益契之後可乎知有原罪而不知有救之之法是猶知有重疾而不知有醫藥何益之有

十惟有認眞主知原罪識再祖三者庶可以盡其現在而不差知有原罪方知世苦不當辭而必須勵德克私對越眞主自負罪引慝以盡罪人之分知有救世之法雖於無方中而亦有方蓋罪有赦私有治缺有補也

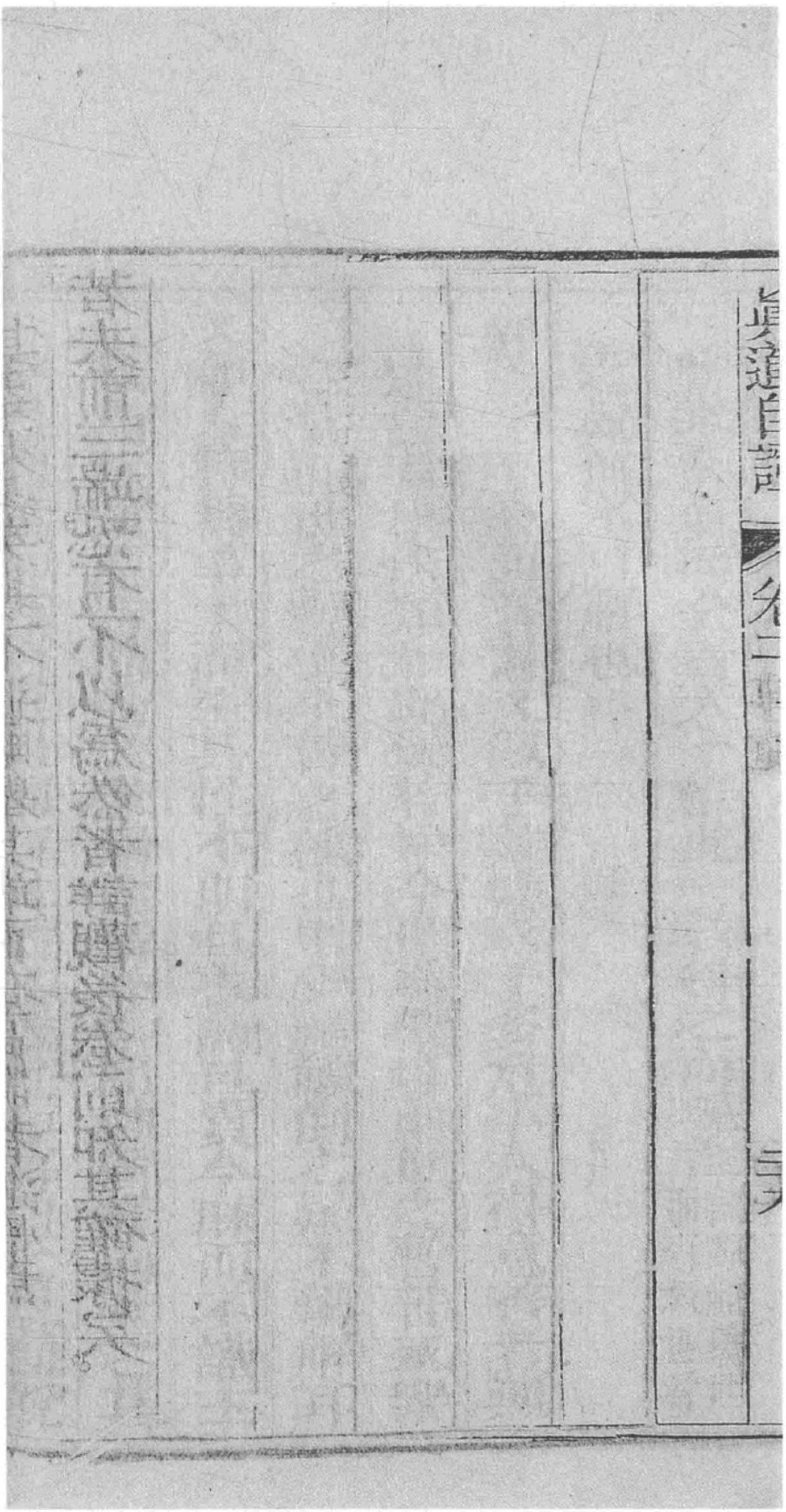
要而論之凡教不至於前三端三端卽上認眞主知原罪識再祖是也雖有眞而

實不全眞而全者天下惟此一教得之而現世謂原祖壞世而有救世者之疑無不可解也

如眞主至公而賞罰又似乎難憑君子多危小人得意善者顛連惡者康佚類如此疑若知今世爲戰場則世之暫苦永樂之貴也世之暫樂永苦之種也則禍福顛倒之疑不難解耳

又如人特爲事主而生其性本明且善高且貴今昧而不識主私而藏衆惡汚而淪於欲弱而惰於善邪神循從而惑之其奈之何哉知原祖之失即解其故不難也知再祖之恩即脫

其累亦易矣斯不過略舉其端而若高明者進悟焉。若夫前三端恐有不以爲然者詳觀後卷則知其確據矣。



真道自證卷三

駁疑引據

總論

觀前二卷其道內則大也外則實也合於正理據於聖經豈有疑哉若徒屬美談世無不推爲妙論也無奈關於行之至急至切者如監觀靡問審判無私賞罰不爽原罪之失罪人之責一一令人畏懾救世所開之途獨一而難行繕靈之功又苦而難免於是私欲皇皇蠱惑心志僉曰非也此係聖經所

云畏行則畏信是也。夫心一迷而羣疑咸起。其實多在畏行。而其託每在降生一字。或謂於理不合。或去於主不便。或謂事大而據不稱。其所疑者。不過此三端。故是卷中。亦以三端折之。前道於理無不合一也。於主最美而最宜二也。其據最確而無惑三也。三者明羣疑若雲霧撥而青天睹。予望諸君不因畏行而畏信。即願毋因畏信而畏明明而信信而行。則幸矣。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

前道於理無不合第一

或曰天主乃無始無終。生生而不生。何謂有母而生於漢時。曰耶穌有兩性一爲天主性。一爲人性。生於漢時者。乃人性也天主性。原無始而自有。惟天主聖子。當日結合一人性。而有降生之事也。

或曰。無人道而生難明也。曰由人道而生易明乎。若欲窮其理。亦絕不明但因常見有人道而生之事雖難明亦不敢疑可知以難明之理疑爲無其事者。不當也。蓋天主之全能豈人

之小知可測哉。且人祖乃人而已。無父母而生。人不疑其不能。再祖乃人而天主者。以貞女而成胎。疑其不能乎。夫救世者。以母而生。亦有其故。若不以母生。非原祖之血脉。則任贖。萬民之責。猶無因也。況聖母。非尋常女也。其心則純粹無疵。而所禀者獨厚。其德則完滿無缺。而所造者獨至。上膺天主之寵錫。下爲衆人之慈恃。則又福之異而善之極。此天主特爲簡選也。詳聖母行實

或曰。無所不在之主。而拘於人之一身。可乎。曰。非也。聖子雖締

合一人性而貫不爲人身所囿未降生之前固無所不在既降生之後亦無所不在可略譬之如日如火鏡日雖無不照臨但遇火鏡即與他照不同使之能取火如成一日然然究未嘗以爲日盡拘於此而不在普天之下也聖子亦然惟於所取之一人性而結之合之位之以顯其好施之極也

或曰天主之性與人性能相結合能歸於一位而成一救世者其解何如曰設無其解既明載於聖經不得不眞其實而亦不得不信也即有未詳之處非道不眞乃人之知識淺矣況乎

而亦非無解也論兩性相結合可略解之如人之靈魂與肉身兩體相結合之至而無相變化參雜是也論說兩性雖不混而位惟一亦非無解又可略譬之於一被接之木焉上有二枝一自根發一自外接各存其性各結其菓然枝雖二而本則一所接之枝不帶其根故也夫耶穌之體內有聖子尊位即有天主本性又取人性亦如相接然各存其理各行其分然其人性既蒙至尊之結則惟聖子得而位之也

或曰至尊者自屈而至卑可有是乎曰至尊而非至善固不可

有。但得一至尊而又至善。屈尊行善。而又不傷其尊。何不可之有。

或曰。至尊與至卑。締合於一位。不已褻乎。曰。合之人性。得增其尊。而聖子斷不減其尊也。譬如國中。立卑女爲后。其女之卑則亡。而君之尊仍存焉。

或曰。人類之美惡。於天主原無增損耳。爲救人而降生。意雖善。不似太過耶。曰。斯言也。是不知至善者也。不觀乎爲父母者。予有疾親自屈身。鞠勞之極。不識父母之心者。以爲過矣。在

爲父母者猶如不及焉。況天主尤非世之父母可比。親之極焉慈之至焉。烏得以人之小善而測天主無限之善哉。

或曰。天主之慈既如此已。則人人均當蒙其救。何猶有不極者。非天主之愛有歉乎。曰。極雖屬主無窮之惠。然亦宜成於人之自應也。譬之人子者。有疾父母舍生而救之。躬服其役。親嘗其藥。悲懇而勸其飲。若子畏甘苦寧死勿飲。徒負親心。如此尚得謂父母之愛有歉乎。蓋子之自斃爾。

或曰。人犯天主。而以天主補罪。有是理乎。曰。補罪者。乃耶穌。耶

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

穌一位兼天主性與人性其所用行補罪之功受難而死者人性也與犯罪者同類屬亞當之苗裔胡不可者論其天主聖子之尊位則以之弘人性之分而使其功至於無限焉則方與所犯之天主尊大相稱而補之始足於其天主性仍無傷也

或曰既如此矣何云天主贖我曰贖我須二一則欲其功之行一則欲其功之有價功之行屬人性而出功之有價屬天主性而成故贖我非徒人性亦非徒天主性乃兼兩性者之耶

穌也所以前云救世者非一人而天主者豈能哉。

或曰天主贖我亦既明矣乃曰天主受難而死何也曰因受難而死之人性乃天主聖子之人性與之結合而成一救世者也如拜禮而行稽首屈膝身之事也然其身既與靈魂締合而成一人故不曰某人之身在此致拜而直曰某人在此致拜觀此而直曰天主聖子受難又誰曰不宜。

或曰原祖犯罪不若滅之即不然或赦或罰於理無不可者今不滅不罰不赦而外設爲降生救世之法何也曰或滅或赦

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

雖於天主無不可。若有一法使天主諸德並行而著。豈不妙乎。今論或赦於天主至仁之德似乎有合。然而於至尊至義至嚴之德謂何。論罰於至尊等德雖行。然於至仁之德何由而見也。惟有救世之妙法得仁義並行而不相虧。人罪得全罰全補於無限而罪人亦得全赦。彼賞於無窮則至慈至嚴至尊至善諸理無不發見矣。今疑外設降生救世。乃不知此由天主深意實係為宇內之大道於天主最相宜著也。詳看後篇

或曰。既如此也。降生胡不在我中國也。曰。孔子生於魯而不生

於秦楚何歟總之生在一方道可行於天下也況救世之道乃萬民之公道本當通行萬國至論中國自古以來薄海不通往來有禁使萬國之要道而藏於茲中華以外其何以見焉且降生於如德亞國非無故也一其國自古以欽崇天主爲宗二其民乃大聖之苗裔大聖亞巴浪也乃三徵降生之救世者之始祖據存於此地四據古傳原祖於此地而終則再祖之生亦於此地而救五其地居萬國之中道可傳於天下澤可被乎四洲四洲一曰歐羅巴二曰利未亞三曰亞細亞四曰亞麥利加

逢生之地如德亞國在亞細亞與中國同洲是以救世之

功已畢道乃行於四方即中邦亦早聞焉觀景教碑大明天啟三年開中官命起土獲一石碑於敗牆基下碑約記聖教之理勒傳聖教之士七十二人知唐太宗貞觀九年八中國建碑之時係唐建中二年正月所立其碑文至今現存有景教碑頌詮可閱可知大唐之初有自陸程而至者觀閩省古十字石碑其詳亦可觀景教碑頌詮又可想有自水程而至者究之降生在此在彼於理原無輕重固無足深論若其理其事於天主宜否於理大有關係不可不明辨也然天主之外行一救世者以貫之故將前二卷所引之理所紀之事而略開其中之妙則知最微小者猶於天主且相宜而況

救世者乃相宜中之更無上者乎

前道於天主最宜 第二

造物之主。受造之物原祖再祖之事。上卷已序陳之。今欲識其理於天主相宜否。必先細推天主之性。由淺而入深。神其事而明其宜則得矣。天主性中。自顯而易明者有數端。一天主之德無算。二其無算之德。一一皆無限。三其無限之德無不好行。四德雖本無不好行。然天主本體之內實無不自足。其在外之行與不行全由天主之意。非屬不得不然者也。五德之行雖非屬不得不然。然設使特欲諸德各得其行。此何有

於天主不宜而有不美之處哉今觀天主之本體又有數德必不能行於內蓋極美之體絕無可惡可哀等事而至公至嚴至慈等德亦絕無可行之處即外欲其德之行必先於在外者設一區而後可也天地也者斯外大區是也故曰天主生天地人物是欲通其善而顯其德於外焉耳

夫生天地之意既如此天主諸德一一行於外而至於無限孰云於理不合於天主性有不相宜而不美哉今以此較前道可知不外此兩端則知無可疑矣天地爲行德之外區神人

萬物乃行之機也德之無一而不行在人類無一而不行至無限是在救世者其所以動其機者又天主無窮之智德也此宇內與道之祕籥今略列於後

聖經云天主之智德流行於天地道遙於萬物旨哉斯言也一則示天主或生或宰天地萬物要非偶然亦非不得不然皆有意而爲之智德引於其前也一則示其所爲雖如是又皆不費經營不勞心力若有意若無意道遙焉而無一德而不行也其妙可該而顯於二端一在生萬物之際一在宰萬物

之緒察之於生萬物。各物性理豫定巧妙而俱爲行德之地也察之於宰萬物物性雖定而其所行雖不勉强之究竟無一不爲行德之機也。今試言所豫備之巧。後乃言其所行之妙

天主諸德俱行

夫推及開闢之先而以理之次序論之。此以理之次序論之至論生造之序另看六日功書

厥初太始無天無地無神無人無物。併天地萬物氣質而亦全無獨有一自有自福自足至尊至善至公至智至能之天主也。然其德福雖備不阻其好生好施之意是故欲創一外區。爲通其善。顯其德之所也。夫先諸德而首出者。即全能也自無而生天地萬物之質。不費心力。不藉時候。一命而生全能之行如此也。氣質既有矣。條而至靈之德開闢混沌分

四行成萬象安排萬物。位置羣生。各得其所。各當其則。天包平外。地置於中。分星於宿。日雖與星同性。置之星下。以之定四時。別晝夜。照臨萬象。煦育羣生。日之下。又位置一月。以分朔晦。驗燥濕。在上者既定。復安排在下之物。論地原其輕重之自然。併爲水所包括。但地爲載物之所。使盡爲水所浸淫則大地不幾爲沼乎。故分高以成山。分低以成海。然山海雖當分而人物又不能盡離其水。故使海一日兩潮滲於地孔中。復藏火於地。以內蒸而升水於山。使之濾其鹹以滋閏之。

至山又出而爲甘泉流而爲長江爲大河使人得而飲物得而滋溉焉至於不近河海之處又以日蒸氣成雲雲成風以盪之敷於各處而成膏雨（此等格物之理多端隨人講論不如聖經定理永無二說）至於五穀草木使之各隨其性而得其地宜其時而遂其生他如羽毛鱗甲令之各安其所各存其向各成其用也至靈之施於混沌中者如此

夫使天地間止有此塊然之物而無有一靈明者寓於其間則天主至尊誰識敬之天主至善誰識愛之天主至公至嚴誰

識有賞有罰而畏憚之向使全能至靈雖行而天主無算之他德隱而不行者尚多則生天地之意未見其大顯也不知智德於此而發於天生無算之純神皆有心有情有主張分爲九品其各品之德能皆與天主之各德相感應

雖然神於主既相通矣於物猶然相格也然而智德於此又發於神之下生兼有神形之人形則能受萬物之享神則能任萬物之報美矣乎自有人而造化之功乃有答矣人在萬物之中如君在兆民之間代萬物而報主以萬物事之以身心

敬之嘗曰人有一需而物即有一以應之亦可曰主有一德而人即有一情以答之物無不歸於人而人無不歸於主主有尊人有敬焉有善人有愛焉有恩人有感焉天主之施恩皆由自願而敬愛感謝若屬非任人自願之行則天下無相應之報答又似天主之掩其自足也然而智德於此更彰故生人賦有主張如愛敬感謝雖屬人之當然其行與不行又屬人之自願而天主亦不强使之也異哉自人有主張不特天主顯其自足而天主之至公好善惡惡好施好福等德

亦無不可行。蓋有主張則善惡於此分焉矣。有善則好善不得不愛之愛之而至公。則不得不賞之賞之而好施之極。則所賞宜與其相稱焉。但欲其相稱。非世福所能致也。而智德於此彌顯生前以好生之德行於衆人身後以好福之德行於善士惟其然故生人有不死之靈魂能照天主之至美能賞天主之至樂能享天主之萬福也或曰論作善則主張爲美論爲惡則何如。不知智德於此愈顯其妙。何也。人犯罪。或待其改過而且助之養之至容之德。行矣改之而即赦其罪

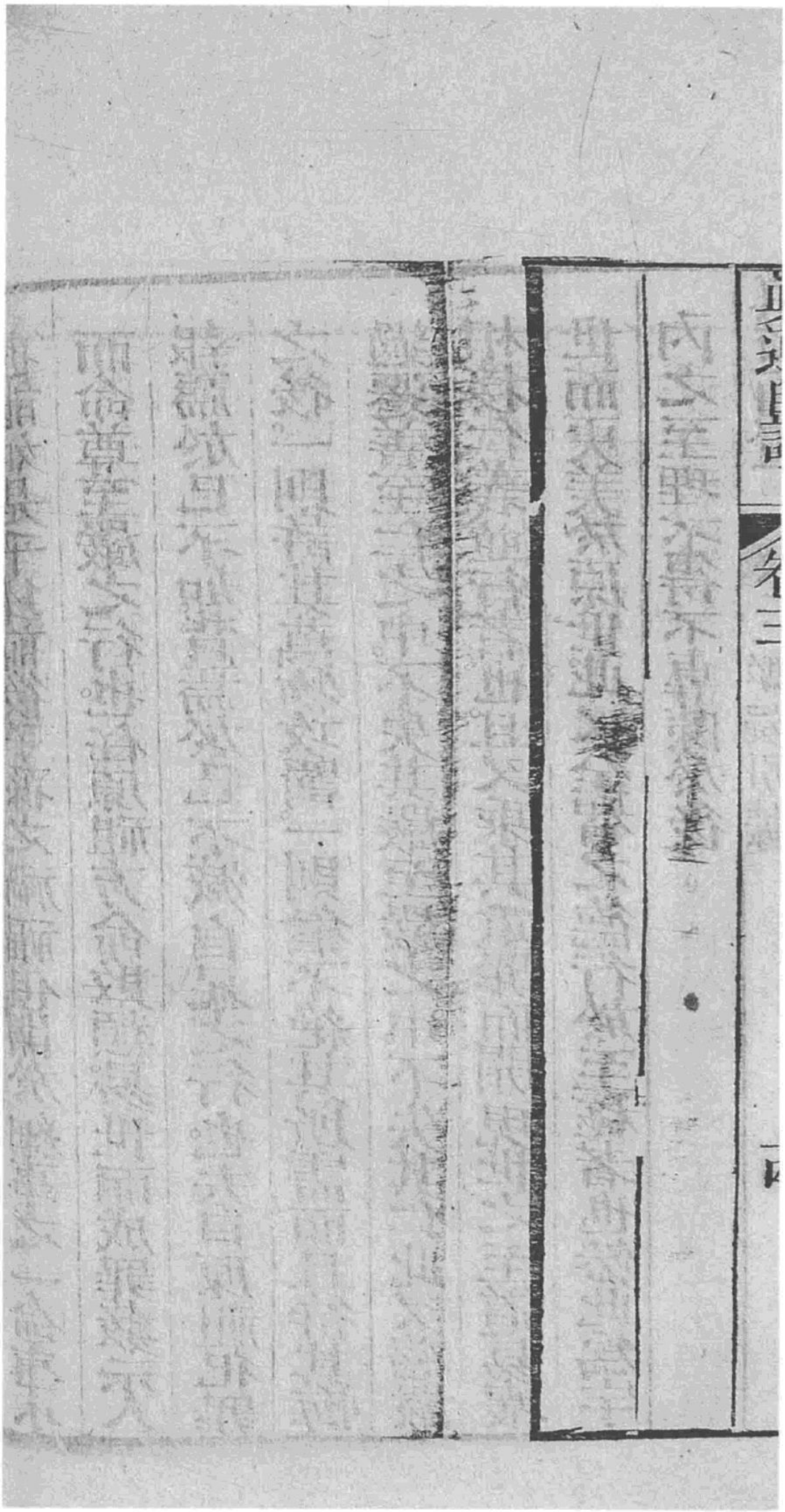
復其恩至慈之德亦行矣或至死不悛則罰之以永遠之苦至嚴之德又行矣若前言誠是則任人何如自擇而天主之德各可以得一行之機焉此爲性理性理乃首卷之道豫備之妙今進而觀於事道事道乃次卷之道其果得所豫之效焉否

天地神人萬物之性既定後任各率其性而行有自然者依其自然有主張者聽其主張即如天神初生遂任其自定所向善者知已有所自識其大本欽其至尊愛其至善而天主即以無窮之福福之此非至善之行乎惡者不識已之所自忘

其大本修然自美驕傲自足欲對於無對之主而上主卽奪其原美抑之以汚穢之所罰之以永遠之苦非至尊之顯乎至於人類之原祖又實行德之大樞紐也葢天主之德無一而不行於彼焉全能生之至靈位之好施養之而且立之爲萬物之君賜之以格外之恩矣夫好生之德旣顯而他德又隨而予之是故恩雖未絕但或存或廢又視其善惡爲轉移而至公之德行矣且將萬世萬民之主張皆統於原祖一人之主張其或善或惡又皆屬於原祖一人之善惡非主之至

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

也能如是乎以前後子孫之禍福俱關於細事之一命事小而命尊至嚴之行也任原祖方命敗類易世而成罪數天報焉於已不加背焉於已不減自足之行也夫自原祖犯罪之後。一則許其萬物攻罰。一則猶不絕其所需而且待其悔過遷善至仁之中。不失其嚴至嚴之中。不失其仁此又慈嚴相接仁義並行者也且又乘其重罪而開現世之至道易壞世而更美於原世此又全智之德行於至極者也然此爲宇內之至理不得不事陳於後



諸德之行俱無限。

觀原祖犯罪之後天主怒於上。人物亂於下。夫人爲萬物之靈不但不以萬物事主而且以萬物逆之。宇內原爲事主之郊廟變而爲一罪獄。卽人心原爲諸德之澄會易而爲萬惡之穢府。人類已敗莫可誰何。觀於此而無一人不太息曰。生天地之功。第歸於此乎。而不知現道之妙。於茲而起矣。

蓋原世（係原祖未犯罪之世）也。主恩雖隆。然猶屬有限之物。（物指天地萬物而言皆屬

有限者人之敬愛雖純亦不過人之微恍而已。本有限焉而今則不然也或主之施於人。或人之答於主。得至於無限。天地於此始爲主德顯而行於無限之區也。

夫始造之功全能創之矣而再生之功。又至慈開之。但聖經云。上主慈德之行。較諸德之行。超越遠甚。於茲實顯矣。蓋生養保存之恩重矣而與再生之恩。斷然不可比。生也。不過一命而已。經云。全能之主。呼無者如有者。然又云。自無中而呼萬物。而萬物即莫不自昆無中應而至矣。無阻碍無相敵無懼

逆也至若再生之功則不然欲赦人類而天主諸德一若羣然阻之至尊阻而欲其補至嚴阻而欲其罰至公阻而欲補罰與罪相稱一若萬世之愆豫在主前以震其義怒萬物同聲以呼其懲罰於是乎上下內外前後莫不交攻而至慈一德與之能敵焉能開釋焉是以屈至尊而降生而代贖而代死慈德之行果何如乎上主赦罪恩固隆矣其赦罪之法不益妙乎

然異哉主恩一至無限而人之報答亦因是而至無限也人類

一蒙耶穌在其中而任萬民之責不特能謝恩於無歉而且至尊等德欲補欲罰者亦無不全得其宜矣不止此也即人之敬愛等功亦可至於無限而人於天主之諸德亦得有無窮之報答矣

蓋耶穌雖論其有天主性於聖父聖神無大小之別必無拜跪禱祀之理然論其有人性亦有人之本職當盡論爲人類之元首則又有人類之任當盡故人類當拜跪禱祀則彼爲之倡焉所以聖經云萬民祭主耶穌凡曾孫也又額我略聖人

云耶穌者萬民之喉舌也欲陳辭彼郎代之呼籲耶穌者萬民之手也欲進獻彼郎代之持捧且爲萬民之心焉欲愛敬而耶穌郎代之輸將更爲萬民之首焉欲以苦難贖罪而耶穌又以本身代爲犧牲也吁萬物無人而於天主不能通萬民無耶穌而於天主不足達自有耶穌爲萬民之心則上下相合天主至尊而人類有無限之敬焉天主至善而人類有無限之愛焉天主至公而人類有無限之補焉天主至嚴而人類有無限之畏焉於是天主聲靈榮光雖見於初生人無

罪之恩。而益顯於再生人赦罪之法。故可謂生天地之趣萌於物。盛於人而成於救世者。無物。而天主之德。雖備而不彰。無人。雖彰其一二而不全焉。無救世者。雖全而猶若有限。一有救世者。天主之德不但無一而不行。且無一而不行於無限。則生天地之精意。始克全矣。故古典曰。美哉壞世之凶。反致無涯之吉。此之謂也。

論道確據第三

或曰降生之道於理無不合救世之事於主無不宜亦既明矣但雖美妙究亦可有可無而非所謂不得不然者也雖有此理安知必有此事哉且其事大而奇則其據亦必欲鉅而確不然智德似有歉於此焉曰無虞也救世之據即全智之極功也智德於他處雖顯而於此庶幾乎盡焉第欲全述豈筆墨之所能及哉故約而爲三一在未降生之先一在居世之時一在升天之後三者無不度越人量而非天主不能爲也

未降生之先據

夫先時之據察乎天主聖經而知救世者之事。於數千年前靡不豫言之矣。其來於何時。生於何地。係於何祖。後所行神化奚若。迨至其時。而耶穌果生。與聖經所預載者。一一盡合。毫髮不爽。有此而尚不足爲據乎。然天主之智德。若猶未足不特使達人良士信之無疑。即苟有知識者。非固執之極。無不凛然服矣。然特欲防羣疑。茲略陳數端於後。

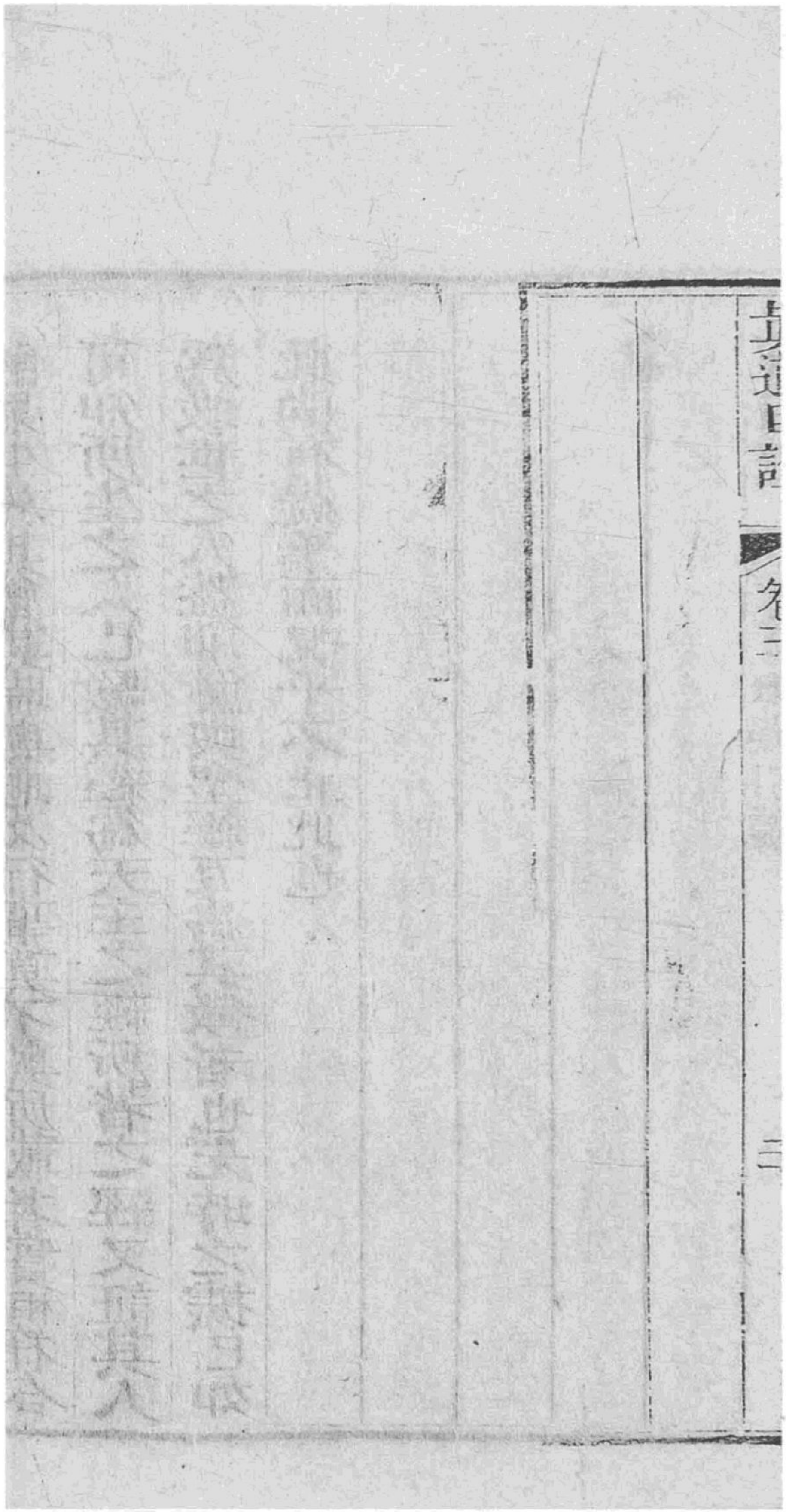
一。救世之事。萬民之公事也。故不待支分派別而於原祖一犯

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

罪之後即默喻其名使之傳於子孫世世相承二恐久而或忘復於彼子孫中代生聖人令將救世之事以爲大訓以爲苦中之望令伊輩守之而弗替三恐其雜處混傳故又生一大聖名亞巴郎爲救世者所自出之祖使之另居一域後子孫蕃庶成一大國咸以此事爲世傳四又恐口傳有訛於未降生之先二千年內於伊泒中復生二十餘聖每瑟達味衣撒亞達担耳等聖其詳看降生引義書後先相繼默牖其心將此事錄爲聖經明有典也五聖經止存一國他國猶有疑焉又故令此邦之人散於列國

至再至三而衍其旨於萬邦。西漢時亦有人至中國六恐好事之人或冒此而欺世故又載之極詳且盡亦非人之所能僞爲者七。載之詳盡又恐受難之功有阻故其文極與若隱若現善士神而明之。卽釋其義俗人雖昧於當時。然至事後而觀亦瞭然矣。入聖經如此其詳盡又恐人疑爲降生後所作。故於未降生三百年前。使一外國之大王名多羅茂虔請聖經得其本文一部刻在黃金方册。七十二賢譯之而藏於國學中。後漸傳各國。斷不得疑爲事後所載。九聖經所載之期已至而耶

鮮果生於其會其時與地及行事莫不與所載者實相符合可知所生之人已驗其經爲天主之經所著之經又証其人爲救世之人蓋耶穌與聖經互爲其徵者也先時之據已如此尚有疑乎而況乎不止此也


天主實義 卷二

在世之時據此係論理之書故簡於序事或有未詳述之處須參看降生紀錄

論當時之據耶穌之事與聖經相符合惟此已足據矣蓋聖經所載者非人之所能冒爲也如命瞽者見聾者聽喑者言跛者行病者愈死者復活能令萬物聽命能鑒人心隱微能至誠前知豫言未來之事死時能震駭天地萬物既死又能復活豈人力所能致哉此設不載於聖經而當時覩此已各爲証矣美哉此雖奇大然猶萬中之一耳直可謂耶穌在世自天之下自生至死無一物一時不徵之今略舉其數端焉

生之時天神羣報於空中謂世人曰天主光榮分鴻於天艮人寧謐兮安於地而據在天神矣凡夫牧豎前來稽首兢兢致敬而據在艮民矣聖經載其景星空現引其所生之地而據在天文矣三國之王不遠千里而來循星覲光各獻方物則據在人君矣生後四旬聖母抱獻主堂而盛德之大老恭接讚譽而稱爲救世之主則據在聖哲矣迨其年十二齡談道於羣彥中莫不驚而美之則據在時學之士矣行道廣化之時天上清穆中赫然呼爲萬民之師此呼其紀有三次爲天主之子。

而據又在天主矣士民聞道若渴若饑慕義來歸據在衆人矣拒雄風熄猛浪消妖氣據在四行矣附魔者求而驅之而魔卽凛然退避據在邪神矣是其生也分而各証如此至於其死因隱居其全能而天地萬物一若羣然爭獻其據所以甫上十字架時天昏於上地震於下日晦於中星現於晝山則崩石則觸死者現形而出墓生者哀悔而慘傷若此者一若天主以萬物宣其受難者爲所愛之聖子也萬物徵之如此再以其道德觀之愈可驗耳

眞道也者自徵爲天主之道眞也善也全也令也眞則異端全闕正道盡挽善則淑身有法淑世有道全則道可知者而無不詳可行者而無不誘令則使人感發而勉於從事詳看四卷且極深而極淺也聖人窮之而不盡其妙凡人學之而適足其分亦至高而至平也造之可至聖神功化習之不外日用知能事總歸夫實踐辭不求悅聽聞而異世之侈談鳴高者大相徑庭矣夫世之敦實行者或則窮大失居或則徒勞罔益而耶穌之道不然其所廸者大禪心性言言藥石直探病根

且世之所謂治心者。未揣其本。難齊其末。以毒攻毒。以燕伐燕。去一惡而長一惡。故高以立志者而蕩謹以治已者而隘。刻於燭理者多偏。勇於治事者多亂。體耶穌之道者。不然也勇而不亂。刻而不偏。謹而不隘。高而不蕩。羣美畢萃。恬然安之而不矜其奇。大義不繁。坦然示之而不恣其誕。故豈畫相忘。儉樂中節。和不流。介不矯。即弱女黃童。亦能嗜之如飴也夫道之與心。適協如此。非造心之主。安能垂之乎。

夫救世者之來。匪惟垂訓。亦欲立表。故耶穌之所好。非在離世

異俗而在化俗陶世矣非在素隱行怪而在居易闡道矣所以雖時顯神奇而亦不失常道一切矯情絕俗之事麾而不爲其外行淡淡而不厭其內德浩浩而無極也

試觀自幼至壯一若年與時殊而行卽與年異蓋易一時而表一更矣三十年居家於倫物往來各隨其遇各付其情蓋處於家則有家之表也迨年至三十出而善世至是而大德普施萬表咸立恆見誨人之下雖至尊難掩而溫厚和平之致自昭則至尊中又時流其至善矣且遇罪人及樸遨無知之

輩匪惟不厭絕而且保若赤子焉見者咸震而驚之謂不當與罪人偕也而耶穌則曰醫不在病人中而誰在又曰予實爲救有罪之人而來也愛焉如此而亦不護其惡蓋愛則人也而非罪也是以隨其罪病而施以神方開其迷而使之悟善其法而引之行正其的而使之歸輔其力而使之至故負罪而來者適以被化而往矣

耶穌之善又非柔善之謂也柔中有剛仁中有義存嚴父之容以配慈母之心所以遇强悍不率之人不論貴賤有過則規

之有謬則繩之。在伊輩中。不啻嚴師之於弟子焉。守其師道之尊威。見者咸欽若神明矣。

至於在外之德容。豈筆舌所能罄哉。威可畏而儀可象。覘丰采者望而生敬。聆議論者。接而即服。故從遊之衆。雅慕其道。終日與言。忘寢忘飡。甚若醉以道。飽以德也。即妬善之黨。或使人害之。使者至而一聞其德音。如坐春風。如沐太和。暴厲之念消。而羞惡之心生焉。幡然悔曰。吾儕始聞道矣。嗚呼至哉。即後爲僞善者所害。亦徵其德之至也。嘗聞形陋者必惡明

鏡耶穌在羣小之中。亦如明鏡鑑物。形其僞焉顯其惡焉。觸其怒焉是以必欲謀害之也。雖然欲掩耶穌之德而其德愈顯不觀蒙難之際乎。量愈洪也。心愈慈也。意愈懇也。色愈恬也。以已善而勝人惡以人喪恥之妬而成已至愛之功。斯所以立善人被寃之表也。是故惡輩施以兇氣也。而耶穌以愉色勝之。惡輩譏以辱言也。而耶穌以緘默示之。不寧惟是。凶黨以無數之苦加之。而耶穌反以無比之恩予之。甚且惡人敢妄以奴之刑刑主。而仁主甘受其刑。以爲贖人之價。其死

也能震駭天地萬物而不恐傷惡人之一膚一髮此豈人力之所能爲哉昔聖伯爾納鐸覩此云何必以靈異驗之第覽乎此足知其非徒人矣足信其爲人而天主者矣

升天後據

論後時之據可該爲三端一弑救世者之國盡滅二邪教之滅而正教之興三正教之境歷久常新三者皆耶穌所預言而明證其爲天主者也

論滅其國耶穌受難前五日覩其城郭之輦固殿宇之巍峩頻嘆曰斯城也當今之代未盡石不疊石也已夫夫論其罪之重固宜早罰然天主至慈耶穌至仁猶欲待其改過故寬之一代乃屬弟子代行勸化然而難矣蓋欲以素爲我所辱者

今轉而敬之素爲我所恨者今轉而愛之素爲我所絕我所
弑者今轉而服之且認之爲主遽釋其夙恨遽變其初心雖
在賢哲亦云難矣而況凡人乎且弑耶穌者非常人乃彼國
之學士聖經掌於彼焉詮於彼焉預指救世者之來亦導於
彼焉無如因耶穌道德之輝眩彼私目遂心迷而將數千年
所許者聖經所載者一國之所翹望者一冒而弑之其迷
其惡其害至於此極罪豈易於決然痛悔乎不在同謀者或
可望其歸正司其事者宜遷改乎樸直者猶覺易文過者

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

豈不難乎故先則痛恨其人次則深惡其弟子終則立意而欲滅其道迨耶穌所云降罰之時至而天主之義怒彰矣敵軍果至國傷城圍慘莫勝述姑無論敵害堪嗟即本城之人亦自相攻殺糗糧絕易子而啖僵屍一百二十二萬敵軍賭此莫不揮淚嘆曰非我也天也戰畢耶穌所言石不疊石者夫敵兵雖不知之而猶隱驗之盡毀厥城成白地而果無石疊石矣國滅民散流竄天下其事詳載之彼國史書至今可覽其時考之中曆在東漢建初年間

越二百九十二年又有一國王名儒艮甚述乎異端見從耶穌教者欣以此事爲據大怒復欲將此城重建古堂以矯抗耶穌之語再召如德亞國人聚處原地督役丁男耗一國之費而動興作共鑿鋤器械皆以銀爲之示儆也然而耶穌所言卒不可抗其人已集其工已鳩其材已庀方掘地不覺烈火衝出地震石傾人物盡塡於坑至再至三乃罷後顯十字架燦爛於空中令人明知其非偶然之事乃因耶穌全能而然也出是時而至於今如德亞國人皆流離奔散抱聖經而迸諸

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

萬邦若天主故留其餘以爲聖經之証救世者之驗云

論邪教之滅而正教之興當觀所滅所興之教併察傳教者何人而其中神奇之據則可知之矣所滅之教其神雖邪多顯怪異甚慼士庶極合人私極易奉崇如拜禮之外弗計矣所興之教至一至善拒異端防嗜慾一邪不得相參纖惡必去其盡其俗情靡風斷不同流而合汚也至於所選傳教之人不以名儒恐人疑爲術馭不以鉅卿恐人思爲勢厭特選村素布衣十有二人諉之傳教不寧惟是斯人一出術士惡其

有防已懲學人憎其有道相高在上者恐其移風在下者嫌其易俗推而邪神亦蠱惑人心以熾其害羣起交攻常刑不足而且各出其奇法耳斯時也傳教者惟以德保道恬然順受效耶穌之芳型恃天主之寵愛而已邪教以怨報德聖教以德報寃彼也甚衆此也甚寡彼兇猛此良善彼貴而巧此樸而直究竟彼之邪教皆亡而此之正教大興其故何哉嗚呼意嘻此非人力所致蓋有天主之全能在之也所以傳教者雖本無奇才而超性之神能獨優蓋耶穌升天後十日聖

神降臨默喻其心率性超性萬理萬德不究而知不因而能
外焉神化其才萬邦言語古昔經典不習而達不學而通雖
則謙冲自持然對王侯而理不屈功力平淡而天主之全能
一若獨擕也是故攻之不能禁之不得幾見爍於火而火不
焚置於水而水不溺投於虎噬而虎且搖尾乞憐剮其肌膚
而肉且復生如初拘之邪神之前而邪像亦仆而成灰矣故
殺一人得十人信之殺十人得千萬人歸之即幼而成童弱
而處子亦皆忻忻然慕義致命殉道捐軀不惟此也併操刀

主殺之人感動莫遏亦樂而願歸矣乃無何而邪術盡滅邪廟改堂黜異端崇正道無論編氓被化即學士君相卒至奉令而承教焉思當日所興所滅者如此非天主之全能曷致哉

夫止爲棄邪神人猶可從若欲革其積習挽其靡風難矣此爲第三端於言之自得耶穌之道遠西諸國向爲萬惡之藪後爲至善之滅貪財者而樂施迷色者而貞潔凡厲者而良順惰懦者而勇毅內而人心化惡爲善外而風俗遂變醜爲美

上下相安恬然無事富不驕而貧不貧貴不欺而賤不苦當者爲貧人之帑藏貧者爲富人之股肱抱道者爲衆人之模範乘權者爲百姓之父母一國之中恍如一家焉且老有公養少有公樑病有公醫旅有公舍壙有贖囚有慰至於窮民而無告者皆相周相卹同儕之下痌瘝一體迄今千數百年來其俗常新蓋其道不變易世主之外另有宰道之其君無世及惟憑盛德而立專以治道爲任名曰教皇而教皇之下又各國設有主教神司分任其職勸聖化於各方焉夫教皇

在其中。代耶穌之位奉耶穌之權。內膺其默牖外以聖傳聖經而保其道之眞定其俗之正其列國之君若民宗其道範。不啻奉耶穌之命。然且其施化也不止遠西諸國而天下莫不得聆聲教焉觀此可徵耶穌非僅爲人誠爲人而天主也若更合覽先時與當時等據又鑿鑿可証焉

前三據最不能疑

或曰觀前三據若果有厥事。未有不足憑者。但未睹其事。不過信人之言耳。曰。凡不信人之言者。或疑其不自信而誑人。或疑其冒信而有誤。此外更無他惑。然斯二者。於此均不得疑焉。

論其不自信。試卽平心而度。天下有舍其父母昆弟遠適異國冒死而來誑人者乎。卽有一二誕妄之人爲之。能有千萬人傳之。世世而勿衰耶。或又疑爲欲濫取門徒以廣其教而不

知若弟爲濫取門徒。卽當遷就其道。使人易從。而易守焉。則可。乃何以道則高也。行則峻也。常見繫情物欲者。但欲略貶其道。則卽獲信從。而西儒卒不因是而稍貶。可謂濫取也耶至於疑其別有所負。萬曆十二年。利子瑪竇傳教中國。相繼而來者。不下數百。察其所行。不過修己化人。老死中土。而已。設不實有信於其中。而只圖一棺一墓。必航海九萬里。或作魚鼈之食。始可得所圖歟。幸也。死於中國者。猶有棺墓。至往他國傳教之士。無論居室衣服飲食。不能自給。其殺於惡

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

人之手啖於野人之口者不知凡幾使不實有信於其中而止圖殺之啖之豈本國不足死而必躬造異地歟此可知不自信之言不得謂之也

如謂信之有誤亦不可言蓋前所云等據在西域非有難考第一用目擊而其據即昭然如降生先之據不過觀其有聖經否聖經中有此事否若疑聖經爲後所僞造幸天主深意猶留如德亞國背耶穌之人尚存聖經至今可參觀焉此不過用目焉耳豈煩心之推論哉再覽本書內未降生之先據更明

論當時之據其所載者非古荒唐難考者也乃東漢初時事其所行又非私行乃遠西諸國所共見而共聞者也如耶穌死時日晦地震出崩墓裂等事彰彰耳目豈有欲誑人者而以天下可見可聞之事哉且使當日無大奇跡而耶穌既死其弟子何爲舍生而傳其教即欲傳之而當日之頑民何爲捐軀而信服然而遠西諸國信之者至今可睹已設使當日聖經未載其事耶穌所行不符其紀十二宗徒十二宗徒即耶穌之門弟子也未行聖迹而從之者猶且一一致命歸之無靈迹尚如是豈

非靈迹之至靈者乎然而當時之據又非有誤也至論後時之據天主罰謀弑耶穌之人而滅其國其苗裔至今尚存而散於天下其事亦載於伊國史中不過一月其書候昭然矣如惡王（儒艮）復創古堂之事其信史亦誌之開卷即晰矣煩推論他如遠西列國風俗丕變鑿鑿目前今猶有千百人傳教各國蠻陋之區並被其神化是亦足徵其風俗之何如也他國風俗雖美卒未聞有長辭故國往外而化人者矣要而論之傳教之士既不可謂不自信而誑人亦不可謂之

智信而有誤則夫前三據確然實矣據實而其道亦實道實而救世之事必真其如此實可信矣況再觀其教之善其真愈出矣詳觀後卷

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

真道自證卷四

教

總論

教之所以爲教者。眞也善也。令也。惟眞則在於道理之無妄。惟善則在於規誡之極美。惟令則在於誘人之實行。夫聖教之眞。已見上文三卷。其善與令。又在此焉。夫然。凡教之所以善而令者有五。一。所命之善實。二。所引之路正。三。所廸之由切。四。爲善有式可則。有法可效。五。心病有醫。不及有補。具此五。

者庶足爲教然非造物主至眞至全之教焉得有此可詳覽於後。

教之經綸第

或曰。聖教之所重何如。曰。大哉問也。聖教之所重者。歸於成人。使人識己分而不過。晰己位而不失也。夫人在世。介於三者之中。上乃天主。中乃人。下乃禽獸。主教使人於此三者之中。不偏不倚。無過不及。循其位而不亂也。於天主則屈而敬。於無上。於人則平而愛。於無私。於禽獸則別而不墮。於其中三者盡。即人成矣。而主教之功亦已盡。試言之。

論屈伏於天主之前。昔聖奧斯定云。主之於人也。全造之而人

於主也亦當全歸之故人有心有情有身當無一不於天主而屈服也有明司聖教使之服於至誠之主而信之不疑有愛司聖教使之歸於至善之主而愛之無已有願欲聖教使之向於萬福之原而望之不易有主張聖教使之尊主命而寧死不違有能敬之禮聖教使之祀其至尊而大異百神要之天主無一德而不施於人而人亦無一情不答於天主也

看向天主三德
天主十誡於後

論平於人主教雖不無上下貴賤之等親疎厚薄之殊然而於

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

衆人則不得不以仁待之蓋人乃同出一原。同爲一祖所生其有是心而其有是向故無論大小遠近富貴貧賤之不同皆當以愛體之不特於其生其名其利不敢有害卽辱人之言。並不出於口。恨人之意亦不萌於心輔其爲善。戒其作惡賑其乏而憫其顛公其好而除其惡。休戚與之相關。愛之如同一已。其神形所需之事無不願爲之顧焉者也。詳看天主十誡與十

四哀

矜

論高於禽獸人雖亦有肉軀然其性其理。迥然與禽獸不同。禽

獸軀則俯地內無靈魂任其血氣隨好隨動軀自作主其死則全死樂則全在目前食息優游得此已足而人則不然其軀雖亦屬四元行然貌則仰而親天以示其所向有異也身之中有一靈明之魂具衆理而應萬事宰乎一身之動靜其無窮之願欲非世俗所能充滿身雖死而靈魂依然不滅此爲人之位而遠殊於禽獸也聖教使人不失已位率其性而行其端有四志不卑汚不爲慾蔽一也以善爲務以永福爲終向二也形身之動靈魂以正理宰之三也心願無窮非無

窮者不屑欲四也人本爲天主之活像要在不墮於禽獸而有失於不肖者人之本也詳看十誡七克

雖然爲此豈易易哉必知之無不明行之無不逮故聖教又以四德爲行善之樞一曰智二曰義三曰勇四曰節智義以引其當節勇以要其成

論智德聖教以其真道使人明於鑑物而不爽焉於已也知非自主而有主非歸於已而歸於主者也於事知生時暫世也身後乃永世耳人爲永遠之人在世不過立功身後方膺永

福其功愈多。則其禍愈厚。故在世以功爲吉以罪爲凶而眞凶眞吉從此而定所以或富或貧或貴或賤或壽或夭要無不可但善則不得不圖也遇亨則善用以成其德遇困則安命以增其功。凡事有關於永遠者不以善小而不爲不以惡小而不避此聖教之所以燭人行於不差也詳看眞福八端

論義德聖教又以之定人心而樂其事之宜爲故當忠則忠當孝則孝當順則順當敬則敬當愛則愛或當以財輸而卽以財輸之或當以力給而卽以力給之。上下不紊其名分親疎

必異其情又要之與人各得其所也至於天主則無分可言尊無限也恩無極也事之報之苟能至於無限亦分所應耳人合耶穌而籍其無限之功則能至於無限義詳於後即或不能要必自盡其心以欽崇天主於萬有之上也

但雖有智以明其眞有義以應其當若非有勇以行有節以克不能也然令人人而樂於勇以行節以克豈易事者哉不特人力弱矣即其性情往往不一故其所誘掖之方不惟欲詳且切且欲分之析之而各中其情然聖教之妙政在是耳無

論智愚賢不肖者皆在所誘之中也

君子以敬畏存心而即有一至尊之主時時與之適見焉相其獨處嚴其闇然凜凜乎不敢懈也

好善者以醇美自嗜而即有至德之精英時寓其目以感其心使之欣欣然樂而不倦

義士以感恩爲懷而即有天主無涯之恩不息之寵身濡其中恆受而恆報焉

世人徇塵情貪世福則又警以四末之義死候審判醒其迷而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

正其向時顯其永福之美於彼焉使知當謀者此也能足者此也既得而不能失者此也至於世福虛焉微焉暫焉者耳。何容心哉。

懦夫以苦爲畏者而卽有現世詳在二卷之二篇之與理以奬勵之而心得以安累得以釋使知現世如戰場然非安所也戰畢則安矣世苦爲永福之資嘗苦而福將應避苦而福亦失矣況其所致之福又永遠無限而苦乃暫也微也夫寧不可愛耶至於小人懷不在義而在利畏不在疚而在刑而聖教亦有以

處此切明善惡之報釐然其不爽也其所懷者利而已有永福爲善者之可望焉所畏在刑而已有永苦爲惡者之不能免焉況審判之日危不可定而操賞罰者又至公無私至嚴無宥至智靡遺至能無避躲受其殃悔之何及以此鞭策之猶有不能感動而向善者鮮矣。

夫善則定矣若無標準亦難中道然而聖教亦不患是蓋耶穌在世自生至死萬表咸立如靜動云爲特於人事之甘苦備而嘗之使智者可效愚者可法且自耶穌而下復有聖母聖

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

母而外。又有一切聖人聖女。其間品位各殊（品位如王侯士庶等）性情不一。皆闡耶穌之聖德。敷其則而爲四民取法焉。是無一人而不有其作善之芳型也。

至論心弱有輔。而聖教於此亦大異於世教。蓋有耶穌所定之禮。爲人增其神力者七焉。一則濯其神垢而再生之。二則養其心。使之合於耶穌體其善而潤其德焉。三則苦其志。堅其信。使之克三仇（魔鬼世俗肉身謂之三仇）而能致勝焉。四則以之治其神傷。醫其心疾。以復其自新也。五則授職以理神化。一可代主

攝權。一可代人司祭。六則。正其好合。一夫一婦。以宜後昆則德不孤而善有傳人。七則。旣愼其平生。必愼其將死。俟之善克有終。故聖教於人。自生至死。無一而不有善助者焉。詳觀。聖教諸書

至論補其不足。尤深尤美焉。蓋奉教者。蒙耶穌任其責而大其功。故其於主。或敬或愛。或求或補或謝。皆耶穌爲之倡焉。以已至尊。掩其至卑。以已無窮。補其缺陷。但異哉。人欲假其無限之功。非全盡其已有限之力。不得也。是故人之一不及。雖有

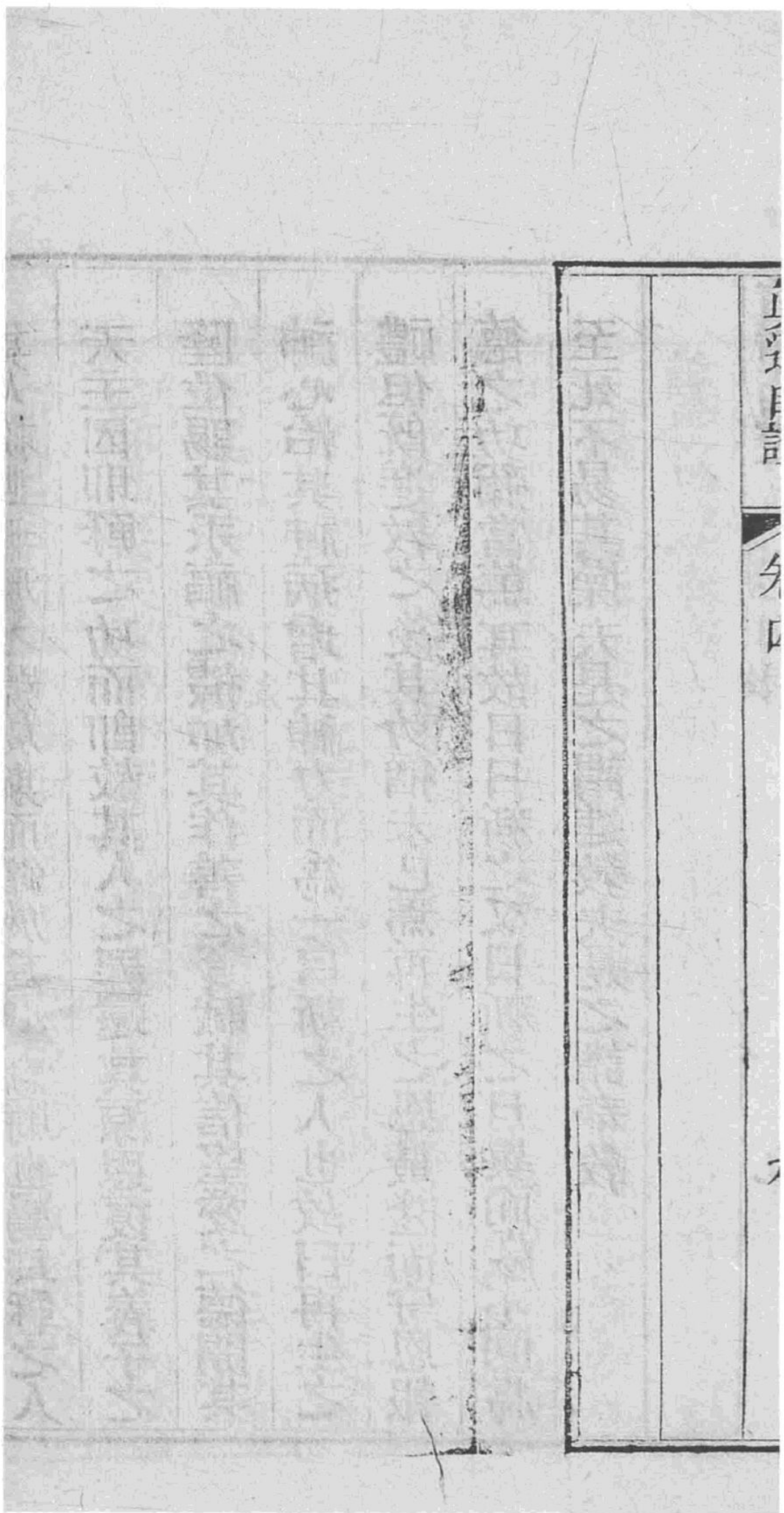
梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

大補而耶穌補之之恩亦不覺復之功雖甚大而不使之自恃賜雖無窮而不免人積累嗟乎至矣盡矣非天主全知曷能得此神法哉總而論之奉教者何其幸也論道至眞而至全論教至善而至令既有作善之目復有作善之法有作善之表又有作善之助起視世教有一於此者乎

或曰進教之禮辭壞世而歸救世者乃再生之禮也但禮非儀節之謂禮內必須有人當行之功亦必有天主神佑之效也

諭當行之功有四。一當確信其道如大主靈魂原罪救世。永賞、永罰等。是也。二當定其全守規誡。三於先時所犯之罪。當叩天主臺前深自痛悔。立志改遷。四當以一心專向救世者敬之愛之望之。自定不失焉賴其無窮之功。懇天主赦其一生之罪。增其作善之力。功既盡。然後神司遵耶穌之命。誦耶穌所定之經文。而以水注其額。所謂聖洗。以示水能去垢。而神垢於斯去矣。禮畢其效即得。而不爽原罪於斯而滅。本罪於斯而赦。原罪者原祖傳於子孫之罪。本罪者人本身自作之罪。救世之功。於斯而通於

其人救世無形之號於斯而銘於其心斯時也屬耶穌之人天主因耶穌之功而卽赦其人之罪還其原恩復其義子之隆位賜其永福之據加其作善之資賦其信望愛之德開其神心治其神病增其神力而爲一自新之人也故曰再生之禮但旣進教之後其功猶未已焉再生之恩最隆而守恩報德之功彌當篤耳故曰日日新之又日新之月異而歲不同焉至死不易其操夫是之謂進教夫是之謂奉教



克罪七德○一謙讓以克驕傲○二樂捨以克慳吝○三貞潔以克婬慾○四含忍以克忿怒○五淡泊以克貪饕○六仁愛以克嫉妬○七忻勤以克懈惰於善

哀矜之行形哀矜七端○一食饑者○二飲渴者○三衣裸者○四顧病及囹圄者○五舍旅者○六贖擄者○七葬死者

神哀矜七端○一以善勸人○二啟誨愚蒙○三慰憂患者○四責有過失者○五赦侮我者○六恕人之弱行○七爲生死者祈天主

聖事七跡○一聖洗○二堅振○三聖體○四告解○五終傅

○六神品○七婚配

萬民四終○死候之來免不得○審判之嚴當不得○地獄之

苦滅不得○天堂之樂比不得

眞福八端解略 附

據前道。永哉斯人生如寄。死如歸耳。茅歸時禍福之攸分。全屬生前之善惡以爲之準。

故人生於世也。其眞福實不在世樂。而在善功。眞禍實不在世苦。而在惡行也明矣。厥功既多。實爲眞福。若終身乾惕。不失夫善。不蹈夫惡。更爲眞福之極也。但人迷於世俗。惟以富貴逸樂是嗜。能知眞福者鮮矣。耶穌欲挽人心。誠意正向。特揭眞福八端之理。切示而垂訓焉。

八端之理。大旨亦分爲三。首三端除爲惡之本。次三端立作善之基。終二端防作善之碍耳。

何謂除惡本。世之最蠹人心者。莫甚於財於傲於僞樂也。故耶穌首示以神貧良善溺泣三端。蓋爲掃除偏向。不落世緣率誘也。

夫邪既去而本體虛明豈能空空寂寂。一無所趨耶。是歸向又宜端正。故耶穌復示以嗜義如饑渴者。使之奮往直前。務與道合。不致有岐也。

然去邪歸正行實爲難。蓋原罪之後人心已漓。非天主神恩以化之。豈能行哉。耶穌嘗云。人欲邀主恩。先以恩施人。乃能得之。施人者得主施。施人多者。得主多施。故茲曰哀矜者。乃眞福。爲得天主之神恩。正其心。開其迷輔其力。定其向耳。

思雖得矣。非清心貞守。暫得旋失。亦枉然矣。故耶穌又示以心淨之一端。使方寸之內。一塵不染。庶不有失。厥恩三端既得。則作善之基立。而得福之路開矣。

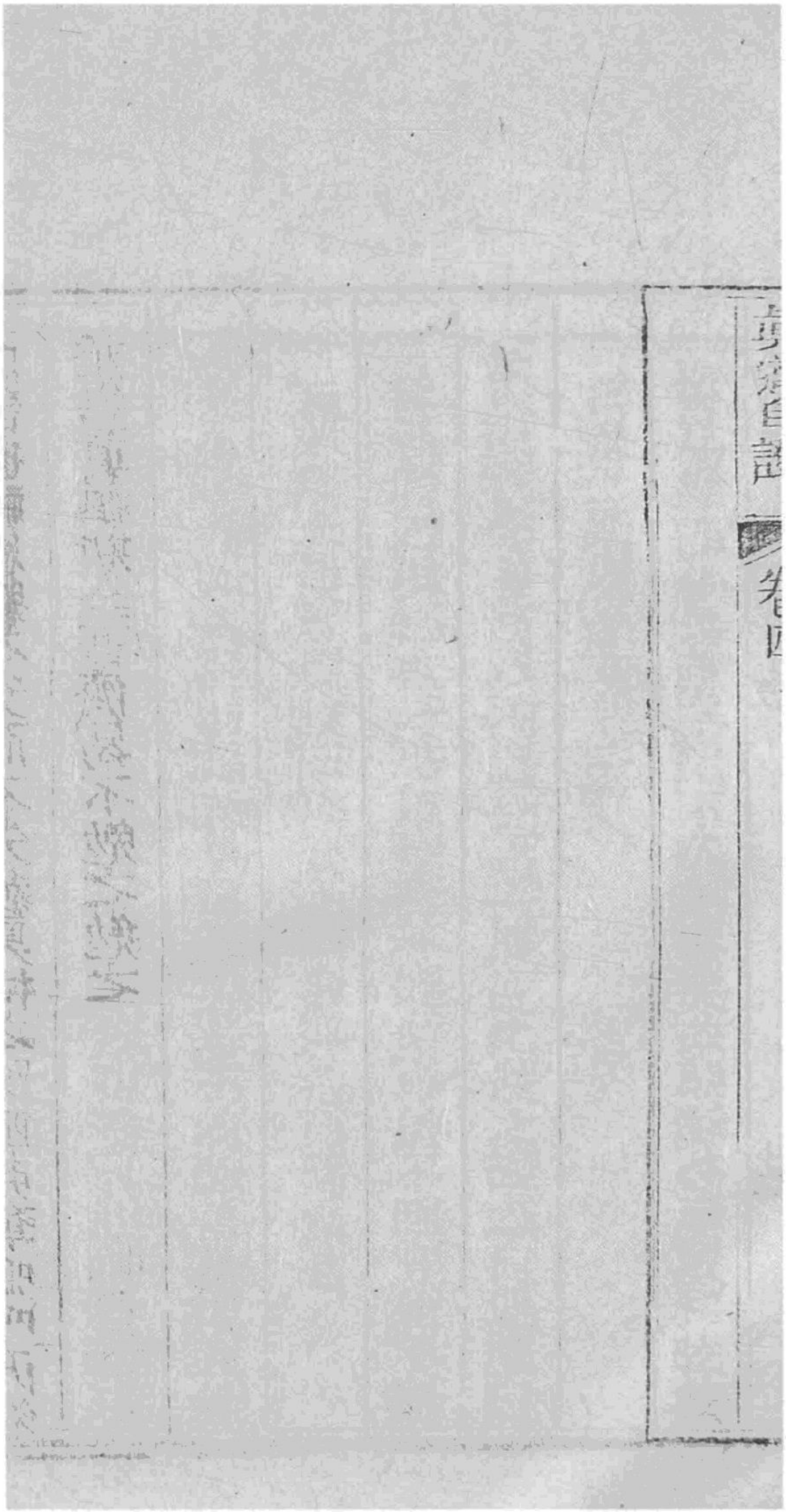
雖然猶有慮也。世俗交攻。外侮時至。非守以純良操。以堅忍。則

善易靡而福易墮不穩不久不終矣故耶穌終示以和睦被窘難二端以豫立其防焉

蓋人阻我作善可以兩端克之一以德化使之觀感自退故曰和睦者乃眞福也一或以德化不能寧百折不回守死不變而不稍失吾善焉故曰爲義而被窘難者乃眞福也

嗟乎人幸獲此八端則福誠爲眞福矣惡本既除善基復立外侮莫搖斯人永福不亦安於磐石乎以財蠱其心神貪者不與以傲肆其志良善者不侵以世樂餌之涕泣者不顧其所

向善也神恩照之安而不失毅勇持之險阻弗奪嗚呼內外
兼盡眞福斯全吾儕曷不勉之勉之



教之難不可誣第二

或曰奉教之爲難也甚矣哉曰或難信與或難行與二者皆不可謂論難信觀已上之道總而論之無一端不爲自證論天主卷一之一篇萬物無不其鳴其有焉卽偶有云無者要不過片時矯情卒至事勢倉皇如疾病患難中則又隱然自露仰而號於上主矣論三一之道卷一之一篇本屬深奧非聖經載之人所想不及但考之於理亦無不合也論天地神人萬物之說卷一之三篇切中人心愈究愈其亦不得謂非天下之正道論原

罪。卷二之二篇其說亦本自聖經但觀人事之不齊則又鑿鑿可証至論救世者。卷二之三篇而壞世之後天主既不滅我人類心自有深心不然豈留人日增其罪以干重怒哉夫既有深心及觀救世之道與理甚合。三卷之二篇卽使此有此據亦已足信況生天地萬物之妙全屬此乎。三卷之二篇且論其據也至大至實至明至溥。萬世証之萬物証之神聖証之天主証之降生之先數千年。豫有其憑也在世之際。三十三年。時時作其証升天之後千七百餘年。事事有其效明非天主必不能爲。而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

考之者亦不得有誤則其據之無疑也審矣三卷之三篇 嗟乎原罪之害深矣世之無原無委至誕至怪之事而人無日不確然信之獨至有本有原至眞至平者反不信焉抑又何也

或曰非信之難行之難也曰斯亦難言也夫既有一至公至嚴之主有一不死不滅之靈魂身後有賞有罰賞無窮而罰無限今欲得賞免罰自壞世之後不由救世之路既亦不能是人非欲自絕卽有千萬難從亦應受也

試以世難言之亦可見已如烈火四圍逃必燃身而出難孰甚

焉。然爲救生命。不得謂其難也。舟壞將溺。極必捐舟而浮。難孰甚焉。然爲救生命。不得謂其難也。凶兵逐至。避必竭力而奔。難孰甚焉。然爲救生命。不得謂其難也。爲救暫生微命。不惜諸難。如此爲救永遠之生尊榮之命。卽有鉅艱。亦所當受。況微難而可謂難乎。

諺曰。人遇兩難。莫能均免。必擇輕者當之。如貨與命。不兩立。有舍命而保貨者乎。今人在世。亦有兩難在目。一爲克罪之難。一爲受罰之難。二者之間。從作善之難乎。抑從受罰之難乎

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

從作善之難。在克己也克己則不負乎人。不類乎獸。上奉至尊至善之主聽其命。率性而行。究之欲成乎人也。此作善之難也。從受罰之難。地獄之苦可勝道哉

任觀世之最重之刑。較之地獄之罰。猶蟬翼也。合天下萬古之刑而爲一。較之地獄之罰。猶無有也。以天下萬刑而加於一人之身。以至世界窮盡。猶難擬其萬一也。世之極苦者。莫過於火耳。而地獄之火非世火可比。乃包萬物之毒害也。世罰猶或一處而地獄之罰。乃渾身內外。四肢百體。神與形無不

受其苦也況世苦長則輕重則短重極即死而地獄之苦重之極焉長之至焉乃永遠者也嗚呼永遠二字思之哉滄海之水萬年而汲一滴久而能竭太河之沙萬年而取一粒久而能窮即至天下之塵坌萬世而除一點亦猶久而能盡也至於地獄之苦海水竭矣而其苦若始焉河沙窮矣而其苦若故焉塵坌盡矣而其苦終無息焉嗟乎作善之難有一於此哉今在地獄者不知凡幾矣已受無窮之罰設使一日者天主施恩於彼使之回世容其遷改則獄中人誰不爭先恐

後戴德難忘也耶茲以彼之所幸者而吾儕反以爲苦有是理乎況乎永福之榮又起於是

恆見世人微利可邀無不冒苦弗恤士則窮年兀兀寢食詩書爲名也農則耕雲鋤雨胼胝手足爲粟也至於爲工爲商莫不勞其筋力酌其盈虛爲得資而得殖也若夫求永福有是難歟豈必離羣索居濡首其間乎豈必終歲勤勤無片時稍逸乎豈必挾其器操其資經風冒雪踰年而不返乎況求暫福人人求之孰皆得之而永福不然一人求之即一人得之

人人求之。卽人人無不能得之也。

或曰。克己究難耳。予曰不克己者。更有難耳。何也。試以財而論。向則席豐履厚。一旦而家喪財毀矣。問其故。或爲非禮之耗。或爲贖刑之縻。以致此。克己之難有此歟。以身而論。向則神强力固。一旦而容貌穢爛矣。問其故。或爲飲食失節。或爲嫪慾過度。以致此。克己之難有此歟。又以名而論。向則鄉人尊之國人重之。一旦而惡之若仇讐焉。問其故。或爲搆怨於家。或爲滋惡於人。以致此。克己之難。又如是與。克己者。心則常

安豪則常豫內無不愛而外無不欽也雖乏非分之財然無非義之來亦無非義之往所以於世福不特無減於俗人且有以勝之烏乎難

即曰有難論人力或不無是然論有天主之神恩則又難而易也蓋從未有行其所命者而天主反不扶持之不觀古今有多人乎無論修道者往往絕紛華居淡苦即處塵世之人亦不以富貴而攖心不以貧賤而介意甚至弱女幼童亦且見危授命雖死不悔是豈伊力之所及哉天主佑之彼又勉行

而已若人畏難。躬當天主審判之時。覩斯千百人皆爾同時同鄉同年之人也在世依主之庇能克己能行善爾何不能其人所受之神恩爾可受之其人所望之永福爾可望之其人所行之善爾獨不可行之乎。嗟嗟天主鞠其罪其何以對之哉思之思之

歸正不可緩第三

或曰姑徐徐待來年耳。曰。噫。此又宋人之見也。棄邪歸正來年乃可。而今歲則不可。疇謂行孝行弟。而必待之來年乎。況作孽半生抑猶不足。必待犯滿一年之罪。反足膺天主之寵乎。雖然。意非此也。不過爲私所曰蔽而不察耳。何也。一則夜氣暫存。良心難昧。一則爲私所蔽。愛而不舍。是以主張搖搖莫定。徐徐之言。既以慰其良心。復以遂其私慾。故曰來年。豈定語乎。實不肯爲於今。以愚其已於後耳。嗟乎。恆見斯人也。曰

復一日年復一年。迨至罪愈深而惡愈難改。天主之恩漸減而人心愈弱。愈緩愈難卒至死期已至。而明年之來。終不可得。

且夫事之最大而最危者。莫過於永遠。何者。其苦無窮。其樂無極。非大也耶。死之一刻。永遠禍福。全屬於斯。非危也耶。

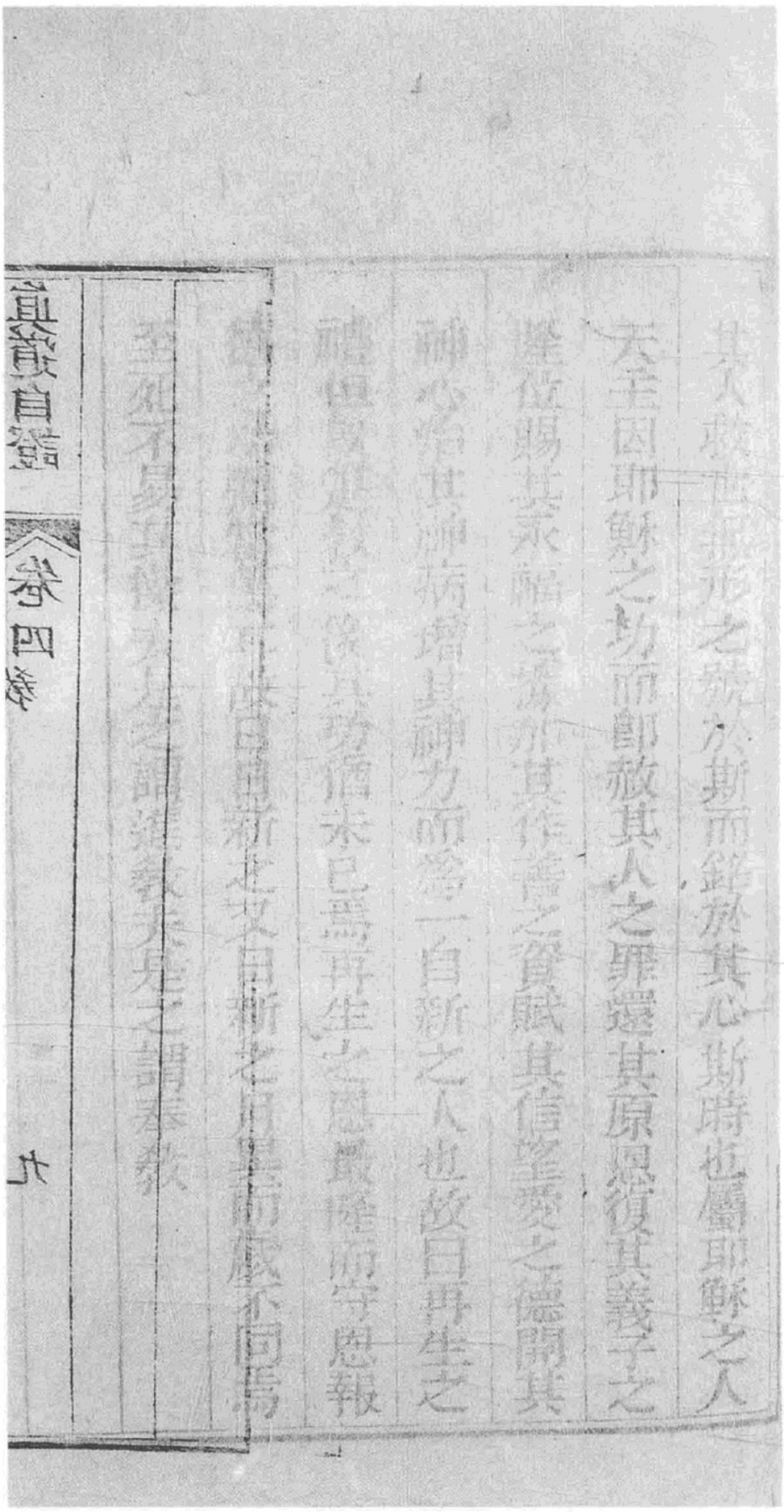
若夫知死爲何時。猶可稍緩。然人第知死不能免。其時卒不可知。此天主故匿人以不知。而見其爲善去惡。當無時不然也。

若夫死有再矣。猶可改圖。然死惟一次。禍福據此而定。此又

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

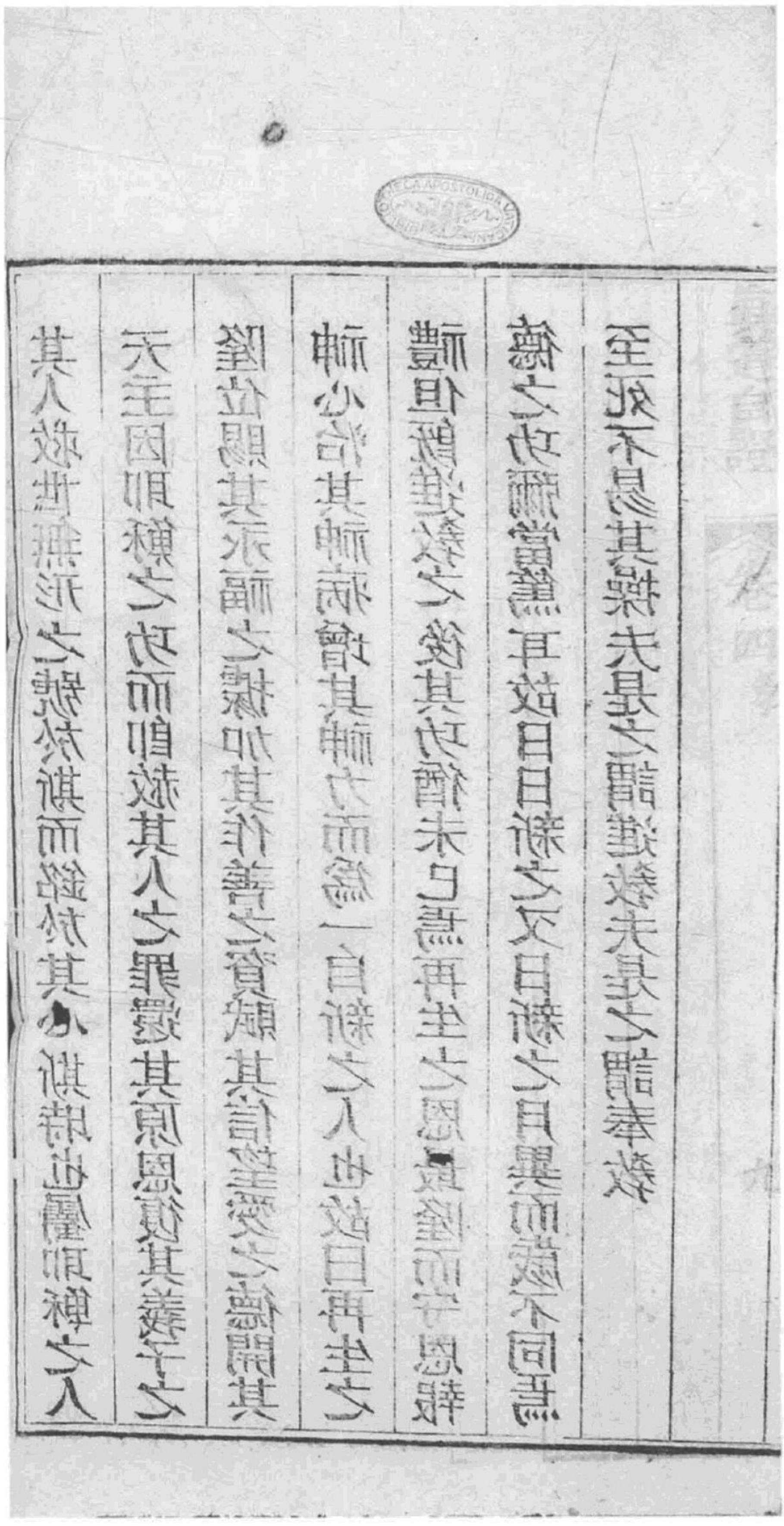
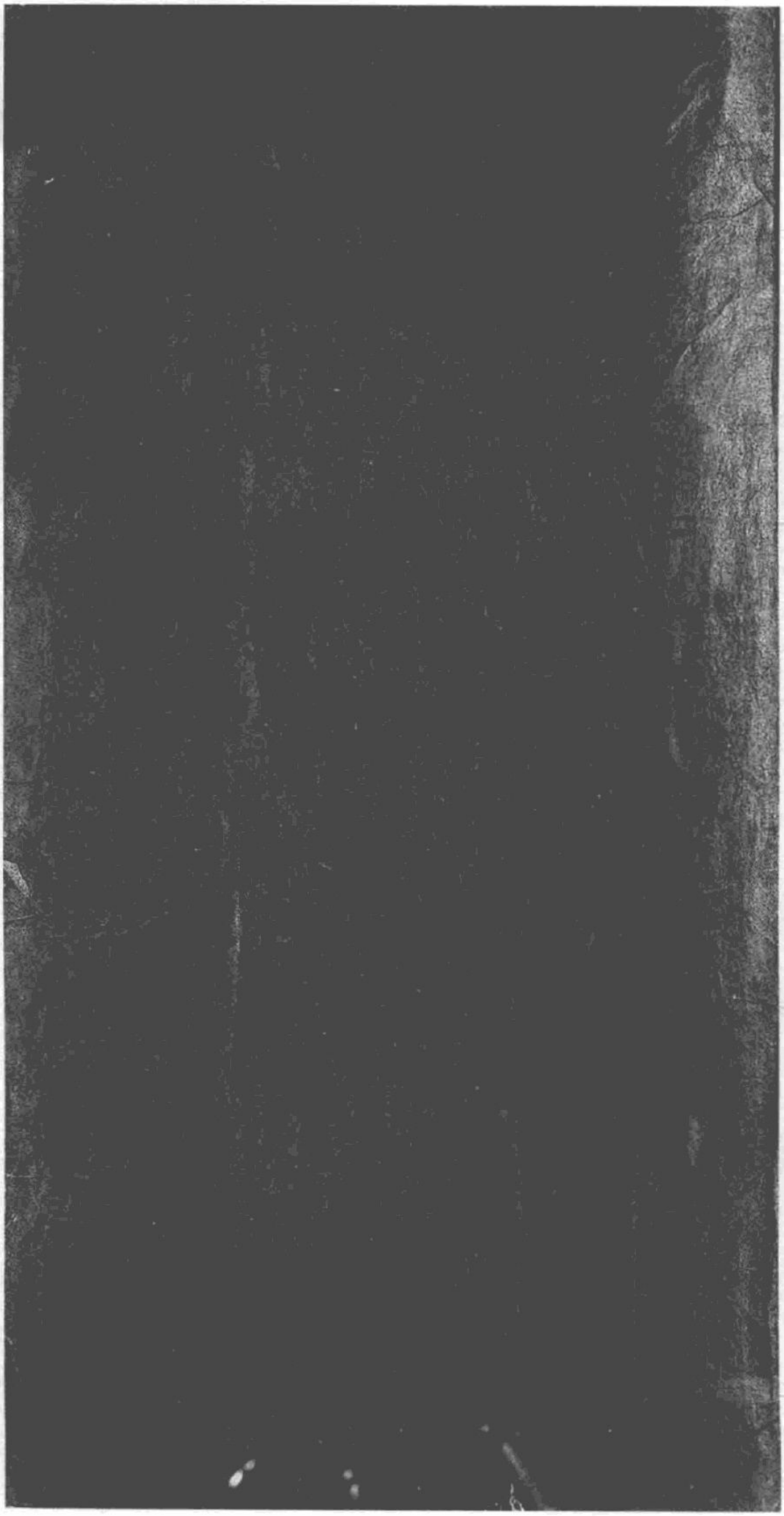
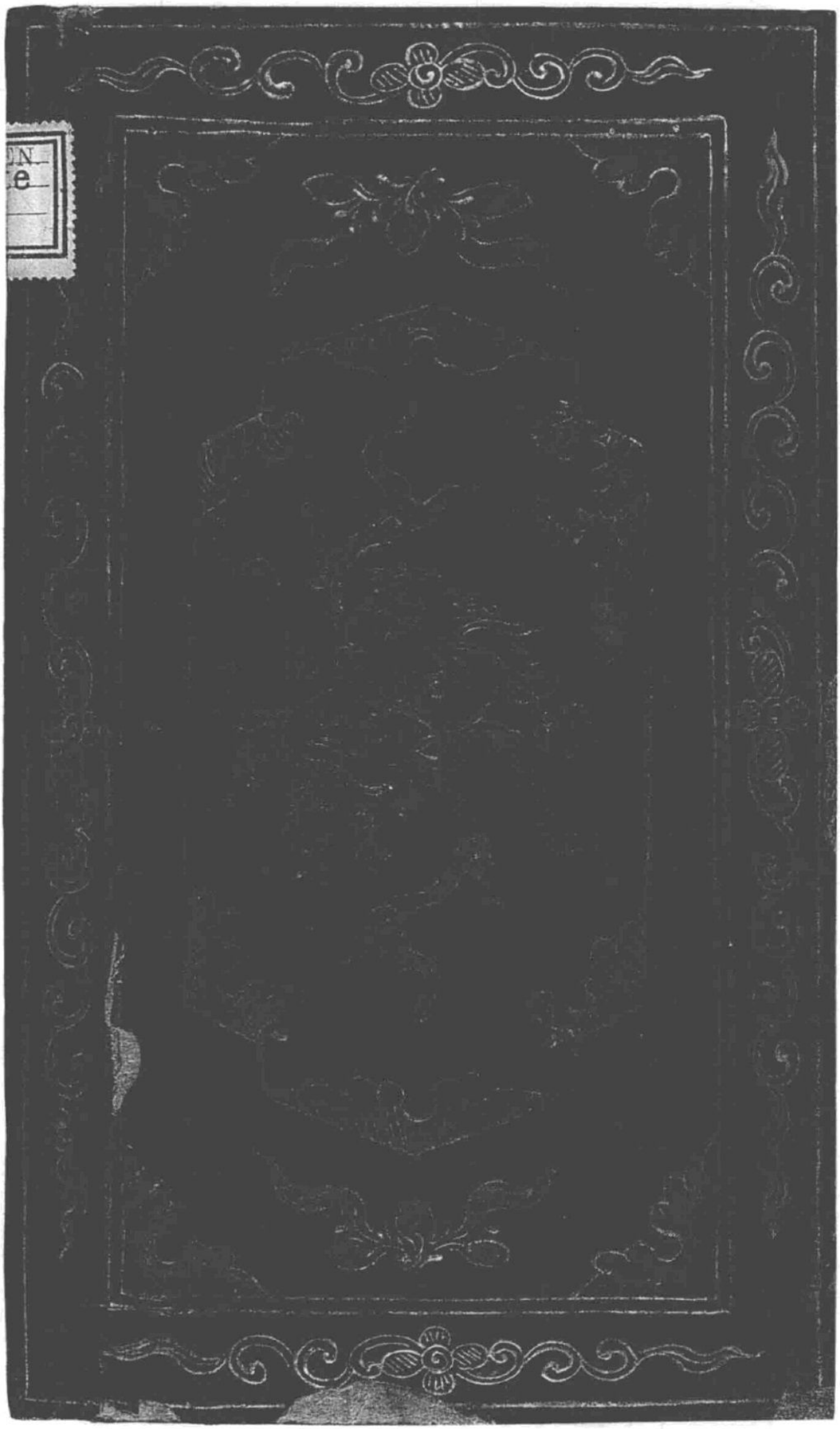
天主故聖人以一次而見其死之不可不慎也若然死既不能免。而又不知何時死。既止有一次而又有永遠禍福之關以一最危之事而聽之來年莫必之數不謬之至乎。敬之敬之。命殆矣哉。千鈞之墜。上懸無極之高下臨不測之淵其所繫而存者恍若一絲焉。其中又有風雨以盪損之而汝尚曰來年。而且有天主之義怒幾欲割絕萬物復羣攻而呼絕之獨有天主至慈之德遲之至今。待汝改過而汝尚曰來年。吾願觀此一書或不爲天主施慈之法已盡斯時也。一刻

之頃八之死者不知幾何其中不無徐徐之諉而下地獄者。
而汝尚曰來年。嗟乎天主於悔罪者。確許其赦於遲悔者
未許其來年。吁可不深長思哉



真道自證　卷四

其不知天地之始於斯而錯認其心斯時也屬耶穌之人
天主因耶穌之功而赦其人之罪還其原得復其義子之
權位明其作善之資賦其信望愛之德開其
神心啓其靈力而發一自新之人也故曰再生之
說猶未已盡再生之道猶守恩報
之說猶未足盡再生之道奉教
者



至死不忘其德先是之臨奉教先是之臨奉教
教之初日遵之初日遵而不回意
辭恩辭安恩辭安而安恩辭恩而辭恩
辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩
辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩
辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩辭恩